

Л. С. КАПИТУЛА

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК



Per scientiam ad salutem aegroti

Минск БГМУ 2017

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
КАФЕДРА ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

Л. С. КАПИТУЛА

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

Рекомендовано Учебно-методическим объединением по высшему
медицинскому, фармацевтическому образованию в качестве
учебно-методического пособия для студентов учреждений высшего
образования, обучающихся на факультете иностранных учащихся
по специальности 1-79 01 01 «Лечебное дело»
и специальности 1-79 01 03 «Медико-профилактическое дело»

2-е издание, исправленное



Минск БГМУ 2017

УДК 807.1:61(075.8)
ББК 81.2Лат я73
К20

Рецензенты: канд. филол. наук, доц. каф. классической филологии Белорусского государственного университета А. В. Кириченко; каф. иностранных языков Гродненского государственного медицинского университета

Капитула, Л. С.

К20 Латинский язык : учебно-методическое пособие / Л. С. Капитула. – 2-е изд., испр. – Минск : БГМУ, 2017. – 282 с.

ISBN 978-985-567-861-9.

Составлено на базе трёх основных подсистем медицинской терминологии (анатомо-гистологической, фармацевтической и клинической). Содержит необходимые элементы латинской грамматики и определённый минимум терминологической лексики с учётом изменений в последних изданиях медицинских номенклатур. Особое внимание уделено адаптированному изложению теоретического материала с подробным закреплением на примерах. В словаре указана дифференциация существительных и прилагательных одного смыслового ряда в современной анатомической терминологии, дано толкование клинических терминов. Первое издание вышло в 2010 году.

Предназначено для студентов медицинского факультета иностранных учащихся специальности «Лечебное дело», обучающихся на русском языке, а также студентов медико-профилактического факультета медицинских учреждений высшего образования.

УДК 807.1:61(075.8)
ББК 81.2Лат я73

ISBN 978-985-567-861-9

© Капитула Л. С., 2017
© УО «Белорусский государственный
медицинский университет», 2017

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемое издание предназначено для иностранных учащихся и студентов медико-профилактического факультета медицинских вузов. Оно составлено в соответствии с программой и содержанием дисциплины «Латинский язык» и с учетом последних изданий медицинских номенклатур, словарей и справочников.

Изучение латинского языка в медицинском вузе открывает путь студентам к сознательному усвоению и грамотному употреблению постоянно обновляющейся медицинской терминологии — профессионального языка будущей специальности врача. Основы для овладения медицинской терминологией на латинском языке должны быть заложены на первом курсе путем практического изучения элементов грамматики и принципов словообразования, а также значений латинских и греческих словообразовательных элементов и определенного минимума терминологической лексики. Знание терминов греко-латинского происхождения и элементов латинской грамматики облегчит студентам на последующих курсах работу с учебной и специальной литературой по многим дисциплинам как на русском, так и на иностранных языках.

Учебно-методическое пособие состоит из четырёх разделов. Первый раздел посвящён правилам чтения и ударения. Второй, третий и четвёртый разделы соответствуют трём ведущим подсистемам медицинской терминологии: анатомо-гистологической, фармацевтической и клинической. В содержание второго раздела включены все базовые грамматические темы, основы терминообразования и поурочный лексический минимум, специально отобранный в соответствии с интегрированным обучением на кафедрах латинского языка и анатомии человека. В третьем разделе основное внимание уделяется обучению навыкам грамотного написания наиболее употребительных новейших лекарственных средств, наименований химических соединений и рецептов на латинском языке. Значительно рас-

ширен, по сравнению с предыдущими изданиями, теоретический материал о правилах прописывания лекарственных форм в винительном падеже единственного и множественного числа. Раздел дополнен современными названиями фармацевтических препаратов и новыми примерами рецептов, внесены изменения в систематизацию орфографически сложных частотных отрезков и названий витаминов. В четвёртом разделе даётся минимум греческих и латинских терминоэлементов, необходимых для определения общего смысла клинических терминов и их самостоятельного образования по заданному значению. Усвоению материала способствует применение таблиц греческих словообразовательных элементов и их латинских эквивалентов.

По окончании обучения элементам латинского языка с основами медицинской терминологии студенты первого курса должны знать не менее 900 терминологических единиц.

В настоящем издании усовершенствованы и дополнены лексические минимумы, латинско-русский и русско-латинский словари. В них приводится подробное толкование всех клинических терминов, отражается синонимичная вариативность существительных и прилагательных одного смыслового ряда в анатомической терминологии, рассматриваются несоответствия согласованного и несогласованного определения в русском и латинском вариантах перевода некоторых анатомических и фармацевтических терминов.

Кроме основного материала и словаря в учебно-методическое пособие включены старинная студенческая песня «Gaudeamus», список профессиональных медицинских выражений на латинском и русском языках, а также латинские изречения и афоризмы. Данный материал отражает огромную общекультурную роль латинского языка и способствует повышению общеобразовательного уровня будущих медиков.

Автор выражает искреннюю благодарность рецензентам за высказанные замечания и пожелания.

Л. С. Капитула

ВВЕДЕНИЕ

*Non est via in medicīna sine
lingua Latīna.*

*Нет пути в медицине
без латинского языка.*

Одной из дисциплин, имеющих большое значение при подготовке будущих специалистов в области медицины, несомненно, является латинский язык. Специальные понятия на латинском языке студенты встречают с самых первых шагов в медицинской науке. Это, прежде всего, названия органов и частей тела, химических соединений и лекарственных препаратов, болезней и методов их лечения и т. п. В отдельности такие слова и словосочетания называют **медицинскими терминами**, а их совокупность — **медицинской терминологией**. И тот факт, что латинский язык до настоящего времени лежит в её основе, придаёт особое значение его изучению не только как языка одной из древнейших культур, но и как языка, необходимого в практической деятельности специалиста-медика. Латинский язык также помогает иностранным студентам лучше понимать русский и другие языки, лексика которых в значительной мере насыщена словами латинского происхождения, которые стали интернационализмами, т. е. словами, совпадающими по своей внешней форме и частично (или полностью) по смыслу и выражающими понятия международного характера. Такие слова функционируют в разных языках. К примеру, рус. «студент», англ. «student», фр. «étudiant» (от лат. *studens, studentis* — усердно работающий, прилежно занимающийся); рус. «инвалид», англ. «invalid», фр. «invalides» (от лат. *invalidus* — бессильный, нездоровый) и т. д.

Для того, чтобы понять значение латинского языка в современном медицинском образовании и почему он вместе с древнегреческим языком продолжает до настоящего времени играть роль основного источника наименований в постоянно обновляющейся медицинской терминологии, следует вкратце ознакомиться с его историей, а также с историей возникновения медицинских терминов.

Латинский язык (*lingua Latina*) первоначально был языком древних жителей небольшой области Лаций (*Latium*) в центре Апеннинского полуострова (современная Италия), которых называли латинами, а их язык — латинским. Долгое время латинский язык не выходил за пределы области своего племени с её столицей Римом, основанном, по преданию, в VIII веке

до н. э. В результате многовековых завоевательных войн под власть Рима оказались Сирия, Египет, Македония, Галлия, Британия и многие другие страны бассейна Средиземного моря и Западной Европы, а латинский язык стал государственным языком на всей территории огромной Римской империи. После покорения Древней Греции (146 г. до н. э.) римляне столкнулись со значительно более развитой культурой, влияние которой было ощутимым и до завоевания Римом Греции. Образованные римляне хорошо знали греческий язык, труды греческих писателей и ученых. Обычным явлением в то время было владение двумя языками — латинским и греческим. Двужычие (билингвизм) привело к заимствованию в латинский язык множества греческих слов как бытового, так и специального научного содержания, то есть терминов, которых особенно много в медицине.

Древнегреческая медицина, определившаяся как самостоятельная область научного знания ко времени Гиппократу Косского (V–IV вв. до н. э.), пользовалась исключительным авторитетом в античном мире. А древнегреческий язык сохранял функцию профессионального языка врачей вплоть до последних веков античности (IV–V вв. н. э.), так как врачами были, как правило, греки. По свидетельству древнейших памятников письменности, сочинения древнегреческих врачей базировались на знаниях, накопленных многими поколениями народных врачей не только Греции, но и Египта и Месопотамии. Одним из таких памятников является так называемый «Гиппократов сборник», в состав которого вошли сочинения Гиппократу и его учеников. С этого сборника и начинается история медицинской терминологии, которая первоначально была на греческом языке, а Гиппократу по праву называют «отцом» научной европейской медицины.

Формирование медицинской терминологии на латинском языке началось в I в. н. э. У истоков этого процесса стояли Корнелий Цельс, Плиний Старший, Скрибоний Ларг и другие врачи, а также учёные-энциклопедисты Древнего Рима, которые, не будучи сами медиками, провели огромную работу по переводу на латинский язык греческих трудов по медицине. В процессе перевода им пришлось подыскивать эквиваленты к греческим терминам или просто латинизировать их. Так в медицинскую терминологию вошло параллельное использование латинского и греческого языков, что является её характерной чертой и в настоящее время. Большой вклад в развитие медицинской терминологии на латинском языке внёс один из выдающихся практикующих в Риме греческих врачей Клавдий Гален (II в. н. э.). Он ввёл много новых наименований в области анатомии, лечения болезней и лекарственных средств.

В конце IV века Римская империя разделилась на Восточную (Византийскую) и Западную. В Византийской империи господствующее положение занял греческий язык, а в Западной государственным оставался латинский. После падения Западной Римской империи в V веке на базе разговорного латинского языка, изменённого в ходе истории разноязычным составом населения римских провинций, начинают формироваться так называемые романские языки: французский, итальянский, испанский, португальский, румынский и другие. Постепенно утратив функцию разговорного языка, латинский язык сохранил на протяжении многих столетий (до XIX в.) своё значение общеевропейского языка науки, литературы, образования, законодательства, дипломатии, церкви.

Особая роль в создании медицинской терминологии принадлежит арабским врачам и учёным. Заслуга их заключается в том, что они перевели на арабский язык медицинские сочинения известных греческих и римских авторов, сохранив таким образом для последующих поколений богатейшее наследие медицины античного мира. Арабские врачи много занимались химией, обогатив тем самым медицинскую науку рецептами и новыми наименованиями лекарственных веществ (камфора, калий, бура, сироп, эликсир и др.). А латинский перевод труда знаменитого врача Али Ибн-Сины или Авиценны (980–1037) «Канон врачебной науки» использовался в преподавании европейской медицины до XVI века.

Новая страница в истории латинского языка и медицинской терминологии связана с эпохой Возрождения (XIV–XVI вв.). Именно в эту эпоху на латинском языке закладываются основы современной научной терминологии целого ряда дисциплин, в том числе и медицины. Особенно интенсивно развивается анатомическая терминология, основоположником которой считается Андреас Везалий (1514–1564) — автор «Анатомических таблиц» и сочинения под названием «О строении человеческого тела».

Однако к середине XIX века латинский язык постепенно уступает свою функцию как средства письменного и устного научного общения национальным языкам, оставаясь (вместе с греческим языком) до настоящего времени основным источником пополнения медико-биологической терминологии.

Таким образом, изучение элементов латинского языка необходимо будущим медикам для успешного освоения своей специальности и грамотного использования в дальнейшем профессионального языка врачей — медицинской терминологии.

РАЗДЕЛ I

ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ. ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ И УДАРЕНИЯ

ЗАНЯТИЕ 1

§ 1. ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ

В настоящее время латинский алфавит состоит из 25 букв.

Начертание	Название	Произносится как русский звук	Начертание	Название	Произносится как русский звук
A a	а	[а]	N n	эн	[н]
B b	бэ	[б]	O o	о	[о]
C c	цэ	[ц] или [к]	P p	пэ	[п]
D d	дэ	[д]	Q q	ку	[к]
E e	э	[э]	R r	эр	[р]
F f	эф	[ф]	S s	эс	[с] или [з]
G g	гэ	[г]	T t	тэ	[т]
H h	га	как белорусское [г] или немецкое [h]	U u	у	[у]
I i	и	[и]	V v	вэ	[в]
J j	йот (йота)	[й]	X x	икс	[кс]
K k	ка	[к]	Y y	ипсилон	[и]
L l	эль	[ль]	Z z	зэт (зэта)	[з] или [ц]
M m	эм	[м]			

Буквы a, e, i, o, u, y передают гласные звуки.

Буквы b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z передают согласные звуки.

С большой буквы в латинском языке пишутся собственные имена (Hippócrates — Гиппократ), географические названия и производные от них (Látium — Лаций, lingua Latína — латинский язык). В медицине с прописной буквы принято также писать названия лекарственных средств (Aspirínium — аспирин), лекарственных растений (Chamomílla — ромашка), химических элементов (Nátrium — натрий) и некоторые другие фармацевтические наименования.

§ 2. ПРАВИЛА ПРОИЗНОШЕНИЯ ГЛАСНЫХ, СОГЛАСНЫХ И БУКВЕННЫХ СОЧЕТАНИЙ

Произношение гласных

Буква **A a** произносится как русский звук [a]:

aórtá [а́орта] — аорта.

Буква **Oo** произносится как русский звук [o]:

fóssa [фо́сса] — ямка.

Буква **Uu** произносится как русский звук [y]:

sutúra [суту́ра] — шов.

Буква **Ii** произносится как русский звук [и]:

gingíva [гингíва] — десна.

Если **Ii** стоит в начале слова или слога перед гласным, то произносится как русский звук [й]:

iúgum [йу́гум] — возвышение,

máior [ма́йор] — большой.

В этих случаях в современной медицинской терминологии для обозначения звука [й] вместо буквы **Ii** употребляется буква **Jj**. Таким образом, приведенные выше примеры можно также записать как júgum [йу́гум] — возвышение; májor [ма́йор] — большой.

Следует обратить внимание, что сочетания букв

ju соответствуют русским [йу = ю],

ja соответствуют русским [йа = я],

jo соответствуют русским [йо = ё],

je соответствуют русским [йэ = е].

Буква **Jj** не пишется и звук [й] не произносится в словах, заимствованных из греческого языка:

lóðum [ио́дум] — йод,

íáter [иа́тэр] — врач,

íatría [иатр́иа] — врачевание.

Буква **Ee** произносится как русский звук [э]:

réte [рэ́тэ] — сеть.

Буква **Yy** произносится как русский звук [и] и встречается только в словах греческого происхождения:

systema [систэ́ма] — система.

Сочетания гласных (дифтонги)

Сочетание **ae** произносится как русский звук [э]:

vértebrae [вэ́ртэбрэ] — позвонки.

Сочетание **oe** произносится как русский звук [э]:

roentgénium [рэнтгэ́нум] — рентген.

Если в сочетаниях **ae** и **oe** над буквой **e** стоят две точки или чёрточка, то каждая гласная произносится раздельно:

áēr (áēr) [áэр] — воздух,

Áloë (Áloë) [áлëэ] — алоэ.

Сочетание **au** произносится как один слог в русском языке [ау] или в белорусском языке [аў]:

áuris [аурис] — ухо.

Сочетание **eu** произносится как один слог в русском языке [эу] или в белорусском языке [эў]:

neurítis [нэуритис] — неврит (воспаление нерва).

Сочетание **eu** на стыке морфем в конце слова делится на два слога:

mastoíde-us [мастойдэ-ус] — сосцевидный.

Произношение согласных

Перечисленные ниже латинские буквы всегда произносятся как следующие звуки русского языка:

Bb как русский [б],

Dd как русский [д],

Ff как русский [ф],

Gg как русский [г],

Mm как русский [м],

Nn как русский [н],

Pp как русский [п],

Rr как русский [р],

Vv как русский [в].

Например:

forámen [форáмэн] — отверстие,

téndo [тэ́ндо] — сухожилие,

vétebra [вэ́ртэбра] — позвонок,

apertúra [апэ́рту́ра] — апертура,

génu [гэ́ну] — колено.

Буква **Cc** соответствует русским звукам [ц] или [к] в зависимости от её позиции в слове.

Как звук [ц] буква **Cc** произносится перед гласными **e, i, y**, а также перед сочетаниями гласных **ae, oe**:

cérebrum [цэ́рэбрум] — большой мозг,

medicína [мэдици́на] — медицина,

cýsta [цы́ста] — киста,

plícae [пли́цэ] — складки,

coerúleus [цэру́леус] — синий.

Как звук [к] буква **Cc** произносится перед гласными **a, o, u**, перед согласным, а также в конце слова:

cáput [ка́пут] — голова,

cósta [ко́ста] — ребро,

árcus [а́ркус] — дуга,

cráanium [кра́ниум] — череп,

lác [ляк] — молоко.

Буква **Kk** произносится как русский звук [к]. Встречается в словах нелатинского происхождения, особенно в тех случаях, когда нужно произнести звук [к] перед **e, i, y, ae**, так как латинская буква **c** произносится в этой позиции как [ц]:

keratítis [кэратíтис] — кератит (воспаление роговицы);

kinesía [кинэзи́а] — кинезия (движение);

glykaemía [гликэми́а] — гликемия (содержание глюкозы в крови).

Буква **Ll** произносится мягко как русский звук [ль]:

lámina [ля́мина] — пластинка,

púlmo [пу́льмо] — лёгкое,

fel [фэ́ль] — желчь.

Буква **Hh** произносится как звук [г] в белорусском языке или как немецкое **h**.

Необходимо различать и в произношении, и на письме буквы **g** и **h**. Из-за отсутствия аналогичного звука в русском языке буква **Hh** передаётся в транскрипции русским «г» со специальным значком [г^x]:

Hydrogénium [г^xидрогэ́нийум] — водород,

hómo [г^xо́мо] — человек.

Особенно нужно обратить внимание на термины, которые не переводятся, а транслитерируются с латинского языка на русский:

homógenus [г^xомо́гэнус] — гомогенный (однородный),

histológia [г^xистолё́гия] — гистология.

Буква **Ss** в большинстве случаев произносится как русский звук [с] (в начале и в конце слова, двойные **ss**):

sínus [си́нус] — пазуха,

gáster [га́стэр] — желудок,

fóssa [фо́сса] — ямка.

Буква **Ss** произносится звонко как русский звук [з], если стоит между гласными:

básis [бáзис] — основание.

Буква **s** не озвончается между гласными, если она стоит на стыке морфем, к примеру, приставки и корня (в начале корня): **a-sialía** [а-сиаlíа] — асиалия (полное отсутствие слюноотделения).

Не следует также озвончать **s** в сочетаниях с согласными **l, m, n, r**:

transvérsus [трансвэ́рсус] — поперечный,

bálsamum [ба́льсамум] — бальзам,

sénsus [сэ́нсус] — чувство,

syndesmósis [синдэсмóзис] — синдесмоз (соединение костей посредством плотной волокнистой ткани).

Буква **Xx** произносится как сочетание двух русских звуков [кс]:

ápex [а́пэкс] — верхушка.

Буква **Zz** обычно встречается в словах греческого происхождения и произносится как русский звук [з]:

trapézius [трапэ́зиус] — трапециевидный.

В словах негреческого происхождения буква **Zz** произносится как русский звук [ц]:

Zíncum [ци́нкум] — цинк.

Произношение буквенных сочетаний

Сочетание **qu** произносится как русское [кв]:

áqua [а́ква] — вода.

Сочетание **ngu** перед гласным произносится как русское [нгв], а перед согласным — [нгу]:

língua [ли́нгва] — язык,

ángulus [а́нгулюс] — угол.

Сочетание **ti** перед гласным произносится как русское [ци]:

substántia [субста́нциа] — вещество.

Если сочетание **ti** стоит перед гласным, но ему предшествуют буквы **s** или **x**, то оно произносится как русское [ти]:

óstium [о́стиум] — устье,

míxtio [ми́ктио] — смесь.

Сочетание **ti** перед гласным на стыке двух морфем (к примеру, корня и окончания) произносится также как русское [ти]:

dént-ium [дэ́нт-иум] — зубов (родительный падеж множественного числа).

В словах, заимствованных из греческого языка встречаются сочетания **th, rh, ph, ch**.

Сочетание **th** произносится как русский звук [т]:

thórax [тóракс] — грудная клетка.

Сочетание **rh** произносится как русский звук [р]:

rhizóma [ризóма] — корневище.

Сочетание **ph** произносится как русский звук [ф]:

diaphrágma [диафрáгма] — диафрагма.

Сочетание **ch** произносится как русский звук [х]:

cóncha [кóнха] — раковина.

Сочетание **sch** произносится как [сх]:

ischiádicus [исхиáдикус] — седалищный.

Если сочетания **th** и **rh** встречаются на стыке морфем (приставки и корня, двух корней), то каждая буква произносится отдельно:

post-haemorrhágicus [пост-г^хэморра́гикус] — постгеморрагический (после кровотечения);

achlor-hydría [ахлёр-г^хидрия́] — ахлоргидрия (отсутствие соляной кислоты в желудочном соке).

§ 3. УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочитайте вслух, обратите внимание на произношение буквы **l**:

fíbula — малоберцовая кость; átlas — атлант, первый шейный позвонок; glándula — железа; lumbális — поясничный; úlna — локтевая кость; válva — клапан; pélvis — таз; pálpebra — веко; mandíbula — нижняя челюсть; lóbus — доля; palatínus — нёбный; longitudinális — продольный; flávus — жёлтый; laterális — боковой.

2. Прочитайте вслух, объясните произношение букв **i** и **j**:

inférior — нижний; ilíacus — подвздошный; impréssio — вдавление; juguláris — яремный; júgum — возвышение; jejúnum — тощая кишка; junctúra — соединение; lódum — йод; iáter — врач; canális palatínus májor — большой нёбный канал; tubérculum május — большой бугорок.

3. Прочитайте вслух, обратите внимание на произношение буквы **y**:

týmpanum — барабан; pólypus — полип; systéma — система; myológia — миология; laryngéus — гортанный; pterygoídeus — крыловидный; embryológia — эмбриология; pýramis — пирамида; zygomáticus — скуловой; Hydrárgyrum — ртуть; hyoídeus — подъязычный.

4. Прочитайте вслух, обратите внимание на произношение сочетаний ae, oe, au, eu:

cóstae — рёбра; vértebrae — позвонки; foétus — плод; diaéta — диета; auriculáris — ушной; pléura — плевра; oedéma — отёк; uropoéticus — мочеобразующий; caudális — хвостовой; oesóphagus — пищевод; díploë — диплоэ, губчатое вещество плоских костей черепа; aërosólum — аэрозоль; líneae — линии; periósteum — надкостница; Synoestrólum — синэстрол; roentgenológia — рентгенология; sigmoídeus — сигмовидный.

5. Прочитайте вслух, обратите внимание на произношение буквы c:

cávitas — полость; fácies — поверхность; cóllum — шея, шейка; scápula — лопатка; córpus — тело; caécus — слепой; dúctus — проток; ínCUS — наковальня; síccus — сухой; búccae — щёки; célula — ячейка, клетка; salicýlas — салицилат; coccygéus — копчиковый; occipitális — затылочный; cáncer — рак; accessórius — добавочный; circumfléxus — огибающий; cytológia — цитология; trúncus — ствол, туловище.

6. Прочитайте вслух, обратите внимание на произношение буквы s:

pars petrósa — каменистая часть; nérvus — нерв; nasális — носовой; tuberósitas — бугристость; sutúra — шов; spásmus — спазм; fissúra — щель; músculus ténsor — напрягающая мышца; dens incisívus — резцовый зуб; platýsma — подкожная мышца шеи; nasolacrimális — носослёзный; súlcus sínus transvérsi — борозда поперечной пазухи; tússis — кашель; músculus masséter — жевательная мышца; búrsa — сумка.

7. Прочитайте вслух, сравните произношение букв h и g:

húmerus — плечевая кость; gútta — капля; hygiéna — гигиена; génu — колено; hýdrops — водянка; hépar — печень; glómus — клубочек; hiátus — щель, расщелина; gýrus — извилина; hypoglóssus — подъязычный; márgo — край; hormónum — гормон.

8. Прочитайте вслух, обратите внимание на произношение букв x, z:

áxis — ось, второй шейный позвонок; rádix — корень; zygóma — скула; maxilláris — верхнечелюстной; fórnix — свод; horizontális — горизонтальный; trapezoídeus — трапециевидный; zoológia — зоология; Zíncum — цинк; extérnus — наружный; pléxus — сплетение; lárynx — гортань.

9. Прочитайте вслух, обратите внимание на произношение сочетаний qu, ngu, ti:

squáma — чешуя; líquor — жидкость; língula — язычок; únguis — ноготь; sublinguális — подъязычный; línea oblíqua — косая линия; articulátio — сустав; tíbia — большеберцовая кость; sánguís — кровь; solútio — раствор; digéstio — пищеварение; quadrátus — квадратный; inguinális — паховый; rétina — сетчатка; acústicus — слуховой; unguéntum — мазь; vítium — порок; óstium — устье.

10. Прочитайте вслух, обратите внимание на произношение сочетаний th, rh, ph, ch:

ethmoidális — решётчатый; ásthma — астма; rheumatísmus — ревматизм; dúctus cholédochus — желчный проток; rhinorrhagía — риноррагия, кровотечение из носа; núcha — выя; thyr(e)oídeus — щитовидный; chirurgía — хирургия; thýmus — тимус, вилочковая железа; bráchium — плечо; physiología — физиология; brónchus — бронх; ischáemicus — ишемический.

11. Прочитайте вслух анатомические термины:

córpus vesícae félleae — тело желчного пузыря,
sáccus lacrimális — слёзный мешок,
os coccýgis — копчиковая кость,
procéssus styloídeus — шиловидный отросток,
vas sanguíneum — кровеносный сосуд,
véna subcutánea — подкожная вена,
os sóxae — тазовая кость,
sectiões hypothálami — разрезы гипоталамуса,
lámina quadrigémina — четырёхпарная пластинка,
aquaeductus mesencéphali — водопровод среднего мозга,
distántia trochantérica — расстояние между двумя вертелами.

12. Напишите латинскими буквами слова, данные в русской транскрипции:

дэкстэр, инцизйвус, коллюм, сквамозус, скэлетон, югум, фэль (лат.), фальянкс (греч.), обліквус, сангвйнэус, дистанция, нухалис, спациум, фациэс (лат.), криста, трохлеарис, рэцэссус, кавум, сэлля, аркус, фовза (лат.), г^хистолёгия, г^хиллюм.

ЗАНЯТИЕ 2

§ 4. ПРАВИЛА УДАРЕНИЯ

В латинских медицинских терминах, состоящих из двух слогов, ударение ставится на начальном слоге:

cósta — ребро,

súlcus — борозда.

Если слово имеет более двух слогов, то место ударения зависит от долготы или краткости *второго* (предпоследнего) слога от конца слова. Если этот слог долгий, то ударение ставится на нём, а если он краткий, то ударение переносится на третий слог от конца слова.

Долгота либо краткость предпоследнего слога обычно обозначается в словаре специальными знаками долготы (—) и краткости (˘), если гласная второго слога от конца слова стоит перед одной согласной. Если над гласной стоит знак долготы, то на слоге с этой гласной ставится ударение, например: *forámen* — отверстие. Если над гласной стоит знак краткости, то ударение переносится на третий слог от конца слова, например: *lámīna* — пластинка. Однако во многих медицинских терминах долгота или краткость предпоследнего слога определяется без словаря по расположению его гласной перед определенными буквами или группой букв в соответствии со следующими правилами.

Второй слог от конца слова будет долгим и ударным в трех случаях:

1) если этот слог содержит сочетания двух гласных **ae, oe, au, eu**:

diāēta — диета;

2) если гласная второго слога от конца слова стоит перед двумя или более согласными:

ligamēntum — связка,

maxílla — верхняя челюсть.

Однако перед сочетаниями согласных **b, p, d, t, c, g** с **l** или **r** (**br, pl, tr** и т. д.) вторая гласная от конца слова может быть как долгой, так и краткой:

vértēbra — позвонок,

tríquētrus — трёхгранный,

paediātri — педиатры.

В этих случаях долгота либо краткость предпоследней гласной определяется по словарю.

3) если после второй гласной от конца слова следуют буквы **x** или **z**:
refléxus — рефлекс,

Orýza — рис.

Предпоследний слог является кратким, а ударение переносится на третий слог от конца слова в следующих случаях:

1) если вторая от конца слова гласная стоит перед другой гласной:

artéria — артерия,

antérieur — передний;

2) если вторая гласная от конца слова стоит перед сочетаниями **ch, ph, th, rh**:

cholédöchus — желчный,

urólithus — уrolит, мочевоу камень.

Если за второй гласной от конца слова следует только одна согласная, то долготу или краткость предпоследнего слога можно определить без словаря, зная наиболее частотные в латинской медицинской терминологии долгие и краткие суффиксы существительных и прилагательных, а также исключения, которые приводятся ниже.

Долгие суффиксы:

-āl- vertebrālis — позвоночный (Но: encéphālon — головной мозг);

-ār- articulāris — суставной;

-āt- oblongātus — продолговатый (Но: próstāta — простата, предстательная железа);

-ös- petrösus — каменистый;

-ūr- incisūra — вырезка;

-īn- palatīnus — нёбный (Но: fémīna — женщина, lámīna — пластинка, serótīnus — поздний, trigémīnus — тройничный, rétīna — сетчатка, Rícīnus — клещевина);

-īv- incisīvus — резцовый.

Краткие суффиксы:

-īc- acústīcus — слуховой (Но: vesíca — пузырь, Urtíca — крапива, Hyperícum — зверобой);

-iāc- cardíācus — сердечный;

-öl- alvéölus — альвеола;

-ül- (-cül-, -bül-) aurícŭla — ушная раковина.

§ 5. ОСОБЫЕ СЛУЧАИ ПОСТАНОВКИ УДАРЕНИЯ

Существуют некоторые отклонения от вышеуказанных правил постановки ударения.

1. В ряде слов, заимствованных из греческого языка, ударение ставится на предпоследней гласной «е», расположенной перед другой гласной, что не соответствует известному правилу «гласная перед гласной краткая». Дело в том, что в этих словах буква **«е»** входила раньше в состав дифтонга, который упростился до одной гласной при латинизации:

perin^éum — промежность,

periton^éum — брюшина,

trach^éa — трахея,

coccyg^éus — копчиковый,

glut^éus — ягодичный,

laryng^éus — гортанный,

mening^éus — менингеальный, относящийся к мозговым оболочкам,

oesophag^éus — пищеводный,

peron^éus — малоберцовый,

pharyng^éus — глоточный.

2. В клинических терминах, которые оканчиваются на **-ia**, ударение, как правило, ставится на втором слоге от конца слова:

mastopath^ía — мастопатия, заболевание молочной железы.

Более подробно об ударении в словах на **-ia** будет сказано в разделе «Клиническая терминология».

3. Ударение падает на второй слог от конца слова в термине

Cac^âo — какао.

4. Долгота предпоследнего слога сохраняется в форме родительного падежа единственного числа существительного faci^éi (от facies — лицо или поверхность).

5. Особое внимание следует обратить на произношение транслитерированных латинских терминов, которые передаются буквами русского алфавита, и в которых ударение может быть неправильно поставлено из-за изменённого оригинала в русском эквиваленте:

лат. amp^úlla

рус. а́мпула

próst^äta

простáта

skél^èton

скелéт

sýndr^ömum

синдрóм

pól^ýpus

полíп

§ 6. УПРАЖНЕНИЯ

1. Поставьте ударение в двусложных терминах, прочитайте вслух:

arcus — дуга; caput — голова, головка; crista — гребень, гребешок; apex — верхушка; lingua — язык; basis — основание; cavum — полость; cornu — рог, рожок; aqua — вода; ramus — ветвь; collum — шея, шейка; sternum — грудина; atlas — I шейный позвонок; sanguis — кровь; squama — чешуя; ductus — проток; thorax — грудная клетка; concha — раковина; bronchus — бронх; thymus — тимус, вилочковая железа; coccyx — копчик; ulna — локтевая кость; pleura — плевра; sella — седло.

2. Учитывая изначальную долготу или краткость предпоследнего слога, поставьте ударение, прочитайте вслух:

cavitas — полость; skelēton — скелет; abdōmen — живот; palātum — нёбо; medicus — врач; urēter — мочеточник; numērus — число; pyrāmis — пирамида; utērus — матка; palpēbra — веко; angūlus — угол; vesīca — пузырь; cerēbrum — большой мозг; peritonēum — брюшина; orgānum — орган; coccygēus — копчиковый; trachēa — трахея.

3. Поставьте ударение, учитывая долготу или краткость суффиксов, прочитайте вслух:

spinālis — спинномозговой; ulnāris — локтевой; nervōsus — нервный; medicīna — медицина; valvūla — заслонка; thoracicus — грудной; foveōla — ямочка; dorsālis — спинной; caudātus — хвостатый; cribrōsus — решетчатый; fissūra — щель; pelvīnus — тазовый; cellūla — клетка; opticus — зрительный; adipōsus — жировой; frontālis — лобный; zygomaticus — скуловой; lobūlus — долька; sutūra — шов; auriculāris — ушной; tympanicus — барабанный; dentālis — зубной; canīnus — клыковый, собачий; lymphaticus — лимфатический; alveolāris — альвеолярный; hepaticus — печёночный; commissūra — спайка; lunātus — лунный; epidemicus — эпидемический.

4. Запишите термины, выделите предпоследний слог, определите его долготу или краткость и поставьте ударение, обращаясь в необходимых случаях к словарю:

columna vertebralis — позвоночный столб; processus transversus — поперечный отросток; vena subcutanea — подкожная вена; substantia spongiosa — губчатое вещество; medulla spinalis — спинной мозг; fissura orbitalis superior — верхняя глазничная щель; musculus gluteus — ягодичная мышца; corpus vertebrae thoracicae — тело грудного позвонка.

ка; *lamina horizontalis ossis palatini* — горизонтальная пластинка нёбной кости; *sulcus arteriae temporalis mediae* — борозда средней височной артерии; *facies pelvina* — тазовая поверхность; *labium inferius* — нижняя губа; *tuberculum obturatorium posterius* — задний запирающий бугорок; *lamina affixa* — прикреплённая пластинка; *labyrinthus osseus* — костный лабиринт; *vertebra coccygea* — копчиковый позвонок; *musculus peroneus* — малоберцовая мышца; *Aloë* — алоэ (лекарственное растение); *linea obliqua* — косая линия; *in ampullis* — в ампулах; *ossa faciei* — кости лица; *Glycyrrhiza* — солодка (лекарственное растение); *Crataegus* — боярышник (лекарственное растение); *nervus trigeminus* — тройничный нерв; *digitus minimus* — мизинец (наименьший палец); *ductus choledochus* — желчный проток; *arteria circumflexa femoris medialis* — медиальная артерия, огибающая бедренную кость.

РАЗДЕЛ II

АНАТОМО-ГИСТОЛОГИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ.

ЭЛЕМЕНТЫ ЛАТИНСКОЙ ГРАММАТИКИ

В ОБРАЗОВАНИИ АНАТОМО-ГИСТОЛОГИЧЕСКИХ

ТЕРМИНОВ

ЗАНЯТИЕ 3

§ 7. СТРУКТУРНЫЕ ТИПЫ АНАТОМО-ГИСТОЛОГИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

Анатомо-гистологические термины бывают однословные и многословные. **Однословные** термины состоят из одного слова, например: *vertebra* — позвонок, *ala* — крыло, *os* — кость и т. д. Однако в большинстве случаев наиболее существенные признаки анатомического образования можно отразить только с помощью нескольких слов. Такие термины называются **многословными**. Многословные термины обычно состоят из существительного и следующего за ним одного или нескольких слов (существительных или прилагательных). Например:

forāmen vertebrāle — позвоночное отверстие,

collum costae — шейка ребра,

fossa glandūlae lacrimālis — ямка слёзной железы.

При этом следует помнить, что одному латинскому термину может соответствовать несколько слов в русском языке и наоборот, однословному русскому — многословный латинский термин. Например:

humērus — плечевая кость,

maxilla — верхняя челюсть,

atrium cordis — предсердие,

glandūla suprarenālis — надпочечник.

§ 8. Имя существительное (NOMEN SUBSTANTIVUM).

ГРАММАТИЧЕСКИЕ КАТЕГОРИИ ИМЕНИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО

В латинском языке, как и в русском, существительные имеют четыре грамматические категории: род, число, падеж, склонение. В латинском языке есть три рода существительных:

masculīnum (m) — мужской,

feminīnum (f) — женский,

neutrum (n) — средний.

Следует обратить внимание, что род существительных в латинском и русском языках не всегда совпадает.

Как и русские, латинские существительные имеют два числа:

singulāris (sing.) — единственное,

plurālis (plur.) — множественное.

В латинском языке шесть падежей, однако в медицинской терминологии принято использовать только четыре:

nominatīvus (nom.) — именительный,

genetīvus (gen.) — родительный,

accusatīvus (acc.) — винительный,

ablatīvus (abl.) — аблятив.

Важнейшими являются первые два падежа (nominatīvus и genetīvus), а accusatīvus и ablatīvus употребляются только в терминах с предлогами преимущественно в фармацевтической и клинической терминологии.

Латинские существительные имеют 5 склонений, то есть 5 типов изменений слов по падежам. Принадлежность к тому или иному типу склонения определяется по словарной форме существительного.

§ 9. СЛОВАРНАЯ ФОРМА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Словарная форма — это форма записи существительного в словаре. Словарная форма включает три компонента:

- 1) существительное в именительном падеже единственного числа;
- 2) окончание родительного падежа единственного числа;
- 3) обозначение рода (сокращённо одной буквой).

Например:

Пишется

arteria, ae f — артерия

angŭlus, i m — угол

cranium, i n — череп

Читается

arteria, arteriae feminīnum

angŭlus, angŭli masculīnum

cranium, cranii neutrum

У существительных, которые имеют в именительном и родительном падежах одинаковое количество слогов и называются **равносложными**, в словарной форме после именительного падежа записывается только окончание родительного падежа:

Пишется

basis, is f — основание

muscŭlus, i m — мышца

Читается

ba-sis, ba-sis feminīnum

mus-cŭ-lus, mus-cŭ-li masculīnum

У существительных, которые имеют в родительном падеже на один слог больше, чем в именительном, и называются **неравносложными**, в словарной форме после именительного падежа указываются четыре последние буквы родительного падежа. Например:

Пишется	Читается
corpus, ōris n — тело	cor-pus, cor-pŏ-ris neutrum
margo, ĭnis m — край	mar-go, mar-gĭ-nis masculīnum
cavitas, ātis f — полость	ca-vĭ-tas, ca-vi-tā-tis feminīnum

Если неравносложное существительное состоит из одного слога в именительном падеже, то в родительном оно записывается полностью:

Пишется	Читается
pars, partis f — часть	pars, par-tis feminīnum
os, ossis n — кость	os, os-sis neutrum
dens, dentis m — зуб	dens, den-tis masculīnum

§ 10. РОДОВЫЕ ОКОНЧАНИЯ И ПЯТЬ СКЛОНЕНИЙ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Род латинского существительного определяется по окончанию именительного падежа единственного числа (nom. sing.), а окончание родительного падежа единственного числа (gen. sing.) указывает на принадлежность к склонению:

Склонения	I	II	III	IV	V
Род	f	m n	m, f, n	m n	f
Окончания в nom. sing.	-a	-us -um -er -on	разные	-us -u	-es
Окончания в gen. sing.	-ae	-i	-is	-us	-ēi

К *I* склонению относятся существительные женского рода, которые оканчиваются на **-ae** в родительном падеже и имеют окончание **-a** в именительном падеже единственного числа. Например:

vertēbra, ae f — позвонок,
ala, ae f — крыло,
lamīna, ae f — пластинка.

Ко *II* склонению относятся существительные мужского и среднего рода с окончанием **-i** в родительном падеже. Существительные мужского рода имеют в именительном падеже окончание **-us** (реже **-er**), а существительные среднего рода — окончания **-um** и **-on** (у существительных греческого происхождения). Например:

sulcus, i m — борозда,
cancer, cri m¹ — рак,
ligamentum, i n — связка,
skelēton, i n — скелет.

К *III* склонению относятся существительные мужского, женского и среднего рода с окончанием **-is** в родительном падеже. В именительном падеже они имеют различные родовые окончания, которые подробно будут рассматриваться в занятиях 6, 8, 9.

Большинство существительных *III* склонения являются неравносложными. В словарной форме таких существительных кроме окончания родительного падежа **-is**, указывается также конечная часть основы, которую надо запоминать. Например:

forāmen, ĩnis n — отверстие,
apex, ĩcis m — верхушка,
tuberositas, ātis f — бугристость.

Среди существительных *III* склонения есть также равносложные, у которых формы именительного и родительного падежей практически совпадают. Например:

canālis, is m — канал,
auris, is f — ухо.

К *IV* склонению относятся существительные мужского и среднего рода с окончанием **-us** в родительном падеже. В именительном падеже существительные мужского рода оканчиваются на **-us**, а среднего — на **-u**. Например:

processus, us m — отросток,
cornu, us n — рог, рожок.

К *V* склонению относятся существительные женского рода с окончанием **-ēi** в родительном падеже и окончанием **-es** — в именительном. В анатомо-гистологической терминологии к *V* склонению относится только одно существительное **facies, ēi f** — лицо, поверхность.

Необходимо запомнить, что в систему пяти латинских склонений не входят некоторые существительные греческого происхождения, сохранившие свои первоначальные грамматические формы. Например: raphe, es f — шов (на мягких тканях); Aloë, ës f — алоэ (лекарственное растение); diabētes, ae m — диабет (название болезни).

¹ Существительные мужского рода *II* склонения на **-er** встречаются обычно в клинической терминологии. Их особенность состоит в том, что гласный звук **e** выпадает в форме родительного падежа единственного числа: paediat̄er, tr̄i m — педиатр, врач-специалист по лечению детских болезней.

§ 11. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ОСНОВЫ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Основа — это часть слова без падежного окончания. Для определения основы латинского существительного надо отбросить окончание родительного падежа единственного числа соответствующего склонения:

Окончание gen. sing.	Склонение
-ae	I
-i	II
-is	III
-us	IV
-ēi	V

Например:

Словарная форма существительных	Склонение	Gen. sing.	Основа
costa, ae f	I	cost-ae	cost-
musculus, i m	II	muscul-i	muscul-
cancer, cri m	II	cancr-i	cancr-
cavum, i n	II	cav-i	cav-
skelēton, i n	II	skelēt-i	skelet-
canālis, is m	III	canāl-is	canal-
pars, partis f	III	part-is	part-
forāmen, ĩnis n	III	foramĭn-is	foramin-
arcus, us m	IV	arc-us	arc-
cornu, us n	IV	corn-us	corn-
facies, ēi f	V	faci-ēi	faci-

Основа существительных используется для изменения их по падежам и числам. Особое внимание следует обратить на определение основы неравносложных существительных III склонения, у которых основа не совпадает в именительном и родительном падежах. Такие существительные легко отличаются от равносложных по словарной форме, так как имеют перед окончанием родительного падежа единственного числа конечную часть основы. Сравните:

Словарная форма существительных	Склонение	Gen. sing.	Основа
basis, is f (равносл.)	III	bas-is	bas-
corpus, ōris n (неравносл.)	III	corpōr-is	corpor-

§ 12. НЕСОГЛАСОВАННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ. СТРУКТУРА МНОГОСЛОВНЫХ ТЕРМИНОВ С НЕСОГЛАСОВАННЫМИ ОПРЕДЕЛЕНИЯМИ

В латинском медицинском термине первое место преимущественно занимает существительное в именительном падеже, за которым следует одно или несколько зависимых слов, называемых определениями. **Несогласованное определение** выражается существительным в родительном падеже. На русский язык оно чаще всего переводится также существительным в родительном падеже. Например:

crista tubercūli — гребень бугорка

(nom.) (gen.) (им.п.) (род.п.)

В некоторых случаях родительный падеж латинского существительного выражается в русском языке прилагательным:

fossa cranii — черепная ямка (дословно: ямка черепа)

(nom.) (gen.) (прилаг.) (сущ.)

Многословный термин может включать несколько несогласованных определений:

crista colli costae — гребень шейки ребра

(nom.) (gen.) (gen.) (им.п.) (род.п.) (род.п.)

Порядок слов в таких терминах совпадает в русском и латинском языках.

§ 13. УПРАЖНЕНИЯ

1. Определите по словарной форме склонение существительных:

costa, ae f; *sulcus*, i m; *membrum*, i n; *axis*, is m; *ductus*, us m; *caput*, ĭtis n; *articulatio*, ōnis f; *genu*, us n; *facies*, ēi f; *fovea*, ae f; *cavitas*, ātis f; *auris*, is f; *skelēton*, i n; *margo*, ĩnis m; *dens*, *dentis* m; *radix*, ĩcis f; *arcus*, us m.

2. Допишите самостоятельно словарную форму существительных:

septum ...; *cornu*...; *clavicūla*...; *nervus*, i ...; *processus*, us ...; *mandibular* ...; *acromion* ...; *radius*, i ...; *ligamentum* ...; *ganglion* ...; *nasus*, i ...; *linea* ...; *meātus*, us ...; *cancer*, cri ...; *caries*, ēi ...; *ala* ...

3. Выпишите отдельно равносложные и неравносложные существительные и определите их основу:

pars, *partis* f; *corpus*, ōris n; *rete*, is n; *ostium*, i n; *paries*, ětis m; *columna*, ae f; *tuber*, ěris n; *canālis*, is m; *digītus*, i m; *apex*, ĭcis m; *os*, *ossis* n; *thorax*, ācis m; *cor*, *cordis* n; *cutis*, is f; *pubes*, is f; *sinus*, us m; *encephālon*, i n; *os*, *oris* n; *frons*, *frontis* f; *basis*, is f.

4. Укажите словарную форму каждого слова и переведите термины на русский язык:

collum scapulae; septum nasi; skelēton membri; angūlus costae; basis cranii; capsūla ganglii; forāmen apīcis dentis; corpus tibiae; processus radii; raphe palāti.

5. Укажите словарную форму каждого существительного и переведите термины на латинский язык:

вырезка лопатки; перегородка языка; кость лица; канал нижней челюсти; пластинка дуги позвонка; сустав колена; тело верхней челюсти; бугорок ребра; головка малоберцовой кости.

§ 14. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Существительные I склонения

capsūla, ae f	капсула
costa, ae f	ребро
fibūla, ae f	малоберцовая кость
incisūra, ae f	вырезка
lamīna, ae f	пластинка
lingua, ae f	язык
mandibūla, ae f	нижняя челюсть
maxilla, ae f	верхняя челюсть
scapūla, ae f	лопатка
tibia, ae f	большеберцовая кость
vertēbra, ae f	позвонок

Существительные II склонения

angūlus, i m	угол
collum, i n	шея, шейка
cranium, i n	череп
ganglion, i n	ганглий, нервный узел
membrum, i n	конечность
nasus, i m	нос
palātum, i n	нёбо
radius, i m	лучевая кость
septum, i n	перегородка
skelēton, i n	скелет
tubercūlum, i n	бугорок

Существительные III склонения

apex, ĭcis m	верхушка
articulatio, ōnis f	сустав
basis, is f	основание
canalis, is m	канал
caput, ĭtis n	голова, головка
corpus, ōris n	тело
dens, dentis m	зуб
forāmen, ĭnis n	отверстие
os, ossis n	кость

Существительные IV склонения

arcus, us m	дуга
genu, us n	колено
processus, us m	отросток

Существительные V склонения

facies, ĕi f	1) поверхность; 2) лицо
--------------	-------------------------

Греческие существительные с особыми

окончаниями в словарной форме

raphe, es f	шов (на мягких тканях)
-------------	------------------------

ЗАНЯТИЕ 4

§ 15. Имя прилагательное (NOMEN ADJECTIVUM).

Словарная форма прилагательных

Латинские прилагательные делятся на две группы: 1) прилагательные первой группы (I–II склонения); 2) прилагательные второй группы (III склонения).

Словарная форма прилагательных *первой* группы

В словарной форме латинских прилагательных первой группы (I–II склонения) указывается именительный падеж единственного числа, и для каждого рода имеется свое окончание: для мужского рода характерны окончания **-us** или **-er**, для женского — **-a**, для среднего — **-um**.

Прилагательные женского рода относятся к I склонению, а мужского и среднего — ко II склонению. Словарная форма прилагательных первой группы включает полную запись мужского рода и окончания женского и среднего рода.

Например:

Пишется

venōsus, a, um — венозный, -ая, -ое
sinister, tra, trum — левый, -ая, -ое
liber, ĕra, ĕrum — свободный, -ая, -ое

Читается

venōsus, venōsa, venōsum
sinister, sinistra, sinistrum
liber, libĕra, libĕrum

В словарной форме прилагательных с окончанием **-er** в мужском роде, записываются не только окончания женского и среднего рода, но и две предшествующие им буквы, потому что гласный **-e-** может сохраняться или выпадать.

Словарная форма прилагательных *второй* группы

Ко второй группе относятся прилагательные III склонения. Самыми распространенными в медицинской терминологии являются прилагательные второй группы с двумя родовыми окончаниями: **-is** (для мужского и женского рода) и **-e** (для среднего рода). Словарная форма таких прилагательных состоит из двух компонентов: полностью записывается форма мужского и женского рода, а через запятую — окончание среднего рода.

Например:

Пишется

cervicālis, e — шейный, -ая, -ое
alāris, e — крыльный, -ая, -ое

Читается

cervicālis, cervicāle
alāris, alāre

В медицинских терминах встречаются также прилагательные III склонения с тремя родовыми окончаниями: **-er** (для мужского), **-is** (для женского) и **-e** (для среднего рода). Словарная форма подобных прилагательных включает три компонента: полностью записывается форма мужского рода, а окончания женского и среднего рода — с двумя последними буквами основы, чтобы отразить выпадение или сохранение гласного **e**.

Например:

Пишется

salūber, bris, bre — здоровый, -ая, -ое
celer, ĕris, ĕre — быстрый, -ая, -ое

Читается

salūber, salūbris, salūbre
celer, celĕris, celĕre

Словарная форма прилагательных второй группы с одним общим окончанием для всех родов состоит из полной формы именительного падежа (одинакового для всех родов) и окончания родительного падежа (также общего для всех родов). Например:

Пишется

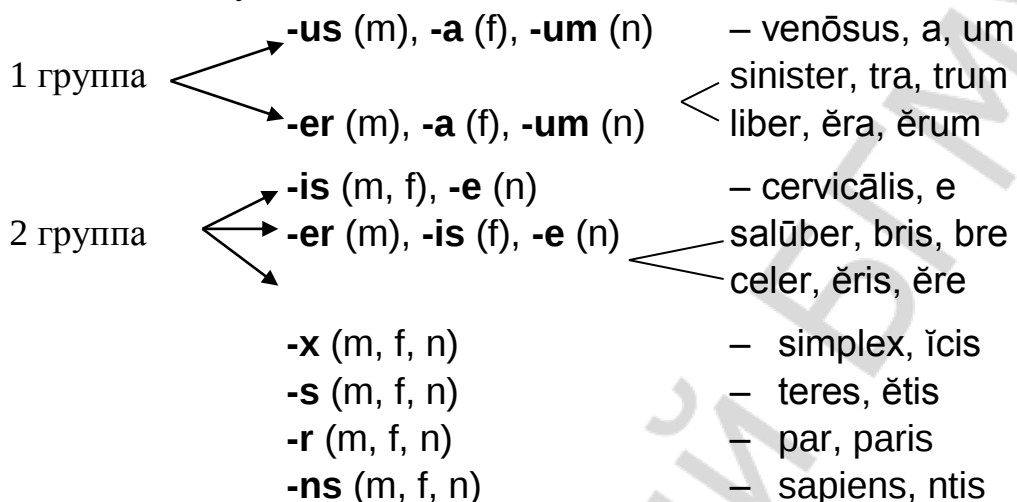
simplex, ĭcis — простой, -ая, -ое

Читается

simplex, simplĭcis

teres, ětis	– круглый, -ая, -ое	teres, terĕtis
par, paris	– парный, -ая, -ое	par, paris
sapiens, ntis	– разумный, -ая, -ое	sapiens, sapientis

Таким образом, две группы латинских прилагательных можно представить в виде следующей схемы:



§ 16. СКЛОНЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Латинские прилагательные, как и существительные, изменяются по числам и падежам, то есть склоняются. По родовым окончаниям именительного падежа единственного числа прилагательных 1 группы можно определить, что форма женского рода с окончанием **-a** будет изменяться по падежам и числам, как существительные I склонения, а формы мужского и среднего рода с окончаниями **-us, -er, -um** — по образцу существительных II склонения с аналогичными окончаниями. Таким образом, в родительном падеже единственного числа (gen. sing.) прилагательные 1 группы имеют следующие окончания:

	II скл. (m)	I скл. (f)	II скл. (n)
Nom. sing.	venōsus	venōsa	venōsum
Gen. sing.	venōsi	venōsae	venōsi
Nom. sing.	sinister	sinistra	sinistrum
Gen. sing.	sinistri	sinistrae	sinistri
Nom. sing.	liber	libĕra	libĕrum
Gen. sing.	libĕri	libĕrae	libĕri

Все типы прилагательных 2 группы изменяются по III склонению, т. е. в gen. sing., как и существительные III склонения, имеют окончание **-is**:

	III скл. (m, f)	III скл. (n)	
Nom. sing.	cervicālis	cervicāle	
Gen. sing.	cervicālis	cervicālis	
	III скл. (m)	III скл. (f)	III скл. (n)
Nom. sing.	salūber	salūbris	salūbre
Gen. sing.	salūbris	salūbris	salūbris
	III скл. (m)	III скл. (f)	III скл. (n)
Nom. sing.	celer	celēris	celēre
Gen. sing.	celēris	celēris	celēris
	III скл. (m,f,n)	III скл. (m,f,n)	III скл. (m,f,n)
Nom. sing.	simplex	teres	par
Gen. sing.	simplicis	terētis	paris
			sapiens
			sapientis

Таким образом, наиболее употребительные в медицинской терминологии латинские прилагательные в nom. sing. и gen. sing. имеют следующие окончания:

	1 группа	2 группа
Nom. sing.	-us -er -a -um	-er -is -e
Gen. sing.	-i -i -ae -i	-is -is -is

§ 17. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ОСНОВЫ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Основа прилагательных определяется, как и у существительных, по форме родительного падежа единственного числа путём отбрасывания окончания gen. sing. соответствующего склонения. Например:

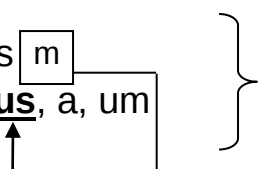
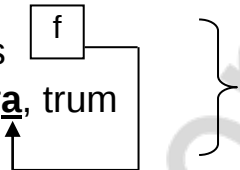
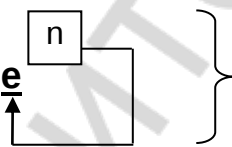
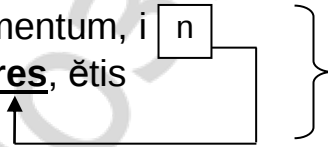
Словарная форма прилагательных	Группа	Gen. sing.	Основа
venōsus, a, um	1	venōs-i, -ae, -i	venos-
sinister, tra, trum	1	sinistr-i, -ae, -i	sinistr-
liber, ěra, ěrum	1	libĕr-i, -ae, -i	liber-
cervicālis, e	2	cervicāl-is	cervical-
salūber, bris, bre	2	salūbr-is	salubr-
celer, ěris, ěre	2	celĕr-is	celer-
simplex, ĭcis	2	simplic-is	simplic-
par, paris	2	par-is	par-
sapiens, ntis	2	sapient-is	sapient-

Основа прилагательных используется для изменения их по падежам и числам. Особое внимание следует обратить на определение основы прилагательных, которые оканчиваются на **-er**, а также прилагательных с одним общим окончанием для всех родов.

§ 18. СОГЛАСОВАННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ. СОГЛАСОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ

В латинском языке, как и в русском, прилагательные согласуются с существительными, то есть ставятся в том же роде, числе и падеже, что и существительные. Определение, выраженное прилагательным, называется **согласованным определением**.

Чтобы правильно согласовать прилагательное с существительным в латинском языке, нужно прежде всего записать каждое слово в словарной форме, а затем подобрать к существительному прилагательное соответствующего рода. При этом следует помнить, что в латинском языке прилагательное ставится после существительного. Например, согласуем прилагательные с существительными в следующих терминах:

- 1) нёбный канал:
канал — *canālis*, is m
нёбный — *palatīnus*, a, um

- 2) правая часть:
часть — *pars*, partis f
правый — *dexter*, trā, trum

- 3) лобная кость:
кость — *os*, ossis n
лобный — *frontālis*, e

- 4) круглая связка:
связка — *ligamentum*, i n
круглый — *teres*, etis


§ 19. СТРУКТУРА МНОГОСЛОВНЫХ ТЕРМИНОВ С СОГЛАСОВАННЫМИ ОПРЕДЕЛЕНИЯМИ

Если существительное имеет несколько согласованных определений, то они располагаются в термине по мере важности: сначала указывается определение, содержащее основную характеристику существительного, а затем определение, которое имеет уточняющий характер. Иными словами, в латинском термине непосредственно за существительным ставится то

прилагательное, которое и в русском языке расположено ближе к нему. Например:

тазовое крестцовое отверстие:

отверстие	— forāmen, īnis	n	} forāmen sacrāle pelvīnum
крестцовый	— sacrālis, e	e	
тазовый	— pelvīnus, a, um	um	

§ 20. УПРАЖНЕНИЯ

1. Выпишите отдельно прилагательные 1 и 2 группы, определите их родовые окончания:

osseus, a, um; nasālis, e; dexter, tra, trum; teres, ětis; frontālis, e; sacer, cra, crum; transversus, a, um; articulāris, e; simplex, ĭcis.

2. Образуйте gen. sing. от следующих прилагательных и определите их основу:

sinistrum; pelvīna; sacrāle; internum; craniālis; externa; articulāre; incisīvus; dexter; thoracīcum; teres.

3. Запишите термины с согласованными определениями в gen. sing. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на русский язык:

facies pelvīna; cornu sacrāle; canalis palatīnus; pars sinistra; arcus costālis; os zygomatīcum; articulatio simplex; muscūlus teres.

4. Согласуйте прилагательные с существительными:

нёбный (отросток, кость, борозда);
 позвоночный (отверстие, канал, гребень);
 поперечный (синус, линия, связка);
 лобный (шов, угол, бугор);
 суставной (поверхность, бугорок);
 правый (поверхность, лёгкое).

5. Укажите словарную форму каждого слова и переведите термины на латинский язык:

черепная мышца; левое лёгкое; грудная часть; крестцовая кость; венозная связка; резцовый зуб; наружный затылочный гребень; борозда поперечного синуса; колено внутренней капсулы; нёбный шов (= шов нёба); суставной отросток; костная перегородка; носовая поверхность.

§ 21. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Существительные I склонения

crista, ae f	гребень, гребешок
linea, ae f	линия
sutūra, ae f	шов (костный)

Существительные II склонения

ligamentum, i n	связка
muscūlus, i m	мышца
sulcus, i m	борозда

Существительные III склонения

pars, partis f	часть
pulmo, ōnis m	лёгкое
tuber, ěris n	бугор

Существительные IV склонения

cornu, us n	рог, рожок
sinus, us m	синус, пазуха

Прилагательные первой группы (I–II склонения)

dexter, tra trum	правый
externus, a, um	наружный
incisīvus, a, um	резцовый
internus, a, um	внутренний
osseus, a, um	костный
palatīnus, a, um	нёбный
pelvīnus, a, um	тазовый
sacer, cra, crum	крестцовый (кость)
sinister, tra, trum	левый
thoracīcus, a, um	грудной
transversus, a, um	поперечный
venōsus, a, um	венозный
zygomatīcus, a, um	скуловой

Прилагательные второй группы (III склонения)

articulāris, e	суставной
costālis, e	рёберный
craniālis, e	черепной
frontālis, e	лобный
nasālis, e	носовой
occipitālis, e	затылочный
sacrālis, e	крестцовый (кроме кость)

simplex, ĭcis	простой
teres, ĕtis	круглый (мышца, связка)
vertebrālis, e	позвоночный

ЗАНЯТИЕ 5

§ 22. СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ. СРАВНИТЕЛЬНАЯ СТЕПЕНЬ

В латинском языке, как и в русском, различаются положительная, сравнительная и превосходная степени. Положительная степень обозначает качество безотносительно к степени.

Признаком сравнительной степени являются суффиксы **-ior** (для мужского и женского рода) и **-ius** (для среднего рода), которые присоединяются в именительном падеже к основе положительной степени. Например:

<i>Положительная степень</i>	<i>Сравнительная степень</i>
longus , a, um длинный, -ая, -ое	longior (m, f) — длиннее; более длинный, -ая longius (n) — длиннее, более длинное

В словарной форме прилагательных в сравнительной степени сначала указывается форма мужского и женского рода (полностью), затем — суффикс среднего рода: longior, ius.

§ 23. ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ В ФОРМЕ СРАВНИТЕЛЬНОЙ СТЕПЕНИ, ИСПОЛЪЗУЕМЫЕ В АНАТОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

В анатомической терминологии используются следующие прилагательные в форме сравнительной степени:

anterior, ius	передний
posterior, ius	задний
superior, ius	верхний
inferior, ius	нижний
major, jus	большой
minor, us	малый

Перечисленные прилагательные имеют ту особенность, что на русский язык они переводятся положительной степенью.

Прилагательные в сравнительной степени изменяются по падежам и числам по III склонению. В **gen. sing.** все три рода имеют одинаковую форму:

m, f n
 Nom. sing.: anterior antērius
 Gen. sing.: antēriōris ←

Основа прилагательных в сравнительной степени определяется по форме **gen. sing.** путем отбрасывания окончания склонения -is:

Nom. sing.	Gen. sing.	Основа
anterior (m, f) antērius (n)	antēriōr-is	anterior-
major (m, f) majus (n)	majōr-is	major-
minor (m, f) minus (n)	minōr-is	minor-

Как видим, основа прилагательных в сравнительной степени совпадает с формой именительного падежа мужского и женского рода.

Прилагательные в сравнительной степени, как и положительной, согласуются с существительными в роде, числе и падеже. Например:

1) задняя дуга:

дуга — arcus, us m
 задний — posterior, ius } **arcus posterior**

2) задняя поверхность:

поверхность — facies, ēi f
 задний — posterior, ius } **facies posterior**

3) задний бугорок:

бугорок — tubercŭlum, i n
 задний — posterior, ius } **tubercŭlum posterius**

§ 24. ПРЕВОСХОДНАЯ СТЕПЕНЬ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Признаком превосходной степени прилагательных является суффикс **-issim-**, который присоединяется к основе положительной степени. Прилагательные в превосходной степени имеют такие же родовые окончания и записываются в словарной форме, как и прилагательные первой группы:

Положительная степень	Превосходная степень
longus, a, um длинный, -ая, -ое	longissimus, a, um длиннейший, -ая, -ее

Прилагательные превосходной степени изменяются по падежам и числам, а также согласуются с существительными как прилагательные первой группы. Например:

длиннейшая мышца:
мышца — musculus, i
длиннейший — longissimus, a, um

musculus longissimus

Некоторые прилагательные образуют превосходную степень без суффикса **-issim-** и имеют разные основы во всех трёх степенях.

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
1) magnus, a, um (большой, -ая, -ое)	major, jus (бóльший, -ая, -ее)	maximus, a, um (наибольший, -ая, -ее)
2) parvus, a, um (малый, -ая, -ое)	minor, us (меньший, -ая, -ее)	minimus, a, um (наименьший, -ая, -ее)
3) —	superior, ius (верхний, -ая, -ее)	supremus, a, um (наивысший, -ая, -ее)

§ 25. ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ СО ЗНАЧЕНИЕМ «БОЛЬШОЙ» И «МАЛЫЙ» В АНАТОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

В латинских анатомических терминах встречаются все степени сравнения прилагательных со значением «большой» и «малый»:

«большой» $\left\{ \begin{array}{l} \text{magnus, a, um} \\ \text{major, jus} \\ \text{maximus, a, um} \end{array} \right.$ «малый» $\left\{ \begin{array}{l} \text{parvus, a, um} \\ \text{minor, us} \\ \text{minimus, a, um} \end{array} \right.$

Наиболее употребимы прилагательные сравнительной степени major, jus и minor, us. Они используются в названиях парных анатомических структур, которые сравниваются по величине:

ala major / ala minor — большое крыло / малое крыло.

Прилагательные положительной степени parvus, a, um и magnus, a, um употребляются в названиях непарных анатомических образований, величина которых может противопоставляться качественно иным признакам:

a) forāmen occipitāle magnum — большое затылочное отверстие;

б) *nervus auriculāris magnus* / *nervus auriculāris posterior* — большой ушной нерв / задний ушной нерв.

Однако в некоторых парных анатомических структурах, которые сравниваются по величине, вместо форм сравнительной степени *major* / *minor* используются формы *magnus* / *parvus*. Например: *vena saphēna magna* / *vena saphēna parva* (большая подкожная вена / малая подкожная вена); *vena cardiāca magna* / *vena cardiāca parva* (большая вена сердца / малая вена сердца).

Прилагательные превосходной степени *maxīmus*, *a*, *um* и *minīmus*, *a*, *um* могут использоваться со значением «большой» и «малый» в следующих терминах:

- 1) *musculus glutēus minīmus* — малая ягодичная мышца;
- 2) *musculus glutēus maxīmus* — большая ягодичная мышца;
- 3) *musculus adductor minīmus* — малая приводящая мышца.

§ 26. СТРУКТУРА МНОГОСЛОВНЫХ ТЕРМИНОВ С СОГЛАСОВАННЫМ И НЕСОГЛАСОВАННЫМ ОПРЕДЕЛЕНИЯМИ

В латинском многословном анатомическом термине на первом месте стоит обычно существительное, за которым следуют определения. Если существительное имеет как согласованное, так и несогласованное определение, то на последнем месте в латинском термине ставится то из них, которое носит уточняющий характер и, как правило, противопоставляется другому. Например:

3 1 2 3 1 2
внутреннее основание черепа / наружное основание черепа —
basis cranii interna / *basis cranii externa*

Согласованное определение ставится после существительного перед несогласованным, если согласованное определение не противопоставляется другому:

2 1 3
поперечная артерия лица — *arteria transversa faciēi*

В многословном термине, имеющем согласованные определения как при существительном в именительном падеже, так и при существительном в родительном падеже, каждое прилагательное располагается после своего существительного:

2 1 4 3
сердечная вырезка левого лёгкого — *incisura cardiāca pulmōnis sinistri*

§ 27. УПРАЖНЕНИЯ

1. Согласуйте прилагательные с существительными:

верхний отросток, верхняя вырезка, верхнее отверстие; задняя дуга, задняя поверхность, задняя связка; малая ямка, малый бугорок, малый рог.

2. Поставьте термины в gen. sing., укажите словарную форму каждого слова:

sulcus major; ala minor; labium inferius; crista anterior; caput minus; pars posterior; cornu majus; musculus latissimus.

3. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на русский язык:

pelvis major et minor;
forāmen occipitāle magnum / forāmen occipitāle venōsum;
concha nasālis suprēma;
digītus minīmus;
musculus longus capītis;
musculus longissimus cervīcis;
musculus latissimus dorsi;
bursa ischiadīca musculi glutēi maxīmi.

4. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на латинский язык:

большой каменистый нерв / малый каменистый нерв;
верхняя лобная пазуха / нижняя лобная пазуха;
суставной отросток позвонка;
костная перегородка носа;
малая ягодичная мышца / большая ягодичная мышца;
носовая поверхность верхней челюсти;
короткая мышца мизинца (= наименьшего пальца);
длиннейшая мышца груди (= грудной клетки);
венозное сплетение овального отверстия.

§ 28. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Существительные I склонения

ala, ae f	крыло
bursa, ae f	сумка
concha, ae f	раковина
fossa, ae f	ямка

Существительные II склонения

digītus, i m	палец
dorsum, i n	1) спина, спинка; 2) тыл
labium, i n	губа
nervus, i m	нерв

Существительные III склонения

cervix, īcis f	шея, шейка
pelvis, is f	таз
thorax, ācis m	грудная клетка

Существительные IV склонения

plexus, us m	сплетение
--------------	-----------

Прилагательные первой группы (I–II склонения)

glutēus, a, um	ягодичный
ischiadīcus, a, um	седалищный
latus, a, um	широкий
longus, a, um	длинный
magnus, a, um	большой (положительная степень)
maxīmus, a, um	наибольший
minīmus, a, um	наименьший
parvus, a, um	малый (положительная степень)
petrōsus, a, um	каменистый
suprēmus, a, um	наивысший

Прилагательные второй группы (III склонения)

brevis, e	короткий
ovālis, e	овальный

Прилагательные в форме сравнительной степени (III склонения)

anterior, ius	передний
inferior, ius	нижний
major, ius	большой
minor, us	малый
posterior, ius	задний
superior, ius	верхний

ЗАНЯТИЕ 6

§ 29. ОКОНЧАНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ МУЖСКОГО РОДА III СКЛОНЕНИЯ В ИМЕНИТЕЛЬНОМ ПАДЕЖЕ ЕДИНСТВЕННОГО ЧИСЛА И МОДЕЛИ ИХ ПЕРЕХОДА К РОДИТЕЛЬНОМУ. ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ ПРАВИЛ О ПРИЗНАКАХ МУЖСКОГО РОДА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ III СКЛОНЕНИЯ

Признаками мужского рода существительных III склонения являются следующие окончания именительного падежа единственного числа:

- а) с гласным «е» в окончании: **-er, -es, -ex**;
- б) с гласным «о» в окончании: **-o, -or, -os**.

Переход от именительного падежа к родительному у существительных с этими окончаниями осуществляется по следующим моделям:

Nom. sing.	Gen. sing.	Примеры	Исключения
-er	-ēris -ĕris -ris	urēter, ēris m — мочеточник vomer, ĕris m — сошник venter, tris m — брюшко (мышцы)	tuber, ĕris n — бугор cadāver, ĕris n — труп gaster, tris f — желудок mater, tris f ¹ — 1) мозговая оболочка; 2) мать
-es	-ētis -ĕtis -ēdis	herpes, ētis m — герпес paries, ĕtis m — стенка stapes, ĕdis m — стремя	
-ex	-īcis	apex, ĭcis m — верхушка	
-o²	-ōnis -īnis	pulmo, ōnis m — лёгкое homo, ĭnis m — человек	
-or	-ōris	liquor, ōris m — жидкость	cor, cordis n — сердце arbor, ōris f — дерево, древо
-os	-ōris	flos, floris m — цветок	os, ossis n — кость os, oris n — рот

Примечания. 1. Существительное **mater, tris f** употребляется в анатомических терминах **pia mater** (мягкая мозговая оболочка), **dura mater** (твёрдая мозговая оболочка) и **arachnoidea mater** (паутинная мозговая оболочка) после прилагательных **pius, a, um** — мягкий; **durus, a, um** — твёрдый; **arachnoideus, a, um** — паутинный. 2. В медицинской латыни большинство слов на **-o** (кроме слов на **-do, -go**) преобразуются в формы родительного падежа на **-ōnis**: **carbo, ōnis m** (но: **tendo, ĭnis m; margo, ĭnis m**).

§ 30. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на русский язык:

paries anterior; tuber ischiadicum; homo sapiens; dura mater encephali; caput stapedis; ala vomeris; cortex cerebelli; apex cordis; apex nasi; rima oris; os pedis; liquor flavus; liquor cerebrospinalis; os brevis; pes planus.

2. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на латинский язык:

переднее брюшко мышцы; верхушка заднего рога; большой и малый вертел; дерево жизни мозжечка; мягкая мозговая оболочка; кора большого мозга; задняя стенка желудка; лобный бугор; правое и левое лёгкое; вырезка верхушки сердца; тыл стопы; угол рта; клиновидная кость; боковая стенка глазницы.

§ 31. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Существительные I склонения

orbīta, ae f	глазница
rima, ae f	щель (рта, века)
vita, ae f	жизнь

Существительные II склонения

cerebellum, i n	мозжечок
cerēbrum, i n	большой мозг
encephālon, i n	головной мозг

Существительные III склонения

arbor, ōris f	дерево, древо
cadāver, ěris n	труп
cor, cordis n	сердце
cortex, ĩcis m	кора
gaster, tris f	желудок
homo, ĩnis m	человек
liquor, ōris m	жидкость
mater, tris f	1) мозговая оболочка; 2) мать
os, oris n	рот
paries, ětis m	стенка
pes, pedis m	стопа

stapes, ědis m	стрема
trochanter, ěris m	вертел
urĕter, ěris m	мочеточник
venter, tris m	брюшко (мышцы)
vomer, ěris m	сошник

Прилагательные первой группы (I–II склонения)

durus, a, um	твёрдый
flavus, a, um	жёлтый
pius, a, um	мягкий (мозговая оболочка)
planus, a, um	плоский

Прилагательные второй группы (III склонения)

cerebrospinālis, e	спинномозговой (жидкость)
laterālis, e	латеральный, боковой
sapiens, ntis	разумный
sphenoidālis, e	клиновидный

ЗАНЯТИЕ 7

§ 32. АНАТОМИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ, ПЕРЕДАЮЩИЕ НАЗВАНИЯ МЫШЦ ПО ИХ ФУНКЦИИ

В разделе анатомии «миология» используется много названий мышц, которые выполняют ту или иную функцию (опускание, отведение, вращение и др.). Функция мышцы передаётся существительным мужского рода III склонения на **-or** или **-er**:

extensor, ōris m — разгибатель

sphincter, ěris m — сфинктер.

Однако латинские термины, обозначающие названия мышц по их функции, состоят из двух слов, у которых совпадают род, число и падеж: существительное *musculus* + существительное III скл. на **-or**, **-er**.

Nominativus	Genetivus
musculus extensor	musculi extensōris
musculus sphincter	musculi sphinctēris

В словарной форме *musculus* сокращается (m.), а существительное на **-or**, **-er** пишется полностью:

m. extensor, ōris m — мышца-разгибатель

m. sphincter, ěris m — мышца-сфинктер.

Читается:

musculus extensor, musculi extensoris masculinum

musculus sphincter, musculi sphincteris masculinum.

На русский язык наименования мышц по функции переводятся чаще всего причастиями (*m. adductor, ōris m* — приводящая мышца), иногда существительными (*m. extensor, ōris m* — мышца-разгибатель), реже прилагательными (*m. buccinātor, ōris m* — щёчная мышца). Некоторые названия мышц транслитерируются (*m. sphincter, ēris m* — сфинктер; *m. constrictor, ōris m* — констриктор). Мышцы сфинктер и констриктор выполняют функцию сжимания, однако в анатомической терминологии они употребляются дифференцированно: констриктор только для обозначения мышц глотки, а сфинктер — во всех остальных случаях. Например:

musculus constrictor pharyngis — констриктор глотки;

musculus sphincter ductus choledōchi — сфинктер желчного протока.

§ 33. СТРУКТУРА МНОГОСЛОВНЫХ ТЕРМИНОВ, ВКЛЮЧАЮЩИХ НАЗВАНИЯ МЫШЦ ПО ИХ ФУНКЦИИ

В латинском многословном термине слова, зависящие от названий мышц по функции, всегда ставятся в родительном падеже, в отличие от русского языка, где в данном случае может быть и винительный падеж. Сравните:

а) мышца-разгибатель (чего?) *пальца*

(им. п.)

(род. п.)

musculus extensor

digīti

(nom. sing)

(gen. sing.)

б) мышца, поднимающая (что?) *лопатку*

(им. п.)

(винит. п.)

musculus levātor

scapūlae

(nom. sing)

(gen. sing.)

Если название мышцы по функции имеет уточняющее определение (длинная, короткая, средняя и др.), то порядок слов в латинских терминах будет следующий:

1) сначала ставится название мышцы по функции (в им. падеже);

2) затем слова, зависящие от названия функции мышцы (в род. падеже);

3) последнее место в термине занимает уточняющее определение-прилагательное, относящееся к названию мышцы по функции (в им. падеже).

Например:

длинная мышца, отводящая мизинец

мышца — *musculus*, i m

мышца отводящая — *m. abductor, ōris m*

мизинец (= наименьший палец) — *digītus minīmus*

(палец — *digītus*, i m; наименьший — *minīmus*, a, um)

длинный — *longus*, a, um

musculus abductor

nom. sing

1

digīti minīmi longus

gen. sing

2

nom. sing

3

§ 34. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на русский язык:

musculus buccinātor; musculus massēter; musculus levātor palpebrae superiōris; musculus flexor carpi radiālis; musculus adductor minīmus; musculus abductor hallūcis; musculus corrugātor supercilii; musculus dilatātor pupillae; musculus constrictor pharyngis inferior; musculus sphincter ductus choledōchi.

2. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на латинский язык:

средний констриктор глотки; мышца-разгибатель указательного пальца; мышца-длинный сгибатель большого пальца кисти; мышца, опускающая угол рта; мышца-короткий сгибатель мизинца (= наименьшего пальца); мышца-вращатель грудной клетки; наружный сфинктер заднего прохода.

§ 35. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Существительные I склонения

palpebra, ae f

веко

pupilla, ae f

зрачок

Существительные II склонения

anus, i m

анус, задний проход

carpus, i m

запястье

supercilium, i n

бровь

Существительные III склонения

hallux, ūcis m	большой палец стопы
index, ĭcis m	указательный палец
pharynx, ngis m	глотка
pollex, ĭcis m	большой палец кисти

Названия мышц по их функции

m. abductor, ōris m	мышца отводящая
m. adductor, ōris m	мышца приводящая
m. buccinātor, ōris m	мышца щёчная
m. constrictor, ōris m	мышца-констриктор (констриктор)
m. corrugātor, ōris m	мышца сморщивающая
m. depressor, ōris m	мышца опускающая
m. dilatātor, ōris m	мышца расширяющая
m. extensor, ōris m	мышца-разгибатель
m. flexor, ōris m	мышца-сгибатель
m. levātor, ōris m	мышца поднимающая
m. massēter, ěris m	мышца жевательная
m. rotātor, ōris m	мышца-вращатель
m. sphincter, ěris m	мышца-сфинктер (сфинктер)

Существительные IV склонения

ductus, us m	проток
--------------	--------

Прилагательные первой группы (I–II склонения)

choledōchus, a, um	желчный
medius, a, um	средний

Прилагательные второй группы (III склонения)

radiālis, e	лучевой
-------------	---------

ЗАНЯТИЕ 8

§ 36. ОКОНЧАНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ЖЕНСКОГО РОДА III СКЛОНЕНИЯ В ИМЕНИТЕЛЬНОМ ПАДЕЖЕ ЕДИНСТВЕННОГО ЧИСЛА И МОДЕЛИ ИХ ПЕРЕХОДА К РОДИТЕЛЬНОМУ. ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ ПРАВИЛ О ПРИЗНАКАХ ЖЕНСКОГО РОДА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ III СКЛОНЕНИЯ

Nom. sing.	Gen. sing.	Примеры	Исключения
o { -do -go -io	-īnis -ōnis	valetūdo, īnis f — здоровье cartilāgo, īnis f — хрящ regio, ōnis f — область	tendo, īnis m — сухожилие margo, īnis m — край turio, ōnis m — почка (сосны)
Предшествующий гласный	+s { -as -es -is -is -us	-ātis -is -īdis -ūdis -ūtis tuberositas, ātis f — бугристость pubes, is f — лобок pelvis, is f — таз iris, īdis f — радуж- ная оболочка глаза incus, ūdis f — наковальня juventus, ūtis f — молодость	atlas, antis m — атлант, 1-й шейный позвонок pancreas, ātis n — подже- лудочная железа vas, vasis n — сосуд axis, is m — ось, осевой позвонок canālis, is m — канал unguis, is m — ноготь vermis, is m — червь sanguis, īnis m — кровь
Предшествующий согласный	+s { -ntis -rtis	-ntis -rtis frons, frontis f — лоб pars, partis f — часть	dens, dentis m — зуб mons, montis m — возвышение pons, pontis m — мост hydrops, ōpis m — водянка adeps, īpis m — жир

Nom. sing.	Gen. sing.	Примеры	Исключения
Предшествующий гласный +X	-ax -ācis -ix -īcis -ox -ōcis -ux -ūcis	-ax -ācis пах, pacis f — мир -ix -īcis cervix, īcis f — шея, шейка -ox -ōcis vox, vocis f — голос, звук -ux -ūcis Nux, Nucis f — орех (дерево и плод)	-ax -ācis thorax, ācis m — грудная клетка -ix -īcis calix, īcis m — чашка, чашечка -ox -ōcis fornix, īcis m — свод -ux -ūcis hallux, ūcis m — большой палец стопы -ux -ūcis cossux, ūgis m — копчик
Предшествующий согласный +X	-cis -gis	-cis falx, falcis f — серп -gis phalanx, ngis f — фаланга	-gis larynx, ngis m — гортань -gis pharynx, ngis m — глотка

Примечания. 1. У существительных женского рода на **-o** (в отличие от мужского) данному окончанию предшествует гласный «i» или согласные «d» «g», при помощи которых образуются окончания **-io, -do, -go**. **2.** У существительных женского рода на **-s** этому согласному предшествуют гласные **a, e, i, u** (кроме «o» и «y»), при помощи которых образуются окончания **-as, -es, -is, -us**, а из согласных чаще всего предшествуют «n» или «r». **3.** У существительных женского рода на **-x** этому согласному могут предшествовать согласные и гласные (кроме «e»). Существительные с окончанием **y+x** относятся к мужскому роду. **4.** Равносложные существительные III склонения на **-es** обычно женского рода (pubes, is f), а неравносложные — мужского (paries, ětis m).

§ 37. УПРАЖНЕНИЯ

1. Допишите словарную форму следующих существительных:

bifurcatio ...; cartilāgo ...; salpinx ...; cavitas ...; pyrāmis ...; lens ...; auris ... (равносложное); calx ...; appendix ...; articulatio ...; radix ...; pubes ... (равносложное).

2. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на русский язык:

pyrāmis vermis; falx cerēbri; regio sacrālis; sanguis venōsus; mons pubis; arcus tendīnis; axis internus; calix renālis; pars posterior pontis; basis phalangis; os coccūgis; appendix vermiformis; radix unguis; arcus anterior atlantis.

3. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на латинский язык:

тело поджелудочной железы; свод глотки; червь мозжечка; капиллярный сосуд; хрящ носа; задняя поверхность хрусталика; верхушка зуба осевого позвонка; барабанная полость среднего уха; свободный край ногтя; передняя часть моста; сустав гортани; большой нёбный канал; бугристость дистальной фаланги стопы.

§ 38. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Существительные III склонения

appendix, ĭcis f	аппендикс, отросток (червеобразный)
atlas, antis m	атлант, 1-й шейный позвонок
auris, is f	ухо
axis, is m	1) 2-й шейный (осевой) позвонок; 2) ось
bifurcatio, ōnis f	бифуркация, раздвоение
calix, ĭcis m	чашка, чашечка
calx, calcis f	пятка
cartilāgo, ĭnis f	хрящ
cavitas, ātis f	полость
coccyx, ūgis m	копчик
falx, falcis f	серп
fornix, ĭcis m	свод
larynx, ngis m	гортань
lens, lentis f	хрусталик
margo, ĭnis m	край
mons, montis m	возвышение
pancreas, ātis n	поджелудочная железа
phalanx, ngis f	фаланга
pons, pontis m	мост
pubes, is f	лобок
pyrāmis, ĭdis f	пирамида
radix, ĭcis f	корень

regio, ōnis f	область
salpinx, ngis f	маточная труба
sanguis, ĩnis m	кровь
tendo, ĩnis m	сухожилие
tuberositas, ātis f	бугристость
unguis, is m	ноготь
vas, vasis n	сосуд
vermis, is m	червь

Прилагательные первой группы (I–IIo склонения)

liber, ěra, ěrum	свободный
tympanĭcus, a, um	барабанный

Прилагательные второй группы (III склонения)

capillāris, e	капиллярный
distālis, e	дистальный
renālis, e	почечный
vermiformis, e	червеобразный

ЗАНЯТИЕ 9

§ 39. ОКОНЧАНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ СРЕДНЕГО РОДА III СКЛОНЕНИЯ В ИМЕНИТЕЛЬНОМ ПАДЕЖЕ ЕДИНСТВЕННОГО ЧИСЛА И МОДЕЛИ ИХ ПЕРЕХОДА К РОДИТЕЛЬНОМУ. ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ ПРАВИЛ О ПРИЗНАКАХ СРЕДНЕГО РОДА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ III СКЛОНЕНИЯ

Nom. sing.	Gen. sing.	Примеры	Исключения
-e	-is	rete, is n — сеть	
-al	-ālis	anĭmal, ālis n — животное	
-ar	-āris	calcar, āris n — шпора	
-us	-ěris	glomus, ěris n — клубок	
	-ōris	corpus, ōris n — тело	
	-ūris	crus, cruris n — голень, ножка	
-ur	-ōris	femur, ōris n — бедро	
	-ūris	Sulfur, ūris n — сера	
-ut	-ĭtis	caput, ĭtis n — голова, головка	
-en	-ĭnis	forāmen, ĭnis n — отверстие	ren, renis m — почка lien, ěnis m — селе- зѣнка

Nom. sing.	Gen. sing.	Примеры	Исключения
			splen, enis m (греч.) — селезёнка pecten, ĩnis m — гребень
-ma	-ātis	diaphragma, ātis n — диафрагма	
-c	-tis	lac, lactis n — молоко	
-l	-lis	fel, fellis n — желчь	

Примечание. Существительное **hepar** в gen. sing. имеет форму hepātis (hepar, ātis n).

§ 40. ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ С ОКОНЧАНИЯМИ -MA, -US

1. Существительные на **-ma**, как правило, греческого происхождения и в **gen. sing.** оканчиваются на **-ātis**. Однако от таких существительных следует отличать латинские существительные на **-ma** (их всего 8), которые относятся к I склонению:

forma, ae f — форма
 gemma, ae f — почка (вкусовая, растительная)
 lacrima, ae f — слеза
 mamma, ae f — молочная железа
 norma, ae f — норма
 rima, ae f — щель (век, рта)
 squama, ae f — чешуя
 struma, ae f — зоб

2. Окончание **-us** может быть у существительных мужского рода II склонения (sulcus, i m — борозда), мужского рода IV склонения (arcus, us m — дуга), а также у существительных женского и среднего рода III склонения:

-us
 ↗ **-ūtis, -ūdis (f)**
 ↘ **-ōris, -ĕris, -ūris (n)**

У существительных женского рода III склонения основа заканчивается на **-t/-d** (juventus, ūtis f — молодость; incus, ūdis f — наковальня), а у существительных среднего рода на **-r** (glomus, ĕris n — клубок; corpus, ōris n — тело; crus, cruris n — голень, ножка).

§ 41. УПРАЖНЕНИЯ

1. Допишите словарную форму существительных:

occiput ...; femur, ōris ...; lacrima ...; abdōmen ...; diaphragma ...; glomus, ěris ...; rete ...; mamma ...; plexus, us ...; tarsus, i ...; incus, ūdis ...; systēma ...; pulvīnar ...; tegmen ...; squama ...

2. Образуйте gen. sing.:

rete venōsum; glomus pulmonāle; systēma nervōsum; hepar mobilē; forāmen magnum; caput longum; corpus ciliāre; crus anterius.

3. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на русский язык:

porta hepātis; calcar avis; diaphragma urogenitāle; pecten ossis pubis; caput et crus stapēdis; ren dexter et sinister; stroma ganglii; fovea capītis femōris; tegmen tympani.

4. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на латинский язык:

тело молочной железы; полость живота; центральная нервная система; простая перепончатая ножка; кора почки; суставная сеть колена; почечная поверхность селезёнки; подушка таламуса; диафрагма таза; большое нёбное отверстие.

§ 42. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Существительные I склонения

fovea, ae f	ямка
lacrima, ae f	слеза
mamma, ae f	молочная железа
porta, ae f	ворота
squama, ae f	чешуя
tunica, ae f	оболочка

Существительные II склонения

tarsus, i m	1) предплюсна; 2) хрящ века
thalamus, i m	таламус, зрительный бугор
tympanum, i n	барабан

Существительные III склонения

abdōmen, ĩnis n	живот
avis, is f	птица
calcar, āris n	шпора

crus, cruris n	1) голень; 2) ножка
diaphragma, ātis n	диафрагма
femur, ōris n	бедро, бедренная кость
glomus, ėris n	гломус, клубочек
hepar, ātis n	печень
lien, ėnis m	селезёнка
occĩput, ĩtis n	затылок
pecten, ĩnis m	гребень (анальной, лобковой кости)
pelvis, is f	таз
pulvĩnar, āris n	подушка, задняя часть таламуса
ren, renis m	почка
rete, is n	сеть
splen, splenis m	селезёнка
stroma, ātis n	строма, опорная структура органа
systema, ātis n	система
tegmen, ĩnis n	крыша

Прилагательные первой группы (I–II склонения)

membranaceus, a, um	перепончатый
nervōsus, a, um	нервный

Прилагательные второй группы (III склонения)

centrālis, e	центральный
ciliāris, e	ресничный
mobĩlis, e	подвижный
pulmonālis, e	лёгочный
urogenitālis, e	мочеполовой

ЗАНЯТИЕ 10

§ 43. ИМЕНИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ (NOMINATĪVUS PLURĀLIS)

Таблица окончаний существительных и прилагательных в именительном падеже множественного числа:

Склонения	I	II	III	IV	V
Род	f	m n	m, f n	m n	f
Окончания в nom. plur.	-ae	-ī -a	-es -a (-ia)	-us -ua	-es

Примечание. Окончание **-ia** в III склонении принимают: а) существительные среднего рода на **-e, -al, -ar** в **nom. sing.** (rete, is n; anĩmal, ālis n; calcar, āris n); б) прилагательные среднего рода второй группы в положительной степени.

Окончания **nom. plur.** прибавляются к основе существительных или прилагательных в зависимости от их склонения и рода.

Примеры образования формы **nom. plur.** у существительных:

Словарная форма	Склонение	Род	Основа	Nom. plur.
costa, ae f	I	f	cost-	costae
musculus, i m	II	m	muscul-	musculi
cavum, i n	II	n	cav-	cava
ganglion, i n	II	n	gangli-	ganglia
pars, partis f	III	f	part-	partes
apex, icis m	III	m	apic-	apices
foramen, inis n	III	n	foramin-	foramina
rete, is n	III	n	ret-	retia
animal, alis n	III	n	animal-	animalia
calcar, aris n	III	n	calcar-	calcaria
processus, us m	IV	m	process-	processus
cornu, us n	IV	n	corn-	cornua
facies, ei f	V	f	faci-	facies

Примеры образования формы **nom. plur.** у прилагательных в положительной степени:

Словарная форма	Группа	Род	Склонение	Основа	Nom. plur.
nervosus, a, um	1	m (nervosus)	II	nervos-	nervosi
		f (nervosa)	I	nervos-	nervosae
		n (nervosum)	II	nervos-	nervosa
dexter, tra, trum	1	m (dexter)	II	dextr-	dextri
		f (dextra)	I	dextr-	dextrae
		n (dextrum)	II	dextr-	dextra
sacralis, e	2	m (sacralis)	III	sacral-	sacriles
		f (sacralis)	III	sacral-	sacriles
		n (sacrale)	III	sacral-	sacralia
teres, etis	2	m (teres)	III	teret-	teretes
		f (teres)	III	teret-	teretes
		n (teres)	III	teret-	teretia

Примеры образования формы **nom. plur.** у прилагательных в форме сравнительной степени:

Словарная форма	Род	Склонение	Основа	Nom. plur.
anterior, ius	m (anterior)	III	anterior-	anteriōres
	f (anterior)	III	anterior-	anteriōres
	n (anterius)	III	anterior-	anteriōra
minor, us	m (minor)	III	minor-	minōres
	f (minor)	III	minor-	minōres
	n (minus)	III	minor-	minōra

Существительные и прилагательные I склонения женского рода, а также II склонения мужского рода имеют одинаковые формы в родительном падеже единственного числа и именительном падеже множественного числа. Чтобы различать эти формы, следует помнить, что в составе многословного анатомического термина родительный падеж, в отличие от именительного, не употребляется на первом месте:

musculi oculi — мышцы глаза

nom. plur. gen. sing.

rami cardiāci thoracīci — грудные сердечные ветви

nom. plur.

venae columnae vertebrālis — вены позвоночного столба

nom. plur. gen. sing.

Существительные мужского рода IV склонения имеют окончание **-us** в **nom. sing.**, **gen. sing.** и **nom. plur.**:

processus palatīnus — нёбный отросток

nom. sing.

processus palatīni — нёбные отростки

nom. plur.

facies processus palatīni — поверхность нёбного отростка

gen. sing.

У существительных женского рода V склонения совпадают окончания в **nom. sing.** и **nom. plur.**:

facies interna — внутренняя поверхность

nom. sing.

facies internae — внутренние поверхности
nom. plur.

Падежные формы указанных существительных IV и V склонений различаются по окончаниям прилагательных, согласованных с ними, либо по расположению в многословном термине.

§ 44. СОКРАЩЁННЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ НЕКОТОРЫХ АНАТОМИЧЕСКИХ ОБРАЗОВАНИЙ

Nom. sing.		Nom. plur.	
a. — arteria	— артерия	aa. — arteriae	— артерии
b. — bursa	— сумка	bb. — bursae	— сумки
gl. — glandūla	— железа	gll. — glandūlae	— железы
for. — forāmen	— отверстие	forr. — foramīna	— отверстия
lig. — ligamentum	— связка	ligg. — ligamenta	— связки
m. — muscūlus	— мышца	mm. — muscūli	— мышцы
n. — nervus	— нерв	nn. — nervi	— нервы
r. — ramus	— ветвь	rr. — rami	— ветви
vag. — vagīna	— влагалище	vagg. — vagīnae	— влагалища
v. — vena	— вена	vv. — venae	— вены

§ 45. УПРАЖНЕНИЯ

1. Поставьте термины в nom. plur. Проанализируйте устно последовательность действий:

os sacrum; arcus dentālis; cornu majus; facies pelvīna; ramus posterior; ligamentum teres; pulmo dexter; forāmen anterius; rete venōsum; tuber frontāle; sulcus temporālis transversus; supercilium et cilium.

2. Определите род, число, падеж, склонение существительных и прилагательных. Переведите термины на русский язык:

lineae transversae; processus ciliāres; rami nasāles externi; glandūlae palatīnae majōres; venae cerebelli; muscūli rotatōres thorācis; facies articulāris acromii; sulci palatīni; cornua minōra; vasa lymphatīca superficialia.

3. Прочитайте, раскрывая сокращения. Переведите термины на русский язык, укажите словарную форму каждого слова:

vv. trunci cerēbri; mm. diaphragmātis pelvis; gll. urethrae; bb. et vagg. synoviāles; m. levātor labii superiōris et alae nasi; aa. ciliāres posteriores breves; mm. bulbi ocūli; nn. alveolāres superiōres; v. transversa cervīcis; ligg. flava; for. venae cavae; rr. dorsāles linguae.

4. Укажите словарную форму каждого слова, переведите термины на латинский язык:

органы зрения; крестцовые ганглии; добавочные носовые хрящи; синовиальные суставы верхней конечности; сосуды внутреннего уха; железы кожи; связки печени; крыловидные отростки клиновидной кости; нижние клыки (= нижние клыковые зубы); решётчатые отверстия лобной кости; глазничные части слёзной железы; вырезки хряща слухового прохода; сосуды и нервы глазного яблока (= луковицы глаза).

§ 46. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Существительные I склонения

arteria, ae f	артерия
glandūla, ae f	железа
urethra, ae f	уретра, мочеиспускательный канал
vagīna, ae f	влагалище
vena, ae f	вена

Существительные II склонения

acromion, i n	акромион, латеральный конец ости лопатки
bulbus, i m	луковица, клубневидное утолщение
bulbus ocūli	глазное яблоко (= луковица глаза)
cilium, i n	ресница
ocūlus, i m	глаз
orgānum, i n	орган
ramus, i m	ветвь
truncus, i m	ствол

Существительные III склонения

cutis, is f	кожа
-------------	------

Существительные IV склонения

meātus, us m	проход
visus, us m	зрение

Прилагательные первой группы (I–II склонения)

accessorius, a, um	добавочный
acusticus, a, um	слуховой
caninus, a, um	клыковый, собачий
cavus, a, um	полый
lymphaticus, a, um	лимфатический
pterygoideus, a, um	крыловидный

Прилагательные второй группы (III склонения)

alveolaris, e	альвеолярный
dentalis, e	зубной
dorsalis, e	дорсальный, тыльный
ethmoidalis, e	решётчатый
lacrimalis, e	слёзный
orbitalis, e	глазничный
superficialis, e	поверхностный
synovialis, e	синовиальный
temporalis, e	височный

ЗАНЯТИЕ 11

§ 47. РОДИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ (GENETIVUS PLURĀLIS)

Таблица окончаний существительных и прилагательных в родительном падеже множественного числа:

Склонения	I	II	III	IV	V
Род	f	m, n	m, f, n	m, n	f
Окончания в gen. plur.	-ārum	-ōrum	-um (-ium)	-uum	-ērum

Примечания:

1. Окончание **-um** в III склонении принимают:

- а) неравносложные существительные всех трёх родов, основа которых оканчивается на один согласный (cartilāgo, ĩnis f; tendo, ĩnis m; forāmen, ĩnis n);
- б) прилагательные в сравнительной степени (anterior, ius).

2. Окончание **-ium** в III склонении имеют:

- а) неравносложные существительные трёх родов, основа которых оканчивается на два или более согласных (pars, partis f; dens, dentis m; os, ossis n);
- б) равносложные существительные мужского и женского рода (auris, is f; canālis, is m);

в) существительные среднего рода с окончаниями **-e, -al, -ar** в nom. sing. (rete, is n; animal, ālis n; calcar, āris n);

г) прилагательные второй группы в положительной степени (costālis, e; teres, ētis).

3. Существительное **vas, vasis n** в единственном числе склоняется по III склонению, а во множественном — по II:

Nom. sing.: vas (III) Nom. plur.: vasa (II)

Gen. sing.: vasis (III) Gen. plur.: vasōrum (II)

4. Некоторые существительные употребляются только в plurālis: meninges, ium f — мозговые оболочки.

Окончания gen. plur. прибавляются к основе существительных или прилагательных в зависимости от их склонения и рода.

Примеры образования формы **gen. plur.** у существительных:

Словарная форма	Склонение	Основа	Gen. plur.
vena, ae f	I	ven-	venārum
sulcus, i m	II	sulc-	sulcōrum
ligamentum, i n	II	ligament-	ligamentōrum
ganglion, i n	II	gangli-	gangliōrum
cartilāgo, īnis f	III	cartilagin-	cartilagīnum
tendo, īnis m	III	tendin-	tendīnum
pars, partis f	III	part-	partium
dens, dentis m	III	dent-	dentium
os, ossis n	III	oss-	ossium
auris, is f	III	aur-	aurium
canālis, is m	III	canal-	canalium
rete, is n	III	ret-	retium
animal, ālis n	III	animal-	animalium
calcar, āris n	III	calcar-	calcarium
arcus, us m	IV	arc-	arcuum
cornu, us n	IV	corn-	cornuum
facies, ēi f	V	faci-	faciērum

Примеры образования формы **gen. plur.** у прилагательных:

Словарная форма	Род	Склонение	Основа	Gen. plur.
venōsus, a, um	f (venōsa)	I	venos-	venosārum
	m (venōsus)	II	venos-	venosōrum
	n (venōsum)	II	venos-	venosōrum

Словарная форма	Род	Склонение	Основа	Gen. plur.
sinister, tra, trum	f (sinistra)	I	sinistr-	sinistrārum
	m (sinister)	II	sinistr-	sinistrōrum
	n (sinistrum)	II	sinistr-	sinistrōrum
costālis, e	m, f, n	III	costal-	costalium
teres, ĕtis	m, f, n	III	teret-	teretium
anterior, ius	m, f, n	III	anterior-	anteriōrum

§ 48. УПРАЖНЕНИЯ

1. Образуйте устно gen. plur. следующих существительных:

gingīva, ae f; digītus, i m; septum, i n; pes, pedis m; unguis, is m; basis, is f; cavitas, ātis f; rete, is n; facies, ĕi f; crus, cruris n; recessus, us m; caput, ĭtis n; ren, renis m; genu, us n.

2. Поставьте термины в gen. plur. Проанализируйте устно последовательность действий:

dens incisīvus; cornu coccygēum; vertēbra cervicālis; rete venōsum; plexus gastrīcus posterior; vas sanguineum; tuber parietāle; regio respiratoria; tubercŭlum antērius; forāmen palatīnum minus.

3. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на русский язык:

plexus nervōrum spinalium; nodŭli valvulārum semilunarium; ganglia nervōrum cranialium; m. extensor digitōrum; vagīnae fibrōsae tendīnum digitōrum pedis; processus accessorius vertebrārum lumbalium; medulla ossium flava et rubra; medulla spinālis; vasa piae matris spinālis (= medullae spinālis); meninges medullae spinālis.

4. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на латинский язык:

передние спайки губ; сосуды сосудов; щель век; ядра черепных нервов; кости пальцев; длинные мышцы, поднимающие рёбра; сумки ягодичных мышц; каналы большого и малого каменистых нервов; общее влагалище мышц-сгибателей; синус полых вен правого предсердия (= преддверия сердца); кровеносные сосуды сетчатки; левый и правый желудочки сердца; оболочки (= мозговые оболочки) головного мозга; красный костный мозг (= мозг костей).

§ 49. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Существительные I склонения

commissūra, ae f	спайка
gingīva, ae f	десна
medulla, ae f	мозг (костный, спинной, продолговатый), мозговое вещество
medulla ossium	костный мозг (= мозг костей)
medulla spinālis	спинной мозг
retīna, ae f	сетчатка
valvūla, ae f	1) заслонка; 2) клапан

Существительные II склонения

atrium, i n	преддверие
atrium cordis	предсердие
nodūlus, i m	узелок
nucleus, i m	ядро
ventricūlus, i m	желудочек

Существительные III склонения

meninges, ium f (plur.)	мозговые оболочки (употр. во мн. ч.)
-------------------------	--------------------------------------

Существительные IV склонения

recessus, us m	1) углубление; 2) карман
----------------	--------------------------

Прилагательные первой группы (I–II склонения)

coccygēus, a, um	копчиковый
fibrōsus, a, um	фиброзный
gastrīcus, a, um	желудочный
respiratorius, a, um	дыхательный
ruber, bra, brum	красный
sanguineus, a, um	кровеносный

Прилагательные второй группы (III склонения)

cervicālis, e	шейный
commūnis, e	общий
lumbālis, e	поясничный
parietālis, e	теменной
semilunāris, e	полулунный
spinālis, e	1) спинной (мозг); 2) спинномозговой (нерв)

ЗАНЯТИЕ 12

§ 50. ВИНИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ ЕДИНСТВЕННОГО И МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА (ACCUSATĪVUS SINGULĀRIS ET PLURĀLIS)

Кроме именительного и родительного падежей в медицинской терминологии используются винительный падеж (accusatīvus) и аблятив (ablatīvus). Эти падежи употребляются преимущественно с предлогами в профессиональных медицинских выражениях, которые встречаются во всех трёх разделах медицинской терминологии. Для грамотного отражения этих предложных конструкций на латинском языке следует запомнить окончания данных падежей, а также предлоги, которые ими управляют.

Таблица окончаний существительных и прилагательных в accusatīvus singulāris et plurālis:

Склонения	I		II		III		IV		V
Род	f	m	n		m, f	n	m	n	f
Окончания в Acc. sing.	-am	-um	= Nom. sing.		-em (-im)	= Nom. sing.	-um	= Nom. sing.	-em
Окончания в Acc. plur.	-as	-os	= Nom. plur.		-es	= Nom. plur.	-us	= Nom. plur.	-es

Примечания. 1. Существительные и прилагательные среднего рода всех склонений обоих чисел в винительном падеже имеют те же окончания, что и в именительном. 2. Характерным элементом окончания для существительных и прилагательных мужского и женского рода в **acc. sing.** является **-m**, а в **acc. plur.** — **-s**. 3. Окончание **-im** принимают равносложные существительные женского рода III склонения на **-is** (basis, is f), а также 4 существительные: pelvis, is f (таз), tussis, is f (кашель), pertussis, is f (коклюш), febris, is f (лихорадка).

Примеры образования форм **acc. sing. et acc. plur.** у существительных:

Словарная форма	Склонение	Род	Основа	Acc. sing.	Acc. plur.
crista, ae f	I	f	crist-	cristam	cristas
sulcus, i m	II	m	sulc-	sulcum	sulcos
sternum, i n	II	n	stern-	sternum	sterna
margo, ĩnis m	III	m	margin-	margĭnem	margĭnes
auris, is f	III	f	aur-	aurem	aures
basis, is f	III	f	bas-	basim	bases
tussis, is f	III	f	tuss-	tussim	tusses
os, ossis n	III	n	oss-	os	ossa

Словарная форма	Склонение	Род	Основа	Acc. sing.	Acc. plur.
arcus, us m	IV	m	arc-	arcum	arcus
genu, us n	IV	n	gen-	genu	genua
facies, ēi f	V	f	faci-	faciem	facies

Примеры образования формы **acc. sing. et acc. plur.** у прилагательных:

Словарная форма	Род	Склонение	Основа	Acc. sing.	Acc. plur.
petrōsus, a, um	f (petrōsa)	I	petros-	petrōsam	petrōsas
	m (petrōsus)	II	petros-	petrōsum	petrōsos
	n (petrōsum)	II	petros-	petrōsum	petrōsa
ruber, bra, brum	f (rubra)	I	rubr-	rubram	rubras
	m (ruber)	II	rubr-	rubrum	rubros
	n (rubrum)	II	rubr-	rubrum	rubra
nasālis, e	m, f (nasālis)	III	nasal-	nasālem	nasāles
	n (nasāle)	III	nasal-	nasāle	nasalia
simplex, ĭcis	m (simplex)	III	simplic-	simplicem	simplices
	f (simplex)	III	simplic-	simplicem	simplices
	n (simplex)	III	simplic-	simplex	simplicia
major, jus	m, f (major)	III	major-	majōrem	majōres
	n (majus)	III	major-	majus	majōra

§ 51. ВАЖНЕЙШИЕ ПРЕДЛОГИ, УПОТРЕБЛЯЮЩИЕСЯ С ВИНИТЕЛЬНЫМ ПАДЕЖОМ В ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ МЕДИЦИНСКИХ ВЫРАЖЕНИЯХ

ad	— к, для, до, при	inter	— между
ante	— перед	per	— через, посредством
contra	— против	post	— после, за
in	— в, на (на вопрос «куда?», «во что?», «на что?»)		
sub	— под (на вопрос «куда?», «под что?»)		

Примеры употребления предлогов, управляющих винительным падежом²:

rami ad pontem — ветви к мосту

ad usum externum — для наружного употребления

ante operatiōnem — перед операцией

² При переводе выражений с предлогами следует обратить внимание на несовпадение падежей в латинском и русском языках.

contra tussim — против кашля
inter dentes canīnos — между клыками
per os — через рот
post operatiōnem — после операции
in venam cavam — в полую вену
in faciem articulārem — на суставную поверхность
sub scapūlam dextram — под правую лопатку

§ 52. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на русский язык:

rami ad medullam oblongātam; post mortem; post partum; sub ductum sublinguālem majōrem; adītus ad antrum; sanatio per primam intentiōnem; ad usum proprium; sub muscūlos faciāles; ramus sympathīcus ad ganglion submandibulāre; in canālem optīcum; inter renes dextrum et sinistrum; per abdōmen; per ductus lymphatīcos; per vias naturāles; ante reconvalescentiam.

2. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на латинский язык:

к правому желудочку; для внутреннего употребления; между большим и малым тазом; через прямую кишку; посредством кровеносных сосудов; к правому лёгкому; через ушные связки; в правую часть желудка; к альвеолярным отверстиям; между крестцовыми рогами; перед верхними десневыми ветвями; под косые мышцы; через влагалище; после выздоровления; заживление вторичным натяжением (= посредством вторичного натяжения); против лихорадки; против коклюша; перед операцией.

§ 53. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Существительные I склонения

via, ae f	путь
reconvalescentia, ae f	выздоровление

Существительные II склонения

antrum, i n	пещера
rectum, i n	прямая кишка

Существительные III склонения

febris, is f	лихорадка
--------------	-----------

intentio, ōnis f	натяжение
mors, mortis f	смерть
operatio, ōnis f	операция
pertussis, is f	коклюш, сильный кашель
sanatio, ōnis f	заживление
tussis, is f	кашель

Существительные IV склонения

adītus, us m	вход
partus, us m	роды
usus, us m	употребление

Прилагательные первой группы (I–II склонения)

oblīquus, a, um	косой
oblongātus, a, um	продолговатый
optīcus, a, um	зрительный
primus, a, um	1) первый; 2) первичный
proprius, a, um	собственный
secundus, a, um	1) второй; 2) вторичный
sympathīcus, a, um	симпатический

Прилагательные второй группы (III склонения)

auriculāris, e	ушной
faciālis, e	лицевой
gingivālis, e	десневой
naturālis, e	естественный
sublinguālis, e	подъязычный (кроме <i>кость, нерв</i>)
submandibulāris, e	поднижнечелюстной

ЗАНЯТИЕ 13

§ 54. АБЛЯТИВ ЕДИНСТВЕННОГО И МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА (ABLATĪVUS SINGULĀRIS ET PLURĀLIS)

Латинский падеж аблятив соединяет в себе функции двух падежей русского языка — творительного и предложного. Как и винительный падеж, аблятив используется главным образом в профессиональных медицинских выражениях с предлогами.

Таблица окончаний существительных и прилагательных в *ablatīvus singulāris et plurālis*:

Склонения	I	II	III	IV	V
Род	f	m, n	m, f, n	m, n	f
Окончания в <i>abl. sing.</i>	-a	-o	-e (-i)	-u	-e
Окончания в <i>abl. plur.</i>	-is	-is	-ībus	-ībus	-ēbus

Примечание. Окончание **-i** в *abl. sing.* III склонения принимают: 1) равносложные существительные женского рода, которые оканчиваются на **-sis** (*basis, is f*), а также существительные *pelvis, is f; tussis, is f; febris, is f; pertussis, is f*; 2) существительные среднего рода, которые оканчиваются на **-e, -al, -ar** (*rete, is n; animal, ālis n; calcar, āris n*); 3) прилагательные всех родов второй группы (*nasālis, e; teres, ētis*).

Примеры образования формы **abl. sing. et abl. plur.** у существительных:

Словарная форма	Склонение	Род	Основа	Abl. sing.	Abl. plur.
vena, ae f	I	f	ven-	vena	venis
nervus, i m	II	m	nerv-	nervo	nervis
dorsum, i n	II	n	dors-	dorso	dorsis
apex, ĭcis m	III	m	apic-	apīce	apicībus
basis, is f	III	f	bas-	basī	basībus
pelvis, is f	III	f	pelv-	pelvi	pelvībus
rete, is n	III	n	ret-	reti	retībus
ductus, us m	IV	m	duct-	ductu	ductībus
cornu, us n	IV	n	corn-	cornu	cornībus
facies, ēi f	V	f	faci-	facie	faciēbus

Примеры образования формы **abl. sing. et abl. plur.** у прилагательных:

Словарная форма	Род	Склонение	Основа	Abl. sing.	Abl. plur.
cavus, a, um	f (cava)	I	cav-	cava	cavis
	m (cavus)	II	cav-	cavo	cavis
	n (cavum)	II	cav-	cavo	cavis
ruber, bra, brum	f (rubra)	I	rubr-	rubra	rubris
	m (ruber)	II	rubr-	rubro	rubris
	n (rubrum)	II	rubr-	rubro	rubris
faciālis, e	m, f (faciālis)	III	facial-	faciāli	facialībus
	n (faciāle)	III	facial-	faciāli	facialībus

Словарная форма	Род	Склонение	Основа	Abl. sing.	Abl. plur.
teres, ĕtis	m, f, n (teres)	III	teret-	terĕti	teretĭbus
anterior, ius	m, f (anterior) n (anterius)	III III	anterior- anterior-	anteriōre anteriōre	anteriorĭbus anteriorĭbus

§ 55. ВАЖНЕЙШИЕ ПРЕДЛОГИ, УПОТРЕБЛЯЮЩИЕСЯ С АБЛЯТИВОМ В ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ МЕДИЦИНСКИХ ВЫРАЖЕНИЯХ

a, ab	— от	e, ex	— из
cum	— с (вместе)	pro	— для
de	— о, об	sine	— без
in	— в, на (на вопрос «где?», «в чём?», «на чём?»))		
sub	— под (на вопрос «где?», «под чем?»))		

Примеры употребления предлогов, управляющих аблятивом:

ab ovo — с самого начала (букв. «от яйца»)

a foramīne inferiōre — от нижнего отверстия

cum radicĭbus — с корнями

de vita et morte — о жизни и смерти

ex tempore — в нужный момент

pro forma — проформа, для формы

pro reconvalescentia — для выздоровления

pro tempore — своевременно

sine mora — без промедления

in vivo — (эксперимент) на живом (организме)

in vitro — (эксперимент) в лабораторных условиях (букв.: «в пробирке»)

in situ — в месте нахождения

sub operatiōne — во время операции

sub morbo — во время болезни

sub graviditāte — во время беременности

§ 56. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на русский язык:

in parte thoracīca; ramus communīcans cum nervo glossopharyngēo; sub muscūlis facialĭbus; e ductu venōso; pro oculo dextro; a capite

costae; de medicīna; sine ductībus incisīvis; in cavitāte nasāli; de systemāte lymphatīco; cum nervo pterygoideo mediāli; foetor ex ore.

2. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на латинский язык:

от канала корня зуба; железы без протоков; из левой почки; для нервной системы; в области нижней конечности; соединительные ветви с подъязычным нервом; о структуре костей черепа; под щёчной мышцей; для глаз; из большого таза; с телом клиновидной кости; без лихорадки; соединительная ветвь с барабанным сплетением.

§ 57. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Существительные I склонения

forma, ae f	форма
medicīna, ae f	медицина
mora, ae f	промедление
structūra, ae f	структура

Существительные II склонения

morbus, i m	болезнь
ovum, i n	яйцо
vitrum, i n	склянка; пробирка

Существительные III склонения

foetor, ōris m	дурной запах, зловоние
graviditas, ātis f	беременность
tempus, ōris n	время

Существительные IV склонения

situs, us m	положение
-------------	-----------

Прилагательные первой группы (I–II склонения)

glossopharyngēus, a, um	языкоглоточный
hypoglossus, a, um	подъязычный (нерв)
vivus, a, um	живой

Прилагательные второй группы (III склонения)

communīcans, ntis	соединительный (ветвь)
mediālis, e	медиальный

ЗАНЯТИЕ 14

§ 58. ВАЖНЕЙШИЕ ЛАТИНСКИЕ И ГРЕЧЕСКИЕ ПРИСТАВКИ В АНАТОМО-ГИСТОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

В составе анатомо-гистологических терминов приставки используются главным образом для выражения пространственных значений.

Латинские и греческие приставки	Соответствующие русские приставки	Значение	Примеры
ab- (лат.)	от-	удаление	m. abductor, ōris m — мышца отводящая
ad- (лат.)	при-	приближение	m. adductor, ōris m — мышца приводящая
ante- (лат.)	пред-	расположение непосредственно впереди, перед чем-либо	antebrachium, i n — предплечье
con-, com-, cor-, col- (лат.)	с-, со-	совместное действие	m. constrictor, ōris m — мышца-констриктор (сжиматель); commissūra, ae f — спайка; m. corrugātor, ōris m — мышца сморщивающая; collaterālis, e — коллатеральный, находящийся сбоку
endo- (греч.)	внутри-	а) нахождение внутри полости органа; б) в сочетании с названием органа указывает на его внутреннюю оболочку	endothoracicus, a, um — внутригрудной; endometrium, i n — эндометрий, внутренняя оболочка матки
epi- (греч.)	над-	а) расположение непосредственно над чем-либо;	epitympanicus, a, um — надбарабанный;

Латинские и греческие приставки	Соответствующие русские приставки	Значение	Примеры
		б) верхняя часть анатомического образования	epigastrium, i n — надчревьe
extra- (лат.)	вне-	расположение в пространстве за пределами анатомического образования	extrapulmonālis, e — внелёгочный
hypo- (греч.)	под-	а) расположение непосредственно под чем-либо; б) нижняя часть анатомического образования	hypoglossus, a, um — подъязычный; hypogastrium, i n — подчревьe
infra- (лат.)	под-	расположение в пространстве ниже, под чем-либо	infrascapulāris, e — подлопаточный
inter- (лат.)	меж-, между-	расположение между чем-либо	intercostālis, e — межрёберный
intra- (лат.)	внутри-	расположение внутри тканей органа	intraarticulāris, e — внутрисуставной
meso- (греч.)	меж-, между-	средняя часть какой-либо структуры, в названиях брыжеек	mesoderma, ātis n — средний зародышевый листок; mesocōlon, i n — брыжейка ободочной кишки
para- (греч.)	около-	а) расположение рядом, возле; б) в сочетании с названием органа указывает на клетчатку или окружающие орган ткани	paravertebrālis, e — околопозвоночный; parametrium, i n — параметрий, околوماتочная клетчатка

Латинские и греческие приставки	Соответствующие русские приставки	Значение	Примеры
peri- (греч.)	вокруг-	а) расположение вокруг, со всех сторон; б) в сочетании с названием органа обозначает его наружную оболочку или ткань, покрывающую орган	periarteriālis , e — вокругартериальный; perimetrium , i n — периметрий, наружная оболочка матки
post- (лат.)	после-, пост-	расположение в пространстве после органа	postlamināris , e — послепластинчатый
pre-, prae- (лат.)	пред-	расположение в пространстве перед органом	prelamināris , e — предпластинчатый
retro- (лат.)	за-, позади-	расположение непосредственно за органом	retrosternālis , e — загрудинный
sub- (лат.)	под-	нахождение непосредственно под чем-либо	sublinguālis , e — подъязычный
supra- (лат.)	над-	расположение в пространстве сверху, над чем-либо	suprascapulāris , e — надлопаточный
syn-, sym- (греч.)	с-, со-	соединение, взаимодействие	synchondrōsis , is f — синхондроз, соединение костей с помощью хряща; symphŷsis , is f — симфиз, сращение

§ 59. ЛАТИНСКИЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ В РОЛИ ПРИСТАВОК

Приставки-числительные	Значение	Примеры
semi-	полу-	semilunāris, e — полулунный
uni-	одно-	unioculāris, e — одноглазый
bi-	дву-	biceps, cipītis — двуглавый
tri-	три-, трёх-	triceps, cipītis — трёхглавый
quadr(i)-	четырёх-	quadrangulāris, e — четырёхугольный

§ 60. УПРАЖНЕНИЯ

1. Выделите приставки, объясните их значение; переведите устно термины на русский язык, обращаясь в необходимых случаях к словарю:

suboccipitālis, e; suprascapulāris, e; extraperitoneālis, e; synchondrōsis, is f; symphŷsis, is f; hypogastrium, i n; suprarenālis, e; commissūra, ae f; endocardium, i n; endothoracicus, a, um; collaterālis, e; m. corrugātor, ōris m; mesoderma, ātis n; mesocōlon, i n; triceps, cipītis; unioculāris, e.

2. Переведите устно термины на латинский язык, не прибегая к помощи словаря:

внутрисуставной; загрудинный; межрёберный; внелёгочный; подлопаточный; забрюшинный; околопозвоночный; предплечье; надчревьё; отводящая мышца; приводящая мышца; внутренняя оболочка матки; околоматочная клетчатка; наружная оболочка матки; четырёхугольный.

3. Укажите словарную форму каждого слова, переведите письменно термины на русский язык:

pars prelamināris; forāmen intervertebrāle; nervus hypoglossus; processus intrajugulāris; muscŭlus epicranius; vena subcutanea; plexus hypogastricus superior; glandŭla suprarenālis; ductus sublinguālis major; margo supraorbitālis; ganglion submandibulāre; fossa paravesicālis; plexus periarteriālis; ligamenta collateralia.

4. Укажите словарную форму каждого слова, переведите термины на латинский язык:

надбарабанный карман; занижнечелюстная вена; медиальная надключичная ветвь; внутритёменная борозда; послепластинчатая часть;

межкостный нерв голени; предпозвоночный ганглий; внекапсульные связки; подглазничный край; подключичная ямка; вокругжелудочковые волокна; межпозвоночное пространство; полулунная линия; сумка двуглавой мышцы бедра; кора надпочечника (= надпочечной железы).

§ 61. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Существительные I склонения

fibra, ae f

волокно

Существительные II склонения

antebrachium, i n

предплечье

endocardium, i n

эндокард, внутренняя оболочка сердца

endometrium, i n

эндометрий, внутренняя оболочка матки

epigastrium, i n

надчревьё

hypogastrium, i n

подчревьё

mesocōlon, i n

мезоколон, брыжейка ободочной кишки

parametrium, i n

параметрий, околоматочная клетчатка

pericardium, i n

перикард, околосердечная сумка

perimetrium, i n

периметрий, наружная оболочка матки

spatium, i n

пространство

Существительные III склонения

mesoderma, ātis n

мезодерма, средний зародышевый листок

symphŷsis, is f

симфиз, сращение, соединение костей с помощью хряща, в котором имеется щелевая

synchondrōsis, is f

полость

синхондроз, непрерывное соединение костей с помощью хряща

Прилагательные первой группы (I–II склонения)

endothoracīcus, a, um

внутригрудной

epicranius, a, um

надчерепной

epitympanīcus, a, um

надбарабанный

hypogastrīcus, a, um

поджелудочный

interosseus, a, um

межкостный

subclavius, a, um

подключичный

subcutaneus, a, um

подкожный

Прилагательные второй группы (III склонения)

biceps, cipītis

двуглавый

collaterālis, e

коллатеральный

extracapsulāris, e
extraperitoneālis, e
extrapulmonālis, e
infraorbitālis, e
infrascapulāris, e
intercostālis, e
intervertebrālis, e
intraarticulāris, e
intrajugulāris, e
intraorbitālis, e
intraparietālis, e
paravertebrālis, e
paravesicālis, e
periarteriālis, e
periventriculāris, e
postlamināris, e
prelamināris, e
prevertebrālis, e
quadrangulāris, e
retromandibulāris, e
retroperitoneālis, e
retrosternālis, e
suboccipitālis, e
supraclaviculāris, e
supraorbitālis, e
suprarenālis, e
suprascapulāris, e
triceps, cipītis
unioculāris, e

внекапсульный
внебрюшинный
внелёгочный
подглазничный
подлопаточный
межрёберный
межпозвоночный
внутрисуставной
внутриаремный
внутриглазничный
внутриременной
околопозвоночный
околопузырный
вокругартериальный
вокругжелудочковый
послепластинчатый
предпластинчатый
предпозвоночный
четырёхугольный
занижнечелюстной
забрюшинный
загрудинный
подзатылочный
надключичный
надглазничный
надпочечный
надлопаточный
трёхглавый
одноглазый

ЗАНЯТИЕ 15

§ 62. Сводная таблица окончаний пяти латинских склонений

Склонения	I	II		III		IV		V
Род	f	m	n	m, f	n	m	n	f
Nom. sing.	-a	-us -er	-um -on	разные		-us	-u	-es
Gen. sing.	-ae	-i		-is		-us		-ēi
Nom. plur.	-ae	-i	-a	-es	-a (-ia)	-us	-ua	-es
Gen. plur.	-ārum	-ōrum		-um (-ium)		-uum		-ērum
Acc. sing.	-am	-um	=Nom. sing.	-em (-im)	= Nom. sing.	-um	= Nom. sing.	-em
Acc. plur.	-as	-os	=Nom. plur.	-es	= Nom. plur.	-us	= Nom. plur.	-es
Abl. sing.	-a	-o		-e (-i)		-u		-e
Abl. plur.	-is	-is		-ībus		-ībus		-ēbus

§ 63. УПРАЖНЕНИЯ НА ПОВТОРЕНИЕ

1. Просклоняйте устно по всем падежам следующие существительные:

ala, ae f; angŭlus, i m; ligamentum, i n; forāmen, īnis n; pulmo, ōnis m; angŭlus, i m; pars, partis f; rete, is n; basis, is f; calcar, āris n; arcus, us m; genu, us n; facies, ēi f; skelĕton, i n; cilium, i n.

2. Просклоняйте устно по всем падежам в единственном и множественном числе следующие прилагательные:

venōsus, a, um; sapiens, ntis; sinister, tra, trum; brevis, e; liber, ĕra, ĕrum; anterior, ius; teres, ĕtis; minor, us; simplex, ĭcis.

3. Переведите термины на латинский язык, образуйте nom. plur. и gen. plur.:

латеральная масса; зубная альвеола; кровеносный сосуд; большой рог; тазовая поверхность; большое затылочное отверстие; надпочечник (= надпочечная железа); лобная пазуха; резец (= резцовый зуб); венозная сеть; мизинец (= наименьший палец); подъязычная кость.

4. Укажите словарную форму каждого слова, раскройте сокращения, переведите термины на русский язык:

musculus triceps brachii; sulcus intraparietalis; nervi vasorum lymphaticorum; plexus cavernosi concharum; nn. temporales profundi; septum intermusculare cruris posterius; m. abductor digiti minimi pedis; gll. cervicales uteri; organa oculi accessoria; v. cardiaca parva; articulationes synoviales membri superioris liberi; bifurcatio trunci pulmonalis; vv. dorsales linguae; fossa sacci lacrimalis; valvula foraminis ovalis (= falx septi).

5. Укажите словарную форму каждого слова, переведите термины на латинский язык:

кости лица; постцентральная извилина; полулунная складка; левая нижняя носовая раковина; двуглавая мышца бедра; вены моста; средняя надпочечная артерия; короткие мышцы, поднимающие рёбра; фасция предплечья; ветви нижней доли; сердечная вырезка левого лёгкого; влагалище сухожилий длинного разгибателя большого пальца кисти; нервы сосудов; области нижней конечности; красный и жёлтый костный мозг (= мозг костей); перегородка пещеристых тел; бугристость дистальной фаланги; малая приводящая мышца; ганглии симпатических сплетений; межмышечные сумки ягодичных мышц.

6. Переведите профессиональные медицинские выражения на латинский язык:

между клыками; на суставной поверхности; против кашля; о жизни и смерти; с корнями; под правую лопатку; через брюшную поверхность (= через живот); в полую вену; для внутреннего употребления; соединительная ветвь со слёзной артерией; из зубного канала; на малых рожах подъязычной кости; заживление первичным натяжением; в зрительный канал; симпатическая ветвь к поднижнечелюстному ганглию.

§ 64. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Существительные I склонения

fascia, ae f	фасция
massa, ae f	масса
plica, ae f	складка

Существительные II склонения

alveolus, i m	альвеола
brachium, i n	плечо

gyrus, i m	извилина
lobus, i m	доля
saccus, i m	мешок
utērus, i m	матка

Прилагательные первой группы (I–II склонения)

cardiācus, a, um	сердечный
cavernōsus, a, um	пещеристый
profundus, a, um	глубокий

Прилагательные второй группы (III склонения)

intermusculāris, e	межмышечный
postcentrālis, e	постцентральный

РАЗДЕЛ III

ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ.

ЭЛЕМЕНТЫ ЛАТИНСКОЙ ГРАММАТИКИ

В ОБРАЗОВАНИИ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

ЗАНЯТИЕ 16

§ 65. ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Фармацевтическая терминология объединяет наименования одного из специальных разделов медицины — фармации (от греч. **pharmakia** — создание и применение лекарств).

Основными понятиями фармации являются лекарственное вещество, лекарственное средство, лекарственное растительное сырьё, лекарственная форма, лекарственный препарат.

Лекарственное вещество — это химическое соединение или биологическое вещество, из которого изготавливаются лекарственные средства.

Лекарственное средство — это вещество или смесь веществ, разрешённые для использования в лечебных целях.

Лекарственное растительное сырьё — это растения и их части, применяемые в лечебных целях.

Лекарственная форма — это состояние (твёрдое, жидкое и т. д.), придаваемое лекарственному средству или растительному сырью, удобное для применения.

Лекарственный препарат — это лекарственное средство в виде определённой лекарственной формы.

§ 66. ПРАВИЛА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОПИСНОЙ И СТРОЧНОЙ БУКВ В ЛАТИНСКОЙ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

С *прописной* (большой) буквы в фармацевтическом наименовании и в рецепте пишутся:

- 1) названия лекарственных средств и веществ (**Analgīnum**, i n — анальгин; **Sacchārum**, i n — сахар);
- 2) названия лекарственных растений (**Chamomilla**, ae f — ромашка);
- 3) названия химических элементов (**Calcium**, i n — кальций)¹;
- 4) рецептурные глагольные формулировки (**Misce** — Смешай);

¹ Если химический элемент входит в состав сложного термина как приложение, то пишется через чёрточку с маленькой буквы: Oxacillīnum-natrium — оксациллин-натрий.

- 5) начальное слово каждой новой рецептурной строки;
6) начальное слово в названиях лекарственных средств и растений на этикетках в аптечной торговле (**Tabulettae Analgīni** — таблетки анальгина, **Flores Chamomillae** — цветки ромашки).

Со *строчной* (маленькой) буквы пишутся:

- 1) названия лекарственных форм (**tabuletta**, ae f — таблетка; **oleum**, i n — масло);
2) названия частей растений (**herba**, ae f — трава);
3) названия анионов солей (**sulfas**, ātis m — сульфат);
4) прилагательные (**Mentha piperīta** — мята перечная).

Существительные вода (**aqua**, ae f), кислота (**acīdum**, i n), спирт (**spirītus**, us m), эфир (**aether**, ěris m), витамин (**vitamīnum**, i n), уголь (**carbo**, ōnis m), глина (**bolus**, i f) пишутся с прописной буквы, если стоят в начале названия конкретного вещества, т. е. в составе термина:

Aqua destillāta — дистиллированная вода;

Acīdum sulfurīcum — серная кислота;

Vitamīnum A — витамин А.

§ 67. ТРИВИАЛЬНЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ И ИХ ЗАПИСЬ НА ЛАТИНСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Для удобства применения в рецептах, на этикетках, в аптечной торговле используются тривиальные, т. е. условные названия лекарственных средств и веществ. Тривиальные (от лат. *triviālis*, e — обыденный, обычный) наименования, в отличие от научных, не содержат точной химической информации, однако удобны и доступны благодаря своей краткости. Например:

Тривиальное наименование	Научное наименование
Этакридин	лактат 2-этокси-6,9-диаминоакридин
Фенацетин	1-этокси-4-ацетаминобензол

Тривиальные наименования лекарственных средств не переводятся, а транслитерируются, то есть русские названия отличаются от латинских только транскрипцией и отсутствием окончания **-um** или **-ium**. Большинство латинских наименований лекарственных средств являются существительными среднего рода II склонения с окончанием **-um** и ударением на предпоследнем слоге:

корвалол — **Corvalōlum**, i n

атропин — **Atropīnum**, i n

дикаин — **Dicaīnum**, i n

Русским названиям на **-ий**, **-форм** соответствуют латинские существительные на **-ium**:

калий — Kalium, i n

камфоний — Camphonium, i n

хлороформ — Chloroformium, i n

Названия лекарственных средств женского рода с окончанием **-а** транслитерируются, как правило, без изменений на русском и латинском языках:

камфора — Camphōra, ae f.

Однако термины, оканчивающиеся по-русски на **-за**, передаются на латинский язык существительными среднего рода на **-um**:

глюкоза — Glucōsum, i n.

Названия зарубежных препаратов сохраняют орфографию страны-изготовителя с окончанием **-е** или без него (Nifidipine, Neomycin), которые можно условно латинизировать с окончанием **-um**. В родительном падеже подобные наименования принимают окончание **-i**:

Nifidipīn(um), i n — нифидипин

Neomycīn(um), i n — неомицин

Исключение составляют слова на **-а**, которые в родительном падеже меняются на **-ae**:

Nom. sing.: No-spa — но-шпа

Gen. sing.: No-spae — но-шпы.

§ 68. СЛОВООБРАЗУЮЩИЕ ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ В ТРИВИАЛЬНЫХ НАЗВАНИЯХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ

Тривиальные или условные наименования лекарственных средств составлены на основе словообразовательных элементов (приставок, корней, суффиксов), выделенных из их полного химического названия. Например: **димедрол** — от **диметиламиноэтиловый эфир бензгидрола**. Некоторые из этих словообразующих отрезков *часто* повторяются в названиях разных лекарственных средств, поэтому их называют *частотными*. *Частотные отрезки* несут информацию о составе лекарственных средств, их принадлежности к фармакологической группе и др. Например, название **Menthōlum** состоит из окончания **-um** и частотных отрезков, т. е. корней **-menth-** (мята) и **-ol-** (масло), так как данное лекарственное средство получают из мятного масла.

В отдельных случаях производители лекарственных препаратов включают в наименование элементы названия фирмы: **ципробай** — от **ципрофлоксацин** фирмы Bayer (**Байер**).

Однако задачей курса латинского языка является не изучение фармакологической информации, содержащейся в частотных отрезках, а прежде всего умение выделять их в термине и правильно писать на латинском языке. Более подробно состав, структура и назначение лекарственных средств будет рассматриваться в курсе фармакологии и других специальных дисциплин.

Запомните орфографию следующих частотных отрезков:

Частотные отрезки (лат.)	Частотные отрезки (рус.)	Фармакологическая информация	Примеры
-c amph-	-камф-	указывает на присутствие камфоры	Camphomēnum, i n — камфомен
-form-	-форм-	в названиях антисептических средств	Iodoformium, i n — йодоформ
-fura-	-фура-	в названиях противомикробных средств	Furadonīnum, i n — фурадонин
-menth-	-мент-	указывает на мяту как источник сырья	Menthōlum, i n — ментол

§ 69. НАЗВАНИЯ ВАЖНЕЙШИХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ И КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ О НИХ

Лекарственные формы делятся на жидкие, мягкие, твёрдые, капсулы, лекарственные формы для инъекций и некоторые другие.

Жидкие лекарственные формы	
Растворы — solutiōnes (solutio, ōnis f — раствор)	получают путём растворения твёрдого лекарственного вещества или жидкости в растворителе
Капли — guttae (gutta, ae f — капля)	водные или масляные растворы лекарственных веществ
Слизи — mucilagīnes (mucilāgo, īnis f — слизь)	вязкие, клейкие жидкости, получаемые из растительного сырья
Суспензии — suspensiōnes (suspensio, ōnis f — суспензия)	жидкости, в которых порошкообразные вещества находятся в нерастворённом состоянии

Эмульсии — emulsa (emulsum, i n — эмульсия)	жидкости, содержащие нерастворимые в воде другие жидкости (жирные масла, бальзамы) в виде мельчайших капель
Настои — infūsa (infūsum, i n — настой)	водные вытяжки мягких частей растений (цветков, листьев, травы и др.)
Отвары — decocta (decoctum, i n — отвар)	водные вытяжки из плотных частей растений (коры, корней, корневищ)
Настойки — tinctūrae (tinctūra, ae f — настойка)	спиртовые извлечения из растительного сырья
Экстракты — extracta (extractum, i n — экстракт)	концентрированные вытяжки из растительного сырья
Микстуры — mixtūrae (mixtūra, ae f — микстура)	получают путём смешивания различных лекарственных форм (не менее трёх)
Линименты — linimenta ² (linimentum, i n — линимент)	однородные смеси в виде густых жидкостей
Масла (медицинские) — olea (oleum, i n — масло)	масляные экстракты лекарственных растений
Соки (свежих растений) — succi (succus, i m — сок)	получают путём смешивания 85 частей сока свежего растения с 15 частями спирта этилового 95 %
Сиропы (лекарственные) — sirūpi (sirūpus, i m — сироп)	смеси экстрактов лекарственных растений с сахарным сиропом
Бальзамы — balsāma ³ (balsānum, i n — бальзам)	жидкости с ароматическим запахом, получаемые из растений и содержащие органические безазотистые вещества, эфирные масла, смолы и др.
Гели — gela (gelum, i n — гель)	Желеобразные (студенистые) формы, представляющие собой дисперсные (рассеянные) системы
Мягкие лекарственные формы	
Мази — unguenta (unguentum, i n — мазь)	лекарственные формы, имеющие вязкую консистенцию
Кремы — cremōres (cremor, ōris m — крем)	менее вязкие, чем мази, лекарственные формы, в состав которых входят лекарственные средства, масла, жиры и др.

² Линименты в виде студнеобразных масс, плавящихся при температуре тела, относятся к мягким лекарственным формам.

³ Бальзамы могут также употребляться в виде мягких лекарственных форм.

Пасты — <i>pastae</i> (<i>pasta</i> , ae f — паста)	разновидности мазей с содержанием порошкообразных веществ не менее 25 %
Суппозитории, свечи — <i>suppositoria</i> (<i>suppositorium</i> , i n — суппозиторий, свеча)	лекарственные формы, твёрдые при комнатной температуре и расплавляющиеся при температуре тела
Пластыри — <i>emplastra</i> (<i>emplastrum</i> , i n — пластырь)	лекарственные формы в виде пластичной массы, нанесённой на кусок плотной ткани, прилипающие к коже и размягчающиеся при температуре тела
<i>Твёрдые лекарственные формы</i>	
Таблетки — <i>tabulettae</i> (<i>tabuletta</i> , ae f — таблетка)	спрессованные лекарственные вещества
Драже — <i>dragée</i> (нескл. фр.; мн. ч. <i>dragées</i>)	получают путём многократного наслаивания (дражирования) лекарственных веществ на сахарные гранулы
Порошки — <i>pulvĕres</i> (<i>pulvis</i> , ĕris m — порошок)	лекарственная форма, обладающая свойством сыпучести
Гранулы — <i>granŭla</i> (<i>granŭlum</i> , i n — гранула)	лекарственная форма в виде однородных частиц (зёрнышки) округлой, цилиндрической или неправильной формы
Сборы (лекарственные) — <i>species</i> (<i>species</i> , ĕrum f — сбор)	смесь нескольких видов частей лекарственных растений в высушенном виде
Брикеты — <i>brikĕta</i> (<i>brikĕtum</i> , i n — брикет)	плитки из спрессованных частей лекарственных растений
<i>4. Капсулы</i>	
Капсулы — <i>capsŭlae</i> (<i>capsŭla</i> , ae f — капсула)	представляют собой оболочки для дозированных порошкообразных, пастообразных, гранулированных или жидких лекарственных веществ, применяемых внутрь и обладающих неприятным вкусом, запахом или раздражающим действием
Мягкие или эластичные желатиновые капсулы — <i>capsŭlae gelatinōsae molles seu elastīcae</i>	мягкие и твёрдые желатиновые капсулы имеют шарообразную, яйцевидную или продолговатую форму и вмещают 0,1–0,5 г лекарственных веществ

Твёрдые желатиновые капсулы — capsūlae gelatinōsae durae	
Желатиновые капсулы с крышечками — capsūlae gelatinōsae operculātae	представляют собой открытые с одной стороны и округлые с закрытого конца цилиндры, свободно входящие один в другой
Лекарственные формы для инъекций	
Ампулы — ampullae (ampulla, ae f — ампула)	представляют собой запаянные стеклянные сосуды для хранения в стерильном состоянии лекарственных веществ
Флаконы (склянки) — vitra (vitrum, i n — склянка)	герметически закупоренные стеклянные сосуды вместимостью 5–1000 мл
Шприц-тюбики — spritz-tubuli (spritz-tubūlus, i m — шприц-тюбик)	представляют собой полиэтиленовые шприцы, соединённые с иглами, закрытыми герметическими колпачками
Другие лекарственные формы	
Аэрозоли — aërosōla (aërosō-lum, i n — аэрозоль)	дисперсные системы, представляющие собой пары летучих жидких или твёрдых лекарственных веществ, выпускаемых в специальных баллонах с распылительной головкой
Плётки глазные — membranūlae ophthalmīcae seu lamellae ophthalmīcae (membranūla seu lamella ophthalmīca — глазная плётка)	стерильные полимерные плётки, содержащие лекарственные вещества и растворимые в слёзной жидкости

§ 70. ПОРЯДОК СЛОВ В ЛАТИНСКОМ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОМ НАИМЕНОВАНИИ

1. В двусловном латинском фармацевтическом наименовании, как и в анатомическом, прилагательное ставится после существительного:

Species sedatīvae — успокоительный сбор (*species*, ērum f⁴ — сбор; *sedatīvus*, a, um — успокоительный).

⁴ Существительное V склонения *species*, ērum f употребляется в латинской фармацевтической терминологии только во множественном числе: *species* (nom. plur.), *speciērum* (gen. plur.).

2. Если прилагательное в русском наименовании обозначает вещество или растение, то по-латыни оно чаще всего выражается существительным в родительном падеже единственного числа:

Pasta Zinci — цинковая паста, буквально: паста цинка (pasta, ae f — паста; Zincum, i n — цинк);

Gemma Betūlae — берёзовая почка, буквально: почка берёзы (gemma, ae f — почка; Betūla, ae f — берёза);

Oleum Vaselīni — вазелиновое масло, буквально: масло вазелина (oleum, i n — масло; Vaselīnum, i n — вазелин).

3. В наименованиях масел, полученных из косточковых плодов, название плода ставится в родительном падеже множественного числа:

Oleum Persicōrum — персиковое масло, буквально: масло персиков (Persicum, i n — персик);

Oleum Olivārum — оливковое масло, буквально: масло олив (Olīva, ae f — олива, маслина);

Oleum Amygdalārum — миндальное масло, букв.: масло миндалей (Amygdāla, ae f — миндаль).

4. Коммерческие названия комбинированных лекарственных средств заключаются в кавычки и пишутся всегда в именительном падеже единственного числа с прописной буквы:

Tabulettae «Divenālum» — таблетки «Дивенал» (tabuletta, ae f — таблетка; Divenālum, i n — дивенал)

5. Если фармацевтическое наименование состоит из трёх слов и более, то сначала ставится существительное в именительном падеже (обычно название лекарственной формы). Затем следует существительное (или существительные) в родительном падеже (название вещества или растения). Прилагательное, которое может относиться как к существительному в именительном падеже, так и к существительному в родительном падеже, согласуется с соответствующим существительным и занимает последнее место в термине:

Solutio Camphōrae oleōsa — масляный раствор камфоры (solutio, ōnis f — раствор; Camphōra, ae f — камфора; oleōsus, a, um — масляный);

Oleum Menthae piperītae — масло мяты перечной (oleum, i n — масло; Mentha, ae f — мята; piperītus, a, um — перечный).

Однако в некоторых названиях лекарственных форм имя прилагательное ставится непосредственно за существительным. К таким лекарственным формам относятся:

1) emplastrum adhaesīvum (лейкопластырь);

- 2) *emplastrum haemostatīcum* (кровоостанавливающий пластырь);
- 3) *mixtura sicca* (сухая микстура);
- 4) *membranula ophthalmica* (глазная плёнка);
- 5) *suppositorium vagināle* (вагинальный суппозиторий);
- 6) *suppositorium rectāle*⁵ (ректальный суппозиторий).

Например, *Membranulae ophthalmicae cum Florenālo* — глазные плёнки с флореналем; *Suppositoria vaginalia cum Synthomycīno* — вагинальные суппозитории с синтомицином; *Emplastrum adhaesivum «Salipōdum»* — лейкопластырь «Салипод» и т. д.

6. Если многословное фармацевтическое наименование состоит только из существительных, то порядок слов в русском и латинском языках совпадает:

Infusum foliōrum Eucalypti — настой листьев эвкалипта (*infusum*, *i n* — настой; *folium*, *i n* — лист; *Eucalyptus*, *i f*⁶ — эвкалипт).

§ 71. УПРАЖНЕНИЯ

1. Напишите по-латыни названия следующих лекарственных средств, обращая внимание на частотные отрезки **-camph-, -form-, -fura-, -menth-**:

камфора; фурадонин; ментол; хлороформ; камфоцин; фурагин; йодоформ; камфомен; фурацилин; камфоний; ксероформ; фуралдон; фуралтадон.

2. Переведите на латинский язык, укажите словарную форму каждого слова:

цветки ромашки; аэрозоль «Камфомен»; берёзовые почки (= почки березы); мятная вода (= вода мяты); настой корня и корневища валерианы; спиртовой раствор йода; таблетки «Аэровит»; листья крапивы; настойка мяты перечной; плоды боярышника; эмульсия персикового масла (= эмульсия масла персиков); таблетки экстракта валерианы, покрытые оболочкой; горький сбор; драже камфиода; мятные таблетки (= таблетки мяты); масло какао; брикет листьев мяты перечной; желудочный сбор.

⁵ Лекарственная форма **suppositorium rectāle** употребляется преимущественно без прилагательного *rectālis*, *e* (ректальный).

⁶ Все названия деревьев (и некоторых кустарников) в латинском языке женского рода, так как древние греки и римляне считали, что в деревьях живут существа женского рода (дриады).

§ 72. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Названия лекарственных форм

aërosōlum, i n	аэрозоль
brikētum, i n	брикет
dragée	драже
(нескл. фр.; мн. ч. dragées)	
emulsum, i n	эмульсия
extractum, i n	экстракт
infūsum, i n	настой
oleum, i n	масло
solutio, ōnis f	раствор
species, ērum f (plur.)	сбор
tabuletta, ae f	таблетка
tinctūra, ae f	настойка

Названия частей растений

cortex, ĩcis m	кора
flos, floris m	цветок
folium, i n	лист
fructus, us m	плод, фрукт
gemma, ae f	почка (растительная, кроме сосны)
herba, ae f	трава
radix, ĩcis f	корень
rhizōma, ātis n	корневище
semen, ĩnis n	семя

Названия растений и плодов

Betŭla, ae f	берёза
Cacāo (нескл.)	какао
Chamomilla, ae f	ромашка
Crataegus, i f	боярышник
Mentha, ae f	мята
Persĭcum, i n	персик
Urtĭca, ae f	крапива
Valeriāna, ae f	валериана

Названия лекарственных средств и веществ

Aërovītum, i n	аэровит
Camphiōdum, i n	камфиод
Camphocīnum, i n	камфоцин

Camphomēnum, i n	камфомен
Camphonium, i n	камфоний
Camphōra, ae f	камфора
Chloroformium, i n	хлороформ
Furacilīnum, i n	фурацилин
Furadonīnum, i n	фурадонин
Furagīnum, i n	фурагин
Furaldōnum, i n	фуралдон
Furaltadōnum, i n	фуралтадон
Iodoformium, i n	йодоформ
Iōdum, i n	йод
Menthōlum, i n	ментол
Oleum Cacāo	масло какао
Oleum Menthae	мятное масло (= масло мяты)
Oleum Persicōrum	персиковое масло (= масло персиков)
Xeroformium, i n	ксероформ
<i>Другие слова</i>	
amārus, a, um	горький
aqua, ae f	вода
obductus, a, um	покрытый оболочкой
piperītus, a, um	перечный
spirituōsus, a, um	спиртовой
stomachīcus, a, um	желудочный

ЗАНЯТИЕ 17

§ 73. Глагольные формулировки, употребляющиеся в рецептах

При выписывании рецепта на латинском языке используются стандартные глагольные формулировки, выражающие распоряжения или рекомендации. Эти формулировки пишутся с прописной буквы и передаются формами императива (повелительного наклонения) или конъюнктива (сослагательного наклонения), которые одинаковы по значению.

Запомните рецептурные глагольные формулировки в императиве, оканчивающиеся на **-a** или **-e**:

Recipe:	Возьми:
Misce.	Смешай.
Sterilisa!	Простерилизуй!
Da.	Выдай.

Da tales doses numĕro ...	Выдай такие дозы числом ...
Signa:	Обозначь:
Repĕte!	Повтори!
Adde ...	Добавь ...
Verte!	Переверни! (см. на обороте)

Запомните рецептурные глагольные формулировки в конъюнктиве, которые имеют окончание **-tur** для единственного числа и **-ntur** — для множественного. Множественное число чаще всего употребляется в глагольной форме **dentur** (при этом за ней следуют слова в **nominatīvus pluralis**):

Misceātur.	Смешать. (Пусть будет смешано).
Sterilisētur!	Простерилизовать. (Пусть будет простерилизовано!)

Detur.	Выдать. (Пусть будет выдано).
Dentur tales doses numĕro...	Выдать (пусть будут выданы) такие дозы числом...
Signētur:	Обозначить. (Пусть будет обозначено).
Repetātur!	Повторить! (Пусть будет повторено!)
Addātur ...	Добавить ... (Пусть будет добавлено ...)

В рецептах используются также стандартные формулировки, которые содержат глагольную форму единственного числа **fiat** (пусть получится, пусть образуется) и глагольную форму множественного числа **fiant** (пусть получатся, пусть образуются). В начале этих рецептурных формулировок стоит всегда глагольная форма **Misce** (в императиве), затем, через запятую, следует форма **fiat** или **fiant**, после чего употребляется название лекарственной формы в именительном падеже единственного или множественного числа:

Misce, fiat emulsum	Смешай, пусть получится эмульсия
Misce, fiat linimentum	Смешай, пусть получится линимент
Misce, fiat pasta	Смешай, пусть получится паста
Misce, fiat pulvis	Смешай, пусть получится порошок
Misce, fiat species	Смешай, пусть получится сбор
Misce, fiat suppositorium	Смешай, пусть получится свеча
Misce, fiant suppositoria vaginalia	Смешай, пусть получатся вагинальные свечи
Misce, fiat suspensio	Смешай, пусть получится суспензия
Misce, fiat unguentum	Смешай, пусть получится мазь

**§ 74. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ -CILLIN-, -CYCLIN-, -MYCIN-, -MYC(O)-,
-PYR-, -SULFA-**

Частотные отрезки (лат.)	Частотные отрезки (рус.)	Фармакологическая информация	Примеры
-cillin-	-циллин-	антибиотики группы пенициллина	Penicillīnum , i n — пенициллин
-cyclin-	-циклин-	антибиотики группы тетрациклина	Tetracyclīnum , i n — тетрациклин
-mycin-	-мицин-	антибиотики разных групп	Streptomycīnum , i n — стрептомицин
-myc(o)-	-мик(о)-	противогрибковые средства	Mycoseptīnum , i n — микосептин
-pyr-	-пир-	жаропонижающие средства	Antipyrīnum , i n — антипирин Но: Aspirīn(um)
-sulfa-	-сульфа-	противомикробные сульфаниламиды	Sulfalēnum , i n — сульфален

§ 75. УПРАЖНЕНИЯ

1. Напишите по-латыни названия следующих лекарственных средств, обращая внимание на частотные отрезки -cillin-, -cyclin-, -mycin-, -myc(o)-, -pyr-, -sulfa-:

пенициллин; анапирин; стрептомицин; оксациллин; микосептин; пиритинол; бициллин; ацидоциклин; ампициллин; пиродин; микоспорин; олеандомицин; пиридон; микобутол; неомицин; микаптин; пиридоксин; сульфабутин; сульфапиримидин.

2. Переведите на латинский язык, укажите словарную форму каждого слова (кроме глаголов):

- 1) Возьми 20 мл алоэ. Выдай. Обозначь:
- 2) Возьми 5 мл отвара коры крушины. Выдать. Обозначить:
- 3) Возьми 2 мл слизи семени льна. Пусть будет выдано. Пусть будет обозначено:
- 4) Смешай 10 мл настойки валерианы и 5 мл экстракта боярышника
- 5) Смешай, пусть получится паста
- 6) Смешай, пусть получится линимент

- 7) Смешай, пусть получится ректальная свеча
- 8) Смешай, пусть получатся вагинальные суппозитории
- 9) Смешай, пусть получится грудной сбор
- 10) Выдать такие дозы числом 4
- 11) Выдать глазные капли
- 12) Выдай такие дозы числом 3
- 13) Добавь 3 мл масла мяты перечной
- 14) Возьми 2,0 сухого экстракта корня алтея. Добавь 90 мл сахарного сиропа (=сиропа сахара). Смешать. Выдать. Обозначить:

3. Переведите на латинский язык, укажите словарную форму каждого слова:

таблетки «Пирамеин»; настойка сосновых почек (= настойка почек сосны); порошок антипирина; трава зверобоя; лейкопластырь «Салипод»; таблетки аспирина, покрытые оболочкой; бальзам «Золотая звезда»; рвотный орех; корень солодки; жидкий экстракт боярышника; алтейный сироп (= сироп алтея); тетрациклиновая глазная мазь (= мазь тетрациклина глазная); гранулы «Кальмагин»; эластичная желатиновая капсула; грудная микстура; таблетки «Сульфатон»; противорвотные таблетки; сосновое масло (= масло сосны); фруктовый сироп (= сироп фруктов).

§ 76. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Названия лекарственных форм

balsānum, i n	бальзам
capsūla, ae f	капсула
decoctum, i n	отвар
emplastrum, i n	пластырь
emplastrum adhaesīvum	лейкопластырь (= пластырь липучий)
granŭlum, i n	гранула
gutta, ae f	капля
linimentum, i n	линимент
mixtūra, ae f	микстура
mucilāgo, īnis f	слизь
pasta, ae f	паста
pulvis, ěris m	порошок
sirūpus, i m	сироп
succus, i m	сок
suppositorium, i n	суппозиторий, свеча
unguentum, i n	мазь

Названия частей растений

turio, ōnis m почка (сосны)

Названия растений и плодов

Aloë, ës f алоэ
Althaea, ae f алтей
Frangŭla, ae f крушина
Glycyrrhīza, ae f солодка
Hyperīcum, i n зверобой
Linum, i n лён
Nux, Nucis f орех
Pinus, i f сосна

Названия лекарственных средств и веществ

Acidocyclīnum, i n ацидоциклин
Ampicillīnum, i n ампициллин
Anapyrīnum, i n анапирин
Antipyrīnum, i n антипирин
Aspirīn(um), i n аспирин
Bicillīnum, i n бициллин
Calmagīnum, i n кальмагин
Mycaptīnum, i n микаптин
Mycobutōlum, i n микобутол
Mycoseptīnum, i n микосептин
Mycosporīnum, i n микоспорин
Neomycīn(um), i n неомицин
Oleandomycīnum, i n олеандомицин
Oleum Pini сосновое масло (= масло сосны)
Oxacillīnum, i n оксациллин
Penicillīnum, i n пенициллин
Pyrameīnum, i n пирамеин
Pyridōnum, i n пиридон
Pyridoxīnum, i n пиридоксин
Pyritinōlum, i n пиритинол
Pyrodīnum, i n пиродин
Sacchārum, i n сахар
Salipōdum, i n салипод
Sirūpus Althaeae алтейный сироп (= сироп алтея)
Sirūpus fructuum фруктовый сироп (= сироп фруктов)
Sirūpus Sacchāri сахарный сироп (= сироп сахара)
Streptomycīnum, i n стрептомицин

Sulfabutīnum, i n	сульфабутин
Sulfapyrimidīnum, i n	сульфапиримидин
Sulfatōnum, i n	сульфатон
Tetracyclīnum, i n	тетрациклин
	<i>Другие слова</i>
adhaesīvus, a, um	липучий
antivomīcus, a, um	противорвотный
aurarius, a, um	золотой
dosis, is f	доза
elastīcus, a, um	эластичный
fluīdus, a, um	жидкий
gelatinōsus, a, um	желатиновый
numērus, i m	число
ophthalmīcus, a, um	глазной
pectorālis, e	грудной
rectālis, e	ректальный
siccus, a, um	сухой
stella, ae f	звезда
talis, e	такой
vaginālis, e	вагинальный
vomīcus, a, um	рвотный

ЗАНЯТИЕ 18

§ 77. РЕЦЕПТ

Рецепт — это письменное обращение врача в аптеку, составленное по установленной форме на специальном бланке, в котором говорится об изготовлении, выдаче и способе применения лекарственного средства.

Рецепты выписываются разборчиво. Все предусмотренные в бланке графы аккуратно заполняются. Исправления и ошибки в тексте рецепта не допускаются. На одном рецептурном бланке можно выписать один или два рецепта, которые отделяются друг от друга специальным знаком #. Если рецепты содержат наркотические или сильнодействующие вещества, то на одном бланке выписывается только один рецепт. Врач обязан ставить после написания рецепта свою подпись и личную печать.

Если лекарственное средство необходимо отпустить больному немедленно, в верхней части рецептурного бланка пишется слово **Cito!** (Быст-

ро!) или **Statim!** (Немедленно!), а при продолжительном курсе лечения — **Repēte!** (Повтори!) или **Bis repetātur!** (Повторить дважды!).

Образец рецептурного бланка:

Минздрав РБ Наименование учреждения (штамп учреждения)			
РЕЦЕПТ № _____		Серия 1530-4 « ____ » _____ 20 ____ г. (дата выписки рецепта)	
За полную стоимость 1	Бесплатно 2	Оплата: 50% 3	10% 4
Ф.И.О. больного _____			
(полностью)	ИОВ	Дети	Прочие
Возраст _____			
Адрес или № медицинской карты амбулаторного больного _____			
Ф.И.О. врача _____ (полностью)			
Руб. _____		Rp.: Antioxycapsi D.t.d. № 30 in caps. S.: Внутрь по 1 капсуле 1 раз в день после еды	
_____ Подпись и личная печать врача		_____ М.П.	
Рецепт действителен в течение 10 дней, 2 месяцев (ненужное зачеркнуть)			

§ 78. ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ ЛАТИНСКОЙ ЧАСТИ РЕЦЕПТА

1. Латинская часть рецепта начинается глагольной формулировкой **Recīpe:** (Возьми:).

2. После слова **Recīpe** названия лекарственных веществ пишутся в родительном падеже, так как они грамматически зависят от указания доз (количества).

3. Доза лекарственного вещества указывается в винительном падеже после названия самого вещества. Например, фраза «Возьми (что? сколько?) 10 мл (чего?) настойки валерианы» оформляется в виде рецепта следующим образом:

Возьми: Настойки валерианы 10 мл
Recipe: Tincturae Valerianae 10 ml

4. Если лекарство изготавливается в аптеке, то оно состоит из нескольких ингредиентов: 1) основного лекарственного вещества, 2) вспомогательного, 3) исправляющего запах или вкус, 4) формообразующего. Каждый ингредиент записывается с новой рецептурной строки строго под начальной буквой предыдущего названия. Первое слово каждой строки рецепта начинается с большой буквы. Под глагольной формулировкой **Recipe** ничего не пишется.

5. Перенос названия в другую рецептурную строку осуществляется путём смещения вправо на несколько букв, относительно предыдущей строки. При этом количество лекарственного вещества должно всегда оставаться справа:

Возьми: Сахарного сиропа 90 мл
Сухого экстракта корня алтея 2,0
Recipe: Sirupi Sacchari 90 ml
Extracti radicis
Althaeae sicci 2,0

6. Твёрдые лекарственные вещества дозируются в граммах. Слово «грамм» опускается, а доли грамма отделяются от целого числа запятой. Например: 0,5; 100,0.

7. Количество жидких лекарственных веществ указывается в граммах или миллилитрах (мл). Например: 1 ml, 20 ml.

8. Если количество жидкого вещества менее 1 мл, то оно дозируется в каплях (одна капля водного раствора равна 0,05 мл). Слово «капля» (gutta, ae f) записывается перед числом капель в винительном падеже. Число капель обозначается римской цифрой. Например:

Возьми: Масла мяты перечной IV капли
Recipe: Olei Menthae piperitae guttas IV

9. Антибиотики часто прописываются в биологических единицах действия, сокращённо ЕД (русскими буквами):

Возьми: Бициллина — 5 600 000 ЕД
Recipe: Bicillini — 5 600 000 ЕД

10. Если два или более лекарственных веществ в рецепте выписываются в одинаковом количестве, то доза указывается только один раз (после названия последнего средства), а перед цифровым обозначением пишется слово ана (по, поровну):

Возьми: Корня алтея
Корня солодки по 5,0
Recipe: Radīcis Althaeae
Radīcis Glycyrrhizae ana 5,0

11. Формообразующее вещество иногда выписывают при помощи предлога **ad** (до), если его (вещество) нужно добавить до общего количества лекарственного средства, или же в количестве **quantum satis** (сколько нужно):

- а) Возьми: Настоя корня валерианы 180 мл
Простого сиропа до 200,0
Recipe: Infūsi radīcis Valeriānae 180 ml
Sirūpi simplici ad 200,0
- б) Возьми: Барбитала-натрия 0,5
Масла какао сколько нужно, чтобы получилась свеча
Recipe: Barbitāli-natrii 0,5
Olei Cacāo quantum satis, (ut) fiat suppositorium

12. После перечисления всех названий лекарственных веществ даётся указание фармацевту (при помощи стандартных глагольных формулировок), в какой лекарственной форме и упаковке выдаётся данное лекарственное средство. Например:

- а) Смешай, пусть получится эмульсия
Misce, fiat emulsum
- б) Выдай (Выдать) такие дозы числом 10 в ампулах
Da (Dentur) tales doses numēro 10 in ampullis

13. Заканчивается латинская часть рецепта словом **Signa:** (Обозначь:) или **Signētur:** (Пусть будет обозначено:, Обозначить:), за которым указывается на языке больного, как принимается лекарство:

Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в день

Signa: По 1 таблетке 3 раза в день

При переводе рецепта с русского языка на латинский следует соблюдать следующую последовательность. Сначала нужно выписать по порядку словарную форму каждого слова, а также глагольные формулировки, которые указаны в § 73.

Затем, строчка за строчкой, перевести всё на латинский язык, придерживаясь изложенных выше правил оформления латинской части рецепта.

Пример перевода рецепта с русского языка на латинский:

Возьми: Жидкого экстракта крушины 20 мл
Выдай такие дозы числом 3
Обозначь: По 20 капель 3 раза в день

Возьми — Recīpe:	такой — talis, e
жидкий — fluīdus, a, um	доза — dosis, is f
экстракт — extractum, i n	число — numērus, i m
крушина — Frangŭla, ae f	Обозначь — Signa
Выдай — Da	

Recīpe: Extracti Frangŭlae fluīdi 20 ml
 Da tales doses numēro 3
 Signa: По 20 капель 3 раза в день

§ 79. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ -ANTH-, -GLYC-, -PHYLL-, -THE(O)-

Частотные отрезки (лат.)	Частотные отрезки (рус.)	Фармакологическая информация	Примеры
-anth-	-ант-	принадлежность к алкалоидам и гликозидам, в название которых входит греч. корень anth (цветок)	Strophanth īnum, i n — строфантин
-glyc-	-глик- (-глиц-)	~ glyc (сладкий)	Nitroglycer īnum, i n — нитроглицерин
-phyll-	-филл-	~ phyll (лист)	Euphyll īnum, i n — эуфиллин
-the(o)-	-те(о)-	~ греч. корень the (бог), китайский корень the (чай)	Theobrom īnum, i n — теобромин

§ 80. УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочитайте и переведите рецепты на русский язык:

1. Recīpe: Tinctŭrae Nucis vomīcae 5 ml
 Tinctŭrae Convallariae
 Tinctŭrae Valerīanae ana 10 ml
 Misce.
 Da.
 Signa:

2. Recīpe: Speciērum pectoralium 50,0
Da.
Signa:
3. Recīpe: Solutiōnis Vitamīni D oleōsae 35 ml
Da tales doses numēro 3
Signa:
4. Recīpe: Emulsi olei Helianthi 100 ml
Detur.
Signētur:
5. Recīpe: Protargōli 0,2
Glycerīni 5,0
Aquaе destillatae ad 15 ml
Misce.
Da.
Signa:
6. Recīpe: Tinctūrae Strophanthi 15 ml
Detur.
Signētur:
7. Recīpe: Pulvēris Theobromīni 0,5
Dentur tales doses numēro 10
Signētur:
8. Recīpe: Solutiōnis Nitroglycerīni oleōsae 1 % — 1 ml
Da tales doses numēro 10
Signa:
9. Recīpe: Tinctūrae Convallariae
Tinctūrae Valeriānae ana 10 ml
Tinctūrae Belladonnae 5 ml
Misceātur.
Detur.
Signētur:

2. Переведите рецепты на латинский язык:

1. Возьми: Настойки пустырника 15 мл
Настойки рвотного ореха 5 мл
Смешай.
Выдай.
Обозначь:

2. Возьми: Спиртового раствора йода 5 % — 2 мл
Танина 3,0
Глицерина 10 мл
Смешай.
Выдай такие дозы числом 2
Обозначь:
3. Возьми: Настоя листьев наперстянки 0,5 — 180 мл
Сахарного сиропа 20,0
Пусть будет смешано.
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено:
4. Возьми: Противоастматического сбора 100,0
Выдать.
Обозначить:
5. Возьми: Трихомонацида 0,25
Вазелинового масла до 50 мл
Смешай, пусть получится суспензия
Простерилизуй!
Выдай.
Обозначь:
6. Возьми: Эмульсии персикового масла 100 мл
Выдать такие дозы числом 2
Обозначить:
7. Возьми: Гранул уродана 100,0
Пусть будут выданы такие дозы числом 2
Пусть будет обозначено:
8. Возьми: Сиропа алоэ 100,0
Выдай.
Обозначь:
9. Возьми: Сухого экстракта корня алтея 2,0
Сахарного сиропа 90 мл
Смешать.
Выдать.
Обозначить:

- 10. Возьми:** Промедола 0,02
Масла какао сколько нужно, чтобы получилась
(= пусть получится) ректальная свеча
Выдай такие дозы числом 6
Обозначь:
- 11. Возьми:** Кору крушины 30,0
Листьев крапивы 20,0
Травы тысячелистника 10,0
Смешай, пусть получится сбор
Выдай.
Обозначь:
- 12. Возьми:** Спиртового раствора фурацилина 0,1 % — 2 мл
Ментола 0,06
Эвкалиптового масла
Оливкового масла по 15 мл
Смешать.
Выдать.
Обозначить:
- 13. Возьми:** Эуфиллина 0,1
Димедрола 0,0125
Сахара 0,2
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 12
Обозначь:
- 14. Возьми:** Травы зверобоя 20,0
Листьев шалфея 30,0
Листьев мяты перечной 10,0
Смешай, пусть получится сбор
Выдай.
Обозначь:
- 15. Возьми:** Эвкалиптового масла VI капель
Выдай.
Обозначь:
- 16. Возьми:** Раствора строфантина 0,05 % — 1 мл
Выдать такие дозы числом 10
Обозначить:

17. Возьми: Порошка теофиллина 1,0
Пусть будут выданы такие дозы числом 10
Пусть будет обозначено:
18. Возьми: Берёзовых почек 30,0
Выдать.
Обозначить:
19. Возьми: Корня алтея
Корня солодки
Семени льна по 10,0
Плода аниса 6,0
Листьев эвкалипта 5,0
Смешай, пусть получится сбор
Выдай.
Обозначь:
20. Возьми: Вазелинового масла 100 мл
Мятного масла III капли
Смешать.
Выдать.
Обозначить:
21. Возьми: Хлороформа 20 мл
Подсолнечного масла сколько нужно, чтобы
получился (= пусть получится) линимент
Выдай.
Обозначь:
22. Возьми: Глазной тетрациклиновой мази 10,0
Выдай.
Обозначь:

§ 81. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

	<i>Названия лекарственных форм</i>
suspensio, ōnis f	суспензия
	<i>Названия растений и плодов</i>
Anīsum, i n	анис
Belladonna, ae f	белладонна, красавка
Convallaria, ae f	ландыш
Digitālis, is f	наперстянка

Eucalyptus, i f	эвкалипт
Helianthus, i m	подсолнечник
Leonūrus, i m	пустырник
Millefolium, i n	тысячелистник
Olīva, ae f	олива, маслина
Salvia, ae f	шалфей
Strophanthus, i m	строфант

Названия лекарственных средств и веществ

Euphyllīnum, i n	эуфиллин
Glycerīnum, i n	глицерин
Nitroglycerīnum, i n	нитроглицерин
Oleum Eucalypti	эвкалиптовое масло (= масло эвкалипта)
Oleum Helianthi	подсолнечное масло (= масло подсолнечника)
Oleum Olivārum	оливковое масло (= масло олив, маслин)
Oleum Vaselīni	вазелиновое масло (= масло вазелина)
Promedōlum, i n	промедол
Dimedrōlum, i n	димедрол
Protargōlum, i n	протаргол
Strophanthīnum, i n	строфантин
Tannīnum, i n	танин
Theobromīnum, i n	теобромин
Theophyllīnum, i n	теофиллин
Trichomonacīdum, i n	трихомонацид
Urodānum, i n	уродан
Vaselīnum, i n	вазелин

Другие слова

ana	по, поровну
antiasthmaticus, a, um	противоастматический
destillātus, a, um	дистиллированный
oleōsus, a, um	масляный (= в масле)
quantum satis	сколько нужно
ut	чтобы
vitamīnum, i n	витамин

ЗАНЯТИЕ 19

§ 82. ACCUSATĪVUS PLURĀLIS В НАЗВАНИЯХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ ПРИ ВЫПИСЫВАНИИ ТАБЛЕТОК, ДРАЖЕ, КАПСУЛ, СУППОЗИТОРИЕВ (= СВЕЧЕЙ) И ГЛАЗНЫХ ПЛЁНОК

Если рецептурная строка начинается с названия лекарственных форм «таблетки», «драже», «капсулы», «суппозитории» и «глазные плёнки», то они оформляются не в родительном, а в винительном падеже множественного числа, так как грамматически зависят от глагольной формулировки **Recīpe**: Возьми (что?) таблетки...

При этом следует помнить, что условные названия комбинированных лекарственных препаратов сложного состава, заключённые в кавычки, остаются в именительном падеже единственного числа. Разовая доза лекарственных веществ в этом случае не указывается, так как она стандартная. Словом **numĕro** и соответствующей цифрой обозначается общее количество доз выписываемого препарата.

Примеры на русском языке:

1. Возьми: Таблетки «Аэрон» числом 10
Выдай. Обозначь:
2. Возьми: Драже «Ревит» числом 50
Выдай. Обозначь:
3. Возьми: Капсулы «Цитрапар» числом 20
Выдай. Обозначь:
4. Возьми: Свечи «Новурит» числом 10
Выдать. Обозначить:

Примеры на латинском языке:

1. Recīpe: Tabulettas «Aērōnum» numĕro 10
Da. Signa:
2. Recīpe: Dragées «Revītum» numĕro 50
Da. Signa:
3. Recīpe: Capsulas «Citrapārum» numĕro 20
Da. Signa:
4. Recīpe: Suppositoria «Novurītum» numĕro 10
Detur. Signĕtur:

Подобная пропись с указанием перечисленных выше лекарственных форм в асс. plur. используется также при выписывании лекарственных

препаратов простого состава, т. е. с одним действующим лекарственным веществом, которое ставится в родительный падеж единственного числа. При выписывании свечей и глазных плёнок название лекарственного вещества может указываться с предлогом **cum**. В этой же рецептурной строке отмечается разовая доза и общее количество доз выписываемого препарата.

Примеры на русском языке:

1. Возьми: Таблетки нитроглицерина 0,005 числом 20
Выдай. Обозначь:
2. Возьми: Драже видеина 0,5 числом 10
Выдать. Обозначить:
3. Возьми: Капсулы сукцимала 0,25 числом 10
Выдай. Обозначь:
4. Возьми: Свечи с глицерином 1,44 числом 10
Выдай. Обозначь:
5. Возьми: Глазные плёнки с дикаином 0,2 числом 6
Выдать. Обозначить:

Примеры на латинском языке:

1. Recīpe: Tabulettas Nitroglycerīni 0,005 numĕro 20
Da. Signa:
2. Recīpe: Dragées Videīni 0,5 numĕro 10
Detur. Signĕtur:
3. Recīpe: Capsūlas Succimāli 0,25 numĕro 10
Da. Signa:
4. Recīpe: Suppositoria cum Glycerīno 1,44 numĕro 10
Da. Signa:
5. Recīpe: Membranūlas ophthalmīcas cum Dicaīno 0,2
numĕro 6
Detur. Signĕtur:

Вышеперечисленные рецепты можно выписать вторым способом, если количество доз лекарственного препарата указать отдельной строкой с помощью стандартной формулировки «Da (Detur) tales doses numĕro ...». В таком случае название лекарственной формы будет стоять в винительном падеже единственного числа:

1. Recīpe: Tabulettam Nitroglycerīni 0,005
Da tales doses numĕro 20
Signa:

2. Recīpe: Dragée Videīni 0,5
Dentur tales doses numēro 10
Signētur:
3. Recīpe: Capsūlam Succimāli 0,25
Da tales doses numēro 10
Signa:
4. Recīpe: Suppositorium cum Glycerīno 1,44
Da tales doses numēro 10
Signa:
5. Recīpe: Membranūlam ophthalmīcam cum Dicaīno 0,2
Dentur tales doses numēro 6
Signētur:

Однако данный вариант прописи таблеток, драже, капсул, суппозиторий и глазных плёнок не нашёл широкого применения.

Что касается прописи таблеток, то наиболее распространённой является пропись, в которой после **Recīpe** указывают название лекарственного вещества в родительном падеже единственного числа и его разовую дозу. Далее следует предписание о количестве назначаемых таблеток с помощью фразы «Da (Dentur) tales doses numēro ... in tabulettis».

Пример на русском языке:

Возьми: Нитроглицерина 0,005
Выдай такие дозы числом 20 в таблетках
Обозначь:

Пример на латинском языке:

Recīpe: Nitroglycerīni 0,005
Da tales doses numēro 20 in tabulettis
Signa:

§ 83. ПРОПИСЬ АЭРОЗОЛЕЙ, БАЛЬЗАМОВ, ГЕЛЕЙ, КРЕМОВ, ЛИНИМЕНТОВ, МАЗЕЙ, ПЛАСТЫРЕЙ

При прописи аэрозолей, бальзамов, гелей, кремов, линиментов, мазей, пластырей комбинированного состава с условным названием без указания количества вещества лекарственная форма пишется в винительном падеже единственного числа, так как грамматически зависит от **Recīpe** (Возьми). Условное название лекарственного вещества заключается в кавычки и пишется в именительном падеже. Запись о количестве упаковок назначаемого препарата оформляется во второй строке рецепта (если упаковок более одной).

Примеры:

1. Возьми: Аэрозоль «Камфомен» Выдай такие дозы числом 2 Обозначь:	Recipe: Aërosolum «Camphomēnum» Da tales doses numēro 2 Signa:
2. Возьми: Бальзам «Золотая звезда» Выдай. Обозначь:	Recipe: Balsamum «Stella auraria» Da. Signa:
3. Возьми: Гель «Репарил» Выдать. Обозначить:	Recipe: Gelum «Reparilum» Detur. Signetur:
4. Возьми: Крем «Кротамитон» 10 % Выдай такие дозы числом 2 Обозначь:	Recipe: Cremorem «Crotamitonum» 10 % Da tales doses numēro 2 Signa:
5. Возьми: Мазь «Календула» Выдать такие дозы числом 2 Обозначить:	Recipe: Unguentum «Calendula» Dentur tales doses numēro 2 Signetur:
6. Возьми: Лейкопластырь «Салипод» Выдай такие дозы числом 2 Обозначь:	Recipe: Emplastrum adhaesivum «Salipodum» Da tales doses numēro 2 Signa:

При выписывании аэрозолей, бальзамов, гелей, кремов, линиментов, мазей и пластырей с указанием количества вещества лекарственная форма ставится в родительный падеж единственного числа, так как грамматически зависит от дозы. Условное название комбинированного лекарственного средства заключается в кавычки и пишется в именительном падеже единственного числа, а лекарственное вещество простого состава оформляется без кавычек в родительном падеже единственного числа.

Например:

1. Возьми: Аэрозоля «Ливиан» 30 мл Выдай. Обозначь:	Recipe: Aërosoli «Liviānum» 30 ml Da. Signa:
--	--

2. Возьми: Аэрозоля тровентола 15 мл Выдай такие дозы числом 2 Обозначь:	Recipe: Aërosōli Troventōli 15 ml Da tales doses numëro 2 Signa:
3. Возьми: Геля «Репарил» 40,0 Выдай. Обозначь:	Recipe: Geli «Reparīlum» 40,0 Da. Signa:
4. Возьми: Геля концентрина 1 % — 50,0 Выдать. Обозначить:	Recipe: Geli Concentrīni 1 % — 50.0 Detur. Signētur:
5. Возьми: Крема «Кротамитон» 10 % — 60,0 Выдай. Обозначь:	Recipe: Cremōris «Crotamitō- num» 10 % — 60,0 Da. Signa:
6. Возьми: Линимента хлороформ- ного (= хлороформа) сложного 25 мл Выдай. Обозначь:	Recipe: Linimenti Chloroformii compositi 25 ml Da. Signa:
7. Возьми: Мази тетрациклиновой (= тетрациклина) глазной 10,0 Выдать такие дозы числом 2 Обозначить:	Recipe: Unguenti Tetracyclīni ophthalmīci 10,0 Dentur tales doses numëro 2 Signētur:
8. Возьми: Простого свинцового (= свинца) пластыря 500,0 Выдай. Обозначь:	Recipe: Emplastri Plumbi simplicis 500,0 Da. Signa:

§ 84. РЕЦЕПТУРНЫЕ ФОРМУЛИРОВКИ С ПРЕДЛОГАМИ

В прописях лекарственных средств часто встречаются грамматические формы винительного падежа и аблятива после соответствующих предлогов. Чтобы грамотно выписывать рецепты, необходимо повторить окончания указанных падежей (§§ 50, 54), а также предлоги, управляющие ими (§§ 51, 55).

Наиболее употребительными в рецептуре являются следующие предлоги, управляющие винительным падежом:

ad — до, для

per — через, посредством

contra — против, от

*Рецептурные формулировки, содержащие предлоги
с винительным падежом*

ad usum externum	для наружного применения (употребления)
ad usum internum	для внутреннего применения (употребления)
contra tussim	от (против) кашля
contra febrim	от (против) лихорадки
contra pertussim	от (против) коклюша
per os	через рот
per rectum	через прямую кишку
per vaginam	через влагалище
per se	в чистом виде
per inhalationem	посредством ингаляции

Наиболее употребительные предлоги, управляющие аблятивом:

cum — с

ex — из

in — в

pro — для

Рецептурные формулировки, содержащие предлоги с аблятивом

ex fructibus	из плодов
ex tempore	по мере требования
rhizoma cum radicibus	корневище с корнями
in ampullis	в ампулах
in capsulis	в капсулах
in capsulis gelatinosis elasticis	в эластичных желатиновых капсулах
in spritz-tubulis	в шприц-тюбиках
in tabulettis	в таблетках
in tabulettis obductis	в таблетках, покрытых оболочкой
in vitro nigro	в тёмной склянке
pro auctore (pro me)	для автора (для меня) ⁷
pro die	суточная доза (буквально: на день)
pro dosi	разовая доза, на один приём
pro cursu	на курс лечения
pro infantibus	для детей
pro inhalatione	для ингаляции
pro inhalationibus	для ингаляций
pro injectione	для инъекции

⁷ Выражение используется, если врач выписывает рецепт для себя.

pro injectionibus	для инъекций
pro narcōsi	для наркоза
pro roentgēno	для рентгена, рентгеноскопии
pro suspensiōne	для суспензии
pro suspensionibus	для суспензий

§ 85. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ -AESTHES-, -CAIN-, -MORPH-, -OESTR-, -TEST-

Частотные отрезки (лат.)	Частотные отрезки (рус.)	Фармакологическая информация	Примеры
-aesthes-	-естез-	местнообезболивающие средства	Anaesthesi um, i n — анестезин
-cain-	-каин-	местнообезболивающие средства	Novoca i ⁿ um, i n — новокаин
-morph-	-морф-	наркотические анальгетики группы опия	Apomorph i ⁿ um, i n — апоморфин
-oestr-	-эстр-	препараты женских половых гормонов	Oestradiol um, i n — эстрадиол
-test-	-тест-	препараты мужских половых гормонов	Medrotestr onum, i n — медротестрон

§ 86. УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите рецепты на латинский язык:

- Возьми: Капсулы арбидола 0,1
Выдай такие дозы числом 10
Обозначь:
- Возьми: Свечи с кордигитом 0,0012 числом 10
Выдать.
Обозначить:
- Возьми: Касторового масла 1,0
Выдай такие дозы числом 15 в эластичных желатиновых капсулах
Обозначь:
- Возьми: Глазные плёнки с флореналем 0,2 числом 6
Выдать.
Обозначить:

5. Возьми: Бальзама от кашля 30 мл
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено:
6. Возьми: Кору крушины
Листьев крапивы по 15,0
Листьев мяты перечной
Корневища с корнями валерианы по 5,0
Смешай, пусть получится сбор
Выдай.
Обозначь:
7. Возьми: Глазные плёнки с апилаком 0,005 числом 6
Пусть будет выдано. Пусть будет обозначено:
8. Возьми: Таблетки корня ревеня 0,5 числом 10
Выдать.
Обозначить:
9. Возьми: Таблетки «Белластезин» числом 10
Выдай.
Обозначь:
10. Возьми: Аэрозоль «Пропосол»
Выдать такие дозы числом 2
Обозначить:
11. Возьми: Драже «Ундевит» числом 60
Выдай.
Обозначь:
12. Возьми: Вагинальные суппозитории с синтомицином 0,25
числом 10
Выдай.
Обозначь:
13. Возьми: Бальзама «Золотая звезда» 4,0
Выдать такие дозы числом 2
Обозначить:
14. Возьми: Драже витамина С числом 100
Выдай.
Обозначь:
15. Возьми: Свечи «Анестезол» числом 15
Выдать.
Обозначить:

- 16. Возьми:** Линимента хлороформного сложного 25 мл
Выдай такие дозы числом 2
Обозначь:
- 17. Возьми:** Ректальные суппозитории с новокаином 0,1 числом 10
Выдать.
Обозначить:
- 18. Возьми:** Крем «Эмоват»
Выдать такие дозы числом 2
Обозначить:
- 19. Возьми:** Масляного раствора эстрадиола 0,1 % — 1 мл
Выдай такие дозы числом 6 в ампулах
Обозначь:
- 20. Возьми:** Драже падутина числом 30
Выдать. Обозначить:
- 21. Возьми:** Таблетки алоэ, покрытые оболочкой 0,005 числом 20
Выдай. Обозначь:
- 22. Возьми:** Геля продерма 10 % — 40,0
Выдай.
Обозначь:
- 23. Возьми:** Настоя листьев сенны из 10,0 — 100 мл
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено:
- 24. Возьми:** Аэрозоля бикромата 15 мл
Выдай.
Обозначь:
- 25. Возьми:** Крема экларана 10 % — 40,0
Выдай.
Обозначь:
- 26. Возьми:** Таблетки сухого экстракта сенны 0,3 числом 10
Выдать.
Обозначить:
- 27. Возьми:** Противорвотные таблетки числом 10
Выдай.
Обозначь:
- 28. Возьми:** Мази формалиновой (= формалина) 50,0
Выдать. Обозначить:
- 29. Возьми:** Лейкопластыря 2,5×7,2 см
Выдай такие дозы числом 3
Обозначь:

2. Переведите на латинский язык, укажите словарную форму каждого слова:

свечи с глицерином; таблетки «Аллохол», покрытые оболочкой, для детей; масляный раствор медротестрона в ампулах; жидкий экстракт алоэ для инъекций; таблетки от кашля; предидон для наркоза в тёмной склянке; таблетки синэстрола; желудочные таблетки с экстрактом красавки; масляный раствор тестолутина в ампулах; теофиллин в чистом виде; амидопрокаин в таблетках; масляный раствор камфоры для наружного применения; раствор димедрола в шприц-тюбиках; касторовое масло (= масло клещевины) в капсулах; порошок ампициллина для суспензии; раствор камфоры в оливковом масле (=в масле олив); сироп из плодов шиповника; раствор билигноста для рентгена; морфолонг для внутримышечной инъекции.

§ 87. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Названия лекарственных форм

ampulla, ae f	ампула
cremor, ōris m	крем
gelum, i n	гель
membranŭla ophthalmīca	глазная плёнка
spritz-tubŭlus, i m	шприц-тюбик
vitrum, i n	склянка, пробирка

Названия растений

Rheum, i n	ревень
Ricīnus, i m	клещевина
Rosa, ae f	роза, шиповник
Senna, ae f	сенна

Названия лекарственных средств и веществ

Aērōnum, i n	аэрон
Allochōlum, i n	аллохол
Amidoprocaīnum, i n	амидопрокаин
Anaesthesīnum, i n	анестезин
Anaesthesōlum, i n	анестезол
Apilācum, i n	апилак
Arbidōlum, i n	арбидол
Bellasthesīnum, i n	белластезин
Bicromātum, i n	бикромат
Bilignostum, i n	билигност
Citrapārum, i n	цитрапар

Cordigītum, i n	кордигит
Dicaīnum, i n	дикаин
Eclarānum, i n	экларан
Emovātum, i n	эмоват
Florenālum, i n	флореналь
Formalīnum, i n	формалин
Lidocaīnum, i n	лидокаин
Liviānum, i n	ливиан
Medrotestrōnum, i n	медротестрон
Morpholongum, i n	морфолонг
Novocaīnum, i n	новокаин
Novurītum, i n	новурит
Oestradiōlum, i n	эстрадиол
Oleum Ricīni	касторовое масло (= масло клещевины)
Padutīnum, i n	падутин
Prediōnum, i n	предион
Prodermum, i n	продерм
Proposōlum, i n	пропосол
Succimālum, i n	сукцимал
Synoestrōlum, i n	синэстрол
Synthomycīnum, i n	синтомицин
Testolutīnum, i n	тестолютин
Troventōlum, i n	тровентол
Undevītum, i n	ундевит
Videīnum, i n	видеин
<i>Другие слова</i>	
auctor, ōris m	автор
compositus, a, um	сложный
cursus, us m	курс (лечения)
dies, ēi m, f	день
infans, ntis m, f	ребёнок, дитя
inhalatio, ōnis f	ингаляция
injectio, ōnis f	инъекция
intramusculāris, e	внутримышечный
membranŭla, ae f	пленка
narcōsis, is f	наркоз
niger, gra, grum	чёрный, тёмный
roentgēnum, i n	рентген, рентгеноскопия

ЗАНЯТИЕ 20

§ 88. НАЗВАНИЯ ХИМИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ НА ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ

Латинские названия химических элементов являются существительными среднего рода II склонения: *Argentum*, i n — серебро; *Bromum*, i n — бром. Два наименования составляют исключение: *Phosphorus*, i m — фосфор и *Sulfur*, ūris n — сера

Латинские названия важнейших химических элементов

<i>Aluminium</i> , i n	алюминий
<i>Argentum</i> , i n	серебро
<i>Arsenicum</i> , i n	мышьяк
<i>Aurum</i> , i n	золото
<i>Barium</i> , i n	барий
<i>Bismuthum</i> , i n	висмут
<i>Bromum</i> , i n	бром
<i>Calcium</i> , i n	кальций
<i>Carboneum</i> , i n	углерод
<i>Chlorum</i> , i n	хлор
<i>Cuprum</i> , i n	медь
<i>Ferrum</i> , i n	железо
<i>Fluorum</i> , i n (лат.) или	фтор
<i>Phthorum</i> , i n (греч.)	ртуть
<i>Hydrargyrum</i> , i n	водород
<i>Hydrogenium</i> , i n	
<i>Iodum</i> , i n	йод
<i>Kalium</i> , i n	калий
<i>Lithium</i> , i n	литий
<i>Magnesium</i> , i n или	магний
<i>Magnium</i> , i n	
<i>Manganum</i> , i n	марганец
<i>Natrium</i> , i n	натрий
<i>Nitrogenium</i> , i n	азот
<i>Oxygenium</i> , i n	кислород
<i>Phosphorus</i> , i m	фосфор
<i>Plumbum</i> , i n	свинец
<i>Sulfur</i> , ūris n	сера
<i>Zincum</i> , i n	цинк

§ 89. ЛАТИНСКИЕ НАЗВАНИЯ КИСЛОТ

Латинские названия кислот состоят из двух слов: существительного **acĭdum, i n** (кислота) и согласованного с ним прилагательного первой группы⁸, которое оканчивается на **-ĭcum** или **-ōsum** (суффикс **-ĭс-** указывает на бóльшую степень окисления, а суффикс **-ōс-** — на меньшую). В русском языке им соответствуют следующие элементы:

Конечный элемент латинского прилагательного	Конечный элемент русского прилагательного	Степень окисления
-ĭcum	-ная -овая -евая	максимальная
-ōsum	-истая	низкая

Латинские прилагательные в названиях бескислородных кислот образуются при помощи приставки **hydro-** и конечного элемента **-ĭcum**, которому в русском языке соответствует конечный элемент **-водородная**. Примеры:

Латинские названия кислот	Русские названия кислот
Acĭdum borĭcum	борная кислота
Acĭdum carbolĭcum	карболовая кислота
Acĭdum lipoĭcum	липоевая кислота
Acĭdum nitrōsum	азотистая кислота
Acĭdum hydrosulfurĭcum	сероводородная кислота

Названия важнейших кислот:

а) с бóльшей степенью окисления:

Acĭdum acetĭcum	уксусная кислота
Acĭdum acetylsalicylĭcum seu	ацетилсалициловая кислота или
Aspirĭnum	аспирин
Acĭdum adenosintriphosphorĭcum	аденозинтрифосфорная кислота
Acĭdum arsenicĭcum	мышьяковая кислота
Acĭdum ascorbinĭcum seu	аскорбиновая кислота или
Vitamĭnum C	витамин С
Acĭdum benzoĭcum	бензойная кислота
Acĭdum borĭcum	борная кислота

⁸ Словарные формы прилагательных в названиях кислот указаны в лексическом минимуме (§93).

Acidum carbolicum	карболовая кислота
Acidum carbonicum	угольная кислота
Acidum citricum	лимонная кислота
Acidum folicum seu Vitamīnum B _c	фолиевая кислота или витамин B _c
Acidum glutaminicum	глутаминовая кислота
Acidum lipoicum	липоевая кислота
Acidum nicotinicum seu Vitamīnum PP	никотиновая кислота или витамин PP
Acidum nitricum	азотная кислота
Acidum phosphoricum	фосфорная кислота
Acidum salicylicum	салициловая кислота
Acidum sulfuricum	серная кислота

б) с меньшей степенью окисления:

Acidum arsenicosum	мышьяковистая кислота
Acidum nitrosum	азотистая кислота
Acidum sulfurosum	сернистая кислота

в) не содержащие кислорода:

Acidum hydrochloricum	хлористоводородная (соляная) кислота
Acidum hydrocyanicum	цианистая (синильная) кислота
Acidum hydrosulfuricum	сероводородная кислота

§ 90. ЛАТИНСКИЕ НАЗВАНИЯ ОКСИДОВ

Латинские названия оксидов (гидроксидов, пероксидов) состоят из двух слов:

Название химического элемента в родительном падеже единственного числа	+	Название оксида в именительном падеже единственного числа (склоняемое)
--	---	--

Слова «оксид», «гидроксид», «пероксид» являются существительными II склонения среднего рода (oxĭdum, i n; hydroxĭdum, i n; peroxĭdum, i n) и пишутся всегда с маленькой буквы.

Примеры названий оксидов:

Plumbi oxĭdum — оксид свинца (свинца оксид)⁹

Magnii peroxĭdum — пероксид магния (магния пероксид)

Calcii hydroxĭdum — гидроксид кальция (кальция гидроксид)

⁹ В русском языке допускается такой порядок слов, как и в латинском.

§ 91. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ, УКАЗЫВАЮЩИЕ НА ХИМИЧЕСКИЙ СОСТАВ ЛЕКАРСТВЕННОГО СРЕДСТВА

Частотные отрезки (лат.)	Частотные отрезки (рус.)	Фармакологическая информация	Примеры
-benz-	-бенз-	наличие бензольной группы	Benzonālum , i n — бензонал
-cyan-	-циан-	производные синильной кислоты	Cyanocobalamīnum , i n — цианокобаламин
-hydr-	-гидр-	наличие водорода	Hydroperītum , i n — гидроперит
-ox(y)-	-окс(и)-	наличие кислорода	Oxylidīnum , i n — оксилидин; Pyridoxīnum , i n — пиридоксин
-phosph-	-фосф-	наличие фосфора	Acīdum phosphorīcum — фосфорная кислота
-phthor-	-фтор-	наличие фтора	Phthorlācum , i n — фтор-лак
-sulf-	-сульф-	наличие серы	Acīdum sulfurīcum — серная кислота
-thi(o)-	-ти(о)-	наличие серы	Thiophosphamīdum , i n — тиофосфамид
-yl ¹⁰	-ил-	углеводородный или кислотный радикал	Acīdum acetylsalicylīcum — ацетилсалициловая кислота

§ 92. УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите на русский язык. Определите частотные отрезки, содержащие информацию о химическом составе лекарственного средства:

Sulfur depurātum; Acīdum acetylsalicylīcum; Magnesii oxŷdum; Benzylpenicillīnum-kalium pro injectionībus; Aluminii hydroxŷdum; Pulvis Phthorafūri crystallisātus albus; Acīdum sulfurōsum; Hydrogenii peroxŷdum; Solutio Thiophosphamīdi aquōsa; Acīdum hydrocyanīcum; Solutio Hydrogenii peroxŷdi spirituōsa.

¹⁰ В некоторых названиях лекарственных средств отрезок **-ил-** имеет другое происхождение, а следовательно и другую орфографию на латинском языке (**-il-**): **Furacilīnum** — фурацилин, **Reparīlum** — репарил.

2. Переведите на латинский язык, укажите словарную форму каждого слова:

порошок бензгидрамина; оксилидин для инъекций; водный раствор таблеток гидроперита; таблетки бензонала; фторафур в желатиновых капсулах; мазь жёлтого оксида ртути или глазная мазь; цинковая паста (= паста цинка); сложный свинцовый (= свинца) пластырь; сироп алоэ с железом; мазь борной кислоты; таблетки глютаминовой кислоты, покрытые оболочкой; чистая серная кислота; цианокобаламин или витамин В₁₂; пшеничный крахмал (= крахмал пшеницы); белая ртутная (= ртути) мазь; аэрозоль «Оксикорт»; белая глина для наружного применения; ацетилсалициловая кислота или аспирин.

3. Переведите рецепты на латинский язык:

1. Возьми: Цианокобаламина 0,01 % — 1 мл
Выдай такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначь:
2. Возьми: Драже аскорбиновой кислоты 0,05 числом 50
Выдать. Обозначить:
3. Возьми: Таблетки никотиновой кислоты с календулой числом 10
Выдать. Обозначить:
4. Возьми: Свинцовой воды (= воды свинца)
Дистиллированной воды по 50 мл
Борной кислоты 2 мл
Смешать. Выдать. Обозначить:
5. Возьми: Кислорода 1,5
Пусть будут выданы такие дозы числом 10
Пусть будет обозначено:
6. Возьми: Лимонной кислоты 50,0
Выдай. Обозначь:
7. Возьми: Оксида цинка
Пшеничного крахмала (= крахмала пшеницы) по 5,0
Талька 40,0
Смешай, пусть получится порошок
Выдай. Обозначь:
8. Возьми: Аскорбиновой кислоты 0,1
Фолиевой кислоты 0,0008
Выдать такие дозы числом 30 в таблетках
Обозначить:

9. Возьми: Салициловой кислоты 6,0
Концентрированной уксусной кислоты 3,0
Коллодия до 20,0
Смешать. Выдать. Обозначить:
10. Возьми: Анестезина
Оксида цинка
Глицерина по 10,0
Свинцовой воды (= воды свинца) до 100 мл
Пусть будет смешано. Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено:
11. Возьми: Кристаллической карболовой кислоты 0,5
Глицерина 10,0
Смешай.
Выдай такие дозы числом 3
Обозначь:
12. Возьми: Оксида магнезия 20,0
Выдать. Обозначить:
13. Возьми: Чистой соляной кислоты 6,0
Дистиллированной воды до 100 мл
Смешать. Выдать. Обозначить:
14. Возьми: Мази борной кислоты 10,0
Выдать такие дозы числом 2
Обозначить:
15. Возьми: Таблетки липоевой кислоты 0,025 числом 50
Выдай. Обозначь:
16. Возьми: Пепсина 2,0
Разведенной хлористоводородной кислоты 5 мл
Дистиллированной воды до 180 мл
Смешать. Выдать. Обозначить:
17. Возьми: Оксида цинка 5,0
Чистого талька 15,0
Смешай. Выдай. Обозначь:
18. Возьми: Белой ртутной (= ртути) мази 5 % — 25,0
Выдать. Обозначить:
19. Возьми: Оксида цинка
Крахмала по 24,0
Вазелина до 50,0
Смешай, пусть получится паста
Выдай. Обозначь:

20. Возьми: Концентрированного раствора пероксида водорода
33 % — 1,0
Дистиллированной воды 15 мл
Смешать. Выдать. Обозначить:
21. Возьми: Очищенной серы
Сложного порошка солодки по 0,25
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 15
Обозначь:
22. Возьми: Хинозола 0,03
Борной кислоты 0,3
Танина 0,06
Масла какао сколько нужно, чтобы получилась вагиналь-
ная свеча
Выдать такие дозы числом 6
Обозначить:
23. Возьми: Пластыря свинцового сложного 500,0
Выдать. Обозначить:

§ 93. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Названия растений

Calendūla, ae f	календула, ноготки
Tritīcum, i n	пшеница

Названия лекарственных средств и веществ

Amŷlum, i n	крахмал
Amŷlum Tritīci	пшеничный крахмал (= крахмал пшеницы)
Aspirīnum, i n	аспирин
Benzhydramīnum, i n	бензгидрамин
Benzonālum, i n	бензонал
Benzylopenicillīnum-kalium, i n	бензилпенициллин-калий
Chinosōlum, i n	хинозол
Collodium, i n	коллодий
Cyanocobalamīnum, i n	цианокобаламин
Hydroperītum, i n	гидроперит
Oxycort(um), i n	оксикорт
Oxylidīnum, i n	оксилидин
Pepsīnum, i n	пепсин

Phthorafūrum, i n
Phthorlācum, i n
Talcum, i n
Thiophosphamīdum, i n

фторафур
фторлак
тальк
тиофосфамид

Другие слова

albus, a, um
aquōsus, a, um
bolus, i f
concentrātus, a, um
crystallisātus, a, um
depurātus, a, um
dilūtus, a, um
purus, a, um
seu

белый
водный
глина
концентрированный
кристаллический
очищенный (о твердых веществах)
разведенный
чистый
или

Прилагательные в названиях кислот

adenosintriphosphorīcus, a, um
nitrōsus, a, um
nitrīcus, a, um
ascorbinīcus, a, um
acetylsalicylīcus, a, um
benzoīcus, a, um
borīcus, a, um
glutaminīcus, a, um
carbolīcus, a, um
citricus, a, um
lipoīcus, a, um
arsenicōsus, a, um
arsenicīcus, a, um
nicotinīcus, a, um
salicylīcus, a, um
sulfurōsus, a, um
sulfurīcus, a, um
hydrosulfurīcus, a, um
carbonīcus, a, um
acetīcus, a, um
folīcus, a, um
phosphorīcus, a, um
hydrochlorīcus, a, um
hydrocyanīcus, a, um

аденозинтрифосфорный
азотистый
азотный
аскорбиновый
ацетилсалициловый
бензойный
борный
глутаминовый
карболовый
лимонный
липоевый
мышьяковистый
мышьяковый
никотиновый
салициловый
сернистый
серный
сероводородный
угольный
уксусный
фолиевый
фосфорный
хлористоводородный (=соляной)
цианистый (=синильный)

ЗАНЯТИЕ 21

§ 94. ЛАТИНСКИЕ НАЗВАНИЯ СОЛЕЙ

Латинские названия солей состоят из двух существительных:

Название катиона в родительном падеже единственного числа	+	Название аниона в именительном падеже единственного числа (склоняемое)
---	---	--

Названия катионов пишутся всегда на первом месте с большой буквы, а анионов — на втором месте с маленькой. В русских названиях анионов солей содержатся суффиксы **-ат**, **-ит**, **-ид**, которым соответствуют латинские **-as**, **-is**, **-īd(um)**:

Русские суффиксы	Латинские суффиксы	Gen. sing.	Примеры на русском языке	Примеры на латинском языке
-ат	-as	-ātis	нитрат	nitras, ātis m ¹¹
-ит	-is	-ītis	нитрит	nitris, ītis m
-ид	-īd(um)	-īdi	йодид	iodīdum, i n

Наименования анионов солей кислородных кислот с большим содержанием кислорода оканчиваются на **-as**, с меньшим содержанием кислорода — на **-is**, а бескислородных кислот — на **-īdum**.

Названия анионов основных солей образуются при помощи приставки **sub-**: subcarbōnas, ātis m — основной карбонат.

Названия анионов кислых солей образуются при помощи приставки **hydro-**: hydrochlorīdum, i n — гидрохлорид.

Примеры названий солей:

Латинские названия солей	Русские названия солей
Argentī nitras	нитрат серебра (серебра нитрат) ¹²
Natrii nitris	нитрит натрия (натрия нитрит)
Kalii iodīdum	йодид калия (калия йодид)
Magnii subcarbōnas	основной карбонат магния (магния карбонат основной)
Pilocarpīni hydrochlorīdum	гидрохлорид пилокарпина (пилокарпина гидрохлорид)

¹¹ Названия анионов на **-as**, **-is** являются исключениями мужского рода из правил о признаках женского рода существительных III склонения.

¹² В русском языке допускается такой порядок слов, как и в латинском.

В названиях натриевых и калиевых солей слова «natrium» и «kalium» пишутся с маленькой буквы через чёрточку после наименования вещества: Benzylpenicillīnum-natrium — бензил-пенициллин-натрий или бензилпенициллина натриевая соль. Оба слова изменяются по падежам с одинаковыми окончаниями:

Nom. sing.: Benzylpenicillīnum-natrium

Gen. sing.: Benzylpenicillīni-natrii

(бензилпенициллина-натрия)

§ 95. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ, УКАЗЫВАЮЩИЕ НА ХИМИЧЕСКИЙ СОСТАВ ЛЕКАРСТВЕННОГО СРЕДСТВА

Частотные отрезки (лат.)	Частотные отрезки (рус.)	Фармакологическая информация	Примеры
-aeth-	-эт-	наличие этильной группы	Aethacridīnum , i n — этакридин
-az ¹³	-аз-	наличие азотгруппы	Azaleptīnum , i n — азалептин
-(a)zid-	-(a)зид- ¹⁴	наличие азотгруппы	Pyrazidōlum , i n — пиразидол
-(a)zin-	-(a)зин-	наличие азотгруппы	Sulfadimezīnum , i n — сульфадимезин
-(a)zol-	-(a)зол-	наличие азотгруппы	Diazolīnum , i n — диазолин
-(a)zon-	-(a)зон-	наличие азотгруппы	Phenazōnum , i n — феназон
-meth-	-мет-	наличие метильной группы	Methacyclīnum , i n — метациклин
-phen-	-фен-	наличие фенильной группы	Phenazepāmum , i n — феназепам

¹³ Не следует путать этот элемент с суффиксом **-as-** (рус. **-аз-**) в названиях ферментных препаратов. Например: Ronidāsūm — ронидаза; Lydāsūm — лидаза; Cocarboxylāsūm — кокарбоксилаза; Ribonucleāsūm — рибонуклеаза.

¹⁴ В некоторых названиях лекарственных средств отрезки **-зид-**, **-зин-**, **-зол-**, **-зон-** имеют другое происхождение, а следовательно и другую орфографию на латинском языке: **-sid-**, **-sin-**, **-sol-**, **-son-**. Например: Adiposīdum — адипозид; Anaesthesīnum — анестезин; Acidum adenosintriphosphoricum — аденозинтрифосфорная кислота; Anusōlum — анузол; Promisōlum — промизоль; Chinosōlum — хинозол; Anaesthesōlum — анестезол; Hydrocortisōnum — гидрокортизон.

§ 96. УПРАЖНЕНИЯ

1. Запишите на латинском языке названия следующих химических соединений, поставьте их в gen. sing.:

салицилат ртути; арсенит калия; гидрокарбонат натрия; нитрит серебра; глицерофосфат железа; основной ацетат свинца; оксицианид ртути; этакридина лактат; бензоат натрия; глюконат кальция; гидрохлорид кокарбоксилазы; сульфapiридазин-натрий; атропина сульфат; основной нитрат висмута

2. Переведите на русский язык, выделите частотные отрезки, содержащие информацию о химическом составе лекарственного вещества:

Phenolum purum; Aether medicinalis; Hydrargyri oxycyanidum; Membranulae ophthalmicae cum Sulfapyridazino-natrio; Plumbi subacetas; Aethazolum solubile; Pulvis Ronidasi ad usum externum; Azaleptinum in ampullis; Tabuletae Phenazoni; Benzothiozonum in tabulettis; Spiritus aethylicus rectificatus; Tabuletae Phthoracizini obductae; Phenoxymethylpenicillinum cum Natrii benzoate; Methacamphonii methylsulfas; Bismuthi subnitras cum extracto Belladonnae; Ferri glycerophosphas; Methylmethioninsulfonii chloridum seu Vitamium U.

3. Переведите на латинский язык, укажите словарную форму каждого слова:

мазь этакридина лактата; эфир для наркоза в тёмной склянке; глазные плёнки с атропина сульфатом; гидрохлорид кокарбоксилазы для инъекций; кристаллический порошок феназепама; таблетки пиразидола; феноксиметилпенициллин с сахаром; метациклина гидрохлорид в капсулах; основной карбонат магния; бензилпенициллина калиевая соль (= бензилпенициллин-калий); метициллина натриевая соль (= метициллин-натрий); мазь йодида калия; таблетки натрия пара-аминосалицилата; раствор морфина гидрохлорида для инъекций.

4. Переведите рецепты на латинский язык:

1. Возьми: Нитрита натрия 2,0
 Воды дистиллированной 200 мл
 Смешай.
 Выдай.
 Обозначь:

2. Возьми: Кодеина фосфата 0,18
Калия бромида 6,0
Воды дистиллированной до 180 мл
Смешай, пусть получится микстура
Выдай.
Обозначь:
3. Возьми: Таблетки сульфадимезина 0,5 числом 12
Выдать.
Обозначить:
4. Возьми: Экстракта красавки 0,02
Ксероформа 0,1
Сульфата цинка 0,05
Глицерина 0,12
Масла какао 2,0
Смешай, пусть получится свеча
Выдай такие дозы числом 10
Обозначь:
5. Возьми: Аэрозоля орципреналина сульфата 15 % — 20 мл
Выдать.
Обозначить:
6. Возьми: Порошка сульфата бария для рентгеноскопии 100,0
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено:
7. Возьми: Сульфата цинка
Ацетата свинца по 0,3
Дистиллированной воды 200 мл
Смешай.
Выдай.
Обозначь:
8. Возьми: Бензилпенициллина-натрия 100 000 ЕД
Выдай такие дозы числом 2
Обозначь:
9. Возьми: Папаверина гидрохлорида 0,25
Атропина сульфата 0,0001
Дистиллированной воды 10 мл
Смешать.
Простерилизовать!
Выдать такие дозы числом 3
Обозначить:

- 10. Возьми:** Драже диазолина 0,05
Выдай такие дозы числом 60
Обозначь:
- 11. Возьми:** Крема клотримазола 1 % — 20,0
Пусть будут выданы такие дозы числом 2
Пусть будет обозначено:
- 12. Возьми:** Глазные плёнки с пилокарпина гидрохлоридом 0,5
числом 30
Выдай.
Обозначь:
- 13. Возьми:** Сульфида бария
Оксида цинка
Пшеничного крахмала (= крахмала пшеницы) по 100,0
Смешать.
Выдать.
Обозначить:
- 14. Возьми:** Глюконата кальция 0,5
Выдать такие дозы числом 20 в таблетках
Обозначить:
- 15. Возьми:** Мази сульфацила-натрия 20 % — 5,0
Выдай.
Обозначь:
- 16. Возьми:** Таблетки оротата калия для детей 0,5 числом 50
Выдать. Обозначить:
- 17. Возьми:** Бензотиозона 0,025
Выдай такие дозы числом 100 в таблетках
Обозначь:
- 18. Возьми:** Суспензии гидроксида алюминия 4 % — 200 мл
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено:
- 19. Возьми:** Таблетки тетрациклина гидрохлорида 0,1 числом 30
Выдай.
Обозначь:
- 20. Возьми:** Салицилата натрия 6,0
Гидрокарбоната натрия 3,0
Мятой воды (= воды мяты) 20 мл
Дистиллированной воды до 180 мл
Смешать. Выдать.
Обозначить:

21. Возьми: Мази основного нитрата висмута 20,0
Выдай такие дозы числом 2
Обозначь:
22. Возьми: Ментола 0,25
Настойки эвкалипта 50 мл
Этилового спирта 90 % до 100 мл
Пусть будет смешано.
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено:
23. Возьми: Раствора оксицианида ртути 0,01 % — 50 мл
Выдать.
Обозначить:
24. Возьми: Салицилата ртути 1,0
Персикового масла (= масла персиков) до 180 мл
Смешай.
Простерилизуй!
Выдай.
Обозначь:
25. Возьми: Морфина гидрохлорида 0,015
Апоморфина гидрохлорида 0,5
Разведенной хлористоводородной кислоты 1 мл
Дистиллированной воды до 200 мл
Смешать. Выдать. Обозначить:

§ 97. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Названия анионов

acētas, ātis m	ацетат
arsēnis, ītis m	арсенит
benzoas, ātis m	бензоат
bromīdum, i n	бромид
chlorīdum, i n	хлорид
glucōnas, ātis m	глюконат
glycerophosphas, ātis m	глицерофосфат
hydrocarbōnas, ātis m	гидрокарбонат
hydrochlorīdum, i n	гидрохлорид
iodīdum, i n	йодид
lactas, ātis m	лактат

methylsulfas, ātis m	метилсульфат
nitras, ātis m	нитрат
nitris, ītis m	нитрит
orōtas, ātis m	оротат
oxycyanīdum, i n	оксицианид
para-aminosalicīlas, ātis m	пара-аминосалицилат
phosphas, ātis m	фосфат
salicīlas, ātis m	салицилат
subacētas, ātis m	основной ацетат
subcarbōnas, ātis m	основной карбонат
subnītras, ātis m	основной нитрат
sulfas, ātis m	сульфат
sulfīdum, i n	сульфид

Названия лекарственных средств и веществ

Aethacridīnum, i n	этакридин
Aethazōlum, i n	этазол
Apomorphīnum, i n	апоморфин
Atropīnum, i n	атропин
Azaleptīnum, i n	азалептин
Benzothiozōnum, i n	бензотиозон
Benzylpenicillīnum-natrium, i n	бензилпенициллин-натрий
Clotrimazōlum, i n	клотримазол
Cocarboxylāsum, i n	кокарбоксилаза
Codeīnum, i n	кодеин
Diazolīnum, i n	диазолин
Methacamphonium, i n	метакамфоний
Methacyclīnum, i n	метациклин
Methicillīnum-natrium, i n	метициллин-натрий
Methylmethioninsulfonium, i n	метилметионинсульфоний
Morphīnum, i n	морфин
Orciprenalīnum, i n	орципреналин
Papaverīnum, i n	папаверин
Phenazepānum, i n	феназепам
Phenazōnum, i n	феназон
Phenōlum, i n	фенол
Phenoxymethylpenicillīnum, i n	феноксиметилпенициллин
Phthoracizīnum, i n	фторацизин
Pilocarpīnum, i n	пилокарпин

Pyrazidolum, i n	пиразидол
Ronidāsum, i n	ронидаза
Spirītus aethylīcus	этиловый спирт
Sulfalicylum-natrium, i n	сульфацил-натрий
Sulfadimezīnum, i n	сульфадимезин
Sulfapyridazīnum-natrium, i n	сульфапиридазин-натрий

Другие слова

aether, ěris m	эфир
aethylīcus, a, um	этиловый
medicinālis, e	медицинский, лечебный
rectificātus, a, um	очищенный (о жидких веществах)
solubīlis, e	растворимый
spirītus, us m	спирт

ЗАНЯТИЕ 22

§ 98. СОКРАЩЕНИЯ В РЕЦЕПТАХ

В рецептах обычно сокращаются:

- а) названия лекарственных форм (inf. — infūsum — настой);
- б) названия частей растений (fl. — flos — цветок);
- в) стандартные рецептурные глагольные формулировки (Rp. — Recīpe — Возьми);
- г) различного рода указания фармацевтам (q.s. — quantum satis — сколько нужно).

Слова сокращаются, как правило, до одного (первого) согласного слова (слога) (h. — herba — трава; aq. — aqua — вода) или на слоге с несколькими согласными (extr. — extractum — экстракт). Не допускаются сокращения названий лекарственных веществ и растений, так как это может вызвать разного рода недоразумения.

Важнейшие рецептурные сокращения:

Сокращения	Полное написание	Значение
āā ac., acid. ad us. ext.	ana acīdum ad usum externum	по, поровну кислота для наружного применения (употребления)

Сокращения	Полное написание	Значение
ad us. int.	ad usum internum	для внутреннего применения (употребления)
aëros.	aërosolum	аэрозоль
aq.	aqua	вода
Aq. dest.	Aqua destillāta	дистиллированная вода
brik.	brikētum	брикет
comp.; cps.; cpt.	compositus	сложный
concentr.	concentrātus	концентрированный
cort.	cortex	кора
cr.	cremor	крем
D.	Da. (Detur.)	Выдай. (Выдать. Пусть будет выдано)
dec.; dct.	decoctum	отвар
dep.	depurātus	очищенный
dil.	dilūtus	разведенный
D.t.d.	Da (Dentur) tales doses	Выдай (Выдать. Пусть будут выданы) такие дозы
emuls.	emulsum	эмульсия
empl.	emplastrum	пластырь
extr.	extractum	экстракт
f.	fiat (fiant)	пусть получится (пусть получатся); пусть образуется (пусть образуются)
fl.	flos	цветок
fluid.	fluīdus	жидкий
fol.	folium	лист
fr.	fructus	плод
gran.	granūlum	гранула
gtt.	guttam	каплю
gtts.	guttas	капли, капель
h.; hb.	herba	трава
in amp.; in ampull.	in ampullis	в ампулах
in caps.	in capsulis	в капсулах
in caps. gel.	in capsulis gelatinosis	в желатиновых капсулах
inf.	infūsum	настой

Сокращения	Полное написание	Значение
in tab.	in tabulettis	в таблетках
in vitr. nigr.	in vitro nigro	в тёмной склянке
linim.	linimentum	линимент
M.	Misce. (Misceātur.)	Смешай. (Смешать. Пусть будет смешано.)
M., f.	Misce, fiat (fiant) mixtura	Смешай, пусть получится (пусть получатся)
mixt.		микстура
mucil.	mucilāgo	слизь
N.	numēro	числом
obd.	obductus	покрытый оболочкой
ol.	oleum	масло
past.	pasta	паста
pro infant.	pro infantibus	для детей
pro inject.	pro injectiōne (-ibus)	для инъекции (-ий)
pulv.	pulvis	порошок
q. s.	quantum satis	сколько нужно
r.; rad.	radix	корень
Rp.:	Recipe:	Возьми:
rectif.	rectificātus	очищенный
rhiz.	rhizōma	корневище
S.:	Signa: (Signētur:)	Обозначь: (Обозначить: Пусть будет обозначено:)
sem.	semen	семя
sicc.	siccus	сухой
simpl.	simplex	простой
sir.	sirūpus	сироп
sol.	solutio	раствор
spec.	species	сбор
spir.	spirītus	спирт
Steril.!	Sterilisā! (Sterilisētur!)	Простерилизуй! (Простерилизовать! Пусть будет протерилизовано!)
supp.	suppositorium	свеча, суппозиторий
supp. vagin.	suppositorium vagināle	вагинальная свеча

Сокращения	Полное написание	Значение
susp.	suspensio	суспензия
tab.	tabuleta	таблетка
t-ra; tinct.; tct.	tinctūra	настойка
ung.	unguentum	мазь

§ 99. ГРЕЧЕСКИЕ И ЛАТИНСКИЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ-ПРИСТАВКИ В НАЗВАНИЯХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ

Греческие числительные-приставки:

Числитель- ные- приставки	Русская транскрип- ция	Значение	Примеры
mono-	моно-	один	Monomycīnum, i n — мономицин
di-	ди-	два	Diazolīnum, i n — диазолин
tri-	три-	три	Trimecaīnum, i n — тримекаин
tetra-	тетра-	четыре	Tetracyclīnum, i n — тетрациклин
pent(a)-	пент(а)-	пять	Pentazōlum, i n — пентазол
hex(a)-	гекс(а)-	шесть	Hexamethylentetramīnum, i n — гексаметилентетрамин
hept(a)-	гепт(а)-	семь	Mycoheptīnum, i n — микогептин
oct(a)-	окт(а)-	восемь	Octathiōnum, i n — октатион
deca-	дека-	десять	Decazīnum, i n — деказин
hende-	генде-	одиннадцать	Hendevītum, i n — гендевит

Латинские числительные-приставки:

Числитель- ные-приставки	Русская тран- скрипция	Значение	Примеры
bi-	би-	два	Bicillīnum, i n — бициллин
octo-	окто-	восемь	Octocylum, i n — октоцил
unde-	унде-	одиннадцать	Undevītum, i n — ундевит

§ 100. СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ЧАСТОТНЫХ ОТРЕЗКОВ СО СЛОЖНОЙ ОРФОГРАФИЕЙ

Чтобы лучше запомнить орфографию частотных отрезков, можно расположить их в алфавитном порядке с примерами:

Частотные отрезки (лат.)	Частотные отрезки (рус.)	Примеры на латинском языке	Примеры на русском языке
-aesthes-	-естез-	Anaesthesīnum, i n	анестезин
-aesth-	-ест-	Anaestheticūnum, i n	анестицин
-aeth-	-эт-	aether, ěris m	эфир
-anth-	-ант-	Aethacridūnum, i n	этакридин
-az-	-аз-	Helianthus, i m	подсолнечник
		Strophanthīnum, i n	строфантин
		Azaleptīnum, i n	азалептин
		Ho: Cocarboxylāsum, i n	кокарбоксилаза
		Lydāsum, i n	лидаза
		Ribonucleāsum, i n	рибонуклеаза
		Ronidāsum, i n	ронидаза
		Vaselīnum, i n	вазелин
-(a)zid-	-(a)зид-	Pyrazidōlum, i n	пиразидол
		Dichlothiazīdum, i n	дихлотиазид
-(a)zin-	-(a)зин-	Ho: Adiposīdum, i n	адипозид
		Sulfadimezīnum, i n	сульфадимезин
		Methaperazīnum, i n	метаперазин
		Ho: Acīdum adenosin-triphosphorīcum	аденозинтрифосфорная кислота
-(a)zol-	-(a)зол-	Dibazōlum, i n	дибазол
		Aethazōlum, i n	этазол
		Ho: Chinosōlum, i n	хинозол
		Anusōlum, i n	анузол
		Promisōlum, i n	промизоль
		aërosōlum, i n	аэрозоль
-(a)zon-	-(a)зон-	Phenazōnum, i n	феназон
		Benzothiozōnum, i n	бензотиозон
-benz-	-бенз-	Ho: Hydrocortisōnum, i n	гидрокортизон
		benzoas, ātis m	бензоат
		Benzylpenicillīnum, i n	бензилпенициллин

Частотные отрезки (лат.)	Частотные отрезки (рус.)	Примеры на латинском языке	Примеры на русском языке
-cain-	-каин-	Novocaīnum, i n	новокаин
-camph-	-камф-	Lidocaīnum, i n Camphōra, ae f Camphomēnum, i n	лидокаин камфора камфомен
-cillin-	-циллин-	Penicillīnum, i n Ampicillīnum, i n	пенициллин ампициллин
-cry-	-кри-	crystallisātus, a, um Но: Aethacridīnum, in	кристаллический этакридин
-cyan-	-циан-	Cyanocobalamīnum, i n Acīdum hydrocyanīcum	цианокобаламин цианистая кислота
-cyclin-	-циклин-	Tetracyclīnum, i n Acidocyclīnum, i n	тетрациклин ацидоциклин
-form-	-форм-	Chloroformium, i n	хлороформ
-fura-	-фура-	Furagīnum, i n Furacilīnum, i n	фурагин фурацилин
glyc-	-глиц(к)-	Glycerīnum, i n Nitroglycerīnum, i n	глицерин нитроглицерин
-hydr-	-гидр-	Hydrogenium, i n Hydroperītum, i n	водород гидроперит
-menth-	-мент-	Menthōlum, i n	ментол
-meth-	-мет-	Methacyclīnum, i n Methicillīnum-natrium, i n	метациклин метициллин-натрий
-morph-	-морф-	Aethylmorphīnum, i n	этилморфин
-mycin-	-мицин-	Streptomycīnum, i n Oleandomycīnum, i n	стрептомицин олеандомицин
-myc(o)-	-мик(о)-	Mycoseptīnum, i n Mycosporīnum, i n	микосептин микоспорин
-oestr-	-эстр-	Oestradiōlum, i n Synoestrōlum, i n	эстрадиол синэстрол
-ox(y)-	-окс(и)-	oxŷdum, i n Oxacillīnum, i n Но: Pyridoxīnum, i n Sulfamonomethoxīnum, i n	оксид оксациллин пиридоксин сульфамонетоксин
-phen-	-фен-	Phenōlum, i n	фенол

Частотные отрезки (лат.)	Частотные отрезки (рус.)	Примеры на латинском языке	Примеры на русском языке
-phosph-	-фосф-	Phenoxymethylpenicillīnum, i n Phosphōrus, i m phosphas, ātis m	феноксиметилпенициллин фосфор фосфат
-phthor-	-фтор-	Phthorafūrum, i n Phthoracizīnum, i n	фторафур фторацизин
-phyll-	-филл-	Euphyllīnum, i n Glyphyllīnum, i n	эуфиллин глифиллин
-pyr-	-пир-	Antipyrīnum, i n Pyridōnum, i n	антипирин пиридон
-sulf-	-сульф-	Ho: Aspirīnum, i n Sulfur, ūris n sulfidum, i n	аспирин сера сульфид
-sulfa-	-сульфа-	Sulfalēnum, i n Norsulfazōlum, i n	сульфален норсульфазол
-test-	-тест-	Testolutīnum, i n Medrotestrōnum, i n	тестолютин медротестрон
-the(o)-	-те(о)-	Theobromīnum, i n Theophyllīnum, i n Ho: Testosterōnum, i n	теобромин теофиллин тестостерон
-thi(o)-	-ти(о)-	Terbinafīnum, i n thiosulfas, ātis m Thiamīnum, i n Ho: Acīdum acetīcum Acīdum nicotinīcum Azaleptīnum, i n Hydrocortisōnum, i n Mycaptīnum, i n Padutīnum, i n Phenacetīnum, i n Pyritinōlum, i n Testolutīnum, i n Tritīcum, i n Urtīca, ae f	тербинафин тиосульфат тиамин уксусная кислота никотиновая кислота азалептин гидрокортизон микаптин падутин фенацетин пиритинол тестолютин пшеница крапива

Частотные отрезки (лат.)	Частотные отрезки (рус.)	Примеры на латинском языке	Примеры на русском языке
-yl-	-ил-	Sulfac̃ylum, i n Am̃ylum, i n Но: Furacil̃num, i n Repar̃ilum, i n	сульфацил крахмал фурацилин репарил

§ 101. УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочитайте рецепты без сокращений, переведите на русский язык:

1. Rp.: Dec. cort. Frangŭlae 20,0 — 200 ml
D.S.:
2. Rp.: Fl. Chamomillae 30,0
D.S.:
3. Rp.: Codeīni phosphātis 0,2
Aq. Menthae piperītae ad 10 ml
M., f. sol.
D. in vitr. nigr.
S.:
4. Rp.: Sol. Calcii gluconātis 10 % 10 ml
D. t. d. N10 in ampull.
S.:
5. Rp.: Inf. rad. Valeriānae 15,0 — 200 ml
Tinct. Menthae 3 ml
Tinct. Leonūri 10 ml
M. D. S.:
6. Rp.: Tab. Natrii phthorīdi pro infant. 0,0011 N 12
D.S.:
7. Rp.: Ac. hydrochlorīci dil. 1 ml
Aq. dest. 200 ml
M.D.S.:
8. Rp.: Supp. cum extr. Belladonnae 0,015 N 6
D.S.:

2. Переведите рецепты на латинский язык двумя способами (без сокращений и используя сокращения):

1. Возьми: Раствора стрептоцида 0,8 % — 15 мл
 Фурацилина 0,003
 Димедрола 0,02
 Раствора гидрохлорида адреналина 0,1 % — X капель
 Смешать.
 Выдать.
 Обозначить:
2. Возьми: Порошка ампициллина для суспензии 60,0
 Выдай в тёмной склянке
 Обозначь:
3. Возьми: Вагинальные суппозитории «Осарбон» числом 10
 Выдать.
 Обозначить:
4. Возьми: Крема тербинафина 15,0
 Пусть будет выдано.
 Пусть будет обозначено:
5. Возьми: Тетрабората натрия
 Гидрокарбоната натрия по 20,0
 Мятного масла III капли
 Смешай, пусть получится порошок
 Выдай такие дозы числом 3
 Обозначь:
6. Возьми: Аэрозоля «Промизоль» 30 мл
 Выдать.
 Обозначить:
7. Возьми: Свечи «Анузол» числом 15
 Пусть будет выдано.
 Пусть будет обозначено:
8. Возьми: Таблетки «Тепafilлин» числом 10
 Выдай.
 Обозначь:
9. Возьми: Слизи рисового крахмала (= крахмала риса) 20 мл
 Выдать.
 Обозначить:

10. Возьми: Порошка пшеничного крахмала (= крахмала пшеницы) 100,0
Выдай.
Обозначь:
11. Возьми: Таблетки угля активированного 0,25 числом 10
Выдать.
Обозначить:
12. Возьми: Суспензии ацетата гидрокортизона 2,5 % — 5,0
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначить:
13. Возьми: Свечи «Бетиол» числом 6
Выдай.
Обозначь:
14. Возьми: Ацетилсалициловой кислоты 0,24
Фенацетина 0,18
Кофеина 0,03
Какао 0,015
Лимонной кислоты 0,02
Выдай такие дозы числом 6 в таблетках
Обозначь:
15. Возьми: Таблетки олеандомицина фосфата, покрытые оболочкой,
0,125 числом 30
Выдать.
Обозначить:
16. Возьми: Тиосульфата натрия
Гидрокарбоната натрия по 20,0
Смешать.
Выдать.
Обозначить:

3. Напишите по-латыни названия следующих лекарственных средств, обращая внимание на греческие и латинские числительные-приставки:

мономицин; дикаин; бикромат; трихлорэтилен; тетрастерон;
тетраборат; пентавит; пангексавит; гептавит; дитразин; октокаин;
декамевит; гендевит; ундевит; ундецин; октадин

4. Напишите по-латыни фармацевтические наименования со следующими частотными отрезками, обращаясь в необходимых случаях к лексическому минимуму:

- aesth(es)-: анестичин, анестезин;
- aeth-: этазол, этиловый спирт, трихлорэтилен;
- anth-: строфант, галантамин, подсолнечник;
- as-: лидаза, рибонуклеаза, ронидаза, кокарбоксилаза;
- az-: тетразепам, азафен, азалептин;
- (a)zid-: дигидрохлортиазид, дихлортиазид;
- (a)zin-: дитразин, деказин, этаперазин;
- (a)zol-: дибазол, пентазол, клотримазол;
- (a)zon-: оксизон, сульфазон;
- benz-: бензотиозон, бензонал, бензойная кислота;
- cain-: октокаин, амидопрокаин, тримекаин;
- camph-: камфоний, метакамфоний, бромкамфора, сульфокамфокаин;
- cillin-: фенациллин, бензилпенициллин, бициллин, оксациллин;
- cyan-: цианид, синильная (цианистая) кислота;
- cyclin-: метациклин, окситетрациклин;
- form-: формалин, ксероформ;
- fura-: фурадонин, фурадон;
- glyc-: нитроглицерин, гликоран;
- hydr-: гидрохлорид, гидрокортизон, гидрохлортиазид, бензгидрамин;
- menth-: мятная вода, мятные таблетки, мятное масло;
- meth-: метилметионинсульфоний, гексаметоний, гексаметилентетрамин;
- morph-: морфолонг, апоморфин;
- mycin-: неомицин, мономицин;
- myc(o)-: микогептин, микаптин;
- oestr-: октэстрол, этинилэстрадиол;
- ox(y)-: гидроксид, оксилидин, оксифиллин, сульфамонетоксин, гидроксидауномицин, оксациллин-натрий;
- phen-: феназепам, феназон, фенацетин, фторфеназин;
- phosph-: фосфален, тиофосфамид, фосфотиамин;
- phthor-: фторид, фторлак;
- phyll-: метафиллин, глифиллин;
- pyr-: пиритинол, сульфапиридазин-натрий;
- sulf-: сульфит, метилсульфат;

Heptavītum, i n	гептавит
Hexamethonium, i n	гексаметоний
Hexamethylentetramīnum, i n	гексаметилентетрамин
Hydrochlorthiazīdum, i n	гидрохлортиазид
Hydrocortisōnum, i n	гидрокортизон
Hydroxydaunomycīnum, i n	гидроксиданомин
Lydāsum, i n	лидаза
Methaphyllīnum, i n	метафиллин
Monomycīnum, i n	мономицин
Mycoheptīnum, i n	микогептин
Octadīnum, i n	октадин
Octathiōnum, i n	октатион
Octocaīnum, i n	октокаин
Octocylum, i n	октоцил
Octoestrōlum, i n	октэстрол
Osarbōnum, i n	осарбон
Oxyphyllīnum, i n	оксифиллин
Oxytetracyclīnum, i n	окситетрациклин
Oxyzōnum, i n	оксизон
Panhexavītum, i n	пангексавит
Pentavītum, i n	пентавит
Pentazōlum, i n	пентазол
Phenacetīnum, i n	фенацетин
Phenacillīnum, i n	фенациллин
Phosphalēnum, i n	фосфален
Phosphothiamīnum, i n	фосфотиамин
Phthorphenazīnum, i n	фторфеназин
Promisōlum, i n	промизоль
Ribonucleāsum, i n	рибонуклеаза
Streptocīdum, i n	стрептоцид
Sulfamonomethoxīnum, i n	сульфамонометоксин
Sulfapyridazinmethoxīnum, i n	сульфапиридазинметоксин
Sulfapyridazōnum, i n	сульфапиридазон
Sulfathiazōlum, i n	сульфатиазол
Sulfazōnum, i n	сульфазон
Sulfocamphocaīnum, i n	сульфокамфокаин
Terbinafīnum, i n	тербинафин
Testosterōnum, i n	тестостерон

Tetrasterōnum, i n	тетрастерон
Tetrazepāmum, i n	тетразепам
Thepaphyllīnum, i n	тепафиллин
Thiamīnum, i n	тиамин
Thioacetazōnum, i n	тиоацетазон
Trichloraethylēnum, i n	трихлорэтилен
Trimecaīnum, i n	тримекаин
Undecīnum, i n	ундецин
<i>Другие слова</i>	
activātus, a, um	активированный
carbo, ōnis m	уголь

ЗАНЯТИЕ 23

§ 103. УПРАЖНЕНИЯ НА ПОВТОРЕНИЕ

1. Выделите знакомые частотные отрезки:

Methacamphonii methylsulfas; Mycoheptīnum; Glyphyllīnum; Aethaperazīnum; Aethinyloestradiolum; Sulfamonomethoxīnum; Tetrazepāmum; Benzylpenicillīnum; Benzothiozōnum; Thioacetazōnum; Phthoracizīnum; Dihydrochlorthiazīdum; Hydroxydaunomycīnum; Hydrocortisōnum; Ribonucleāsum; Phthorafūrum; Anaestheticīnum; Pyridoxīnum; Synoestrolum; Theophyllīnum; Hexamethylenetetramīnum; Decazīnum; Hendevītum; Helianthus; Methacyclīnum; Phenolum; Dicaīnum; Lydāsum; Acīdum adenosinotriphosphoricum.

2. Напишите по-латыни без словаря названия следующих лекарственных средств, обращая внимание на частотные отрезки:

тепафиллин; бензилпенициллин; олеандомицин; сульфа-пиридазин; оксизон; азафен; метафиллин; сульфацил-метоксин; фенациллин; сульфокамфокаин; фуразо-лидон; норсульфазол; сульфатиазол; гидрохлортиазид; кокар-боксилаза; оксифиллин; анестезин; окситетрациклин; формалин; фторфеназин; фосфотиамин; тримекаин; октэстрол; пентазол; галантамин.

3. Переведите на русский язык, укажите словарную форму каждого слова:

Solutio Natrii chlorīdi composīta; Tabulettae Kalii orotātis pro infantibus; Codeīni phosphas; Solutio Kalii bromīdi cum sirūpo fructuum; Unguentum Cupri nitrātis; Natrii subcarbōnas; Tabulettae Thiamīni bromīdi; Suspensio Hydrocortisōni acetātis pro injectionibus; Pulvis

Ronidāsi; Unguentum Sulfacyli-natrii; Solutio Hydrargyri oxycyanīdi; Suspensio Aluminii hydroxŷdi; Magnii oxŷdum; Acīdum nicotinīcum in tabulettis; Solutio Acīdi salicylīci spirituōsa

4. Переведите на латинский язык, укажите словарную форму каждого слова:

таблетки ацетилсалициловой кислоты или аспирина для детей; концентрированный раствор борной кислоты; мазь основного нитрата висмута; разведенная хлористоводородная кислота в тёмной склянке; таблетки никотиновой кислоты с календулой; раствор атропина сульфата в шприц-тюбиках; драже аскорбиновой кислоты или витамина С; раствор борной кислоты в глицерине; таблетки мышьяковистой кислоты, покрытые оболочкой; кристаллическая карболовая кислота или чистый фенол; хлорид метилметионинсульфония или витамин U; очищенный этиловый спирт для наружного применения; феноксиметилпенициллин с бензоатом натрия; основной ацетат свинца; сульфат бария для рентгена; арсенит калия; таблетки фторида натрия для детей; гидрокортизона ацетат; фторлак в тёмной склянке; основной карбонат магния; бензилпенициллина калиевая соль

5. Переведите на латинский язык, укажите словарную форму каждого слова:

масляный раствор «Тетрастерон» для инъекций; трихлорэтилен для наркоза; пиридоксин или витамин В₆; таблетки «Пентавит»; жидкий экстракт алоэ для инъекций; таблетки угля активированного; семена льна; брикеты травы зверобоя; линимент алоэ; драже «Ундевит»; слизь рисового крахмала; корни солодки; касторовое масло; брикет листа эвкалипта; таблетки «Гептавит»; порошок белой глины; спиртовой экстракт цветков ромашки; противоастматическая микстура; желудочный сбор; брикеты корневища с корнями валерианы; линимент хлороформный сложный; драже «Гендевит»; порошок пшеничного крахмала; отвар из сосновых почек; трава пустырника; порошок ронидазы для наружного применения; сосновое масло

6. Переведите рецепты на латинский язык:

1. Возьми: Салицилата натрия 1,0
Йодида калия 0,1
Спиртового раствора йода 5 % — VI капель
Воды дистиллированной до 200 мл
Смешай.
Выдай.
Обозначь:

2. Возьми: Таблетки алоэ, покрытые оболочкой, 0,05 числом 20
Выдать.
Обозначить:
3. Возьми: Желудочного сбора 100,0
Выдай.
Обозначь:
4. Возьми: Глазные плёнки с пилокарпина гидрохлоридом 2,7
числом 10
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено:
5. Возьми: Экстракта красавки 0,02
Ксероформа 0,1
Сульфата цинка 0,05
Глицерина 0,12
Масла какао 2,0
Смешай, пусть получится свеча
Выдай такие дозы числом 10
Обозначь:
6. Возьми: Йодида калия
Гидрокарбоната натрия по 0,1
Дистиллированной воды 10 мл
Смешать.
Выдать.
Обозначить:
7. Возьми: Спиртового раствора пероксида водорода 1,5 % — 50 мл
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено:
8. Возьми: Масла мяты перечной
Соснового масла
Эвкалиптового масла по 5 мл
Смешай.
Выдай.
Обозначь:
9. Возьми: Раствора билигноста для рентгена 50 % — 20 мл
Выдай. Обозначь:

- 10. Возьми:** Гель «Репарил»
Выдать.
Обозначить:
- 11. Возьми:** Настойки рвотного ореха 5 мл
Настойки ландыша
Настойки валерианы по 10 мл
Смешай.
Выдай.
Обозначь:
- 12. Возьми:** Грудного сбора 50,0
Выдать.
Обозначить:
- 13. Возьми:** Настоя корня валерианы 180 мл
Простого сиропа до 200,0
Смешай.
Выдай.
Обозначь:
- 14. Возьми:** Травы зверобоя 100,0
Выдать.
Обозначить:
- 15. Возьми:** Жидкого экстракта алоэ 1 мл
Выдать такие дозы числом 10
Обозначить:
- 16. Возьми:** Масляного раствора витамина D 35 мл
Выдай.
Обозначь:
- 17. Возьми:** Эмульсии подсолнечного масла 100 мл
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено:
- 18. Возьми:** Настойки строфанта 15 мл
Выдай.
Обозначь:
- 19. Возьми:** Порошка теобромина 0,5
Выдай такие дозы числом 10
Обозначь:

20. Возьми: Масляного раствора нитроглицерина 1 % — 1 мл
Выдать такие дозы числом 10
Обозначить:
21. Возьми: Капсулы сукцимала 0,25 числом 20
Выдай.
Обозначь:
22. Возьми: Мятной воды 200 мл
Выдай.
Обозначь:
23. Возьми: Масляного раствора камфоры 10 % — 10 мл
Выдать.
Обозначить:
24. Возьми: Линимента алоэ 50,0
Выдай.
Обозначь:
25. Возьми: Настоя корня алтея 3,0 — 100 мл
Сиропа алтея 20 мл
Смешать.
Выдать.
Обозначить:
26. Возьми: Пенициллиновой мази 10,0
Выдай.
Обозначь:
27. Возьми: Барбитала-натрия 0,5
Масла какао сколько нужно, чтобы получилась свеча
Смешать.
Выдать.
Обозначить:
28. Возьми: Аэрозоль «Камфомен»
Выдай. Обозначь:
29. Возьми: Драже «Ревит» числом 50
Выдать.
Обозначить:
30. Возьми: Лейкопластыря наружного 5×2 см
Выдать такие дозы числом 3
Обозначить:

31. Возьми: Бальзам «Золотая звезда»
Выдай.
Обозначь:
32. Возьми: Настойки красавки 5 мл
Настойки валерианы
Настойки ландыша по 10 мл
Натрия бромид 3,0
Кодеина фосфата 0,2
Ментола 0,5
Смешай.
Выдай.
Обозначь:
33. Возьми: Аскорбиновой кислоты 0,2
Никотиновой кислоты
Димедрола по 0,01
Витамина В₂ или рибофлавина 0,03
Тиамин бромид
Пиридоксина гидрохлорида по 0,02
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 90
Обозначь:
34. Возьми: Мазь «Календула»
Выдать.
Обозначить:

РАЗДЕЛ IV

КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

ОДНОСЛОВНЫЕ КЛИНИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ

ЗАНЯТИЕ 24

§ 104. ОСОБЕННОСТИ РАЗДЕЛА «КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ»

В основе медицинской терминологии лежат 2 языка — латинский и греческий. Термины латинского происхождения употребляются преимущественно в анатомо-гистологической терминологии, а греческие слова и корни используются в клинической. Особенностью изучения клинических терминов является не только умение отразить их орфографически и грамматически правильно на латинском языке. Задача раздела прежде всего состоит в том, чтобы научиться анализировать, толковать клинические термины, выучив предварительно значение образующих их элементов, а также научиться самостоятельно конструировать термины по заданному значению, используя смысловые опоры словообразующих компонентов.

Клинические термины — это названия наук, разделов медицины, специальностей, физиологических процессов и патологических состояний, болезней различных органов, методов обследования, способов лечения, хирургических операций и т. п. Они состоят главным образом из греческих словообразовательных элементов, которые в данном разделе заучиваются в качестве лексического минимума. Усвоение этих словообразующих элементов даёт возможность студентам расширить свой лексический запас и свободно понимать многие медицинские термины.

Клинические термины делятся на однословные и многословные. Поскольку при изучении однословных клинических терминов предусматривается овладение навыками раскрытия их значения, а при изучении многословных — требуется в основном перевод с русского языка на латинский или с латинского на русский, то целесообразно распределить материал раздела на две части: первая часть — однословные клинические термины (занятия 24–28); вторая часть — многословные клинические термины (занятия 29–31).

§ 105. ХАРАКТЕРИСТИКА ОДНОСЛОВНЫХ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

Однословные клинические термины бывают простые и сложные. Простые термины имеют только один корень: **cancer**, **cri m** — рак; **hernia**, **ae f** — грыжа; **ulcus**, **ĕris n** — язва и др.

Сложные термины состоят из терминоэлементов.

Терминоэлементом называется любой словообразующий элемент (приставка, корень, суффикс), который обладает стабильным значением и входит в состав многих терминов. Например, сложный однословный термин **parametrĭtis**, **ĭdis f** (параметрит, воспаление клетчатки вокруг матки) состоит из трёх терминоэлементов: приставки **para-** (около, рядом; клетчатка органа), корня **-metr-** (матка) и суффикса **-itis** (воспаление); термин **cardiologia**, **ae f** (кардиология, раздел медицины, изучающий болезни сердца) состоит из двух корней: **cardi-** (сердце) и **-logia** (наука, раздел науки) и т. п.

Различают следующие терминоэлементы:

- 1) корневые: **gastr-** — желудок
-algia — боль
- 2) аффиксальные (суффиксы и префиксы):
суффикс **-oma** — опухоль
префикс **a-/an-** — отсутствие, отрицание

В свою очередь корневые терминоэлементы делятся на:

- 1) начальные (имеют чаще всего латинские эквиваленты):
rhin- (греч.) = **nasus**, **i m** (лат.) — нос

Иногда в качестве терминоэлементов выступают основы существительных греческого происхождения:

bronch-	(от bronchus , i m — бронх)
encephal-	(от encephălon , i n — головной мозг)
erythrocyt-	(от erythrocytus , i m — эритроцит)
gastr-	(от gaster , tris f — желудок)
hepat-	(от hepar , ătis n — печень)
laryng-	(от larynx , ngis m — гортань)
leucocyt-	(от leucocytus , i m — лейкоцит)
lymph-	(от lymphā , ae f — лимфа)
lymphocyt-	(от lymphocytus , i m — лимфоцит)
mening-	(от meninges , ium f — мозговые оболочки)
monocyt-	(от monocytus , i m — моноцит)
oesophag-	(от oesophăgus , i m — пищевод)

pharyng- (от pharynx, ngis m — глотка)
salping- (от salpinx, ngis f — маточная труба)
thrombocyt- (от thrombocytus, i m — тромбоцит)

2) конечные (обозначают названия различных хирургических операций, методов исследования и способов лечения, патологических изменений и др.):

-ectomia — удаление
 -rexia — фиксация, прикрепление

3) играющие роль как начальных, так и конечных (с некоторыми орфографическими изменениями):

cyt- / -cytus — клетка
 gloss- / -glossia — язык

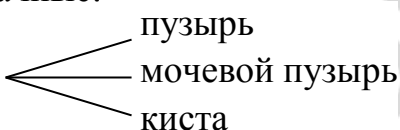
4) состоящие из двух компонентов:

cholecyst- (chole + cyst) — желчный пузырь

5) имеющие варианты:

dermat- / derm- — кожа
 hyster- / metr- — матка
 -ectasia / -ectasis — расширение

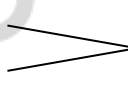
6) многозначные:

cyst- 

7) греческие терминологические элементы, встречающиеся параллельно с латинскими:

phleb- (греч.) / ven- (лат.) — вена
 colp- (греч.) / vagin- (лат.) — влагалище

Некоторые конечные терминологические элементы употребляются как самостоятельные слова:

-spasmus  спазм, судорога
 spasmus, i m

В сложных словах корневые терминологические элементы соединяются буквой **-о-**. Буква **-о-**, как правило, употребляется, если конечный терминологический элемент начинается с согласной:

cytologia, ae f (cyt- + о + -logia)
 cardiopathia, ae f (cardi- + о + -pathia)
 Сравни: gastrectomia, ae f (gastr- + -ectomia)
 glossalgia, ae f (gloss- + -algia)
 angiectasia, ae f (angi- + -ectasia)

Буква **-о-** не употребляется между корневыми и аффиксальными терминологическими элементами:

dystrophia, ae f (приставка *dys-* + корень *-trophia*)

lipoma, ātis n (корень *lip-* + суффикс *-oma*)

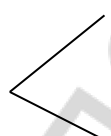
Однословные сложные термины не переводятся, а транслитерируются частично (*gastritis*, īdis f — гастрит) или полностью (*cholecystogramma*, ātis n — холецистограмма) и являются интернационализмами. Кроме транслитерированных эквивалентов, многие интернационализмы имеют в русском языке другие лексические варианты: *pneumonia*, ae f — «пневмония» и «воспаление лёгких»

При толковании однословных клинических терминов не следует механически суммировать значение терминологических элементов, а обращаться в необходимых случаях к словарю.

§ 106. УДАРЕНИЕ В ОДНОСЛОВНЫХ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНАХ

Большинство однословных клинических терминов заканчивается на **-ia** с ударением на предпоследнем слоге: *cystoscopia*, ae f — цистоскопия, исследование мочевого пузыря с помощью специальных инструментов. Исключение составляют термины с конечным терминологическим элементом **-logia** (*biologia*, ae f — биология, наука о жизни, о живых организмах), а также слова **anatōmia**, ae f — анатомия, наука о строении человеческого тела; **hērnia**, ae f — грыжа, выпячивание органа или его части через отверстия в анатомических образованиях.

В некоторых терминах ударение зависит от значения конечного терминологического элемента. Например:

- | | | |
|-----------------|---|--|
| -pathia |  | 1. Общее название болезней, какого-либо органа (<i>mastopathia</i> , ae f — мастопатия, общее название болезней молочной железы) |
| | | 2. Относящийся к чувствительности (<i>sympathia</i> , ae f — симпатия, сочувствие, сострадание) |
| -graphia |  | 1. Рентгенологическое исследование органа (<i>phlebographia</i> , ae f — флебография, рентгенологическое исследование венозной сети); |
| | | 2. Описание (<i>topographia</i> , ae f — топография, описание расположения органов человеческого тела) |

Ударение ставится на третьем слоге от конца слова в латинских терминах, заканчивающихся на:

-cŷtus (leucócŷtus, i m — лейкоцѣт, белая клетка крови);

-genēsis (oncogēnēsis, is f — онкогенѣз, процесс возникновения и развития опухоли);

-gēnus (pathógēnus, a, um — патогѣнный, болезнетворный, вызывающий заболевание);

-lithiāsis (cholelithiāsis, is f — холелитиāз, желчнокаменная болезнь);

-līthus (urólīthus, i m — уролѣт, мочевого камень);

-lōgus (biólōgus, i m — биолōг, специалист, изучающий жизнь, живые организмы);

-lŷsis (leucólŷsis, is f — лейколѣз, распад лейкоцитов);

-stāsis (haemóstāsis, is f — гемостāз, остановка кровотечения);

-stōma (gastrostōma, ātis n — гастростōма, искусственный наружный свищ желудка).

Следует обратить внимание на разную постановку ударения в большинстве вышеперечисленных латинских и транслитерированных русских терминов. Сравни также:

лат.	рус.
anamnēsis, is f	анāмнез
diagnōsis, is f	диāгноз
diáthēsis, is f	диатѣз
epícrīsis, is f	эпикрѣз
pólŷpus, i m	полѣп
sýndrōmum, i n	синдрōм

§ 107. НАЧАЛЬНЫЕ ГРЕЧЕСКИЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ И ИХ ЛАТИНСКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

Начальные греческие терминологические элементы	Значение	Латинские эквиваленты
angi-, vas- (лат.) ¹	сосуд	vas, vasis n
anthrop-	человек	homo, ĩnis m
bio-	жизнь	vita, ae f

¹ Здесь и далее через запятую записываются терминологические элементы латинского происхождения. В скобках указываются терминологические элементы, выступающие одновременно как конечные. Косой линией разделяются терминологические элементы, имеющие варианты.

Начальные греческие терминологические элементы	Значение	Латинские эквиваленты
cardi- (-cardia)	1) сердце; 2) кардиальное отверстие	1) cor, cordis n; 2) ostium cardiācum ¹
cyt- (-cŷtus)	клетка	cellŭla, ae f
dermat- / derm- (-dermia / -derma)	кожа	cutis, is f
gynaec-	1) женщина; 2) женская половая система	1) femīna, ae f; 2) systēma genitāle feminīnum
haemat- / haem-	кровь	sanguis, īnis m
hist-	ткань	textus, us m
hydr-²	вода	aqua, ae f
log-	слово, речь	sermo, ōnis m
my- / myos-	мышца	musculŭs, i m
neur-	нерв	nervus, i m
onc-	опухоль	tumor, ōris m
ophthalm- (-ophthalmia / -ophthalmus)	глаз	ocŭlus, i m
orth-	прямой, правильный	rectus, a, um
paed-	ребёнок, дитя	infans, ntis m, f
path-	болезнь, патологическое состояние	morbus, i m
pharmac-	лекарственное средство	medicamentum, i n
phthis(i)-	туберкулёз	tuberculōsis, is f
physi-	природа	natūra, ae f
phyt-	растение	planta, ae f
psych-	душа, психика	anīmus, i m
spondyl-	позвонок	vertēbra, ae f
stomat-/stom- (-stomia)	рот, ротовая полость	os, oris n
toxic- / tox-	яд, отравляющее вещество	venēnum, i n

¹ Ostium cardiācum — кардиальное отверстие (букв.: устье) — это отверстие, соединяющее полости пищевода и желудка. Прилагательное cardiācus, a, um обозначает в данном термине «кардиальный, относящийся к кардиальному отверстию».

² Начальный терминологический элемент **hydr-** указывает также на водянку, т. е. скопление жидкости в какой-либо части тела, если конечным терминологическим элементом выступает наименование этой части тела: hydrophthalmus, i m — гидрофтальм, водянка глаза; hydroperitonēum, i n — гидроперитонеум, водянка брюшной полости.

§ 108. КОНЕЧНЫЕ ГРЕЧЕСКИЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ

Конечные греческие терминологические элементы	Значение
-iāter	врач
-iatria	наука о лечении болезней
-logia	наука, раздел науки, раздел медицины
-lōgus	специалист в какой-либо области науки
-paedia	наука об исправлении дефектов
-pathia	1) общее название болезней органа, болезненное состояние органа; 2) относящийся к чувству, чувствительности
-therapia¹	способ лечения при помощи нехирургических методов

§ 109. УПРАЖНЕНИЯ

1. Подберите латинские эквиваленты в словарной форме к начальным греческим терминологическим элементам, переведите их на русский язык:

stomat-; paed-; ophthalm-; hydr-; gynaec-; cardi-; angi-; anthrop-; haemat-; cyt-; psych-; log-

2. Подберите греческие терминологические элементы к латинским эквивалентам, переведите их на русский язык:

vita, ae f; cutis, is f; musculus, i m; tuberculosus, is f; rectus, a, um; nervus, i m; tumor, oris m; morbus, i m; venenum, i n; vertebra, ae f; natura, ae f; planta, ae f; medicamentum, i n; textus, us m

3. Образуйте термины с данными терминологическими элементами, объясните их значение:

-logia (angi-, anthrop-, bio-, cardi-, cyt-, dermat-, gynaec-, haemat-, hist-, my-, ophthalm-, path-, psych-, physi-, pharmac-, stomat-, toxic-, neur-, neuropath-, onc-);

-iatria (paed-, phthis-, psych-);

-paedia (log-, orth-)

¹ Конечный терминологический элемент **-therapia** может употребляться как самостоятельный термин: therapia, ae f — терапия, наука о лечении внутренних болезней.

4. Объясните значение терминов со следующими конечными терминоэлементами:

-lōgus: anthropolōgus, biolōgus, cardiolōgus, dermatolōgus, gynaecolōgus, haematolōgus, neuropatholōgus, ophthalmolōgus, psycholōgus, physiolōgus, pharmacolōgus, stomatolōgus, toxicolōgus, oncolōgus;

-iāter: paediāter, phthisiāter, psychiāter;

-therapia: hydrotherapia, psychotherapia, pharmacotherapia, phytotherapia, physiotherapia;

-pathia: cardiomyopathia, ophthalmopathia, spondylopathia, neuropathia, psychopathia

5. Запишите термины на латинском языке в словарной форме, объясните их значение:

гинеколог; цитология; психотерапия; гидроперитонеум; патология; онколог; миология; психология; ортопедия; офтальмолог; психиатр; токсиколог; физиотерапия; фармаколог; логопедия; невропатолог; гидрофтальм; неврология; психиатрия

6. Образуйте однословные термины со следующим значением, запишите их в словарной форме:

а) врач-специалист по лечению психических заболеваний (туберкулёза, детских болезней);

б) способ лечения при помощи воды (растений, лекарственных средств);

в) раздел медицины о болезнях сердца (крови, глаз, ротовой полости, женской половой системы, кожи, нервной системы, о ядовитых веществах);

г) наука о жизни, живых организмах (происхождении и развитии человека, тканях организма, строении и функции клеток, нормальных жизненных процессах организма, психической деятельности человека);

д) общее название болезней глаз (позвочника, сердечной мышцы).

ЗАНЯТИЕ 25

§ 110. НАЧАЛЬНЫЕ ГРЕЧЕСКИЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ И ИХ ЛАТИНСКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

Начальные греческие терминологические элементы	Значение	Латинские эквиваленты
carcin-(-carcinōma),¹ cancer- / cancr- (лат.)	рак, раковая опухоль	cancer, cri m
cheil- (-cheilia)	губа	labium, i n
chole-	желчь	fel, fellis n; bilis, is f
cholecyst-	желчный пузырь	vesīca fellea (= vesīca biliāris)
col- / colon- (-cōlon)	1) толстая кишка; 2) ободочная кишка	1) intestīnum crassum; 2) colon, i n
colp-, vagin- (лат.)	влагалище	vagīna, ae f
cyst-	1) пузырь; 2) мочевого пузырь; 3) киста	1) vesīca, ae f; 2) vesīca urinaria; 3) cysta, ae f
dacry-	слеза	lacrima, ae f
dacryocyst-	слёзный мешок	saccus lacrimālis
enter-	1) кишка, кишечник; 2) тонкая кишка	1) intestīnum, i n; 2) intestīnum tenue
hyster- / metr-	матка	utērus, i m
kerat-	1) роговица; 2) роговой слой эпидермиса	1) cornea, ae f
mast- (-mastia), mamm- (лат.) ²	молочная железа	mamma, ae f
myel-	1) спинной мозг; 2) костный мозг	1) medulla spinālis; 2) medulla ossium
neph-	почка	ren, renis m
oste-	кость	os, ossis n
ot-	ухо	auris, is f

¹ Конечный терминологический элемент **-carcinōma** встречается также как самостоятельный термин: carcinōma, ātis n — рак, раковая опухоль.

² Латинский терминологический элемент **mamm-** употребляется в терминах, относящихся к рентгенологии: mammographia, ae f — маммография, рентгенография молочной железы; mammogramma, ātis n — маммограмма, рентгеновский снимок молочной железы.

Начальные греческие терминологические элементы	Значение	Латинские эквиваленты
phleb-, ven- (лат.)	вена	vena, ae f
pyel-	почечная лоханка	pelvis renālis
rhin-	нос	nasus, i m
ten-	сухожилие	tendo, ĩnis m

§ 111. КОНЕЧНЫЕ ГРЕЧЕСКИЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ

Конечные греческие терминологические элементы	Значение
-ectomy	1) полное удаление органа или ткани; 2) частичное удаление органа или ткани
-gramma	1) рентгеновский снимок органа; 2) графическое изображение результатов обследования органа
-graphia	1) рентгенологическое обследование органа; 2) графическая регистрация биопотенциалов в процессе обследования органа
-pexia	фиксация, прикрепление
-phobia	навязчивый страх, боязнь
-rrhaphia	наложение шва, сшивание
-scopia	осмотр внутренних стенок органа с помощью специальных инструментов
-stōma	искусственное отверстие, свищ
-stomia¹	1) создание искусственного наружного свища (отверстия); 2) создание анастомоза
-tomia	1) рассечение, разрез, вскрытие; 2) частичное удаление органа или ткани

¹ Если конечный терминологический элемент **-stomia** соединяется с названием одного органа, то речь идёт о создании искусственного наружного свища: cystostomia, ae f — цистостомия, создание искусственного наружного свища мочевого пузыря. Если этот терминологический элемент соединяется с названием двух полых органов, то он обозначает создание искусственного анастомоза, т. е. отверстия или сообщения между этими органами: gastroenterostomia, ae f — гастроэнтеростомия, создание анастомоза между желудком и тонкой кишкой.

§ 112. УПРАЖНЕНИЯ

1. Подберите латинские эквиваленты в словарной форме к греческим терминологическим элементам, переведите их на русский язык:

pyel-; chole-; dacry-; cyst-; dacryocyst-; enter-; oste-; myel-; nephro-; mast-; kerat-

2. Укажите греческие терминологические элементы и их латинские эквиваленты в словарной форме со следующим значением:

вена; сухожилие; рак; желчный пузырь; влагалище; нос; губа; ухо; костный мозг; матка; ободочная кишка.

3. Образуйте термины с данными терминологическими элементами, объясните их значение:

-graphia (cholecyst-, cyst-, gastr-, mamm-, phleb-, angi-, spondyl-);

-scopia (bronch-, colon-, colp-, gastr-, laryng-, pharyng-, stomat-, rhin-, ot-, ophthalm-);

-stomia (gastroenter-, cholecystocol-, cyst-, col-, nephropyel-);

-pexia (hyster-, nephro-, col-, cholecyst-);

-phobia (cancer-, carcin-, hydr-, gynaec-, toxic-).

4. Объясните значение терминов со следующими конечными терминологическими элементами:

-gramma (roentgenogramma, electroencephalogramma, electrocardiogramma, myelogramma, angiocardigramma);

-ectomy (cholecystectomy, dacryocystectomy, hysterectomy, keratectomy, mastectomy, nephrectomy, neurectomy);

-tomy (tenotomy, phlebotomy, venotomy, myotomy, pyelotomy, osteotomy, myelotomy, keratotomy);

-rrhaphia (cheilorrhaphia, tenorrhaphia, neurorrhaphia, hysterorrhaphia, enterorrhaphia, angiorrhaphia);

-stoma (cholecystostoma, gastrostoma, colostoma).

5. Запишите термины на латинском языке в словарной форме, объясните их значение:

электроэнцефалограмма (ЭЭГ); электрокардиограмма (ЭКГ); фарингоскопия; гастроэзофагостомия; рентгенография; кератотомия; нефропиелостомия; хейлорафия; гистеропексия; остеология; стоматоскопия; миотомия; мастопатия; неврэктомия; оториноларинголог; энтерология; остеоцит; рентгенология.

6. Образуйте однословные термины со следующим значением, запишите их в словарной форме:

рассечение сухожилия; удаление слёзного мешка; наложение свища на ободочную кишку; вскрытие тонкой кишки; сшивание концов оборванного нерва; прикрепление почки; искусственный наружный свищ желудка; рентгеновский снимок сосудов сердца (спинного мозга, позвоночника, мочевого пузыря, венозной сети); удаление кисты; осмотр гортани (уха, полости носа) с помощью специальных инструментов; удаление части роговицы; общее название болезней головного мозга; боязнь заболевания раком; раздел медицины, посвящённый болезням желудочно-кишечного тракта; общее название некоторых болезней костей; вскрытие полости мочевого пузыря.

ЗАНЯТИЕ 26

§ 113. НАЧАЛЬНЫЕ ГРЕЧЕСКИЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ И ИХ ЛАТИНСКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

Начальные греческие терминологические элементы	Значение	Латинские эквиваленты
arthr-	сустав	articulatio, ōnis f
blephar-	веко	palpēbra, ae f
cephal- (-cephalia)	голова	caput, itis n
chondr-	хрящ	cartilāgo, ĩnis f
dactyl- (-dactylia)	палец	digītus, i m
galact-	молоко	lac, lactis n
gloss- (-glossia)	язык	lingua, ae f
lip-, adip- (лат.)	жир, жировая ткань	adeps, ĩpis m
odont- (-odontia), -dentia (лат.)	зуб	dens, dentis m
pneumon- / pneum-	лёгкое	pulmo, ōnis m
proct-, rect- (лат.)	прямая кишка	rectum, i n
sial- (-sialia)	слюна	salīva, ae f
splanchn-	внутренности, внутренние органы	viscēra, um n (plur.)
splen- (-splenia)	селезёнка	lien, ēnis m
trich-	волос	capillus, i m; pilus, i m
typhl-	слепая кишка	caecum, i n

Начальные греческие терминологические элементы	Значение	Латинские эквиваленты
ur-	1) мочевины и другие азотистые соединения; 2) моча	1) urea, ae f 2) urīna, ae f
xer-	сухой	siccus, a, um

§ 114. КОНЕЧНЫЕ ГРЕЧЕСКИЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ

Конечные греческие терминологические элементы	Значение
-algia	боль
-ectasia¹ / -ectāsis	патологическое расширение
-līthus	конкремент, камень (зубной)
-lithiāsis	каменная болезнь, образование камней
-lŷsis	1) распад, разрушение, разложение; 2) освобождение от сращений с соседними тканями
-malacia	размягчение
-megalia	патологическое увеличение
-necrōsis	омертвление тканей
-plegia	паралич
-ptōsis	опущение
-rrhagia	кровотечение
-rrhexis	разрыв
-rrhoea	обильное выделение, истечение
-sclerōsis	патологическое уплотнение тканей вследствие разрастания соединительной ткани
-spasmus	спазм, судорога
-stenōsis	патологическое сужение трубчатого органа или отверстия

¹ Конечный терминологический элемент **-ectasia**, а также терминологические элементы **-lithiāsis**, **-lŷsis**, **-necrōsis**, **-ptōsis**, **-sclerōsis**, **-spasmus**, **-stenōsis** могут употребляться как самостоятельные термины: ectasia, ae f — эктазия, растяжение, расширение; lithiāsis, is f — литиаз, камнеобразование; lŷsis, is f — лизис, распад; necrōsis, is f — некроз, омертвление тканей; ptosis, is f — птоз, опущение верхнего века; sclerōsis, is f — склероз, уплотнение тканей; spasmus, i m — спазм, судорога; stenōsis, is f — стеноз, сужение.

§ 115. УПРАЖНЕНИЯ

1. Подберите греческие терминологические элементы к латинским эквивалентам, переведите на русский язык:

lien, ēnis m; rectum, i n; caecum, i n; dens, dentis m; lingua, ae f; caput, itis n; palpēbra, ae f; articulatio, ōnis f.

2. Укажите греческие терминологические элементы и их латинские эквиваленты в словарной форме со следующим значением:

слюна; моча; лёгкое; жир; волос; молоко; хрящ; сухой.

3. Образуйте термины с данными терминологическими элементами, объясните их значение:

-algia (trich-, dactyl-, cephal-, arthr-, gloss-, spondyl-);

-ectasia (col-, typhl-, salping-, proct-, oesophag-, pyel-);

-lithus (odont-, sial-, ur-, hepat-, phleb-, enter-, nephr-, angi-, rhin-);

-rrhexis (ophthalm-, cardi-, hyster-, splen-);

-sclerōsis (nephr-, angi-, oste-, cardi-, arthr-).

4. Объясните значение терминов со следующими конечными терминологическими элементами:

-lithiāsis (cholelithiāsis, urolithiāsis, nephrolithiāsis);

-lŷsis (cardiolŷsis, meningolŷsis, pneumolŷsis, salpingolŷsis, histolŷsis, haemolŷsis, osteolŷsis, tenolŷsis, phlebolŷsis);

-megalia (hepatomegalia, glossomegalia, splenomegalia, cardiomegalia);

-plegia (glossoplegia, myoplegia, cystoplegia, ophthalmoplegia);

-rrhagia (stomatorrhagia, rhinorrhagia, enterorrhagia, odontorrhagia, dactylorrhagia);

-stenōsis (cardiostenōsis, angiostenōsis, typhlostenōsis, gastrostenōsis).

5. Запишите термины на латинском языке в словарной форме, объясните их значение:

энцефаломалиция; адипонекроз; спланхнология; трихорея; ксеростомия; блефароспазм; флебэктазия; артериосклероз; артролиз; невралгия; гепатолит; гидроцефалия; геморрагия; офтальморексис; артропатия; колоптоз; бронхоэктаз; бронхолит.

6. Образуйте однословные термины со следующим значением, запишите их в словарной форме:

распад эритроцитов; опущение века (матки, почки, внутренностей, селезёнки); обильное выделение слюны (молока); обильное слёзотечение;

обильное выделение из уха (из носа); судорога пальцев (желудка, языка, толстой кишки, пищевода); патологическое расширение сосудов; сужение кардиального отверстия желудка; размягчение головного мозга (хрящевой ткани); сухость губ (глаз, кожи); омертвление участка кости; кровотечение из матки (прямой кишки, века, селезёнки); головная боль; мочевого конкремент; освобождение лёгкого от прилежащих тканей.

ЗАНЯТИЕ 27

§ 116. Начальные греческие терминологические элементы и их латинские эквиваленты

Начальные греческие терминологические элементы	Значение	Латинские эквиваленты
brachy-	короткий	brevis, e
brady-	медленный	lenis, e
dolich-	длинный	longus, a, um
erythr-	красный	ruber, bra, brum
gen- (-genia)	нижняя челюсть	mandibŭla, ae f
glyk- / gluc- / glucos-	сладкий (глюкоза, сахар)	dulcis, e
gnath- (-gnathia)	верхняя челюсть	maxilla, ae f
leuc-	белый	albus, a, um
lymph-, chyl-¹	лимфа	lymp̄ha, ae f
macr- / megal- / mega- (-megalia)	большой (по размеру), увеличенный	magnus, a, um
melan-	чёрный; содержащий меланин	niger, gra, grum
micr-	малый (по размеру)	parvus, a, um
olig-	мало, меньше нормы	parvus, a, um
pneumat- / pneum-	воздух, газ	aër, ëris m
poly-	много, больше нормы	multus, a, um
py-	гной	pus, puris n
tachy-	быстрый	celer, ëris, ëre
xanth-	жёлтый	flavus, a, um

¹ Терминологический элемент **chyl-** обозначает патологическое скопление лимфы. В остальных случаях употребляется **lymph-**. Ср.: chyluria, ae f — хилурия, наличие лимфы в моче; no: lymphostasis, is f — лимфостаз, прекращение лимфотока; lymphocytus, i m — лимфоцит.

§ 117. КОНЕЧНЫЕ ГРЕЧЕСКИЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ

Конечные греческие терминологические элементы	Значение
-aemia	состояние крови; содержание в крови каких-либо веществ
-genēsis¹	происхождение, развитие
-gēnus	происходящий, вызывающий, порождающий
-kinesia	движение
-opia / -opsia	зрение
-penia	недостаток форменных элементов крови
-phagia	глотание
-poēsis	образование чего-либо
-stāsis	застой или остановка течения жидкости
-uria	1) состояние мочи; содержание в моче каких-либо веществ; 2) образование и выделение мочи

§ 118. УПРАЖНЕНИЯ

1. Подберите латинские эквиваленты в словарной форме к начальным греческим терминологическим элементам, переведите их на русский язык:

xanth-; brachy-; brady-; chyl-; py-; pneumat- / pneum-; poly-; olig-; melan-; erythr-; glyk-; micr-; macr-; leuc-; dolich-; lymph-.

2. Образуйте термины с данными терминологическими элементами, объясните значение:

macr- (-cheilia, -glossia, -genia, -mastia);

micr- (-gnathia, -splenia, -mastia, -cephalia, -gastria);

leuc- (-cŷtus, -cyturia, -penia, -poēsis);

poly- (-uria, -dactylia, -sialia, -odontia);

olig- (-dentia, -kinesia, -dactylia, -uria, -cytaemia);

melan- (-uria, -dermia).

¹ Конечный терминологический элемент **-genēsis**, а также терминологические элементы **-kinesia** и **-stāsis** могут употребляться как самостоятельные слова: genēsis, is f — генез, происхождение какой-либо структуры; kinesia, ae f — кинезия, движение; stasis, is f — стаз, остановка естественного тока крови (желчи, мочи, слюны).

3. Объясните значение терминов со следующими конечными терминоэлементами:

- aemia** (oligocytaemia, glykaemia, toxaemia, uraemia);
- gēnus** (pathogēnus, haematogēnus, psychogēnus, nephrogēnus, gastrogēnus, pyogēnus, cancerogēnus);
- poësis** (erythropoësis, haemopoësis, leucopoësis, uropoësis);
- penia** (erythrocytopenia, leucocytopenia, lymphocytopenia, thrombocytopenia);
- stāsis** (haemostāsis, lymphostāsis, galactostāsis);
- uria** (chyluria, pyuria, leucocyturia, glucosuria).

4. Допишите недостающие терминоэлементы:

- гнойное заболевание кожи — ...dermia;
- патологическое увеличение селезёнки — ...megalia;
- увеличение размеров пальцев рук или ног — megal...;
- замедленное сердцебиение — ...cardia;
- наличие лимфы в моче — chyl ...;
- короткоголовость — ...cephalia;
- патологическое увеличение ободочной кишки — ...cōlon;
- наличие газа в брюшной полости — ...peritonēum;
- происхождение и развитие рака — cancer ...

5. Запишите термины на латинском языке в словарной форме, объясните их значение:

микрохирургия; гепатогенный; брадифагия; тахикардия; хилурия; лейкодерма; эритроцитопоз; тромбоцит; эритродермия; ксантопсия; миопия; мегаколон; патогенез; полиартралгия; гемолиз; канцерогенез; брахиэзофагус; дактиломегалия; долихоцефалия.

6. Образуйте однословные термины со следующим значением, запишите их в словарной форме:

наличие крови в моче; малоподвижность; быстрое заглатывание пищи; малые размеры нижней челюсти; красная клетка крови; образование крови; образование мочи; вызывающий нагноение; недостаточное содержание тромбоцитов в крови; процесс возникновения и развитие опухоли; распад лейкоцитов; содержание ядовитых веществ в крови.

ЗАНЯТИЕ 28

§ 119. НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ ГРЕЧЕСКИЕ АФФИКСАЛЬНЫЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ В КЛИНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Греческие приставки

Приставки	Значение
a-/ an-	отсутствие, отрицание
dia-	через, сквозь
dys-	расстройство, нарушение
endo-	внутри
epi-	на, над (поверх)
hyper-	превышение нормы, усиление
hypo-	понижение нормы, ослабление
meta-	переход из одного места или состояния в другое
para-	около, рядом
peri-	около, вокруг
pro-	движение вперёд
syn- / sym-	с, совместное действие

Греческие приставки-числительные

Приставки	Значение
di-	два
hemi-	половина
mono-	один

Приставки-прилагательные

Приставки	Значение
auto-	сам, свой
allo-	другой
hetero-	иной, разный
homo- / homeo-	одинаковый
pan-	весь

Греческие конечные терминологические элементы с суффиксами

-ias-, -ism-, -it-, -oma, -os-

Греческие конечные терминологические элементы	Значение
-iāsis	заболевание невоспалительного характера с длительным течением
-ismus	патологическое состояние
-ītis	воспаление
-ōma	опухоль из какой-либо ткани
-ōsis	заболевание невоспалительного характера, чаще всего с количественными изменениями

§ 120. КОНЕЧНЫЕ ГРЕЧЕСКИЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ

Конечные греческие терминологические элементы	Значение
-aesthesia	чувствительность
-cholia	выделение желчи
-chylia	выделение желудочного сока
-ergia	реактивность организма
-galactia	выделение молока
-mnesia	память
-pepsia	пищеварение
-phonia	образование звука, голоса
-plasia	формирование органов или тканей
-plastica¹	пластическая операция
-tensio	давление в сосудах или полых органах
-thermia	относящийся к температуре тела
-tonia	тонус, напряжение (мышц, сосудов, стенок полых органов)
-transplantatio	пересадка органа или ткани
-trophia	питание тканей или органов

§ 121. УПРАЖНЕНИЯ

1. Образуйте термины со следующими приставками, укажите значение:

a-/ an- (-aemia, -aesthesia, -algia, -cholia, -chylia, -ergia, -tonia, -trophia, -uria, -phonia, -pathia, -plasia, -sialia, -dentia, -mnesia, -phagia);

dys- (-pepsia, -plasia, -phagia, -uria, -trophia, -tonia, -ergia, -kinesia);

hyper- (-aesthesia, -aemia, -ergia, -tensio, -tonia, -trophia, -plasia, -chylia);

hypo- (-trophia, -mnesia, -chylia, -cholia, -galactia, -tensio, -tonia, -plasia);

di- (-dactylia, -cheilia, -plegia);

hemi- (-plegia, -algia, -anopsia, -atrophia);

mono- (-dactylia, -phobia, -graphia, -cŷtus, -cytopenia, -plegia).

¹ Конечные терминологические элементы **-plastica** и **-transplantatio** могут употребляться как самостоятельные термины: plastica, ae f — пластика, пластическая операция, восстановление формы или функции органа; transplantatio, ōnis f — трансплантация, пересадка органа или ткани.

2. Образуйте термины со следующими конечными терминологическими элементами, укажите значение:

a) **-itis** (arthr-, blephar-, chondr-, gloss-, hepat-, mening-, proct-, neur-, typhl-, bronch-, cheil-, cholecyst-, col-, colp-, cyst-, dacryocyst-, enter-, encephal-, metr-, gastr-, kerat-, laryng-, mast-, nephr-, ot-, pharyng-, phleb-, pyel-, rhin-, dermat-, myos-, ophthalm-, spondyl-, stomat-, arteri-);

b) **-oma** (my-, carcin-, kerat-, lip-, angi-, oste-, odont-, chondr-, neur-, haemat-);

c) **-osis** (cheil-, kerat-, neur-, spondyl-, psych-, toxic-, dermat-, arthr-, pneumat-, osteochondr-, nephr-, carcin-, leucocyt-).

3. Сравните значение терминов и терминологических элементов:

-transplantatio (autotransplantatio, allotransplantatio, heterotransplantatio);

-iāsis (lithiāsis, amoebiāsis, elephantiāsis);

-ismus (gigantismus, infantilismus, alcoholismus);

dia- (diarrhoea, diathermia, diabētes, diagnōsis, diathēsis);

meta- (metaplasia, metastāsis);

syn-/sym- (sympathia, symbiōsis, synergismus, syndactylia).

4. Допишите недостающие терминологические элементы:

пластическая операция челюсти — gnath ...;

воспаление слизистой оболочки матки — ... metr ...;

воспаление околопочечной клетчатки — ... nephr ...;

воспаление околосердечной сумки — ... card ...;

патологическое выступание нижней челюсти вперёд — ... genia;

боль в надчревной области — ... gastralgia;

однородный — ... genus;

разнородный — ... genus;

боль во всём теле — ... algia;

почечнокаменная болезнь — ... iāsis;

изменённая реактивность организма — all...

5. Запишите термины на латинском языке в словарной форме, объясните значение:

гипоксия; пангистерэктомия; гомогенный; прогнатия; тенопластика; гиперметропия; мононеврит; гипервитаминоз; миокардиодистрофия; гиперкератоз; гипоксемия; гипестезия; гипергия; ангиоматоз; лейкоцитоз; пародонтоз; гастроэнтероколит; миелотрансплантация; моноцит; синергизм; лимфангит; миокардит; туберкулез; анамнез.

6. Образуйте однословные термины со следующим значением, запишите их в словарной форме:

воспаление фиброзной капсулы почки; возникающий внутри организма; доброкачественная опухоль из мышечной ткани; расстройство реактивности организма; воспаление клетчатки около ободочной кишки; пластическая операция носа; частичная или полная потеря памяти; расстройство голосообразования; ослабление памяти; повышенное содержание глюкозы в крови; пересадка собственных тканей или органов; раковая опухоль; односторонний паралич; воспаление слизистой оболочки желудка и тонкого кишечника.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ МНОГОСЛОВНЫЕ КЛИНИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ

ЗАНЯТИЕ 29

§ 122. СТРУКТУРА МНОГОСЛОВНЫХ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

Многословные клинические термины представляют собой словосочетания с согласованными и несогласованными определениями, которые располагаются в термине после существительного в именительном падеже по правилам, действующим в анатомических терминах: *cysta ductus choledochi congenita / acquisita* — приобретённая / врождённая киста желчного протока.

Транслитерированные однословные клинические термины входят в состав многословных и дополняются определениями: *parametrītis purulenta acūta* — острый гнойный параметрит; *autotransplantatio vasis* — аутоотрансплантация сосуда.

§ 123. УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите многословные термины на русский язык, укажите словарную форму каждого слова:

amputatio pedis dextri; *resectio septi nasi*; *cysta pancreātis*; *hydrocephalia congenita*; *vitium cordis acquisitum*; *trepanatio cranii*; *transplantatio renis*; *dilatatio cordis*; *tuberculōsis cutis ulcerōsa primaria*; *plastica linguae*; *ectasia gastris*; *hypoxia acūta*; *morbus cordis ischaemicus*; *replantatio valvae cordis*; *ruptura uteri*.

2. Переведите многословные термины на латинский язык, укажите словарную форму каждого слова:

ампутация матки; ампутация молочной железы; ампутация пальца; пластическая операция носа; пластическая операция роговицы; аллотрансплантация лёгкого; стеноз устья аорты; разрыв сердца; разрыв глазного яблока (= луковицы глаза); врождённый гидрофтальм; вскрытие трупа; резекция прямой кишки; острая язвенная болезнь; туберкулёз почки; аутоотрансплантация кожи; первичный холецистит; приобретённая адентия; трепанация сосцевидного отростка.

3. Переведите многословные термины на латинский язык и образуйте с помощью терминоэлементов соответствующие им однословные термины:

дилатация сосудов; расширение желудка; удаление молочной железы; удаление матки; рассечение кости; сужение слепой кишки; разрыв матки

§ 124. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

acquisītus, a, um	приобретённый
acūtus, a, um	острый
amputatio, ōnis f	ампутация, удаление
congenītus, a, um	врождённый
dilatatio, ōnis f ¹	дилатация, расширение
ectasia, ae f	эктазия, растяжение, расширение
implantatio, ōnis f	имплантация, вживление
ischaemīcus, a, um	ишемический, вызванный уменьшением или прекращением притока артериальной крови
plastīca, ae f	пластика, пластическая операция
primarius, a, um	первичный
replantatio, ōnis f	реплантация, приживление
resectio, ōnis f	резекция, частичное удаление
ruptūra, ae f	разрыв
sectio, ōnis f	вскрытие, сечение, разрез, рассечение
stenōsis, is f	стеноз, сужение
transplantatio, ōnis f	трансплантация, пересадка
trepanatio, ōnis f	трепанация, вскрытие костной полости

¹ Термин dilatatio, ōnis f может употребляться как конечный терминологический элемент: **-dilatatio** — расширение просвета какого-либо органа. Например: **vasodilatatio, ōnis f** — расширение сосудов.

ulcerōsus, a, um	язвенный
vitium, i n	порок, аномалия, отклонение от нормального состояния
tuberculōsis, is f	инфекционная болезнь, сопровождающаяся образованием гранулём в разных органах

ЗАНЯТИЕ 30

§ 125. УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите многословные термины на русский язык, укажите словарную форму каждого слова:

syndrōmum insufficientiae renālis; dysplasia cerēbri polycystōsa; hernia lineae albae; lymphangiītis purulenta; anaesthesia partiālis; calcūlus dentalis; concrementum biliāre; dyskinesia intestīni atonīca; histolýsis physiologīca; perforatio ulcēris duodēni; myosītis purulenta; abscessus tonsillāris; odontōma simplex; colītis acūta; myocardītis infectiōsa; resectio strumae; anastomōsis gastrointestinālis.

2. Переведите многословные термины на латинский язык, укажите словарную форму каждого слова:

фиброзная дисплазия костей; сужение сосудов головного мозга; полип гортани; гнойный хейлит; гиперплазия почечной артерии; острый гнойный параметрит; наружная грыжа живота; недостаточность атриовентрикулярного клапана; желчная гипертензия; передняя риноскопия; почечная анурия; прободение желудка; инфекционный энтероколит; геморрагический абсцесс; варикозная язва; физиологическая диспепсия; поликистозный зуб; альвеолярная пневмония.

3. Переведите многословные термины на латинский язык и образуйте с помощью терминоэлементов соответствующие им однословные термины:

носовой конкремент; кишечный конкремент; мочевого конкремент; зубной камень; почечный конкремент; венный конкремент; желчный конкремент; бронхиальный конкремент; слюнный конкремент.

§ 126. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

abscessus, us m	абсцесс, нарыв, гнойник
anastomōsis, is f	анастомоз, искусственное сообщение между полыми органами

atonicus, a, um	атонический, связанный с отсутствием тонуса
atrioventriculāris, e	атриовентрикулярный
biliāris, e	желчный
calcūlus, i m	камень (зубной)
concrementum, i n	конкремент, плотное образование в полостях или тканях организма вследствие выпадения солей
duodēnum, i n	двенадцатиперстная кишка
enterocolītis, īdis f	энтероколит, воспаление слизистой оболочки тонкого и толстого кишечника
gastrointestinālis, e	желудочно-кишечный
haemorrhagicus, a, um	геморрагический, обусловленный кровотечением
hernia, ae f	грыжа, выпячивание органа или его части через отверстие в анатомическом образовании
infectiōsus, a, um	инфекционный
insufficientia, ae f	недостаточность
intestinālis, e	кишечный
partiālis, e	частичный
perforatio, ōnis f	перфорация, прободение, возникновение сквозного отверстия в стенке полого органа
physiologicus, a, um	физиологический
pneumonia, ae f	пневмония, воспаление лёгких
polycystōsus, a, um	поликистозный, обусловленный множеством кист
polypus, i m	полип, патологическое образование, выступающее над поверхностью органа и связанное с ним ножкой или своим основанием
purulentus, a, um	гнойный
salivarius, a, um	слюнный
struma, ae f	зоб, патологически увеличенная щитовидная железа
syndrōmum, i n	синдром, совокупность признаков болезни
tonsillāris, e	миндальный
toxīcus, a, um	токсический, содержащий ядовитые вещества
ulcus, ěris n	язва, болезненное поражение кожи или слизистой оболочки, длительно не заживающее
varicōsus, a, um	варикозный, узловатый, с образованием утолщений, расширений, выпячивания стенки сосудов

ЗАНЯТИЕ 31

§ 127. УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите многословные термины на русский язык, укажите словарную форму каждого слова:

spasmus oesophāgi; sclerōsis dissemināta; asthma bronchiāle; insultus haemorrhagīcus; infarctus cerēbri; hepatītis infectiōsa; atonia gastris chronīca; paralýsis laryngis; haemorrhagia gastrīca; carcinōma utēri; carcinōma vagīnae; glucosuria toxīca; glucosuria renālis; ophthalmoplegia interna; hemianopsia partiālis; tumor malignus; transfusio sanguīnis; oedēma pulmōnum.

2. Переведите многословные термины на латинский язык, укажите словарную форму каждого слова:

рак верхней челюсти; рак губы; рак желчного пузыря; острый некроз поджелудочной железы; абсцесс печени; спазм языка; гиперплазия костного мозга (= мозга костей); метастатическая опухоль; доброкачественная опухоль; инфаркт почки; инфаркт кишечника; инфаркт миокарда; реплантация стопы; хронический сальпингит; киста гортани; множественный склероз; геморрагический энцефалит; врождённый паралич; тахикардия правого желудочка; пальпация и перкуссия живота; функциональная ахилия; токсический отёк.

3. Переведите многословные термины на латинский язык и образуйте с помощью терминоэлементов соответствующие им однословные термины:

паралич желудка; паралич языка; омертвление кости; судорога пальцев; судорога пищевода; склероз сосудов; склероз сердца; склероз лёгких.

§ 128. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

asthma, ātis n	астма, удушье, тяжелое короткое дыхание
benignus, a, um	доброкачественный
bronchiālis, e	бронхиальный
carcinōma, ātis n (син.: cancer, cri m)	рак, раковая опухоль
chronīcus, a, um	хронический
disseminātus, a, um	рассеянный
functionālis, e	функциональный

infarctus, us m	инфаркт, ограниченный участок омертвления ткани при прекращении кровоснабжения
insultus, us m	инсульт, острое нарушение кровоснабжения в головном или спинном мозге
malignus, a, um	злокачественный
metastaticus, a, um	метастатический, обусловленный развитием очагов болезни в новых местах организма
multīplex, ĭcis	множественный
myocardium, i n	миокард, сердечная мышца
necrōsis, is f	некроз, омертвление
oedēma, ātis n	отёк, избыточное накопление жидкости в тканях организма
palpatio, ōnis f	пальпация, ощупывание
paralŷsis, is f	паралич, утрата или расстройство двигательных функций вследствие поражения нервной системы
percussio, ōnis f	перкуссия, простукивание
sclerōsis, is f	склероз, уплотнение
spasmus, i m	спазм, судорога
transfusio, ōnis f	переливание

ЗАНЯТИЕ 32

§ 129. УПРАЖНЕНИЯ НА ПОВТОРЕНИЕ

1. Укажите греческие терминоэлементы и их латинские эквиваленты в словарной форме со следующим значением:

клетка; позвонок; женщина; верхняя челюсть; желчный пузырь; спинной мозг; вена; язык; жизнь; природа; слеза; нос; глаз; рак; нерв; волос; сустав; слепая кишка; яд; сухой; зуб; воздух; красный; лёгкое; много (больше нормы); ребёнок; сердце; кость; малый (по размеру).

2. Образуйте термины со следующими терминоэлементами, объясните их значение:

- а) **-ectomia** (mast-, cholecyst-, gastr-, neph-, cyst-, neur-);
- lithus** (phleb-, ur-, enter-, hepat-, bronch-, rhin-);
- trophia** (a-, dys-, hyper-, hypo-);
- lŷsis** (pneum-, haem-, oste-, cardi-, mening-, salping-, leuc-, hist-);
- dermal/ -dermia** (erythr-, melan-, py-, xer-);
- itis** (cheil-, encephal-, paraproct-, col-, colp-, bronch-, arteri-, arthr-);

b) **hemi-** (-algia, -anopsia, -plegia, -atrophia);
haemat-/ haem- (-gēnus, -logia, -ōma, -uria, -lŷsis, -rrhagia, -poësis);
chole- (-lithiāsis, -cystostōma, -cystopathia, -cystītis, -aemia, -stāsis);
odont- (-algia, -gēnus, -ōma, -rrhagia, -graphia, -gramma, -tomia, -ectomia, -pathia);
olig- (-cytaemia, -dentia, -dactylia, -kinesia, -uria).

3. Выделите термины, укажите значение терминов:

electroencephalogramma; lipuria; hepatosplenomegalia; paediatrica;
periodontitis; dactylospasmus; otorhinolaryngologia; dysplasia;
osteonecrosis; hyperglycaemia; hypaesthesia; hysterorrhexis; dickeilia;
panhysterectomy; trichopathia; dacryocystectomy; myologia;
ophthalmolöcus; rhinoplastica; pathologia; stomatoscopia; orthopaedia;
psychotherapia; hydropericardium.

4. Запишите термины на латинском языке в словарной форме, объясните их значение:

метаплазия; панкардит; гиперметропия; терапия; гастроскопия; антропология; фармакотерапия; психогенный; психиатр; брадикардия; гистеропексия; монофобия; тенорафия; миопия; менингоэнцефалит; афония; ангиома; кератэктомия; канцерофобия; гинекология; блефароптоз; гастростома; дистония; диатермия; синдактилия; паналгия; гипоксемия; флеболит; эритроцит; гидроторакс; лейкодерма.

5. Образуйте однословные термины со следующим значением, запишите их в словарной форме:

рентгеновский снимок венозной сети; застой желчи; непоступление мочи в мочевой пузырь; омертвление жировой клетчатки; повышенная реактивность организма; возникающий в ухе; обильное выпадение волос; совместное действие органов; воспаление слизистой оболочки матки; пониженная чувствительность; воспаление клетчатки около мочевого пузыря; удаление желчного пузыря; двусторонний паралич; недостаточное содержание лейкоцитов в крови; освобождение вены от сращений с окружающими тканями; усиленное образование клеточных элементов; образование моноцитов; способ лечения при помощи растений; специалист, изучающий психическую деятельность человека; наука о нормальных жизненных процессах в организме; учащение сердечных сокращений; патологическое расширение слепой кишки; обильное выделение молока из молочных желез; мочекаменная болезнь; малоподвижность; вскрытие почечной лоханки; размягчение головного мозга; головная боль.

6. Переведите многословные термины на русский язык, укажите словарную форму каждого слова:

amoebiāsis cutis; abscessus tonsillāris; adentia congenīta; metastāsis haematogēna; infantilismus intestinālis; concrementum bronchiāle; anamnēsis morbi; diagnōsis functionālis; diathēsis haemorrhagīca; therapia radiālis interna; gastroēnterostomia posterior; anaemia acūta; diabētes renālis; syndactylia ossea; pericardītis acuta benigna; syndrōmum radīcum dorsaliū medullae spinālis; hydrocephalia acquisīta; arteriītis ramōrum arcus aortae; tachycardia ventricūli sinistri; leucopenia radiālis; hypoxaemia venōsa; tumor renis malignus; bronchītis purulenta; blepharītis ulcerōsa; diplegia faciālis congenīta; hyperaemia arteriālis; pneumonia toxīca; pharyngītis laterālis; allergia infectiōsa.

7. Переведите многословные термины на латинский язык, укажите словарную форму каждого слова:

синдром зрительного нерва; синдром затылочной доли; анамнез жизни; фиброзный полип; частичный гигантизм; тазовая гематома; желудочное кровотечение; токсический отёк лёгких; лучевой остеонекроз; хронический гастрит; гнойный гепатит; ягодичная грыжа; туберкулёз лёгких; абсцесс лимфатических желез; белая атрофия кожи; глубокая пальпация; трепанация черепа; врождённая миопатия; внутренний разрыв сердца; функциональная афония; дистрофия печени; физиологический гистолиз; хронический гнойный средний отит; первичный язвенный туберкулёз кожи; костная синдактилия; дистрофия миокарда; врождённый зоб; метастатическая опухоль; язва роговицы; анастомоз нервов; хронический алкоголизм.

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ МЕДИЦИНСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ

1. Ab ovo	С самого начала (букв.: «от яйца»)
2. Absente aegrōto (consilium)	В отсутствие больного (консилиум)
3. Ad usum externum	Для наружного употребления
4. Ad usum internum	Для внутреннего употребления
5. Ad usum proprium	Для собственного употребления
6. Anamnēsis morbi	Сведения о болезни
7. Anamnēsis vitae	Сведения о жизни
8. Ante operatiōnem	Перед операцией
9. Ante reconvalescentiam	Перед выздоровлением, до выздоровления
10. Carcinōma in situ	Начальная стадия развития рака
11. Casus extraordinarius	Необычный случай
12. Casus ordinarius	Обычный случай
13. Cito!	Быстро! Срочно!
14. De vita et morte	О жизни и смерти
15. Diagnōsis certa	Определённый диагноз
16. Diagnōsis differentiālis	Различительный диагноз (при сходных картинах заболевания)
17. Diagnōsis dubia	Сомнительный диагноз
18. Diagnōsis ex juvantibus	Диагноз на основании вспомогательных средств
19. Diagnōsis ex observatiōne	Диагноз на основании наблюдения
20. Diagnōsis praecox	Ранний диагноз
21. Diagnōsis vera	Правильный диагноз
22. Dosis pro cursu	Доза на курс лечения
23. Dosis pro die	Доза на день, суточная доза
24. Dosis pro dosi	Доза на один приём, разовая доза
25. Exītus letālis	Смертельный исход
26. Ex tempore	В нужный момент
27. Facies Hippocratīca	Гиппократово лицо (лицо умирающего, описание которого дал Гиппократ)

28. Habitus aegrōti	Внешний вид больного
29. In observatiōne	При наблюдении
30. In situ	В месте нахождения
31. In vitro	(Эксперимент) в лабораторных условиях (букв.: в пробирке)
32. In vivo	(Эксперимент) на живом (организме)
33. Locus minōris resistentiae	Место наименьшего сопротивления
34. Morbus insanabilis	Неизлечимая болезнь
35. Nihil pathologicū	Ничего патологического
36. Per abdōmen	Через брюшную полость
37. Per os	Через рот
38. Per rectum	Через прямую кишку
39. Per vagīnam	Через влагалище
40. Per vias naturāles	Естественным путём
41. Post mortem	Посмертно, после смерти
42. Post operatiōnem	После операции
43. Post partum	После родов
44. Post reconvalescentiam	После выздоровления
45. Praesente aegrōto (consilium)	В присутствии больного (консилиум) В присутствии врача
46. Praesente medico	Для анализа
47. Pro analysi	
48. Pro diagnōsi	Для диагноза
49. Pro et contra	За и против
50. Pro forma	Проформа, для формы
51. Prognōsis bona	Хороший прогноз
52. Prognōsis dubia	Сомнительный прогноз
53. Prognōsis mala	Плохой прогноз
54. Prognōsis optīma	Наилучший прогноз
55. Prognōsis pessīma	Наихудший прогноз
56. Pro narcōsi	Для наркоза
57. Pro reconvalescentia	Для выздоровления
58. Pro tempore	Своевременно

59. Quantum satis	Сколько нужно
60. Rubor, tumor, calor, dolor et functio laesa	Краснота, опухоль, жар, боль и нарушенная функция (клинические признаки воспаления)
61. Sine mora	Без промедления
62. (Sanatio) per primam intentiōnem	(Заживление) первичным натяжением
63. (Sanatio) per secundam intentiōnem	(Заживление) вторичным натяжением
64. Statim!	Немедленно!
65. Status commūnis	Общее состояние
66. Status locālis	Местное состояние
67. Status naturālis	Естественное состояние
68. Status praesens	Состояние в настоящий момент
69. Status quo ante	Состояние прежнее (без перемен)
70. Sub graviditāte	Во время беременности
71. Sub morbo	Во время болезни
72. Sub operatiōne	Во время операции
73. Sufficit	Достаточно
74. Taedium vitae	Отвращение к жизни

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТУДЕНЧЕСКИЙ ГИМН «GAUDEĀMUS»

- | | |
|--|---|
| <i>Gaudeāmus igītur,
Juvēnes dum sumus!
Post jucundam juventūtem,
Post molestam senectūtem
Nos habēbit humus. (bis)</i> | 1
Итак, давайте веселиться,
Пока мы молоды !
После приятной юности,
После тягостной старости
Нас примет земля. |
| <i>Ubi sunt, qui ante nos
In mundo fuēre?
Transeas ad supēros,
Transeas ad infēros,
Hos si vis vidēre! (bis)</i> | 2
Где те, которые до нас
Были в (этом) мире?
Переходи к небожителям,
Переходи в преисподнюю,
Если желаешь их увидеть. |
| <i>Vita nostra brevis est,
Brevi finiētur:
Venit mors velocīter,
Rapit nos atrocīter,
Nemīni parcētur. (bis)</i> | 3
Жизнь наша коротка,
Она в скором времени закончится:
Быстро приходит смерть,
Хватает нас безжалостно,
Никого не пощадит. |
| <i>Vivat Academia!
Vivant professōres!
Vivat membrum quodlibet!

Vivant membra quaelibet!

Semper sint in flore! (bis)</i> | 4
Да здравствует Академия!
Да здравствуют профессора!
Да здравствует каждый член
нашего сообщества!
Да здравствуют все члены
нашего сообщества!
Пусть они всегда процветают! |
| <i>Vivant omnes virgīnes,
Gracīles, formōsae!
Vivant et muliēres,
Tenērae, amabīles,
Bonae, laboriōsae! (bis)</i> | 5
Да здравствуют все девушки,
Стройные, красивые!
Да здравствуют и женщины,
Нежные, достойные любви,
Добрые, трудолюбивые! |

6

*Vivat et Respublica
Et qui illam regunt!
Vivat nostra civitas,
Maecenātum¹ caritas,
Qui nos hic protēgunt! (bis)*

Да здравствует государство,
И те, которые им управляют!
Да здравствует наш город,
(И) милость меценатов,
Которые нам здесь покровительствуют !

7

*Pereat tristitia,
Pereant dolōres!
Pereat diabōlus,
Quivis antiburschius
Atque irrisōres! (bis)*

Пусть сгинет печаль,
Пусть сгинут горести!
Пусть сгинет дьявол,
Всякий враг студентов
И смеющиеся над ними!

«**GAUDEAMUS**» — старинная студенческая песня, написанная в XIII–XIV вв. неизвестным автором. Существует несколько вариантов её текста. Нотную запись мелодии этой песни впервые осуществил фламандский композитор Оккенгейм (XV в.). Со временем «Gaudeamus» стал международным студенческим гимном. Имеется также несколько стихотворных переводов песни на русский язык. Данный текст гимна и дословный перевод цитируются по учебнику Цисыка А. З., Васильевой Л. И. Латинский язык и основы медицинской терминологии / под ред. А. З. Цисыка. — Минск : МГМИ, 2000. — С. 166–167.

¹ **Меценат** — богатый римлянин, прославившийся покровительством поэтам и художникам. Со временем его имя становится нарицательным, и «меценатами» называют тех, кто вообще покровительствует какому-либо делу.

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

Ab imo pectore.
Aliis inserviando consūmor.
Alma mater.

Alter ego.
Amat victoria curam.
Amīcus certus in re incerta
cernitur.
Arte et humanitāte, labōre
et scientia!
Audentes fortūna iuvat.
Audiātur et altēra pars.

Aut vincēre, aut mori.
Bis dat, qui cito dat.
Carpe diem.

Citius, altius, fortius!
Cogito, ergo sum.
Consuetūdo est altēra natūra.
Contra spem.
Contra vim mortis non est
medicāmen in hortis.
Corpus sine spirītu cadāver est.
Debes, ergo potes.
De facto.
De jure.
Diagnōsis bona — curatio bona.

Dum spiro, spero.
Errāre humānum est.
Eruditio aspēra optīma est.
Ex libris.
Festīna lente.
Finis corōnat opus.
Gratis.

От всей души.
Служа другим, сгораю.
Мать-кормилица (о высшем учебном
заведении).
Второе я.
Победа любит старание.
Верный друг познаётся в несчастье.

Искусством и человечностью, трудом
и знанием!
Смелым судьба помогает.
Пусть будет выслушана и другая
сторона.
Победить или умереть.
Дважды даёт тот, кто даёт скоро.
Пользуйся моментом (букв.: лови
день).

Быстрее, выше, сильнее!
Мыслю, следовательно, существую.
Привычка — вторая натура.
Вопреки надежде.
Против силы смерти нет средств
в садах.
Тело без души есть труп.
Ты должен, значит можешь
Фактически. На деле.
Юридически. По праву.
Хороший диагноз — хорошее
лечение.

Пока дышу, надеюсь.
Человеку свойственно ошибаться.
Строгое обучение — наилучшее.
Из книг.
Спешу медленно. Не делай наспех.
Конец венчает дело.
Даром. Бесплатно.

Hic locus est, ubi mors gaudet
succurrere vitae.
Homo sapiens.

Hygiēna amīca valetudīnis.
Labor corpus firmat.
Labor omnia vincit.
Littera scripta manet.

Mea culpa, mea maxima culpa.
Medica mente, non medicamentis.
Medice, cura aegrotum, sed non
morbum.

Medice, cura te ipsum.
Memento mori.
Mens sana in corpore sano.
Modus vivendi.

Natura sanat, medicus curat
morbos.
Naturalia non sunt turpia.
Nemo sapiens nisi patiens.
Nil desperandum.
Non est via in medicina sine
lingua Latina
Non progredi est regredi.
Non scholae, sed vitae discimus.

Nosce te ipsum.
Nota bene! (NB!)
Nulla regula sine exceptione.
Omne principium difficile.
Omnia mea mecum porto.

Omnium artium medicina
nobilissima est.
Per aspera ad astra.

Здесь место, где смерть помогает
жизни.

Человек разумный (человек как
разумное существо в мире живых
существ).

Гигиена — подруга здоровья.

Труд укрепляет тело.

Труд побеждает всё.

Написанное остаётся. Что написано
пером, не вырубишь топором.

Моя вина, моя большая вина.

Лечи умом, а не лекарствами.

Врач, лечи больного, а не болезнь.

Врач, исцелися сам.

Помни о смерти.

В здоровом теле здоровый дух.

Образ жизни.

Природа оздоравливает, врач лечит
болезни.

Природное — не безобразно.

Никто не мудр, если не терпелив.

Никогда не отчаивайся.

Нет пути в медицине без латинского
языка

Не идти вперёд, значит идти назад.

Мы учимся не для школы,
а для жизни.

Познай самого себя.

Обрати внимание! Заметь хорошо!

Нет правила без исключения.

Всякое начало трудно.

Всё своё ношу с собой. Истинное
богатство человека — его внутреннее
достоинство.

Из всех искусств медицина самое бла-
городное (искусство).

Через тернии (трудности) к звёздам.

Per scientiam ad salūtem aegrōti	Посредством знания — к здоровью больного (один из девизов медицины)
Post factum.	Постфактум (букв.: после сделанного).
Post mortem medicīna.	После смерти лечение.
Post scriptum (P.S.).	Постскриптум (букв.: после написанного). Приписка к письму.
Radīces litterārum amārae sunt, fructus dulces.	Корни наук горьки, а плоды сладки.
Repetitio est mater studiōrum.	Повторение — мать учения.
Salve!	Будь здоров! Здравствуй!
Sapienti sat.	Для умного достаточно.
Scientia potentia est.	Знание — сила.
Sine causa.	Без причины.
Sine dubio.	Без сомнения.
Sine ira et studio.	Без гнева и пристрастия.
Sine spe.	Без надежды.
Status quo.	Существующее положение.
Tempus vulnera sanat.	Время лечит раны.
Terra incognīta.	Неизвестная область знаний (букв.: неизвестная земля).
Tertium non datur.	Третьего не дано. Одно из двух.
Tres faciunt collegium.	Трое составляют коллегия.
Tuto, cito et jucunde (curāre).	(Лечить) безопасно, быстро и приятно.
Ubi concordia – ibi victoria.	Где согласие — там победа.
Usus est optīmus magister.	Опыт — наилучший учитель.
Vale!	Будь здоров! Прощай!
Verte!	Смотри на обороте! (букв.: переверни).
Veto!	Вето. Запрет (букв.: запрещаю).
Votum separātum.	Особое мнение.

ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

А

a, ab (*предл. с abl.*) от

abdōmen, īnis n живот

abscessus, us m абсцесс, нарыв, гнойник

accessorius, a, um добавочный

acētas, ātis m ацетат

achlorhydria, ae f ахлоргидрия, отсутствие соляной кислоты в желудочном соке

acholia, ae f ахолия, непоступление желчи в кишечник

achylia, ae f ахилия, невыделение (отсутствие секреции) желудочного сока

Acidocyclīnum, i n ацидоциклин

acīdum, i n кислота

Acīdum acetīcum уксусная кислота

~ **acetylsalicylīcum** ацетилсалициловая кислота

~ **adenosintriphosphorīcum** аденозинтрифосфорная кислота

~ **arsenicīcum** мышьяковая кислота

~ **arsenicōsum** мышьяковистая кислота

~ **ascorbinīcum** аскорбиновая кислота

~ **benzoīcum** бензойная кислота

~ **borīcum** борная кислота

~ **carbolīcum** карболовая кислота

~ **carbonīcum** угольная кислота

~ **citrīcum** лимонная кислота

~ **folīcum** фолиевая кислота

~ **glutaminīcum** глютаминовая кислота

~ **hydrochlorīcum** хлористоводородная (= соляная) кислота

~ **hydrocyanīcum** цианистая (= синильная) кислота

~ **hydrosulfurīcum** сероводородная кислота

~ **lipoīcum** липоевая кислота

~ **nicotinīcum** никотиновая кислота

~ **nitricum** азотная кислота

~ **nitrosum** азотистая кислота

~ **phosphorīcum** фосфорная кислота

~ **salicylīcum** салициловая кислота

~ **sulfurīcum** серная кислота

~ **sulfurosum** сернистая кислота

acquisītus, a, um приобретённый

acromion, i n акромион, латеральный конец ости лопатки

activātus, a, um активированный

acustīcus, a, um слуховой

acūtus, a, um острый

ad (*предл. с acc.*) к, для, до, при
adentia, ae f адентия, отсутствие нескольких или всех зубов

adeps, īpis m жир

adhaesīvus, a, um липучий

adiponecrōsis, is f адипонекроз, омертвление жировой клетчатки

adipōsus, a, um жировой

adītus, us m вход

Adrenalīnum, i n адреналин

aër, aëris m воздух

Aëronum, i n аэрон

aërosōlum, i n аэрозоль

Aërovītum, i n аэровит

Aethacridīnum, i n этакридин

Aethaperazīnum, i n этаперазин

Aethazōlum, i n этазол

aether, ĕris m эфир
Aethinyloestradiolum, i n
 этинилэстрадиол
aethylicus, a, um этиловый
Aethylmorphinum, i n
 этилморфин
affixus, a, um прикрепленный
ala, ae f крыло
alāris, e крыльный
albus, a, um белый
alcoholismus, i m алкоголизм,
 систематическое неумеренное
 употребление спиртных
 напитков
allergia, ae f аллергия, изменен-
 ная реактивность организма
Allocholum, i n аллохол
allotransplantatio, ōnis f
 аллотрансплантация, пересадка
 органов и тканей от другого
 человека
Aloë, ĕs f алоэ (*растение*)
Althaea, ae f алтей (*растение*)
Aluminium, i n алюминий
alveolāris, e альвеолярный
alveolus, i m альвеола
amārus, a, um горький
Amidoprocaīnum, i n амидопро-
 каин
amnesia, ae f амнезия, частичная
 или полная потеря памяти
amoebiāsis, is f амебиаз, инфек-
 ционная протозойная болезнь
 кишечника
amoebiāsis cutis амебиаз кожи,
 внекишечное осложнение
 амебиаза, характеризующееся
 распространением через кровь
 в кожу
Ampicillinum, i n ампициллин
ampulla, ae f ампула

amputatio, ōnis f ампутация,
 отсечение, удаление
Amygdāla, ae f миндаль (*плод*
растения)
Amylum, i n крахмал
Amylum Oryzae крахмал
 рисовый (= крахмал риса)
Amylum Tritici пшеничный
 крахмал (= крахмал пшеницы)
ana по, поровну
anaemia, ae f анемия, малокро-
 вие, уменьшение количества
 эритроцитов и содержания
 гемоглобина в объемной
 единице крови
anaesthesia, ae f анестезия,
 1) отсутствие чувствительности;
 2) метод обезболивания при
 хирургических операциях
Anaesthesinum, i n анестезин
Anaesthesolum, i n анестезол
Anaestheticinum, i n анестизин
analgia, ae f аналгия, отсутствие
 болевой чувствительности
Analginum, i n анальгин
anamnēsis, is f анамнез, сово-
 купность сведений, получаемых
 при медицинском обследовании
 путём опроса больного
Anapyrinum, i n анапирин
anastomōsis, is f анастомоз,
 искусственное сообщение
 между полыми органами
anatomia, ae f анатомия, наука
 о строении человеческого тела
anergia, ae f анергия, полное
 отсутствие реакций организма
 на любые раздражители
angiectasia, ae f ангиэктазия,
 патологическое расширение
 сосудов

angiographia, ae f ангиография, рентгенологическое исследование кровеносных и лимфатических сосудов

angiolithus, i m ангиолит, конкремент в просвете кровеносного сосуда

angiologia, ae f ангиология, раздел анатомии, посвящённый изучению кровеносных и лимфатических сосудов

angiōma, ātis n ангиома, доброкачественная опухоль из кровеносных или лимфатических сосудов

angiomatōsis, is f ангиоматоз, множественные ангиомы

angiorrhaphia, ae f ангиорафия, сшивание сосуда

angiosclerōsis, is f ангиосклероз, склероз сосуда, уплотнение стенки кровеносного сосуда

angiotenōsis, is f ангиостеноз, сужение просвета сосуда

angŭlus, i m угол

anīmal, ālis n животное

anīmus, i m душа

Anīsum, i n анис (*растение*)

ante (*предл. с acc.*) перед

antebrachium, i n предплечье

anterior, ius передний

anthropologia, ae f антропология, наука о происхождении и эволюции человека

anthropolōgus, i m антрополог, специалист, изучающий происхождение и эволюцию человека

antiasthmaticus, a, um противостматический

Antipyrīnum, i n антипирин

antivomīcus, a, um противорвотный

antrum, i n пещера

anuria, ae f (= anurēsis, is f) анурия (= анурез), непоступление мочи в мочевого пузырь

anus, i m анус, задний проход

Anusōlum, i n анузол

aorta, ae f аорта

apathia, ae f апатия, состояние безразличия ко всему

apertūra, ae f апертура

apex, ĭcis m верхушка

aphagia, ae f афагия, невозможность глотания

aphonia, ae f афония, отсутствие голосообразования

Apilācum, i n апилак

aplasia, ae f аплазия, отсутствие органа или части тела

Apomorphīnum, i n апоморфин

appendix, ĭcis f аппендикс, отросток (червеобразный)

aqua, ae f вода

aquaeductus, us m водопровод

aquōsus, a, um водный

Arbidōlum, i n арбидол

arbor, ōris f дерево, древо

arcus, us m дуга

Argentum, i n серебро

Arsenicum, i n мышьяк

arsēnis, ĭtis m арсениит

arteria, ae f артерия

arteriītis, ĭdis f артериит, воспаление стенки артерии

arteriosclerōsis, is f артериосклероз, уплотнение стенок артерий

arthralgia, ae f артралгия, боль в суставах

arthrītis, ĭdis f артрит, воспаление сустава

arthrolýsis, is f артрóлиз, освобождение сустава от фиброзных спаек
arthropathia, ae f артропатия, общее название заболеваний суставов
arthrosclerōsis, is f артросклероз, уплотнение тканей суставной капсулы
arthrōsis, is f артроз, болезнь суставов, характеризующаяся дегенерацией суставного хряща
articulāris, e суставной
articulatio, ōnis f сустав
asialia, ae f асиалия, полное отсутствие слюноотделения
Aspirīn(um), i n аспирин
asthma, ātis n астма, тяжёлое короткое дыхание, удушье
asynergia, ae f асинергия, нарушение совместной деятельности мышц
atlas, antis m атлант, 1-й шейный позвонок
atonia, ae f атония, отсутствие тонуса мышцы
atonīcus, a, um атонический, связанный с отсутствием тонуса
atrioventriculāris, e атриовентрикулярный
atrium, i n преддверие
atrium cordis предсердие (= преддверие сердца)
atrophia, ae f атрофия, отсутствие питания органа или ткани
Atropīnum, i n атропин
auctor, ōris m автор
aurarius, a, um золотой
auricŭla, ae f ушная раковина
auriculāris, e ушной
auris, is f ухо
Aurum, i n золото

autotransplantatio, ōnis f ауто-трансплантация, пересадка собственных тканей или органов
axis, is m 1) 2-й шейный (= осевой) позвонок; 2) ось
Azaleptīnum, i n азалептин
Azaphēnum, i n азафен

B

balsāmum, i n бальзам
Barium, i n барий
basis, is f основание
Belladonna, ae f белладонна, красавка (*растение*)
Bellasthesīnum, i n белластезин
benignus, a, um доброкачественный
Benzhydramīnum, i n бензгидрамин
benzoas, ātis m бензоат
Benzonālum, i n бензонал
Benzothiozōnum, i n бензотиозон
Benzylpenicillīnum-kalium, i n бензилпенициллин-калий, бензилпенициллина калиевая соль
Benzylpenicillīnum-natrium, i n бензилпенициллин-натрий, бензилпенициллина натриевая соль
Bethiōlum, i n бетиол
Betŭla, ae f берёза (*растение*)
biceps, cipītis двуглавый
Bicillīnum, i n бициллин
Bicromātum, i n бикромат
bifurcatio, ōnis f бифуркация, раздвоение
biliāris, e желчный
Bilignostum, i n билигност
bilis, is f желчь
biologia, ae f биология, наука о жизни, о живых организмах

biolōgus, i m биолог, специалист,
изучающий живые организмы
Bismūthum, i n висмут
blepharītis, īdis f блефарит,
воспаление краёв век
blepharoptōsis, is f блефароптоз,
опущение верхнего века
blepharorrhagia, ae f блефарор-
рагия, кровотечение из века
blepharospasmus, i m блефа-
роспазм, судорога века
bolus, i f глина
brachium, i n плечо
brachycephalia, ae f брахицефа-
лия, короткоголовость
brachyoesophāgus, i m
брахиэзофагус, врождённый
короткий пищевод
bradycardia, ae f брадикардия,
замедленное сердцебиение
bradyphagia, ae f брадифагия,
замедленное глотание
brevis, e короткий
brikētum, i n брикет
Bromcamphōra, ae f бромкам-
фора
bromīdum, i n бромид
Bromum, i n бром
bronchiālis, e бронхиальный
bronchītis, īdis f бронхит, воспа-
ление бронхов
bronchoectāsis, is f бронхоэктаз,
патологическое расширение
бронхов
broncholīthus, i m бронхолит,
бронхиальный конкремент
bronchosopia, ae f бронхоско-
пия, осмотр бронхов с помощью
бронхоскопа
bronchus, i m бронх
bucca, ae f щека
bulbus, i m луковица

bulbus oculi глазное яблоко
(= луковица глаза)
bursa, ae f сумка

С

Cacāo (*нескл.*) какао (*растение*)
cadāver, ěris n труп
caecum, i n слепая кишка
caecus, a, um слепой
calcar, āris n шпора, роговой
шип, выступ на нижней или
задней поверхности пяточной
кости, на ногах у некоторых
птиц и др.
Calcium, i n кальций
calcūlus, i m камень (зубной)
Calendūla, ae f календула,
ноготки (*растение*)
calix, ěcis m чашка, чашечка
Calmagīnum, i n кальмагин
calx, calcis f пятка
Camphiōdum, i n камфиод
Camphocīnum, i n камфоцин
Camphomēnum, i n камфомен
Camphonium, i n камфоний
Camphōra, ae f камфора
canālis, is m канал
cancer, cri m рак, раковая
опухоль
cancerogenēsis, is f канцероген-
ез, происхождение и развитие
рака, раковой опухоли
cancerogēnus, a, um канцеро-
генный, вызывающий рак
cancerophobia, ae f канцерофо-
бия, боязнь заболевания раком
canīnus, a, um 1) клыковый;
2) собачий
capillāris, e капиллярный
capillus, i m волос
capsūla, ae f капсула

caput, ĭtis n голова, головка

carbo, ōnis m уголь

Carboneum, i n углерод

carcinōma, ātis n рак, раковая опухоль

carcinophobia, ae f карцинофобия, боязнь заболевания раком

carcinōsis, is f карциноз, множественные метастазированные раковые опухоли

cardiācus, a, um 1) сердечный;

2) кардиальный, относящийся к кардии — месту входа пищевода в желудок

cardiologia, ae f кардиология, раздел медицины о болезнях сердца

cardiolōgus, i m кардиолог, врач-специалист по лечению болезней сердечно-сосудистой системы

cardiolýsis, is f кардиόлиз, освождение сердца от сращений с прилежащими тканями

cardiomegalia, ae f кардиомегалия, патологическое увеличение сердца

cardiomyopathia, ae f кардиомиопатия, общее название болезней миокарда (сердечной мышцы)

cardiopathia, ae f кардиопатия, общее название болезней сердца с поражением миокарда

cardiorrhexis, is f кардиорексис, разрыв сердца

cardiosclerōsis, is f кардиосклероз, склероз сердца, избыточное развитие соединительной ткани миокарда

cardiostenōsis, is f кардиостеноз, сужение кардиального отверстия желудка

carpus, i m запястье

cartilāgo, ĭnis f хрящ

caudālis, e хвостовой

cavernōsus, a, um пещеристый

cavitas, ātis f полость

cavum, i n полость

cavus, a, um полый

celer, ěris, ěre быстрый

cellŭla, ae f клетка

centrālis, e центральный

cephalgia, ae f цефалгия, головная боль

cerebellum, i n мозжечок

cerebrospinālis, e спинномозговой

cerēbrum, i n большой мозг

cervicālis, e шейный

cervix, ĭcis f шея, шейка

Chamomilla, ae f ромашка (растение)

cheilĭtis, ĭdis f хейлит, воспаление каймы губ

cheilorrhaphia, ae f хейлорафия, зашивание губы

cheilōsis, is f хейлоз, заболевание губ с шелушением, покраснением каймы и образованием трещин

Chinosōlum, i n хинозол

chirurgia, ae f хирургия, область клинической медицины, применяющая оперативные методы для лечения болезней и травм

chlorĭdum, i n хлорид

Chloroformium, i n хлороформ

Chlorum, i n хлор

cholaemia, ae f холемия, повышенное содержание в крови составных частей желчи

cholecystectomy, ae f холецистэктомия, операция удаления желчного пузыря

cholecystitis, ĭdis f холецистит,
воспаление слизистой оболочки
желчного пузыря

cholecystocolostomia, ae f
холецистоколостомия, наложе-
ние анастомоза между желчным
пузырём и толстой кишкой

cholecystogramma, ātis n
холецистограмма, рентгенов-
ский снимок желчного пузыря

cholecystographia, ae f
холецистография, рентгеногра-
фия желчного пузыря

cholecystopathia, ae f холеци-
стопатия, общее название забо-
леваний желчного пузыря

cholecystopexia, ae f холеци-
стопексия, фиксация желчного
пузыря к соседним органам

cholecystostōma, ātis n холеци-
стостома, искусственный
наружный свищ желчного
пузыря

choledōchus, a, um желчный

cholelithiāsis, is f холелитиаз,
желчнокаменная болезнь

cholestāsis, is f холестаза, застой
желчи в желчных протоках

chondritis, ĭdis f хондрит, воспа-
ление хряща

chondrōma, ātis n хондрома,
доброкачественная опухоль
из хрящевой ткани

chondromalacia, ae f хондромал-
ляция, размягчение хрящевой
ткани

chronicus, a, um хронический

chyluria, ae f хилурия, наличие
лимфы в моче

ciliāris, e ресничный

cilium, i n ресница

circumflexus, a, um огибающий

Citrapārum, i n цитрапар

Clotrimazōlum, i n клотримазол

Cocarboxylāsum, i n кокар-
боксилаза

coccygēus, a, um копчиковый

coccyx, ūgis m копчик

Codeīnum, i n кодеин

coeruleus, a, um синий

Coffeīnum, i n кофеин

colectasia, ae f колэктазия,
патологическое расширение
ободочной кишки

colitis, ĭdis f колит, воспаление
слизистой оболочки толстой
кишки

collaterālis, e коллатеральный,
находящийся сбоку

Collodium, i n коллодий

collum, i n шея, шейка

colonoscopia, ae f колоноско-
пия, осмотр внутренней
поверхности толстой кишки
с помощью колоноскопа

colopexia, ae f колопексия,
фиксация ободочной кишки

coloptōsis, is f колоптоз, опуще-
ние ободочной кишки

colospasmus, i m колоспазм,
судорога толстой кишки

colostōma, ātis n колостома,
искусственный наружный свищ
ободочной кишки

colostomia, ae f колостомия,
наложение свища на ободочную
кишку

colpitis, ĭdis f кольпит, воспале-
ние слизистой оболочки влага-
лища

colposcopia, ae f кольпоскопия,
осмотр стенок влагалища
с помощью кольпоскопа

columna, ae f столб

commissūra, ae f спайка
communīcans, ntis соединитель-
 ный
commūnis, e общий
compositus, a, um сложный
concentrātus, a, um концентри-
 рованный
Concentrīnum, i n концентрин
concha, ae f раковина
concrementum, i n конкремент,
 плотное образование в полостях
 или тканях организма вслед-
 ствие выпадения солей
congenītus, a, um врождённый
contra (*предл. с acc.*) против
Convallaria, ae f ландыш
 (*растение*)
cor, cordis n сердце
Cordigītum, i n кордигит
cornea, ae f роговица
cornu, us n рог, рожок
corpus, ōris n тело
cortex, īcis m кора
Corvalōlum, i n корвалол
costa, ae f ребро
costālis, e рёберный
craniālis, e черепной
cranium, i n череп
crassus, a, um толстый
Crataegus, i f боярышник
 (*растение*)
cremor, ōris m крем
cribrōsus, a, um решетчатый
crista, ae f гребень, гребешок
Crotamitōnum, i n кротамитон
crus, cruris n 1) голень; 2) ножка
crystallisātus, a, um кристалли-
 ческий
cum (*предл. с abl.*) с (вместе)
Cuprum, i n медь
cursus, us m курс (лечения)
cutis, is f кожа

cyanīdum, i n цианид
Cyanocobalamīnum, i n
 цианокобаламин
cysta, ae f киста, патологическая
 полость в органе
cystectomy, ae f цистэктомия,
 1) удаление мочевого пузыря;
 2) удаление кисты
cystitis, īdis f цистит, воспаление
 слизистой оболочки мочевого
 пузыря
cystogramma, ātis n цистограм-
 ма, рентгеновский снимок
 мочевого пузыря
cystographia, ae f цистография,
 рентгенологическое исследова-
 ние мочевого пузыря
cystoplegia, ae f цистоплегия,
 паралич мышц мочевого пузыря
cystostomia, ae f цистостомия,
 создание искусственного
 наружного свища мочевого
 пузыря
cystotomy, ae f цистотомия,
 вскрытие полости мочевого
 пузыря
cytologia, ae f цитология, наука
 о строении и функции клеток

D

dacryocystectomy, ae f дакрио-
 цистэктомия, операция полного
 удаления слёзного мешка
dacryocystitis, īdis f дакриоци-
 стит, воспаление слёзного
 мешка
dacryorrhoea, ae f дакриорея,
 обильное слёзотечение
dactylalgia, ae f дактилалгия,
 боль в пальцах

dactylomegalia, ae f дактиломе-
галия, увеличенные размеры
пальцев рук или ног
dactylorrhagia, ae f дактилорра-
гия, кровотечение из пальца
dactylospasmus, i m дактило-
спазм, судорога пальцев
de (предл. с abl.) o, ob
Decamevītum, i n декамевит
Decazīnum, i n деказин
decoctum, i n отвар
dens, dentis m зуб
dens canīnus клык (= клыковый
зуб)
dens incisīvus резец (= резцовый
зуб)
dentālis, e зубной
dentātus, a, um зубчатый
depurātus, a, um очищенный
(о твердых веществах)
dermatītis, īdis f дерматит,
воспаление кожи
dermatologia, ae f дерматология,
раздел медицины о болезнях
кожи
dermatolōgus, i m дерматолог,
врач-специалист по болезням
кожи
dermatōsis, is f дерматоз, общее
название различных поражений
кожи
destillātus, a, um дистиллиро-
ванный
dexter, tra, trum правый
diabētes, ae m диабет, название
группы болезней, characterizu-
ющихся избыточным выделени-
ем мочи из организма
diaeta, ae f диета, режим питания,
назначаемый больному

diagnōsis, is f диагноз, медицин-
ское заключение о болезни,
распознавание
diaphragma, ātis n диафрагма
diarrhoea, ae f диарея, понос
diathermia, ae f диатермия, про-
гревание тканей электрическим
током высокой частоты и боль-
шой силы
diathēsis, is f диатез, предраспо-
ложенность организма к неко-
торым болезням или неадекват-
ным реакциям на обычные
раздражители
Diazolīnum, i n диазолин
Dibazōlum, i n дибазол
Dicaīnum, i n дикаин
dicheilia, ae f дихейлия, удвоение
слизистой губы
Dichlothiazīdum, i n дихлотиазид
didactylia, ae f дидактилия, нали-
чие только двух пальцев на руке
или ноге (аномалия развития)
dies, ēi m, f день
digestio, ōnis f пищеварение
Digitālis, is f наперстянка
(растение)
digītus, i m палец
digītus minimus мизинец
(= наименьший палец)
Dihydrochlorthiazīdum, i n
дигидрохлортиазид
dilatatio, ōnis f дилатация, стой-
кое диффузное расширение
просвета какого-либо органа
dilūtus, a, um разведенный
Dimedrōlum, i n димедрол
diplegia, ae f диплегия, двусто-
ронний паралич одноименных
частей тела
diploë, ës f диплоэ, губчатое
вещество плоских костей

disseminātus, a, um рассеянный
distālis, e дистальный
distantia, ae f расстояние
Ditrazīnum, i n дитразин
Divenālum, i n дивенал
dolichocephalia, ae f долихоце-
 фалия, длинноголовость
dolichocōlon, i n долихоколон,
 необычно большая длина
 ободочной кишки
dorsālis, e дорсальный, тыльный
dorsum, i n 1) спина, спинка;
 2) тыл
dosis, is f доза
dragée (нескл. фр.; мн.ч.
dragées) драже
ductus, us m проток
dulcis, e сладкий
duodēnum, i n двенадцатиперст-
 ная кишка
durus, a, um твёрдый
dysergia, ae f дизергия, расстрой-
 ство реактивности организма
dyskinesia, ae f дискинезия,
 нарушение двигательной функ-
 ции органа
dyspepsia, ae f диспепсия, нару-
 шение пищеварения
dysphagia, ae f дисфагия, нару-
 шение глотания
dysphonia, ae f дисфония, рас-
 стройство голосообразования
dysplasia, ae f дисплазия, нару-
 шение формирования органов
 или тканей
dystonia, ae f дистония, наруше-
 ние тонуса
dystrophia, ae f дистрофия,
 нарушение питания тканей
 или органов
dysuria, ae f дизурия, нарушение
 мочеиспускания

Е

e, ex (предл. с abl.) из
Eclarānum, i n экларан
ectasia, ae f эктазия, растяжение,
 расширение ткани или органа
elasticus, a, um эластичный
electrocardiogramma, ātis n
 электрокардиограмма (ЭКГ),
 графическое изображение
 биопотенциалов сердца
electroēncephalogramma,
ātis n электроэнцефалограмма
 (ЭЭГ), графическое изображе-
 ние биопотенциалов головного
 мозга
elephantiāsis, is f (греч.
elephas, elephantos слон)
 элефантиаз, слоновость, значи-
 тельное увеличение объёма
 нижних конечностей
embryologia, ae f эмбриология,
 наука о развитии зародыша
Emovāt(um), i n эмоват
emplastrum, i n пластырь
emplastrum adhaesivum лейко-
 пластырь (= пластырь липучий)
emulsum, i n эмульсия
encephalītis, īdis f энцефалит,
 воспаление головного мозга
encephalomalacia, ae f энцефа-
 ломалия, размягчение голов-
 ного мозга
encephālon, i n головной мозг
encephalopathia, ae f энцефало-
 патия, общее название болезней
 головного мозга
endocardium, i n эндокард, внут-
 ренняя оболочка сердца
endogēnus, a, um эндогенный,
 возникающий внутри организма

endometrītis, īdis f эндометрит, воспаление слизистой оболочки матки

endometrium, i n эндометрий, внутренняя оболочка матки

endothoracīcus, a, um внутригрудной

enterītis, īdis f энтерит, воспаление слизистой оболочки тонкой кишки

enterocolītis, īdis f энтероколит, воспаление слизистой оболочки тонкого и толстого кишечника

enterolīthus, i m энтеролит, кишечный конкремент

enterologia, ae f энтерология, раздел гастроэнтерологии, посвящённый болезням кишечника

enterorrhagia, ae f энтероррагия, кишечное кровотечение

enterorrhaphia, ae f энтерорафия, зашивание кишки

enterotomia, ae f энтеротомия, вскрытие тонкой кишки

epicranius, a, um надчерепной

epicrīsis, is f эпикриз, заключение о происхождении заболевания и результатах его лечения, производимое после лечения

epidemīcus, a, um эпидемический, относящийся к эпидемии, широкому распространению какой-либо инфекционной болезни

epigastralgia, ae f эпигастралгия, боль в надчревной области

epigastrium, i n надчревьё

epitympanīcus, a, um надбарабанный

erythrocytopenia, ae f эритроцитопения, недостаток эритроцитов в крови

erythrocytopoësis, is f
(= **erythropoësis, is f**) эритроцитопоэз (= эритропоэз), образование эритроцитов

erythrocytus, i m эритроцит, красная клетка крови

erythrodermia, ae f эритродермия, покраснение кожи

et (союз) и

ethmoidālis, e решетчатый

Eucalyptus, i f эвкалипт (растение)

Euphyllīnum, i n эуфиллин

externus, a, um наружный

extracapsulāris, e внекапсульный

extractum, i n экстракт

extraperitoneālis, e внебрюшинный

extrapulmonālis, e внелёгочный

extremītas, ātis f конец

F

faciālis, e лицевой

facies, ēi f 1) лицо; 2) поверхность

falx, falcis f серп

fascia, ae f фасция, оболочка органа из плотной волокнистой соединительной ткани

febris, is f лихорадка, болезненное состояние, сопровождающееся жаром и ознобом

fel, fellis n желчь

felleus, a, um желчный

femīna, ae f женщина

feminīnus, a, um женский

femur, ōris n бедро, бедренная кость

Ferrum, i n железо

fibra, ae f волокно

fibrōsus, a, um фиброзный

fibūla, ae f малоберцовая кость

fissūra, ae f щель
flavus, a, um жёлтый
Florenālum, i n флореналь
flos, floris m цветок
fluīdus, a, um жидкий
Fluōrum, i n (лат.) фтор
foetor, ōris m дурной запах, зловоние
foetus, us m плод (утробный, от 9-й недели до рождения)
folium, i n лист
forāmen, īnis n отверстие
forma, ae f форма
Formalīnum, i n формалин
fornix, īcis m свод
fossa, ae f ямка (продолговатой формы)
fovea, ae f ямка (круглой формы)
foveōla, ae f ямочка
Frangūla, ae f крушина (растение)
frons, frontis f лоб
frontālis, e лобный
fructus, us m плод (растения), фрукт
functionālis, e функциональный
Furacilīnum, i n фурацилин
Furadonīnum, i n фурадонин
Furaginūm, i n фурагин
Furaldōnum, i n фуралдон
Furaltadōnum, i n фуралтадон

G

galactorrhoea, ae f галакторея, обильное выделение молока из молочной железы
galactostāsis, is f галактостаз, застой молока в молочных железах
Galanthamīnum, i n галантамин
ganglion, i n ганглий, нервный узел

gaster, tris f желудок
gastrīcus, a, um желудочный
gastrītis, īdis f гастрит, воспаление слизистой оболочки желудка
gastrectasia, ae f гастрэктазия, расширение желудка
gastroēnterītis, īdis f гастроэнтерит, воспаление слизистой оболочки желудка и тонкого кишечника
gastroēnterocolītis, īdis f гастроэнтероколит, воспаление слизистой оболочки желудка, тонкой и толстой кишок
gastroēnterologia, ae f гастроэнтерология, раздел медицины, посвящённый болезням желудочно-кишечного тракта
gastroēnterostomia, ae f гастроэнтеростомия, создание анастомоза между желудком и тонкой кишкой
gastroēsophagostomia, ae f гастрозофагостомия, создание анастомоза между желудком и пищеводом
gastrogēnus, a, um гастрогенный, возникающий в желудке
gastrographia, ae f гастрография, рентгенологическое исследование желудка
gastrointestinālis, e желудочно-кишечный
gastroplegia, ae f гастроплегия, паралич мышц желудка
gastroscoopia, ae f гастроскопия, осмотр полости желудка с помощью гастроскопа
gastrospasmus, i m гастроспазм, судорога желудка

gastrostenōsis, is f гастростеноз,
сужение полости желудка
gastrostōma, ātis n гастростома,
искусственный наружный
свищ желудка
gelatinōsus, a, um желатиновый
gelum, i n гель
gemma, ae f почка (*растений,*
кроме сосны)
genēsis, is f генез, происхождение
какой-либо структуры
genitālis, e половой
genu, us n колено
gigantismus, i m гигантизм,
очень высокий рост
gingīva, ae f десна
gingivālis, e десневой
glandūla, ae f железа
glandūla suprarenālis надпочеч-
ник (= надпочечная железа)
glomus, ěris n гломус, клубок
glossalgia, ae f глоссалгия, боль
в языке
glossītis, ĭdis f глоссит, воспали-
ние языка
glossomegalia, ae f глоссомега-
лия, патологическое увеличение
языка
glossopharyngēus, a, um
языкоглоточный
glossoplegia, ae f глоссоплегия,
паралич мышц языка
glossospasmus, i m глос-
соспазм, судорога языка
glucōnas, ātis m глюконат
Glucōsum, i n глюкоза
glucosuria, ae f глюкозурия,
наличие глюкозы в моче
glutēus, a, um ягодичный
Glycerīnum, i n глицерин
glycerophosphas, ātis m
глицерофосфат

Glycorānum, i n гликоран
Glycyrrhīza, ae f солодка
(*растение*)
glykaemia, ae f гликемия, содер-
жание глюкозы в крови
Glyphyllīnum, i n глифиллин
gnathoplastīca, ae f гнатопла-
стика, пластическая операция
челюсти
granūlum, i n гранула
graviditas, ātis f беременность
gutta, ae f капля
gynaecologia, ae f гинекология,
раздел медицины о болезнях
женской половой системы
gynaecolōgus, i m гинеколог,
врач-специалист по болезням
женской половой системы
gynaecophobia, ae f гинекофо-
бия, боязнь женщин
gyrus, i m извилина

Н

haematogēnus, a, um гемато-
генный, возникающий в крови
haematologia, ae f гематология,
раздел медицины о болезнях
крови
haematolōgus, i m гематолог,
врач-специалист по болезням
крови
haematōma, ātis n гематома,
ограниченное скопление крови
в тканях с образованием в них
полости, содержащей жидкую
или свернувшуюся кровь
haematuria, ae f гематурия,
наличие крови в моче
haemolysis, is f гемолиз, распад
эритроцитов
haemopoēsis, is f гемопоэз, кро-
ветворение, образование крови

haemorrhagia, ae f геморрагия, кровотечение
haemorrhagicus, a, um геморрагический, обусловленный кровотечением
haemostāsis, is f гемостаз, остановка кровотечения; остановка кровотока в сосудах
haemostaticus, a um кровоостанавливающий
hallux, ūcis m большой палец стопы
Helianthus, i m подсолнечник (*растение*)
hemialgia, ae f гемиалгия, боль в половине тела
hemianopsia, ae f гемианопсия, отсутствие зрения в одной половине каждого глаза
hemiatrophia, ae f гемиатрофия, одностороннее уменьшение питания туловища
hemiplegia, ae f гемиплегия, односторонний паралич
Hendevītum, i n гендевит
hepar, ātis n печень
hepaticus, a, um печёночный
hepatītis, īdis f гепатит, воспаление печени
hepatogēnus, a, um гепатогенный, возникающий в печени
hepatolīthus, i m гепатолит, желчный конкремент
hepatomegalia, ae f гепатомегалия, патологическое увеличение печени
hepatosplenomegalia, ae f гепатоспленомегалия, патологическое увеличение печени и селезёнки
Heptavītum, i n гептавит
herba, ae f трава

hernia, ae f грыжа, выпячивание органа или его части через отверстие в анатомическом образовании
herpes, ētis m герпес, пузырьковый лишай
heterogēnus, a, um гетерогенный, разнородный, имеющий различное происхождение
heterotransplantatio, ōnis f (= **xenotransplantatio, ōnis f**) гетеротрансплантация (= ксено-трансплантация), пересадка органа или ткани от животного к человеку
Hexamethonium, i n гексаметоний
Hexamethylentetramīnum, i n гексаметилентетрамин
hiātus, us m щель, расщелина
hirūdo, īnis f пиявка
histologia, ae f гистология, наука о тканях организма
histolŷsis, is f гистóлиз, распад тканей
homo, īnis m человек
homogēnus, a, um гомогенный, однородный, имеющий одинаковое происхождение
horizontālis, e горизонтальный
hormōnum, i n гормон
humērus, i m плечевая кость
Hydrargŷrum, i n ртуть
hydrocarbōnas, ātis m гидрокарбонат
hydrocephalia, ae f гидроцефалия, водянка головного мозга
hydrochlorīdum, i n гидрохлорид
Hydrochlorthiazīdum, i n гидрохлортиазид
Hydrocortisōnum, i n гидрокортизон

Hydrogenium, i n водород
hydropericardium, i n гидроперикард, водянка перикарда, скопление жидкости в полости перикарда
hydroperitonēum, i n гидроперитонеум, водянка брюшной полости
Hydroperītum, i n гидроперит
hydrophobia, ae f гидрофобия, водобоязнь
hydrophthalmus, i m гидрофтальм, водянка глаза
hydrops, ōpis m водянка, скопление жидкости в какой-либо полости тела
hydrotherapia, ae f гидротерапия, водолечение, способ лечения при помощи воды
hydrothōrax, ācis m гидроторакс, водянка грудной полости
Hydroxydaunomycīnum, i n гидроксидауномицин
hydroxŷdum, i n гидроксид
hygiēna, ae f гигиена
hyoideus, a, um подъязычный (кость)
hypoesthesia, ae f гипестезия, пониженная чувствительность
hyperaemia, ae f гиперемия, увеличенное кровенаполнение какого-либо участка периферической системы
hyperaesthesia, ae f гиперестезия, повышенная чувствительность к раздражителям
hyperchylia, ae f гиперхилия, повышенное выделение желудочного сока
hyperergia, ae f гиперергия, повышенная реактивность организма

hypergia, ae f гипергия, пониженная реактивность организма
hyperglykaemia, ae f гипергликемия, повышенное содержание глюкозы в крови
Hyperīcum, i n зверобой (*растение*)
hyperkeratōsis, is f гиперкератоз, чрезмерное увеличение рогового слоя эпидермиса
hypermetropia, ae f гиперметропия, дальноркость
hyperplasia, ae f гиперплазия, усиленное образование клеточных элементов
hypertensio, ōnis f гипертензия, повышенное гидростатическое давление в сосудах, полых органах или полостях
hypertonia, ae f гипертония, увеличение тонуса мышцы
hypertrophia, ae f гипертрофия, увеличение органа вследствие усиленного питания
hypervitaminōsis, is f гипервитаминоз, избыточное поступление витаминов в организм
hypocholia, ae f гипохолия, пониженное выделение желчи
hypochylia, ae f гипохилия, пониженное отделение желудочного сока
hypogalactia, ae f гипогалактия, пониженное выделение молока
hypogastrīcus, a, um поджелудочный
hypogastrium, i n подчревьё
hypoglossus, a, um подъязычный (нерв)
hypomnesia, ae f гипомнезия, ослабление памяти
hypophysiālis, e гипофизарный

hypoplasia, ae f гипоплазия, недоразвитие органа
hypotensio, ōnis f гипотензия, пониженное гидростатическое давление в сосудах, полых органах или полостях
hypothalāmus, i m гипоталамус (*отдел промежуточного мозга*)
hypotonia, ae f гипотония, понижение тонуса мышцы
hypotrophia, ae f гипотрофия, пониженное питание органов или тканей
hypoxaemia, ae f гипоксемия, пониженное содержание кислорода в крови
hypoxia, ae f гипоксия, пониженное содержание кислорода в тканях организма
hysterectomy, ae f гистерэктомия, операция удаления матки
hysteropexia, ae f гистеропексия, фиксация патологически подвижной матки
hysteroptōsis, is f гистероптоз, опущение матки
hysterorrhaphia, ae f гистерорафия, зашивание матки
hysterorrhexis, is f гистерорексис, разрыв беременной матки

I
iliācus, a, um подвздошный
implantatio, ōnis f имплантация, вживление чужеродных организму материалов
impressio, ōnis f вдавление
in (*предл. с acc. и abl.*) в, на
incisīvus, a, um резцовый
incisūra, ae f вырезка
incus, ūdis f наковальня (*одна из слуховых косточек*)

index, īcis m указательный палец
infans, ntis m, f дитя, ребёнок
infantilismus, i m инфантилизм, патологическое состояние, характеризующееся задержкой физического и психического развития
infarctus, us m инфаркт, ограниченный участок омертвления ткани при прекращении кровоснабжения
infectiōsus, a, um инфекционный
inferior, ius нижний
infraorbitālis, e подглазничный
infrascapulāris, e подлопаточный
infūsum, i n настой
inguinālis, e паховый
inhalatio, ōnis f ингаляция
injectio, ōnis f инъекция
insufficientia, ae f недостаточность
insultus, us m инсульт, острое нарушение кровоснабжения в головном или спинном мозге
intentio, ōnis f натяжение
inter (*предл. с acc.*) между
intercostālis, e межрёберный
intermusculāris, e межмышечный
internus, a, um внутренний
interosseus, a, um межкостный
intervertebrālis, e межпозвоночный
intestinālis, e кишечный
intestīnum, i n 1) кишка; 2) кишечник
intraarticulāris, e внутрисуставной
intrajugulāris, e внутриаремный
intramusculāris, e внутримышечный

intraorbitālis, e внутриглазничный
intraparietālis, e внутритеменной
iodīdum, i n йодид
iodoformium, i n йодоформ
lōdum, i n йод
iris, īdis f радужная оболочка глаза
ischaemicus, a, um ишемический, вызванный уменьшением или прекращением притока артериальной крови
ischiadicus, a, um седалищный

J

jejūnum, i n тощая кишка
jugulāris, e яремный
jugum, i n возвышение
junctūra, ae f соединение
juventus, ūtis f молодость

K

Kalium, i n калий
keratectomia, ae f кератэктомия, удаление части роговицы
keratītis, īdis f кератит, воспаление роговицы
keratōma, ātis n кератома, доброкачественное новообразование кожи с разрастанием эпидермиса
keratōsis, is f кератоз, утолщение рогового слоя эпидермиса
keratotomia, ae f кератотомия, рассечение роговицы
kinesia, ae f кинезия, движение

L

labium, i n губа
labyrinthus, i m лабиринт
lac, lactis n молоко
lactas, ātis m лактат

lacrīma, ae f слеза
lacrimālis, e слёзный
lamella, ae f плёнка
lamīna, ae f пластинка
laryngēus, a, um гортанный
laryngītis, īdis f ларингит, воспаление гортани
laryngoscopia, ae f ларингоскопия, осмотр гортани с помощью специальных инструментов
larynx, ngis m гортань
laterālis, e латеральный, боковой
latus, a, um широкий
lenis, e медленный
lens, lentis f хрусталик
Leonūrus, i m пустырник (*растение*)
leucocytolysis, is f (= **leucolysis, is f**) лейкоцитólиз (= лейколиз), распад лейкоцитов
leucocytopenia, ae f (= **leucopenia, ae f**) лейкоцитопения (= лейкопения), пониженное содержание лейкоцитов в крови
leucocytōsis, is f лейкоцитоз, повышенное содержание лейкоцитов в крови
leucocyturia, ae f лейкоцитурия, выделение лейкоцитов с мочой
leucocytus, i m лейкоцит, белая клетка крови
leucoderma, ātis n лейкодерма, нарушение пигментации кожи, проявляющееся в виде белых пятен
leucolysis, is f (= **leucocytolysis, is f**) лейколиз (= лейкоцитólиз), распад лейкоцитов
leucopenia, ae f (= **leucocytopenia, ae f**) лейкопения (= лейкоцитопения), недостаток лейкоцитов в крови

leucopoësis, is f (= leucocyto-
poësis, is f) лейкопоэз
 (= лейкоцитопоэз), образование
 лейкоцитов в крови
liber, ĕra, ĕrum свободный
Lidocaīnum, i n лидокаин
lien, ĕnis m селезѐнка
ligamentum, i n связка
linea, ae f линия
lingua, ae f язык
lingŭla, ae f язычок
linimentum, i n линимент
Linum, i n лён (*растение*)
lipōma, ātis n липома, доброкаче-
 ственная опухоль из жировой
 ткани
lipuria, ae f липурия, наличие
 липидов в моче
liquor, ōris m жидкость
lithiāsis, is f литиаз, камнеобразо-
 вание
Lithium, i n литий
Liviānum, i n ливиян
lobŭlus, i m доля
lobus, i m доля
logopaedia, ae f логопедия, наука
 об исправлении дефектов речи
longitudinālis, e продольный
longus, a, um длинный
lumbālis, e поясничный
lunātus, a, um лунный
Lydāsum, i n лидаза
lymp̄ha, ae f лимфа, жидкая ткань
 организма, содержащаяся
 в лимфатических сосудах
 и узлах
lymphangiītis, īdis f лимфангит,
 воспаление лимфатических
 сосудов
lymphaticus, a, um лимфатиче-
 ский

lymphocytopenia, ae f
 (= **lymphopenia, ae f**) лимфо-
 цитопения (= лимфопения),
 недостаток лимфоцитов в крови
lymphocŷtus, i m лимфоцит,
 незернистый лейкоцит, который
 принимает участие в иммуноло-
 гических реакциях
lymphostāsis, is f лимфостаз,
 прекращение лимфотока
lysis, is f лизис, распад

M

macrocheilia, ae f макрохейлия,
 патологическое увеличение губ
macrogenia, ae f макрогения,
 патологическое увеличение
 нижней челюсти
macroglossia, ae f макроглоссия,
 патологическое увеличение
 языка
macromastia, ae f макромастия,
 патологическое увеличение
 молочных желез
Magnesium, i n (= Magnium,
i n) магний
magnus, a, um большой
major, jus большой
malignus, a, um злокачественный
mamma, ae f молочная железа
mammogramma, ātis n маммо-
 грамма, рентгеновский снимок
 молочной железы
mammographia, ae f маммогра-
 фия, рентгенография молочной
 железы
mandibŭla, ae f нижняя челюсть
Mangānum, i n марганец
margo, īnis m край
massa, ae f масса

mastectomy, ae f мастэктомия, удаление молочной железы
mastitis, idis f мастит, воспаление молочной железы
mastoideus, a, um сосцевидный
mastopathia, ae f мастопатия, общее название заболеваний молочной железы
mater, tris f 1) мозговая оболочка; 2) мать
maxilla, ae f верхняя челюсть
maxillaris, e верхнечелюстной
maximus, a, um наибольший
meatus, us m проход
mediālis, e медиальный
medicamentum, i n лекарство, лекарственное средство
medicīna, ae f медицина, совокупность наук о здоровье и болезнях, о лечении и предупреждении болезней
medicinālis, e медицинский, лекарственный
medicus, i m врач
medius, a, um средний
Medrotestrōnum, i n медротестрон
medulla, ae f мозг (костный, спинной, продолговатый), мозговое вещество
medulla oblongāta продолговатый мозг
medulla ossium костный мозг (= мозг костей)
medulla spinālis спинной мозг
megacolon, i n мегаколон, патологическое увеличение ободочной кишки
megalodactylia, ae f мегалодактилия, увеличенные размеры пальцев рук или ног

megalosplenja, ae f мегалоспления, патологическое увеличение селезёнки
melanoderma, ae f меланодермия, избыточное отложение меланина в коже
melanuria, ae f меланурия, выделение меланина с мочой
membranaceus, a, um перепончатый
membranūla, ae f плёнка
membrum, i n конечность
meninges, ium f (plur.) мозговые оболочки (мн. число)
meningēus, a, um менингеальный, относящийся к мозговым оболочкам
meningitis, idis f менингит, воспаление мозговых оболочек
meningoencephalitis, idis f менингоэнцефалит, воспаление оболочек и вещества головного мозга
meningolysis, is f менинголизис, освобождение мозговых оболочек от сращений с окружающими тканями
Mentha, ae f мята (*растение*)
Mentholum, i n ментол
mesencephalon, i n средний мозг
mesocolon, i n мезоколон, брыжейка ободочной кишки
mesoderma, ātis n мезодерма, средний зародышевый листок
metaplasia, ae f метаплазия, превращение одного вида ткани в другой
metastasis, is f метастаз, перенесение патологического материала из одного места организма в другое

metastaticus, a, um метастатический, обусловленный развитием очагов болезни в новых местах организма
Methacamphonium, i n метакамфоний
Methacyclīnum, i n метациклин
Methaphyllīnum, i n метафиллин
Methicillīnum-natrium, i n метициллин-натрий, метициллина натриевая соль
Methylmethioninsulfonium, i n метилметионинсульфоний
methylsulfas, ātis m метилсульфат
metrītis, īdis f метрит, воспаление матки
metrorrhagia, ae f метроррагия, кровотечение из матки
microcephalia, ae f микроцефалия, малые размеры головы (черепа) и головного мозга
microchirurgia, ae f микрохирургия, операции на малых анатомических структурах
microgastria, ae f микрогастрия, малые размеры желудка
microgenia, ae f микрогения, малые размеры нижней челюсти (аномалия развития)
micrognathia, ae f микрогнатия, малые размеры верхней челюсти (аномалия развития)
micromastia, ae f микромастия, малые размеры молочных желез (аномалия развития)
microsplenia, ae f микроспления, малые размеры селезёнки (аномалия развития)
Millefolium, i n тысячелистник (растение)
minimus, a, um наименьший

minor, us малый
mixtio, ōnis f смесь
mixtūra, ae f микстура
mobilis, e подвижный
mollis, e мягкий (нёбо)
monocytopenia, ae f моноцитопения, уменьшенное содержание моноцитов в крови
monocytopoësis, is f моноцитопоез, образование моноцитов
monocytus, i m моноцит, клетка крови, зрелый лейкоцит
monodactylia, ae f монодактилия, наличие только одного пальца на кисти (аномалия развития)
monographia, ae f монография, научный труд, углублённо разрабатывающий одну тему
Monomycinum, i n мономицин
mononeuritis, īdis f мононеврит, воспаление одного нерва
monophobia, ae f монофобия, боязнь одиночества
monoplegia, ae f моноплегия, паралич одной конечности
mons, montis m возвышение
mora, ae f промедление
morbus, i m болезнь
Morphinum, i n морфин
Morpholongum, i n морфолонг
mors, mortis f смерть
mucilāgo, īnis f слизь
multiplex, īcis множественный
multus, a, um многочисленный
musculus, i m мышца
m. abductor, ōris m мышца отводящая
m. adductor, ōris m мышца приводящая
m. buccinātor, ōris m мышца щёчная

m. constrictor, ōris m мышца-констриктор (констриктор)
m. corrugātor, ōris m мышца сморщивающая
m. depressor, ōris m мышца опускающая
m. dilatātor, ōris m мышца расширяющая
m. extensor, ōris m мышца-разгибатель
m. flexor, ōris m мышца-сгибатель
m. levātor, ōris m мышца поднимающая
m. massēter, ēris m мышца жевательная
m. sphincter, ēris m мышца-сфинктер (сфинктер)
m. rotātor, ōris m мышца-вращатель
m. tensor, ōris m мышца напрягающая
Myocaptinum, i n микаптин
Mycobutolum, i n микобутол
Mycoheptinum, i n микогептин
Mycoseptinum, i n микосептин
Mycosporinum, i n микоспорин
myelogramma, ātis n миелограмма, рентгеновский снимок спинного мозга
myelotomia, ae f миелотомия, рассечение спинного мозга
myelotransplantatio, ōnis f миелотрансплантация, пересадка костного мозга
myocardiodystrophia, ae f миокардиодистрофия, нарушение питания сердечной мышцы
myocarditis, īdis f миокардит, воспаление сердечной мышцы
myocardium, i n миокард, сердечная мышца

myologia, ae f миология, раздел анатомии, изучающий строение мышечной системы
myōma, ātis n миома, доброкачественная опухоль из мышечной ткани
myōpathia, ae f миопатия, общее название заболеваний мышц
myopia, ae f миопия, близорукость
myoplegia, ae f миоплегия, паралич мышц
myositis, īdis f миозит, воспаление мышцы
myotomia, ae f миотомия, рассечение мышцы

N

narcōsis, is f наркоз
nasālis, e носовой
nasolacrimālis, e носослезный
nasus, i m нос
Natrium, i n натрий
natūra, ae f природа
naturālis, e естественный
necrōsis, is f некроз, омертвление тканей
Neomycīn(um), i n неомицин
nephrectomia, ae f нефрэктомия, операция удаления почки
nephritis, īdis f нефрит, воспаление почки
nephrogēnus, a, um нефрогенный, имеющий почечное происхождение
nephrolithiāsis, is f нефролитиаз, почечнокаменная болезнь
nephrolithus, i m нефролит, почечный конкремент
nephropexia, ae f нефропексия, прикрепление почки

nephroptōsis, is f нефроптоз, опущение почки
nephropyelostomia, ae f нефропиелостомия, наложение наружного свища для дренирования почки и лоханки
nephrosclerōsis, is f нефросклероз, уплотнение почки с замещением паренхимы соединительной тканью
nephrosīsis, is f нефроз, заболевание почек с поражением почечных канальцев
nervōsus, a, um нервный
nervus, i m нерв
neuralgia, ae f невралгия, боль по ходу ствола нерва
neurectomia, ae f неврэктомия, удаление части нерва
neuritis, idis f неврит, воспаление нерва
neurologia, ae f неврология, наука, изучающая структуру и функцию нервной системы
neurōma, ātis n неврома, опухолевидное разрастание ткани нерва
neuropathia, ae f невропатия, 1) болезненное состояние нервной системы в детском возрасте; 2) общее название поражений периферических нервов
neuropathologia, ae f невропатология, раздел медицины о болезнях нервной системы
neuropathologus, i m (= **neuro-lōgus, i m**) невропатолог (= невролог), врач-специалист по болезням нервной системы
neurorrhaphia, ae f неврорафия, сшивание концов оборванного нерва

neurōsis, is f невроз, заболевание нервной системы с некоторым расстройством психической деятельности
niger, gra, grum чёрный, тёмный
nitras, ātis m нитрат
nitris, itis m нитрит
Nitrogenium, i n азот
Nitroglycerinum, i n нитроглицерин
nodūlus, i m узелок
norma, ae f норма
Novocaīnum, i n новокаин
Novurītum, i n новурит
nucha, ae f выя, задняя часть шеи
nuchālis, e выйный
nucleus, i m ядро
numērus, i m число
Nux, Nucis f орех (*плод растения*)

О

obductus, a, um покрытый оболочкой
obliquus, a, um косой
oblongātus, a, um продолговатый
obturatorius, a, um запирательный
occipitālis, e затылочный
occiput, itis n затылок
Octadīnum, i n октадин
Octathiōnum, i n октатион
Octocaīnum, i n октокаин
Octocylum, i n октоцил
Octoestrōlum, i n октэстрол
ocūlus, i m глаз
odontalgia, ae f одонталгия, зубная боль
odontectomia, ae f одонтэктомия, удаление зуба

odontogēnus, a, um одонтогенный, имеющий зубное происхождение

odontogramma, ātis n одонтограмма, рентгеновский снимок зуба

odontographia, ae f одонтография, рентгенография зуба

odontolīthus, i m одонтолит, зубной камень

odontōma, ātis n одонтома, доброкачественная опухоль из зубной ткани

odontopathia, ae f одонтопатия, общее название болезней зуба

odontorrhagia, ae f одонторрагия, кровотечение из зуба

odontotomia, ae f одонтотомия, разрез, рассечение зуба

oedēma, ātis n эдэма, отёк, избыточное накопление жидкости в тканях организма

oesophagectasia, ae f эзофагэктазия, патологическое расширение пищевода

oesophagēus, a, um пищеводный

oesophagospasmus, i m эзофагоспазм, судорога пищевода

oesophāgus, i m пищевод

Oestradiolum, i n эстрадиол

Oleandomycīnum, i n олеандомицин

oleōsus, a, um масляный (= в масле)

oleum, i n масло

oleum Amygdalārum миндальное масло (= масло миндалей)

~Anīsi анисовое масло (масло аниса)

~Cacāo масло какао

~Eucalypti эвкалиптовое масло (= масло эвкалипта)

~Helianthi подсолнечное масло (= масло подсолнечника)

~Menthae мятное масло (= масло мяты)

~Olivārum оливковое масло (= масло олив)

~Persicōrum персиковое масло (= масло персиков)

~Pini сосновое масло (= масло сосны)

~Ricīni касторовое масло (= масло клещевины)

~Vaselīni вазелиновое масло (= масло вазелина)

oligocytaemia, ae f олигоцитемия, уменьшенное количество форменных элементов крови

oligodactylia, ae f олигодактилия, неполное количество пальцев на руке или ноге (аномалия развития)

oligodentia, ae f олигодентия, неполное количество зубов

oligokinesia, ae f олигокинезия, малоподвижность

oliguria, ae f олигурия, уменьшенное выделение мочи

Olīva, ae f олива, маслина (*плод растения*)

oncogenēsis, is f онкогенез, процесс возникновения и развития опухоли

oncologia, ae f онкология, раздел медицины о возникновении, развитии и лечении опухолей

oncolōgus, i m онколог, врач-специалист по лечению опухолевых заболеваний

operatio, ōnis f операция

operculātus, a, um закрытый крышечкой

ophthalmīcus, a, um глазной

ophthalmītis, īdis f офтальмит, воспаление глаза
ophthalmologia, ae f офтальмология, раздел медицины о глазных болезнях
ophthalmolōgus, i m офтальмолог, врач-специалист по глазным болезням
ophthalmopathia, ae f офтальмопатия, общее название болезней глаз
ophthalmoplegia, ae f офтальмоплегия, паралич мышц глаза
ophthalmorrhēxis, is f офтальморексис, разрыв глазного яблока
ophthalmoscopia, ae f офтальмоскопия, осмотр глазного дна с помощью специальных инструментов
opticus, a, um зрительный
orbīta, ae f глазница
orbitālis, e глазничный
Orciprenalīnum, i n орципреналин
organismus, i m организм
orgānum, i n орган
orōtas, ātis m оротат
orthopaedia, ae f ортопедия, раздел медицины об исправлениях дефектов опорно-двигательного аппарата
Oryza, ae f рис (*растение*)
os, oris n рот
os, ossis n кость
Osarbōnum, i n осарбон
osseus, a, um костный
osteochondrōsis, is f остеохондроз, дистрофическое заболевание костей и хрящевой ткани
osteocytus, i m остеоцит, клетка костной ткани

osteologia, ae f остеология, раздел анатомии, изучающий строение скелета
osteolysis, is f остеóлиз, разрушение костной ткани, распад ограниченного участка кости
osteōma, ātis n остеома, доброкачественная опухоль из костной ткани
osteonecrōsis, is f остеонекроз, омертвление участка кости
osteopathia, ae f остеопатия, общее название некоторых болезней костей
osteosclerōsis, is f остеосклероз, уплотнение костной ткани, характеризующееся перестройкой костной структуры
osteotomia, ae f остеотомия, рассечение кости
ostium, i n устье, отверстие
otītis, īdis f отит, воспаление какого-либо отдела уха
otogēnus, a, um отогенный, возникающий в ухе
otorhinolaryngologia, ae f оториноларингология, раздел медицины, изучающий болезни уха, горла, носа
otorhinolaryngolōgus, i m оториноларинголог, врач-специалист по болезням уха, горла, носа
otorrhoea, ae f оторея, обильное выделение из уха
otoscopia, ae f отоскопия, осмотр уха с помощью специальных инструментов
ovālis, e овальный
ovum, i n яйцо
Oxacillīnum, i n оксациллин

Oxacillīnum-natrium, i n

оксациллин-натрий

Oxycort(um), i n оксикорт

oxycyanīdum, i n оксицианид

oxŷdum, i n оксид

Oxygenium, i n кислород

Oxylidīnum, i n оксилидин

Oxyphyllīnum, i n оксифиллин

Oxytetracyclīnum, i n

окситетрациклин

Oxyzōnum, i n оксизон

Р

Padutīnum, i n падутин

paediāter, tri m педиатр, врач-специалист по лечению детских болезней

paediatrica, ae f педиатрия, раздел медицины, изучающий физиологию и патологию детского возраста, а также детские болезни

palatīnus, a, um нёбный

palātum, i n нёбо

palpatio, ōnis f пальпация, метод исследования путём ощупывания

palpēbra, ae f веко

panalgia, ae f паналгия, боль во всём теле

pancarditis, īdis f панкардит, воспаление всех слоёв стенки сердца

pancreas, ātis n поджелудочная железа

Panhexavītum, i n пангексавит

panhysterectomy, ae f пангистерэктомия, удаление матки вместе с придатками

Papaverīnum, i n папаверин

par, paris парный

para-aminosalicylas, ātis m

пара-аминосалицилат

paracolitis, īdis f параколит, воспаление клетчатки около ободочной кишки

paracystitis, īdis f парацистит, воспаление клетчатки около мочевого пузыря

paralysis, is f паралич, расстройство двигательной функции в виде полного отсутствия произвольных движений вследствие поражения нервной системы

parametritis, īdis f параметрит, воспаление клетчатки вокруг матки

parametrium, i n параметрий, околوماتочная клетчатка

paranephritis, īdis f паранефрит, воспаление околопочечной клетчатки

paravertebrālis, e околопозвоночный

paravesicalis, e околопузырный

paries, ētis m стенка

parietālis, e теменной

parodontosis, is f пародонтоз, заболевание околозубных тканей

pars, partis f часть

partiālis, e частичный

partus, us m роды

parvus, a, um малый

pasta, ae f паста

pathogenesis, is f патогенез, развитие болезни, патологического процесса

pathogenus, a, um патогенный, болезнетворный, вызывающий заболевание

pathologia, ae f патология,

1) наука, изучающая закономерности возникновения и развития болезней;

2) отклонение от нормы

paх, pacis f мир

pecten, ĩnis m гребень

pectorālis, e грудной

pelvĭnus, a, um тазовый

pelvis, is f таз

Penicillĭnum, i n пенициллин

Pentavĭtum, i n пентавит

Pentazōlum, i n пентазол

Pepsĭnum, i n пепсин

per (*предл. с acc.*) через, посредством

percussio, ōnis f перкуссия, выстукивание, метод исследования внутренних органов путём постукивания по поверхности тела

perforatio, ōnis f перфорация, прободение, возникновение сквозного отверстия в стенке полого органа

periarteriālis, e вокругартериальный

pericardĭtis, ĭdis f перикардит, воспаление околосердечной сумки

pericardium, i n перикард, околосердечная сумка

perimetrium, i n периметрий, наружная оболочка матки

perinephrĭtis, ĭdis f перинефрит, воспаление фиброзной капсулы почки

perinēum, i n промежность

periodontĭtis, ĭdis f периодонтит, воспаление периодонта (корневой оболочки зуба)

periosteum, i n надкостница

peritonēum, i n брюшина

periventriculāris, e вокругжелудочковый

peronēus, a, um малоберцовый

peroxŷdum, i n пероксид

Persĭcum, i n персик (*плод растения*)

pertussis, is f коклюш, сильный кашель

pes, pedis m стопа

petrōsus, a, um каменистый

phalanx, ngis f фаланга

pharmacologia, ae f фармакология, наука, изучающая действие лекарственных веществ на организм человека и животных

pharmacolōgus, i m фармаколог, специалист, изучающий действие лекарственных веществ на организм

pharmacotherapia, ae f фармакотерапия, способ лечения при помощи лекарственных средств

pharyngēus, a, um глоточный

pharyngĭtis, ĭdis f фарингит, воспаление глотки

pharyngoscopia, ae f фарингоскопия, осмотр глотки с помощью специальных инструментов

pharynx, ngis m глотка

Phenacetĭnum, i n фенацетин

Phenazepātum, i n феназепам

Phenazōnum, i n феназон

Phenōlum, i n фенол

Phenoxymethylpenicillĭnum, i n феноксиметилпенициллин

phlebectasia, ae f флебэктазия, патологическое расширение вены

phlebĭtis, ĭdis f флебит, воспаление вены

phlebogramma, ātis n флебо-
грамма, рентгеновский снимок
венозной сети

phlebographia, ae f флебогра-
фия, рентгенологическое иссле-
дование венозной сети

phlebolithus, i m флеболит,
венный конкремент

phlebolysis, is f флебóлиз, осво-
бождение вены от сращений
с окружающими рубцовыми
тканями

phlebotomia, ae f флеботомия,
вскрытие вены

Phosphalēnum, i n фосфален

phosphas, ātis m фосфат

Phosphothiamīnum, i n
фосфотиамин

Phosphorus, i m фосфор

phthisiāter, tri m фтизиатр,
врач-специалист по лечению
туберкулёза

phthisiatria, ae f фтизиатрия,
раздел медицины, изучающий
методы лечения и профилак-
тики туберкулёза

Phthoracizīnum, i n фторацизин

Phthorafūrum, i n фторафур

phthorīdum, i n фторид

Phthorlācum, i n фторлак

Phthorphenazīnum, i n
фторфеназин

Phthōrum, i n фтор

physiologia, ae f физиология,
наука о нормальных жизненных
процессах в организме

physiologicus, a, um физиоло-
гический

physiolōgus, i m физиолог,
специалист, изучающий нор-
мальные жизненные процессы
организма

physiotherapia, ae f физиотера-
пия, способ лечения при
помощи физических средств
и методов

phytotherapia, ae f фитотерапия,
способ лечения при помощи
растений

Pilocarpīnum, i n пилокарпин

pilus, i m волос

Pinus, i f сосна (*растение*)

piperītus, a, um перечный

pīus, a, um мягкий (мозговая
оболочка)

planta, ae f растение

planus, a, um плоский

plastīca, ae f пластика, пластиче-
ская операция, восстановление
формы или функции органа

platysma, ātis n подкожная
мышца шеи

pleura, ae f плевра

plexus, us m сплетение

plica, ae f складка

Plumbum, i n свинец

pneumatōsis, is f пневматоз,
скопление газа в тканях
организма

pneumolysis, is f пневмóлиз,
освобождение лёгкого
от прилежащих тканей

pneumonia, ae f пневмония,
воспаление лёгких

pneumoperitonēum, i n пневмо-
перитонеум, наличие газа
в брюшной полости

pneumosclerōsis, is f
пневмосклероз, склероз лёгких,
патологическое уплотнение
лёгочной ткани

pollex, īcis m большой палец
кисти

polyarthralgia, ae f полиартралгия, боль во всех суставах

polycystōsus, a, um поликистозный, обусловленный множеством кист

polydactylia, ae f полидактилия, наличие более пяти пальцев на руке или ноге (аномалия развития)

polyodontia, ae f полиодонтия, избыточное количество зубов

polypus, i m полип, патологическое образование, выступающее над поверхностью органа и связанное с ним ножкой или своим основанием

polysialia, ae f полисиалия, обильное выделение слюны

polyuria, ae f полиурия, обильное выделение мочи

pons, pontis m мост

porta, ae f ворота

post (*предл. с acc.*) после, за

postcentrālis, e постцентральный

posterior, ius задний

posthaemorrhagicus, a, um постгеморрагический, после кровотечения

postlamināris, e постпластинчатый, послепластинчатый

Prediōnum, i n предиион

prelamināris, e предпластинчатый

prevertebrālis, e предпозвоночный

primarius, a, um первичный

primus, a, um первый

pro (*предл. с abl.*) для

processus, us m отросток

proctectasia, ae f проктэктазия, патологическое расширение прямой кишки

proctītis, īdis f проктит, воспаление прямой кишки

proctorrhagia, ae f прокторрагия, кровотечение из прямой кишки

Prodermum, i n продерм

profundus, a, um глубокий

progenia, ae f прогения, патологическое выступание нижней челюсти вперёд

prognathia, ae f прогнатия, выступание верхней челюсти вперёд (аномалия развития)

Promedōlum, i n промедол

Promisōlum, i n промизоль

Proposōlum, i n пропосол

proprius, a, um собственный

prostāta, ae f простата, предстательная железа

Protargōlum, i n протаргол

psychiāter, tri m психиатр, врач-специалист по лечению психических болезней

psychiatria, ae f психиатрия, раздел медицины о психических болезнях

psychogēnus, a, um психогенный, возникающий из-за психической травмы

psychologia, ae f психология, наука о психической деятельности человека

psycholōgus, i m психолог, специалист, изучающий психическую деятельность человека

psychopathia, ae f психопатия, болезненное состояние психики, характеризующееся неуравновешенностью, неадекватным поведением

psychōsis, is f психоз, болезненное расстройство психики с возникновением галлюцинаций, бреда и др.

psychotherapia, ae f психотерапия, способ лечения при помощи психического воздействия на больного

pterygoideus, a, um крыловидный

ptosis, is f птоз, опущение верхнего века

pubes, is f лобок

pulmo, ōnis m лёгкое

pulmonālis, e лёгочный

pulvīnar, āris n подушка (*задняя часть зрительного бугра*)

pulvis, ěris m порошок

pupilla, ae f зрачок

purulentus, a, um гнойный

purus, a, um чистый

pus, puris n гной

pyelectasia, ae f пиелэктазия, патологическое расширение почечной лоханки

pyelītis, ĭdis f пиелит, воспаление почечной лоханки

pyelotomia, ae f пиелотомия, вскрытие почечной лоханки

pyodermia, ae f пиодермия, гнойное заболевание кожи

pyogēnus, a, um пиогенный, вызывающий нагноение

Pyrameīnum, i n пирамеин

pyrāmis, ĭdis f пирамида

Pyrazidolum, i n пиразидол

Pyridōnum, i n пиридон

Pyridoxīnum, i n пиридоксин

Pyritinolum, i n пиритинол

Pyrodīnum, i n пиридин

pyuria, ae f пиурия, наличие гноя в моче

Q

quadrātus, a, um квадратный
quadrangulāris, e четырёхугольный

quantum satis сколько нужно

R

radiālis, e лучевой

radius, i m лучевая кость

radix, ĭcis f корень

ramus, i m ветвь

raphe, es f шов (*в мягких тканях*)

recessus, us m углубление, карман

rectālis, e ректальный

rectificātus, a, um очищенный (*о жидких веществах*)

rectum, i n прямая кишка

rectus, a, um прямой

reflexus, us m рефлекс, реакция организма на раздражение

regio, ōnis f область

ren, renis m почка (*человека и животных*)

renālis, e почечный

Reparīlum, i n репарил

replantatio, ōnis f реплантация, приживление на прежнее место

resectio, ōnis f резекция, удаление части органа с соединением его сохранённых частей

respiratorius, a, um дыхательный

rete, is n сеть

retīna, ae f сетчатка

retromandibulāris, e занижнечелюстной

retroperitoneālis, e забрюшинный

retrosternālis, e загрудинный

Rheum, i n ревень (*растение*)

rheumatismus, i m ревматизм, инфекционно-аллергическая болезнь, характеризующаяся воспалением соединительной ткани

rhinītis, īdis f ринит, воспаление слизистой оболочки носа

rhinolīthus, i m ринолит, носовой конкремент

rhinoplastica, ae f ринопластика, пластическая операция носа

rhinorrhagia, ae f риноррагия, кровотечение из носа

rhinorrhoea, ae f ринорея, обильное выделение из носа

rhinoscopia, ae f риноскопия, осмотр полости носа с помощью специальных инструментов

rhizōma, ātis n корневище

Ribonucleāsūm, i n рибонуклеаза

Ricīnus, i m клещевина (*растение*)

rima, ae f щель

roentgenogramma, ātis n рентгенограмма, рентгеновский снимок (изображение)

roentgenographia, ae f рентгенография, рентгенологическое исследование

roentgenologia, ae f рентгенология, наука о применении рентгеновского излучения для исследования органов

roentgēnum, i n рентген, рентгеноскопия

Ronidāsūm, i n ронидаза

Rosa, ae f шиповник (*растение*)

ruber, bra, brum красный

ruptūra, ae f разрыв

S

Sacchārum, i n сахар

saccus, i m мешок

sacer, cra, crum крестцовый (кость)

sacrālis, e крестцовый (*кроме* кость)

salicūlas, ātis m салицилат

Salipōdum, i n салипод

salīva, ae f слюна

salivarius, a, um слюнный

salpingectasia, ae f сальпингэк-тазия, патологическое расширение маточных труб

salpingītis, īdis f сальпингит, воспаление маточных труб

salpingolysis, is f сальпинго-лизис, освобождение маточных труб от сращений, восстановление проходимости маточных труб

salpinx, ngis f маточная труба

salūber, bris, bre здоровый

Salvia, ae f шалфей (*растение*)

sanatio, ōnis f заживление

sanguineus, a, um кровеносный

sanguis, īnis m кровь

sapiens, ntis разумный

scapūla, ae f лопатка

sclerōsis, is f склероз, уплотнение тканей

sectio, ōnis f сечение, вскрытие, разрез, рассечение

secundus, a, um второй

sedatīvus, a, um успокоительный

sella, ae f седло

semen, īnis n семя

semilunāris, e полулунный

Senna, ae f сенна (*растение*)

sensus, us m чувство

septum, i n перегородка

sermo, ōnis m слово, речь
serotīnus, a, um поздний
seu или
sialolīthus, i m сиалолит, слюнный конкремент
sialorrhoea, ae f сиалорея, обильное выделение слюны
siccus, a, um сухой
sigmoideus, a, um сигмовидный
simplex, īcis простой
sine (*предл. с abl.*) без
sinister, tra, trum левый
sinus, us m синус, пазуха
sirūpus, i m сироп
sirūpus Aloës сироп алоэ
~Althaeae алтейный сироп (= сироп алтея)
~fructuum фруктовый сироп (= сироп фруктов)
~Sacchāri сахарный сироп (= сироп сахара)
situs, us m положение
skelēton, i n скелет
solubilis, e растворимый
solutio, ōnis f раствор
spasmus, i m спазм, судорога, произвольное сокращение мышц, не сопровождающееся немедленным расслаблением
spatium, i n пространство, промежуток
species, ērum f (*мн. ч.*) сбор (*лекарственный*)
sphenoidālis, e клиновидный
spinālis, e 1) спинной (мозг); 2) спинномозговой (нерв)
spirituōsus, a, um спиртовой
spiritus, us m спирт
Spiritus aethylicus этиловый спирт

splanchnologia, ae f спланхнология, раздел анатомии, посвященный изучению внутренних органов (пищеварительной, дыхательной и мочеполовой систем)
splanchnoptōsis, is f спланхноптоз, опущение внутренних органов книзу по сравнению с их нормальным положением
splen, splenis m селезёнка
splenomegalia, ae f спленомегалия, патологическое увеличение селезёнки
splenoptōsis, is f спленоптоз, опущение селезёнки
splenorrhagia, ae f спленоррагия, кровотечение из селезёнки
splenorrhexis, is f спленорексис, разрыв селезёнки
spondylalgia, ae f спондилалгия, боль в позвоночнике
spondylītis, īdis f спондилит, воспаление позвоночника
spondylogramma, ātis n спондилограмма, рентгеновский снимок позвоночника
spondylographia, ae f спондилография, рентгенография позвоночника
spondylopathia, ae f спондилопатия, общее название болезней позвоночника
spondylōsis, is f спондилёз, хроническое заболевание позвоночника дистрофического характера
spongiōsus, a, um губчатый
spritz-tubūlus, i m шприц-тюбик
squama, ae f чешуя
squamōsus, a, um чешуйчатый
stapes, ēdis m стремя

stasis, is f стаз, остановка естественного тока крови, желчи, мочи, слюны

stella, ae f звезда

stenōsis, is f стеноз, сужение трубчатого органа или его наружного отверстия

sternum, i n грудина

stomachicus, a, um желудочный

stomatitis, idis f стоматит, воспаление полости рта

stomatologia, ae f стоматология, раздел медицины о болезнях полости рта

stomatologus, i m стоматолог, врач-специалист по болезням полости рта

stomatorrhagia, ae f стоматоррагия, кровотечение из полости рта

stomatoscopia, ae f стоматоскопия, осмотр полости рта с помощью специальных инструментов

Streptocidum, i n стрептоцид

Streptomycinum, i n стрептомицин

stroma, ātis n строма, опорная структура органа

Strophanthinum, i n строфантин

Strophanthus, i m строфант (растение)

structūra, ae f структура

struma, ae f зоб, патологически увеличенная щитовидная железа

styloideus, a, um шиловидный

sub (предл. с acc. и abl.) под

subacētas, ātis m основной ацетат

subcarbōnas, ātis m основной карбонат

subclavius, a, um подключичный

subcutaneus, a, um подкожный

sublinguālis, e подъязычный (кроме кость, нерв)

submandibulāris, e поднижнечелюстной

subnītras, ātis m основной нитрат

suboccipitālis, e подзатылочный

substantia, ae f вещество

Succimālum, i n сукцимал

succus, i m сок

sulcus, i m борозда

Sulfabutinum, i n сульфабутин

Sulfacylum-natrium, i n сульфацил-натрий

Sulfadimezinum, i n сульфадимезин

Sulfalēnum, i n сульфален

Sulfamonomethoxinum, i n сульфамонOMETOKCIN

Sulfapyridazinmethoxinum, i n сульфapiридазинметоксин

Sulfapyridazinum-natrium, i n сульфapiридазин-натрий

Sulfapyridazonum, i n сульфapiридазон

Sulfapyrimidinum, i n сульфapiримидин

sulfas, ātis m сульфат

Sulfathiazolum, i n сульфатиазол

Sulfatōnum, i n сульфатон

Sulfazōnum, i n сульфазон

sulfidum, i n сульфид

Sulfocamphocaīnum, i n сульфокамфокаин

Sulfur, ūris n сера

sulfuricus, a, um серный

supercilium, i n бровь

superficiālis, e поверхностный

superior, ius верхний

suppositorium, i n суппозиторий, свеча (лекарственная)

supraclaviculāris, e

надключичный

supraorbitālis, e надглазничный

suprarenālis, e надпочечный

suprascapulāris, e

надлопаточный

suprēmus, a, um наивысший

suspensio, ōnis f суспензия

sutūra, ae f шов

sympiōsis, is f симбиоз, сожительство разных организмов

sympathia, ae f симпатия, сочувствие, сострадание

sympatīcus, a, um

симпатический

symphŷsis, is f симфиз, сращение, соединение костей посредством хряща, в котором имеется щелевидная полость

synchondrōsis, is f синхондроз, непрерывное соединение костей с помощью хрящевой ткани

syndactylia, ae f синдактилия, сращение пальцев рук или ног

syndesmōsis, is f синдесмоз, соединение костей посредством плотной волокнистой соединительной ткани

syndrōmum, i n синдром, совокупность симптомов, т. е. признаков патологического состояния

synergismus, i m синергизм, взаимодействие, совместное действие каких-либо органов или систем

Synoestrōlum, i n синэстрол

synoviālis, e синовиальный

Synthomycīnum, i n синтомицин

systema, ātis n система

Т

tabuletta, ae f таблетка

tachycardia, ae f тахикардия, учащённое сердцебиение, учащение сердечных сокращений

tachyphagia, ae f тахифагия, быстрое заглатывание пищи

Talcum, i n тальк

talis, e такой

Tannīnum, i n танин

tarsus, i m 1) предплюсна;

2) хрящ века

tegmen, ĩnis n крыша

temporālis, e височный

tempus, ōris n 1) висок; 2) время

tendo, ĩnis m сухожилие

tenolŷsis, is f тенóлиз, освобождение сухожилия от рубцовых сращений с прилежащими тканями

tenoplastīca, ae f тенопластика, пластическая операция сухожилий

tenorrhaphia, ae f тенорафия, сшивание сухожилия

tenuis, e тонкий

tenotomia, ae f тенотомия, рассечение сухожилия

Terbinafinum, i n тербинафин

teres, ětis круглый (мышца, связка)

Testolutīnum, i n тестолютин

Testosterōnum, i n тестостерон

tetrabōras, ātis m тетраборат

Tetracyclīnum, i n тетрациклин

Tetrasterōnum, i n тетрастерон

Tetrazepāmum, i n тетразепам

textus, us m ткань

thalāmus, i m таламус, зрительный бугор

Theobromīnum, i n теобромин

Theophyllīnum, i n теофиллин

Thepaphyllīnum, i n тепафиллин	toxicōsis, is f токсикоз, патологическое состояние, вызванное отравлением
therapia, ae f терапия, наука о лечении внутренних болезней	toxīcus, a, um токсический, содержащий ядовитые вещества
Thiamīnum, i n тиамин	trachēa, ae f трахея
Thioacetazōnum, i n тиацетазон	transfusio, ōnis f переливание
Thiophosphamīdum, i n тиофосфамид	transplantatio, ōnis f трансплантация, пересадка органа или ткани
thiosulfas, ātis m тиосульфат	transversus, a, um поперечный
thoracīcus, a, um грудной	trapezius, a, um трапециевидный
thorax, ācis m грудная клетка	trapezoideus, a, um трапециевидный
thrombocytopenia, ae f (= thrombopenia, ae f) тромбоцитопения (= тромбопения), недостаточное содержание тромбоцитов в крови	trepanatio, ōnis f трепанация, вскрытие костной полости
thrombocytus, i m тромбоцит, кровяная пластинка, форменный элемент крови	triceps, cipītis трёхглавый
thymus, i m тимус, вилочковая железа	trichalgia, ae f трихалгия, боль при поглаживании волос
thyroideus, a, um щитовидный	Trichloroethylēnum, i n трихлорэтилен
tibia, ae f большеберцовая кость	Trichomonacīdum, i n трихомонацид
tinctūra, ae f настойка	trichopathia, ae f трихопатия, общее название патологических изменений волос
tonsilla, ae f миндалина	trichorrhoea, ae f трихорея, обильное выпадение волос
tonsillāris, e миндальный	trigemīnus, a, um тройничный
topogrāphia, ae f топография, описание расположения органов человеческого тела	Trimecāinum, i n тримекаин
toxaemia, ae f токсемия, содержание ядовитых веществ в крови	triquētrus, a, um трёхгранный
toxicologia, ae f токсикология, раздел медицины о ядовитых веществах и лечении отравлений	Tritīcum, i n пшеница (<i>растение</i>)
toxicolōgus, i m токсиколог, врач-специалист по вопросам лечения отравлений	trochanter, ēris m вертел (<i>бугор на верхнем конце бедренной кости</i>)
toxicophobia, ae f токсикофобия, боязнь отравления ядовитыми веществами	trochanterīcus, a, um вертельный
	trochleāris, e блоковый
	Troventōlum, i n тровентол
	truncus, i m 1) ствол; 2) туловище
	tuber, ēris n бугор

tuberculōsis, is f туберкулёз,
инфекционная болезнь, харак-
теризующаяся образованием
гранулём в разных органах
и тканях (*чаще в лёгких*)

tubercŭlum, i n бугорок

tuberositas, ātis f бугристость

tumor, ōris m опухоль

tunica, ae f оболочка

turio, ōnis m почка (сосны)

tussis, is f кашель

tympanicus, a, um барабанный

tympanum, i n барабан

typhlectasia, ae f тифлэктазия,
патологическое расширение
слепой кишки

typhlitis, idis f тифлит, воспале-
ние слепой кишки

typhlospasmus, i m тифлоспазм,
судорога слепой кишки

typhlostenōsis, is f тифлостеноз,
сужение слепой кишки

U

ulcerōsus, a, um язвенный

ulcus, ěris n язва, болезненное
поражение кожи или слизистой
оболочки, длительно не зажи-
вающее

ulna, ae f локтевая кость

ulnāris, e локтевой

Undecīnum, i n ундецин

Undevītum, i n ундевит

unguentum, i n мазь

unguis, is m ноготь

unioculāris, e одноглазый

uraemia, ae f уремия, содержание
мочевины и других азотистых
веществ в крови

urēter, ěris m мочеточник

urethra, ae f уретра, мочеиспус-
кательный канал

urīna, ae f моча

urinarius, a, um мочевого

Urodānum, i n уродан

urogenitālis, e мочеполовой

urolithiāsis, is f уролитиаз, моче-
каменная болезнь

urolithus, i m уролит, мочевого
конкремент

uropoēsis, is f уропоз, образо-
вание мочи

uropoētīcus, a, um мочеобразу-
ющий

Urtīca, ae f крапива (*растение*)

usus, us m употребление

ut (союз) чтобы

utērus, i m матка

V

vagīna, ae f влагалище

vaginālis, e влагалищный

Valeriāna, ae f валериана
(*растение*)

valetūdo, ĩnis f здоровье

valva, ae f клапан

valvŭla, ae f заслонка, клапан

varicōsus, a, um варикозный,
узловатый, с образованием
утолщений, расширений, выпя-
чиваний стенки сосудов

vas, vasis n сосуд

Vaselīnum, i n вазелин

vasodilatatio, ōnis f вазодилата-
ция, дилатация сосудов, увели-
чение просвета кровеносных
сосудов

vena, ae f вена

venēnum, i n яд, отравляющее
вещество

venōsus, a, um венозный

venotomia, ae f венотомия,
вскрытие вены

venter, tris m брюшко (*мышцы*)

ventricŭlus, i m желудочек

vermiformis, e червеобразный

vermis, is m червь

vertēbra, ae f позвонок

vertebrālis, e позвоночный

vesīca, ae f пузырь

via, ae f путь

Videīnum, i n видеин

viscēra, um n (plur.) внутренности, внутренние органы

visus, us m зрение

vita, ae f жизнь

vitamīnum, i n витамин

Vitamīnum A seu Retinōli

acetas витамин А или ретинола
ацетат

Vitamīnum B₁ seu Thiamīni

bromīdum витамин В₁ или
тиамина бромид

Vitamīnum B₂ seu Riboflavīnum

витамин В₂ или рибофлавин

Vitamīnum B₅ seu Calcii panto-
thēnas витамин В₅ или кальция

пантотенат

Vitamīnum B₆ seu Pyridoxīni

hydrochlorīdum витамин В₆
или пиридоксина гидрохлорид

Vitamīnum B₁₂ seu Cyanoco-
balamīnum витамин В₁₂ или

цианокобаламин

Vitamīnum B_c seu Acīdum

folīcum витамин В_c или фолие-
вая кислота

Vitamīnum C seu Acīdum

ascorbinīcum витамин С или
аскорбиновая кислота

Vitamīnum D₂ seu Ergocal-
ciferōlum витамин D₂ или

эргокальциферол

Vitamīnum E seu Tocopherōli

acetas витамин Е или токофе-
рола ацетат

Vitamīnum K seu Vikasōlum

витамин К или викасол

Vitamīnum P seu Rutīnum вита-
мин Р или рутин

Vitamīnum PP seu Acīdum

nicotinīcum витамин РР или
никотиновая кислота

Vitamīnum U seu Methylmethio-
ninsulfonii chlorīdum

витамин U или метилметионин-
сульфония хлорид

vitium, i n порок

vitrum, i n склянка, пробирка

vivus, a, um живой

vomer, ěris m сошник

vomīcus, a, um рвотный

vox, vocis f голос

vulnus, ěris n рана

X

xanthopsia, ae f ксантопсия,

видение предметов в жёлтом
цвете

xerocheilia, ae f ксерохейлия,
сухость губ

xerodermia, ae f ксеродермия,
сухость кожи

Xeroformium, i n ксероформ

xerophthalmia, ae f ксерофталь-
мия, сухость роговицы и конь-
юнктивы глаза

xerostomia, ae f ксеростомия,
сухость во рту

Z

Zincum, i n цинк

zoologia, ae f зоология, наука
о животных

zygōma, ātis n скула

zygomatīcus, a, um скуловой

РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ

А

абсцесс abscessus, us m

автор auctor, ōris m

адентия, отсутствие нескольких или всех зубов adentia, ae f

адипонекроз, омертвление жировой клетчатки adiponecrōsis, is f

адреналин Adrenalīnum, i n

азалептин Azaleptīnum, i n

азафен Azaphēnum, i n

азот Nitrogenium, i n

акромион acromion, i n

активированный activātus, a, um

алкоголизм, систематическое, неумеренное употребление спиртных напитков alcoholismus, i m

аллергия, измененная реактивность организма allergia, ae f

аллотрансплантация, пересадка органов или тканей от другого человека allotransplantatio, ōnis f

аллохол Allochōlum, i n

алоэ Aloë, ës f (*растение*)

алтей Althaea, ae f (*растение*)

алтейный сироп (= сироп алтея) sirūpus Althaeae

альвеола alveolus, i m

альвеолярный alveolāris, e

алюминий Aluminium, i n

амебиаз, инфекционное протозойное заболевание кишечника amoebiāsis, is f

амидопрокаин Amidoprocaīnum, i n

амнезия, частичная или полная потеря памяти amnesia, ae f

ампициллин Ampicillīnum, i n

ампула ampulla, ae f

ампутация, отсечение, удаление amputatio, ōnis f

аналгия, отсутствие болевой чувствительности analgia, ae f

анальгин Analgīnum, i n

анамнез, совокупность сведений, получаемых при медицинском обследовании путем опроса больного anamnēsis, is f

анапирин Anapyrīnum, i n

анастомоз, искусственное сообщение между полыми органами anastomōsis, is f

анатомия, наука о строении человеческого тела anatomia, ae f

ангиография, рентгенологическое исследование кровеносных или лимфатических сосудов angiographia, ae f

ангиокардиограмма, рентгеновский снимок сосудов сердца angiocardioграмма, ātis n

ангиолит, конкремент в просвете кровеносного сосуда angiolīthus, i m

ангиология, раздел анатомии, посвященный изучению кровеносных и лимфатических сосудов angiologia, ae f

ангиома, доброкачественная опухоль из кровеносных и лимфатических сосудов angiōma, ātis n

ангиоматоз, множественные ангиомы *angiomatōsis, is f*
 ангиография, сшивание сосудов *angiorrhaphia, ae f*
 ангиосклероз, уплотнение стенки сосуда *angiosclerōsis, is f*
 ангиостеноз, сужение просвета сосуда *angiostenōsis, is f*
 ангиэктазия, патологическое расширение сосудов *angiectasia, ae f*
 анемия, малокровие, уменьшение количества эритроцитов и содержания гемоглобина в объёмной единице крови *anaemia, ae f*
 анергия, полное отсутствие реакции организма на любые раздражители *anergia, ae f*
 анестезин *Anaesthesinum, i n*
 анестезия, 1) отсутствие чувствительности; 2) метод обезболивания при хирургических операциях *anaesthesia, ae f*
 анестезол *Anaesthesolum, i n*
 анестетицин *Anaestheticum, i n*
 анис *Anisum, i n* (*растение*)
 антипирин *Antipyrinum, i n*
 антрополог, специалист, изучающий эволюцию и происхождение человека *anthropolōgus, i m*
 антропология, наука о происхождении и эволюции человека *anthropologia, ae f*
 анузол *Anusolum, i n*
 анурия, непоступление мочи в мочевого пузырь *anuria, ae f*
 анус, задний проход *anus, i m*
 аорта *aorta, ae f*
 апатия, состояние безразличия ко всему *apathia, ae f*
 апертура *apertūra, ae f*
 апилак *Apilacum, i n*
 аплазия, отсутствие органа или его части *aplasia, ae f*
 апоморфин *Apomorphinum, i n*
 аппендикс, отросток (червеобразный) *appendix, icis f*
 арбидол *Arbidolum, i n*
 арсенит *arsēnis, itis m*
 артериит, воспаление стенки артерии *arteriitis, idis f*
 артериосклероз, уплотнение стенок артерий *arteriosclerōsis, is f*
 артерия *arteria, ae f*
 артралгия, боль в суставах *arthralgia, ae f*
 артрит, воспаление сустава *arthritus, idis f*
 артроз, болезнь суставов, характеризующаяся дегенерацией суставного хряща *arthrosis, is f*
 артролиз, освобождение сустава от фиброзных спаек *arthrolysis, is f*
 артропатия, общее название заболеваний суставов *arthropathia, ae f*
 артросклероз, уплотнение тканей суставной капсулы *arthrosclerōsis, is f*
 асиалия, отсутствие слюноотделения *asialia, ae f*
 асинергия, нарушение совместной деятельности мышц *asynergia, ae f*
 аспирин *Aspirin(um), i n*
 астма, удушье, тяжелое короткое дыхание *asthma, atis n*
 атлант *atlas, antis m*

атонический, связанный с отсутствием тонуса atonicus, a, um
 атония, отсутствие тонуса
 мышцы atonia, ae f
 атриовентрикулярный
 atrioventriculāris, e
 атропин Atropinum, i n
 атрофия, отсутствие питания
 органа или ткани atrophia,
 ae f
 аутотрансплантация, пересадка
 собственных тканей или ор-
 ганов autotransplantatio, ōnis f
 афагия, невозможность глотания
 aphagia, ae f
 афония, отсутствие голосообра-
 зования aphonia, ae f
 ахилия, отсутствие секреции
 желудочного сока achylia, ae f
 ахлоргидрия, отсутствие соля-
 ной кислоты в желудочном
 соке achlorhydria, ae f
 ахолия, непоступление желчи
 в кишечник acholia, ae f
 ацетат acētas, ātis m
 ацидоциклин Acidocyclinum, i n
 аэровит Aërovitum, i n
 аэрозоль aërosolum, i n
 аэрон Aëronum, i n

Б

бальзам balsamum, i n
 барабан tympanum, i n
 барабанный tympanicus, a, um
 барий Barium, i n
 бедро, бедренная кость femur,
 ōris n
 без sine (предл. с abl.)
 белая клетка крови, лейкоцит
 leucocytus, i m
 белладонна Belladonna, ae f
 (растение)

белластезин Bellasthesinum, i n
 белый albus, a, um
 бензгидрамин Benzhydraminum,
 i n
 бензоат benzoas, ātis m
 бензонал Benzonolum, i n
 бензотиозон Benzothiozōnum, i n
 бензилпенициллина калиевая
 соль Benzylpenicillinum-
 kalium, i n
 бензилпенициллина натриевая
 соль Benzylpenicillinum-
 natrium, i n
 бензилпенициллин-калий
 Benzylpenicillinum-kalium, i n
 бензилпенициллин-натрий
 Benzylpenicillinum-natrium, i n
 берёза Betūla, ae f (растение)
 беременность graviditas, ātis f
 бетиол Bethiolum, i n
 бикромат Bicromatum, i n
 билигност Bilignostum, i n
 биолог, специалист, изучающий
 живые организмы biolōgus,
 i m
 биология, наука о жизни, о жи-
 вых организмах biologia, ae f
 бифуркация, раздвоение
 bifurcatio, ōnis f
 бициллин Bicillinum, i n
 блефарит, воспаление краёв век
 blepharitis, idis f
 блефароптоз, опущение верхнего
 века blepharoptosis, is f
 блефароррагия, кровотечение
 из века blepharorrhagia, ae f
 блефароспазм, судорога века
 blepharospasmus, i m
 близорукость, миопия myopia,
 ae f
 блоковый trochleāris, e
 боковой lateralis, e

болезненное расстройство
 психики с возникновением
 галлюцинаций, бреда и др.,
 психоз psychōsis, is f
 болезненное состояние
 ~ нервной системы в детском
 возрасте, невропатия
 neuropathia, ae f
 ~ психики, характеризующееся
 неуравновешенностью,
 неадекватным поведением,
 психопатия psychopathia, ae f
 болезнетворный, патогенный
 pathogēnus, a, um
 болезнь morbus, i m
 болезнь суставов, характеризу-
 ящаяся дегенерацией сустав-
 ного хряща, артроз arthrōsis,
 is f
 боль dolor, ōris m
 ~ в надчревной области, эпига-
 стралгия epigastralgia, ae f
 ~ во всём теле, паналгия
 panalgia, ae f
 ~ во многих суставах, полиарт-
 ралгия polyarthralgia, ae f
 ~ в пальцах, дактилалгия
 dactylalgia, ae f
 ~ в позвоночнике, спондилалгия
 spondylalgia, ae f
 ~ в половине тела, гемиялгия
 hemialgia, ae f
 ~ в суставах, артралгия
 arthralgia, ae f
 ~ в языке, глоссалгия
 glossalgia, ae f
 ~ по ходу ствола нерва, неврал-
 гия neuralgia, ae f
 ~ при поглаживании волос,
 трихалгия trichalgia, ae f
 большеберцовая кость tibia, ae f

большой 1) magnus, a, um
 (положительная степень);
 2) major, jus (сравнительная
 степень)
 большой мозг cerēbrum, i n
 большой палец кисти pollex,
 īcis m
 большой палец стопы hallux,
 ūcis m
 борозда sulcus, i m
 боязнь
 ~ женщин, гинекофобия
 gynaecophobia, ae f
 ~ заболевания раком, канцеро-
 фобия (= карцинофобия)
 cancerophobia, ae f (= carcino-
 phobia, ae f)
 ~ одиночества, монофобия
 monophobia, ae f
 ~ отравления ядовитыми
 веществами, токсикофобия
 toxicophobia, ae f
 боярышник Crataegus, i f
 (растение)
 брадикардия, замедленное серд-
 цебиение bradycardia, ae f
 брадифагия, замедленное глота-
 ние bradyphagia, ae f
 брахицефалия, короткоголо-
 вость brachycephalia, ae f
 брахиэзофагус, врожденный
 короткий пищевод
 brachyoesophāgus, i m
 брикет brikētum, i n
 бровь supercilium, i n
 бром Bromum, i n
 бромид bromīdum, i n
 бромкамфора Bromcamphōra,
 ae f
 бронх bronchus, i m
 бронхиальный bronchiālis, e

бронхиальный конкремент,
 бронхолит broncholĭthus, i m
 бронхит, воспаление бронхов
 bronchĭtis, ĭdis f
 бронхоскопия, осмотр бронхов
 с помощью бронхоскопа
 bronchosopia, ae f
 бронхоэктаз, патологическое
 расширение бронхов
 bronchoëctăsis, is f
 брыжейка ободочной кишки,
 мезоколон mesocōlon, i n
 брюшина peritonēum, i n
 брюшко (*мышцы*) venter, tris m
 бугор tuber, ěris n
 бугорок tubercŭlum, i n
 бугристость tuberositas, ātis f
 быстрое заглатывание пищи,
 тахифагия tachyphagia, ae f
 быстрый celer, ěris, ěre

В

в in (*предл. с acc. и abl.*)
 вагинальный vaginālis, e
 вазелин Vaselĭnum, i n
 вазодилатация, дилатация сосу-
 дов, увеличение просвета кро-
 веносных сосудов vasodilatatio,
 ōnis f
 валериана Valeriāna, ae f
 (*растение*)
 варикозный, узловатый, с обра-
 зованием утолщений, расши-
 рений, выпячиваний стенки
 сосудов varicōsus, a, um
 вдавление impressio, ōnis f
 вживление чужеродных орга-
 низму материалов, импланта-
 ция implantatio, ōnis f
 веко palpēbra, ae f
 вена vena, ae f

венный venōsus, a, um
 венный конкремент, флеболит
 phlebolĭthus, i m
 венозный venōsus, a, um
 венотомия, вскрытие вены
 venotomia, ae f
 вертел trochanter, ěris m
 вертельный trochanterĭcus, a, um
 верхнечелюстной maxillāris, e
 верхний superior, ius
 верхняя челюсть maxilla, ae f
 верхушка apex, ĭcis m
 ветвь ramus, i m
 вещество substantia, ae f
 видеин Videĭnum, i n
 видение предметов в жёлтом
 цвете, ксантопсия xanthopsia,
 ae f
 вилочковая железа thymus, i m
 висмут Bismŭthum, i n
 висок tempus, ōris n
 височный temporālis, e
 витамин vitamĭnum, i n
 витамин А или ретинола ацетат
 Vitamĭnum A seu Retinōli
 acētas
 ~ В₁ или тиамина бромид
 Vitamĭnum B₁ seu Thiamĭni
 bromĭdum
 ~ В₂ или рибофлавин Vitamĭnum
 B₂ seu Riboflavĭnum
 ~ В₅ или кальция пантотенат
 Vitamĭnum B₅ seu Calcii
 pantothenas
 ~ В₆ или пиридоксина гидрохло-
 рид Vitamĭnum B₆ seu
 Pyridoxĭni hydrochlorĭdum
 ~ В₁₂ или цианокобаламин
 Vitamĭnum B₁₂ seu Cyanoco-
 balamĭnum

- ~ **В_c или фолиевая кислота**
Vitamīnum B_c seu Acīdum folīcum
- ~ **С или аскорбиновая кислота**
Vitamīnum C seu Acīdum ascorbinīcum
- ~ **Д₂ или эргокальциферол**
Vitamīnum D₂ seu Ergocalciferōlum
- ~ **Е или токоферола ацетат**
Vitamīnum E seu Tocopherōli acetas
- ~ **К или викасол** Vitamīnum K seu Vikasōlum
- ~ **Р или рутин** Vitamīnum P seu Rutīnum
- ~ **РР или никотиновая кислота**
Vitamīnum PP seu Acīdum nicotinīcum
- ~ **U или метилметионинсульфония хлорид** Vitamīnum U seu Methylmethioninsulfonii chlorīdum
- влагалище** vagīna, ae f
- в масле (= масляный)** oleōsus, a, um
- внебрюшинный**
extraperitoneālis, e
- внекапсульный** extracapsulāris, e
- внелёгочный** extrapulmonālis, e
- внутренние органы** viscēra, um n (plur.)
- внутренний** internus, a, um
- внутренности** viscēra, um n
- внутренняя оболочка матки, эндометрий** endometrium, i n
- внутренняя оболочка сердца, эндокард** endocardium, i n
- внутриглазничный** intraorbitālis, e
- внутригрудной** endothoracīcus, a, um
- внутримышечный**
intramusculāris, e
- внутрисуставной** intraarticulāris, e
- внутристенной** intraparietālis, e
- внутриаремный** intrajugulāris, e
- вода** aqua, ae f
- водный** aquōsus, a, um
- водобоязнь, гидрофобия**
hydrophobia, ae f
- водолечение** hydrotherapia, ae f
- водопровод** aquaeductus, us m
- водород** Hydrogenium, i n
- водянка, скопление жидкости**
hydrops, ōpis m
- ~ **брюшной полости, гидроперитонеум** hydroperitonēum, i n
- ~ **глаза, гидрофтальм**
hydrophthalmus, i m
- ~ **головного мозга, гидроцефалия**
hydrocephalia, ae f
- ~ **грудной полости, гидроторакс**
hydrothōrax, ācis m
- ~ **перикарда, гидроперикард**
hydropericardium, i n
- вокругартериальный**
periarteriālis, e
- вокругжелудочковый**
periventriculāris, e
- возвышение 1)** jugum, i n (*jugum alveolāre, jugum sphenoidāle*);
2) mons, montis m
- воздух** aēr, aëris m
- возникающий**
- ~ **в желудке, гастрогенный**
gastrogēnus, a, um
- ~ **внутри организма, эндогенный**
endogēnus, a, um
- ~ **в почках, нефрогенный**
nephrogēnus, a, um
- ~ **в ухе, отогенный** otogēnus, a, um

- ~ из-за психической травмы, психогенный psychogēnus, a, um
- волокно fibra, ae f
- волос 1) capillus, i m; 2) pilus, i m
- ворота porta, ae f
- воспаление
- ~ бронхов, бронхит bronchītis, īdis f
- ~ вены, флебит phlebītis, īdis f
- ~ всех слоёв стенки сердца, панкардит pancardītis, īdis f
- ~ глаза, офтальмит ophthalmītis, īdis f
- ~ глотки, фарингит pharyngītis, īdis f
- ~ головного мозга, энцефалит encephalītis, īdis f
- ~ гортани, ларингит laryngītis, īdis f
- ~ каймы губ, хейлит cheilītis, īdis f
- ~ какого-либо отдела уха, отит otītis, īdis f
- ~ клетчатки
 - вокруг матки, параметрит parametrītis, īdis f
 - около мочевого пузыря, парацистит paracystītis, īdis f
 - около ободочной кишки, параколит paracolītis, īdis f
- ~ кожи, дерматит dermatītis, īdis f
- ~ краёв век, блефарит blepharītis, īdis f
- ~ лёгких, пневмония pneumonia, ae f
- ~ лимфатических сосудов, лимфангиит lymphangiītis, īdis f
- ~ матки, метрит metrītis, īdis f
- ~ маточных труб, сальпингит salpingītis, īdis f
- ~ мозговых оболочек, менингит meningītis, īdis f
- ~ молочной железы, мастит mastītis, īdis f
- ~ мышцы, миозит myosītis, īdis f
- ~ нерва, неврит neurītis, īdis f
- ~ оболочек и вещества головного мозга, менингоэнцефалит meningoēncephalītis, īdis f
- ~ одного нерва, мононеврит mononeurītis, īdis f
- ~ околопочечной клетчатки, паранефрит paranephritīs, īdis f
- ~ околосердечной сумки, перикардит pericardītis, īdis f
- ~ периодонта, т. е. корневой оболочки зуба, периодонтит periodontītis, īdis f
- ~ печени, гепатит hepatītis, īdis f
- ~ позвоночника, спондилит spondylītis, īdis f
- ~ полости рта, стоматит stomatītis, īdis f
- ~ почечной лоханки, пиелит pyelītis, īdis f
- ~ почки, нефрит nephritīs, īdis f
- ~ прямой кишки, проктит proctītis, īdis f
- ~ роговицы, кератит keratītis, īdis f
- ~ слёзного мешка, дакриоцистит dacryocystītis, īdis f
- ~ слепой кишки, тифлит typhlītis, īdis f
- ~ слизистой оболочки
 - влагалища, кольпит colpītis, īdis f
 - желудка, гастрит gastrītis, īdis f
 - желудка и тонкого кишечника, гастроэнтерит gastroēnterītis, īdis f

- желудка, тонкой и толстой кишок, гастроэнтероколит gastroënterocolītis, īdis f
- желчного пузыря, холецистит cholecystītis, īdis f
- матки, эндометрит endometrītis, īdis f
- мочевого пузыря, цистит cystītis, īdis f
- полости носа, ринит rhinītis, īdis f
- толстой кишки, колит colītis, īdis f
- тонкой кишки, энтерит enterītis, īdis f
- ~ стенки артерии, артериит arteriītis, īdis f
- ~ сустава, артрит arthrītis, īdis f
- ~ фиброзной капсулы почки, перинефрит perinephrītis, īdis f
- ~ хряща, хондрит chondrītis, īdis f
- ~ языка, глоссит glossītis, īdis f
- врач medicus, i m
- врач-специалист по
- ~ глазным болезням, офтальмолог ophthalmolōgus, i m
- ~ болезням
 - женской половой системы, гинеколог gynaecolōgus, i m
 - кожи, дерматолог dermatolōgus, i m
 - крови, гематолог haematolōgus, i m
 - нервной системы, невропатолог (= невролог) neuropatholōgus, i m (neurologus, i m)
 - полости рта, стоматолог stomatolōgus, i m
 - уха, горла, носа, отоларинголог otorhinolaryngolōgus, i m
- ~ вопросам лечения отравлений, токсиколог toxicolōgus, i m
- ~ лечению
 - болезней сердечно-сосудистой системы, кардиолог cardiolōgus, i m
 - детских болезней, педиатр paediatēr, tri m
 - опухолевых заболеваний, онколог oncolōgus, i m
 - психических болезней, психиатр psychiatēr, tri m
 - туберкулёза, фтизиатр phthisiatēr, tri m
- время tempus, ōris n
- врождённый congenītus, a, um
- врождённый короткий пищевод, брахиэзофагус brachyoesophāgus, i m
- вскрытие sectio, ōnis f
- ~ вены, флеботомия (= венотомия) phlebotomia, ae f (= venotomia, ae f)
- ~ костной полости, трепанация trepanatio, ōnis f
- ~ полости мочевого пузыря, цистотомия cystotomia, ae f
- ~ почечной лоханки, пиелотомия pyelotomia, ae f
- ~ тонкой кишки, энтеротомия enterotomia, ae f
- второй, вторичный secundus, a, um
- второй шейный позвонок axis, is m
- вход adītus, us m
- выделение
- ~ лейкоцитов с мочой, лейкоцитурия leucocyturia, ae f
- ~ меланина с мочой, меланурия melanuria, ae f

вызывающий
 ~ заболевание, патогенный
 pathogēnus, a, um
 ~ нагноение, пиогенный
 pyogēnus, a, um
 ~ рак, канцерогенный
 cancerogēnus, a, um
выйный nuchālis, e
выпячивание органа или его
части через отверстие в ана-
томических образованиях,
грыжа hernia, ae f
вырезка incisūra, ae f
выстукивание, метод исследова-
ния внутренних органов
путём постукивания по
поверхности тела, перкуссия
 percussio, ōnis f
выступление верхней челюсти
вперёд, прогнатия prognathia,
 ae f
выя, задняя часть шеи nucha,
 ae f

Г
галакторея, обильное выделение
молока из молочной железы
 galactorrhoea, ae f
галактостаз, застой молока
в молочных железах
 galactostāsis, is f
галантамин Galanthamīnum, i n
ганглий, нервный узел ganglion,
 i n
гастрит, воспаление слизистой
оболочки желудка gastrītis,
 īdis f
гастрогенный, возникающий
в желудке gastrogēnus, a, um
гастрография, рентгенологиче-
ское исследование желудка
 gastrographia, ae f

гастроплегия, паралич мышц
желудка gastroplegia, ae f
гастроскопия, осмотр полости
желудка с помощью гастро-
скопа gastroscopia, ae f
гастроспазм, судорога желудка
 gastrospasmus, i m
гастростеноз, сужение полости
желудка gastrostenōsis, is f
гастростома, искусственный
наружный свищ желудка
 gastrostōma, ātis n
гастроэзофагостомия, создание
анастомоза между желудком
и пищеводом gastroēsophago-
 stomia, ae f
гастроэнтерит, воспаление
слизистой оболочки желудка
и тонкого кишечника
 gastroënterītis, īdis f
гастроэнтероколит, воспаление
слизистой оболочки желудка,
тонкого и толстого кишечни-
ка gastroënterocolītis, īdis f
гастроэнтерология, раздел меди-
цины о болезнях желудочно-
кишечного тракта gastroënte-
 rologia, ae f
гастроэнтеростомия, создание
анастомоза между желудком
и тонкой кишкой gastroën-
 terostomia, ae f
гастрэктазия, расширение
желудка gastrectasia, ae f
гексаметилентетрамин
 Hexamethylentetramīnum, i n
гексаметоний Hexamethonium,
 i n
гель gelum, i n
гематогенный, возникающий
в крови haematogēnus, a, um

**гематолог, врач-специалист
по болезням крови**
haematolōgus, i m

**гематология, раздел медицины о
болезнях крови** haematologia,
ae f

**гематома, скопление крови
в тканях** haematōma, ātis n

**гематурия, наличие крови
в моче** haematuria, ae f

гемиалгия, боль в половине тела
hemialgia, ae f

**гемианопсия, отсутствие зрения
в одной половине каждого
глаза** hemianopsia, ae f

**гемиатрофия, одностороннее
уменьшение питания тулови-
ща** hemiatrophia, ae f

**гемиплегия, односторонний
паралич** hemiplegia, ae f

гемолиз, распад эритроцитов
haemolysis, is f

гемопоэз, образование крови
haemopoësis, is f

**геморрагический, обусловлен-
ный кровотечением**
haemorrhagicus, a, um

геморрагия, кровотечение
haemorrhagia, ae f

**гемостаз, 1) остановка кровоте-
чения; 2) остановка кровото-
ка в сосудах** haemostāsis, is f

гендевит Hendevītum, i n

**генез, происхождение какой-
либо структуры** genēsis, is f

гепатит, воспаление печени
hepatītis, īdis f

**гепатогенный, возникающий
в печени** hepatogēnus, a, um

гепатолит, желчный конкремент
hepatolīthus, i m

**гепатомегалия, патологическое
увеличение печени**
hepatomegalia, ae f

**гепатоспленомегалия, патологи-
ческое увеличение печени
и селезёнки** hepatospleno-
megalia, ae f

гептавит Heptavītum, i n

герпес, пузырьковый лишай
herpes, ētis m

**гетерогенный, разнородный,
имеющий различное проис-
хождение** heterogēnus, a, um

**гетеротрансплантация, пересад-
ка органа или ткани от
животного к человеку**
heterotransplantatio, ōnis f

гигантизм, очень высокий рост
gigantismus, i m

гигиена hygiēna, ae f

гидрокарбонат hydrocarbōnas,
ātis m

гидрокортизон Hydrocortisōnum,
i n

гидроксид hydroxŷdum, i n

гидроксидауномицин
Hydroxydaunomycīnum, i n

**гидроперикард, скопление жид-
кости в полости перикарда,
водянка перикарда**
hydropericardium, i n

гидроперит Hydroperītum, i n

**гидроперитонеум, водянка
брюшной полости** hydroperi-
tonēum, i n

**гидротерапия, способ лечения
при помощи воды**
hydrotherapia, ae f

**гидроторакс, водянка грудной
полости** hydrothōrax, ācis m

гидрофобия, водобоязнь
hydrophobia, ae f

гидрофтальм, водянка глаза
 hydrophthalmus, i m
 гидрохлорид hydrochloridum, i n
 гидрохлортиазид
 Hydrochlorthiazidum, i n
 гидроцефалия, водянка головного
 мозга hydrocephalia, ae f
 гинеколог, врач-специалист по
 болезням женской половой
 системы gynaecolōgus, i m
 гинекология, раздел медицины
 о болезнях женской половой
 системы gynaecologia, ae f
 гинекофобия, боязнь женщин
 gynaecophobia, ae f
 гипervитаминоз, избыточное
 поступление витаминов в ор-
 ганизм hypervitaminōsis, is f
 гипергия, пониженная реактив-
 ность организма hypergia, ae f
 гипергликемия, повышенное
 содержание глюкозы в крови
 hyperglykaemia, ae f
 гиперемия, увеличенное крове-
 наполнение какого-либо
 участка периферической
 системы hyperaemia, ae f
 гиперергия, повышенная
 реактивность организма
 hyperergia, ae f
 гиперестезия, повышенная чув-
 ствительность hyperaesthesia,
 ae f
 гиперкератоз, чрезмерное увели-
 чение рогового слоя эпидер-
 миса hyperkeratōsis, is f
 гиперметропия, дальновзоркость
 hypermetropia, ae f
 гиперплазия, усиленное образо-
 вание клеточных элементов
 hyperplasia, ae f

гипертензия, повышенное
 гидростатическое давление
 в сосудах, полых органах или
 полостях hypertensio, ōnis f
 гипертония, увеличение тонуса
 мышц hypertonia, ae f
 гипертрофия, увеличение органа
 вследствие усиленного пита-
 ния hypertrophia, ae f
 гиперхилия, повышенное
 выделение желудочного сока
 hyperchylia, ae f
 гипестезия, пониженная
 чувствительность
 hypaesthesia, ae f
 гипогалактия, пониженное
 выделение молока
 hypogalactia, ae f
 гипоксемия, пониженное
 содержание кислорода
 в крови hypoxaemia, ae f
 гипоксия, пониженное содержа-
 ние кислорода в тканях орга-
 низма hypoxia, ae f
 гипомнезия, ослабление памяти
 hypomnesia, ae f
 гипоплазия, недоразвитие орга-
 на hypoplasia, ae f
 гипоталамус (*отдел промежуточ-
 ного мозга*) hypothalāmus, i m
 гипотензия, пониженное давле-
 ние в сосудах, полых органах
 или полостях hypotensio, ōnis f
 гипотония, понижение тонуса
 мышцы hypotonia, ae f
 гипотрофия, пониженное пита-
 ние органов или тканей
 hypotrophia, ae f
 гипофизарный hypophysiālis, e
 гипохилия, пониженное отделе-
 ние желудочного сока
 hypochylia, ae f

гипохолия, пониженное выделение желчи hypocholia, ae f	глоссоспазм, судорога языка glossospasmus, i m
гистеропексия, фиксация патологически подвижной матки hysteropexia, ae f	глотка pharynx, ngis m
гистероптоз, опущение матки hysteroptōsis, is f	глоточный pharyngēus, a, um
гистерорафия, зашивание матки hysterorrhaphia, ae f	глубокий profundus, a, um
гистерорексис, разрыв беременной матки hysterorrhexis, is f	глюкоза Glucōsum, i n
гистерэктомия, операция удаления матки hysterectomy, ae f	глюкозурия, наличие глюкозы в моче glucosuria, ae f
гистоллиз, распад тканей histolysis, is f	глюконат glucōnas, ātis m
гистология, наука о тканях организма histologia, ae f	гнатоластика, пластическая операция челюсти gnathoplastica, ae f
глаз oculus, i m	гной pus, puris n
глазница orbita, ae f	гнойник, нарыв, абсцесс abscessus, us m
глазничный orbitālis, e	гнойное заболевание кожи, пиодермия pyodermia, ae f
глазное яблоко (= луковица глаза) bulbus oculi	гнойный purulentus, a, um
глазной ophthalmicus, a, um	голень crus, cruris n
гликемия, содержание глюкозы в крови glykaemia, ae f	голова caput, itis n
гликоран Glycorānum, i n	головка 1) caput, itis n; 2) capitulum, i n (<i>capitulum humeri</i>)
глина bolus, i f	головная боль, цефалгия cephalgia, ae f
глифиллин Glyphyllinum, i n	головной мозг encephalon, i n
глицерин Glycerinum, i n	голос vox, vocis f
глицерофосфат glycerophosphas, ātis m	гомогенный, однородный, имеющий одинаковое происхождение homogēnus, a, um
глобус, клубок glomus, ěris n	горизонтальный horizontālis, e
глоссалгия, боль в языке glossalgia, ae f	гормон hormōnum, i n
глоссит, воспаление языка glossitis, idis f	гортанный laryngēus, a, um
глоссомегалия, патологическое увеличение языка glossomegalia, ae f	гортань larynx, ngis m
глоссоплегия, паралич мышц языка glossoplegia, ae f	горький amārus, a, um
	гранула granulum, i n
	графическое изображение биопотенциалов
	~ головного мозга, электроэнцефалограмма (ЭЭГ) electroencephalogramma, ātis n

~ сердца, электрокардиограмма (ЭКГ) electrocardiogramma, ātis n

гребень 1) crista, ae f; 2) pecten, īnis m (*pecten anālis, pecten ossis pubis*)

гребешок crista, ae f

грудина sternum, i n

грудная клетка thorax, ācis m

грудной 1) *анат.* pectorālis, e

(*относящийся к передней стенке грудной клетки*);

2) thoracicus, a, um (*относящийся к грудной клетке*);

3) *фарм.* pectorālis, e

грыжа hernia, ae f

губа labium, i n

губчатый spongiōsus, a, um

Д

дакриорея, обильное слёзотечение dacryorrhoea, ae f

дакриоцистит, воспаление слёзного мешка dacryocystitis, īdis f

дакриоцистэктомия, операция полного удаления слёзного мешка dacryocystectomy, ae f

дактилалгия, боль в пальцах dactylalgia, ae f

дактиломегалия, увеличение размеров пальцев рук или ног dactylomegalia, ae f

дактилоррагия, ровотечение из пальца dactylorrhagia, ae f

дактилоспазм, судорога пальцев dactylospasmus, i m

дальнозоркость, гиперметропия hypermetropia, ae f

двенадцатиперстная кишка duodenum, i n

движение, кинезия kinesia, ae f
двуглавый biceps, bicipitis

двусторонний паралич одноименных частей тела, диплегия diplegia, ae f

деказин Decazinum, i n

декамевит Decamevitum, i n

день dies, ei m, f

дерево arbor, ōris f

дерматит, воспаление кожи

dermatitis, īdis f

дерматоз, общее название различных повреждений кожи dermatosis, is f

дерматолог, врач-специалист по болезням кожи dermatologus, i m

дерматология, раздел медицины о болезнях кожи dermatologia, ae f

десна gingiva, ae f

десневой gingivalis, e

диабет, название группы болезней, характеризующихся избыточным выделением мочи diabētes, ae m

диагноз, медицинское заключение о болезни diagnōsis, is f

диазолин Diazolinum, i n

диарея, понос diarrhoea, ae f

диатез, предрасположенность организма к некоторым

болезням или неадекватным реакциям на обычные

раздражители diathēsis, is f

диатермия, прогревание тканей электрическим током высокой частоты и большой силы diathermia, ae f

диафрагма diaphragma, ātis n

дибазол Dibazolium, i n

дивенал Divenalum, i n

дигидрохлортиазид
 Dihydrochlorthiazīdum, i n
 дидактилия, наличие только
 двух пальцев на руке или ноге
 didactylia, ae f
 диета, режим питания, назнача-
 емый больному diaeta, ae f
 дизергия, расстройство реактив-
 ности организма dysergia, ae f
 дизурия, нарушение мочеиспус-
 кания dysuria, ae f
 дикаин Dicaīnum, i n
 дилатация, расширение dilatatio,
 ōnis f
 дилатация сосудов, вазодилата-
 ция vasodilatatio, ōnis f
 димедрол Dimedrōlum, i n
 диплегия, двусторонний паралич
 одноименных частей тела
 diplegia, ae f
 диплоэ, губчатое вещество
 плоских костей diploë, ës f
 дискинезия, нарушение двига-
 тельной функции органа
 dyskinesia, ae f
 диспепсия, нарушение пищева-
 рения dyspepsia, ae f
 дисплазия, нарушение формиро-
 вания органов или тканей
 dysplasia, ae f
 дистальный distālis, e
 дистиллированный destillātus,
 a, um
 дистония, нарушение тонуса
 dystonia, ae f
 дистрофическое заболевание
 костной и хрящевой ткани,
 остеохондроз osteochondrōsis,
 is f
 дистрофия, нарушение питания
 тканей или органов
 dystrophia, ae f

дисфагия, нарушение глотания
 dysphagia, ae f
 дисфония, расстройство голосо-
 образования dysphonia, ae f
 дитразин Ditrazīnum, i n
 дитя infans, ntis m, f
 дихейлия, удвоение слизистой
 губы dicheilia, ae f
 дихлотиазид Dichlothiazīdum, i n
 длинноголовость, долихоцефа-
 лия dolichocephalia, ae f
 длинный longus, a, um
 для ad (*предл. с acc.*); pro (*предл.*
с abl.)
 до ad (*предл. с acc.*)
 добавочный accessorius, a, um
 доброкачественная опухоль из
 ~ жировой ткани, липома
 lipōma, ātis n
 ~ зубных тканей, одонтома
 odontōma, ātis n
 ~ костной ткани, остеома
 osteōma, ātis n
 ~ кровеносных или лимфатиче-
 ских сосудов, ангиома
 angiōma, ātis n
 ~ мышечной ткани, миома
 myōma, ātis n
 ~ хрящевой ткани, хондрома
 chondrōma, ātis n
 доброкачественное новообразо-
 вание кожи с разрастанием
 эпидермиса, кератома
 keratōma, ātis n
 доброкачественный benignus,
 a, um
 доза dosis, is f
 долихоколон, необычно большая
 длина ободочной кишки
 dolichocōlon, i n
 долихоцефалия, длинноголо-
 вость dolichocephalia, ae f

долька lobŭlus, i m
 доля lobus, i m
 дорсальный dorsālis, e
 драже dragée (*нескл. фр.; мн. ч.*
 dragées)
 древо arbor, ōris f
 дуга arcus, us m
 дурной запах foetor, ōris m
 душа anīmus, i m
 дыхательный respiratorius, a, um

Е

естественный naturālis, e

Ж

желатиновый gelatinōsus, a, um
 железа glandŭla, ae f
 железо Ferrum, i n
 жёлтый flavus, a, um
 желудок gaster, tris f
 желудочек ventricŭlus, i m
 желудочно-кишечный
 gastrointestinālis, e
 желудочный 1) *анат.* gastrīcus,
 a, um; 2) *фарм.* stomachīcus,
 a, um
 желчнокаменная болезнь, холе-
 литиаз cholelithiāsis, is f
 желчный 1) biliāris, e (*ductus*
biliāris, vesīca biliāris,
glandŭlae biliāres);
 2) choledōchus, a, um (*ductus*
choledōchus = ductus biliāris);
 3) felleus, a, um (*vesīca fellea*
= vesīca biliāris)
 желчный конкремент, гепатолит
 hepatolīthus, i m
 желчь 1) bilis, is f; 2) fel, fellis n
 женский feminīnus, a, um
 женщина femīna, ae f

живой vivus, a, um
 живот abdōmen, īnis n
 животное anīmal, ālis n
 жидкий fluīdus, a, um
 жидкость liquor, ōris m
 жизнь vita, ae f
 жир adeps, īpis m
 жировой adipōsus, a, um

З

за, после post (*предл. с асс.*)
 заболевание
 ~ губ с шелушением, покрасне-
 нием каймы и образованием
 трещин, хейлоз cheilōsis, is f
 ~ нервной системы с некоторым
 расстройством психической
 деятельности, невроз neurōsis,
 is f
 ~ околозубных тканей, пародон-
 тоз parodontōsis, is f
 ~ почек с поражением почечных
 канальцев, нефроз nephrōsis,
 is f
 забрюшинный retroperitoneālis, e
 заворот recessus, us m
 загрудинный retrosternālis, e
 задний posterior, ius
 задний проход, анус anus, i m
 заживление sanatio, ōnis f
 заключение о происхождении
 заболевания и результатах его
 лечения, производимое после
 лечения, эпикриз epicrīsis, is f
 закрытый крышечкой
 operculātus, a, um
 замедленное глотание, брадифа-
 гия bradyphagia, ae f
 замедленное сердцебиение,
 брадикардия bradycardia, ae f

занижнечелюстной
 retromandibulāris, e
 запираательный obturatorius,
 a, um
 запястье carpus, i m
 заслонка valvūla, ae f
 застой
 ~ желчи в желчных протоках,
 холестаз cholestāsis, is f
 ~ молока в молочных железах,
 галактостаз galactostāsis, is f
 затылок occīput, ītis n
 затылочный occipitālis, e
 зашивание
 ~ губы, хейлорафия
 cheilorrhaphia, ae f
 ~ кишки, энтерорафия
 enterorrhaphia, ae f
 ~ матки, гистерорафия
 hysterorrhaphia, ae f
 звезда stella, ae f
 зверобой Hyperīcum, i n
 (растение)
 здоровый salūber, bris, bre
 здоровье valetūdo, īnis f
 зловоние foetor, ōris m
 злокачественный malignus, a, um
 зуб, патологически увеличенная
 щитовидная железа struma,
 ae f
 золото Aurum, i n
 золотой aurarius, a, um
 зоология, наука о животных
 zoologia, ae f
 зрачок pupilla, ae f
 зрелый лейкоцит, моноцит
 monocytus, i m
 зрение visus, us m
 зрительный opticus, a, um
 зуб dens, dentis m
 зубная боль, одонталгия
 odontalgia, ae f

зубной dentālis, e
 зубной камень, одонтолит
 odontolithus, i m
 зубчатый dentātus, a, um

И

и et (союз)
 из e, ex (предл. с abl.)
 избыточное
 ~ количество зубов, полиодонтия
 polyodontia, ae f
 ~ накопление жидкости в тканях
 организма, отёк, эдема
 oedēma, ātis n
 ~ отложение меланина в коже,
 меланодермия melanodermia,
 ae f
 ~ поступление витаминов
 в организм, гипervитаминоз
 hypervitaminōsis, is f
 извилина gyrus, i m
 изменённая реактивность орга-
 низма, аллергия allergia, ae f
 или seu
 имплантация, вживление чуже-
 родных организму материа-
 лов implantatio, ōnis f
 ингаляция inhalatio, ōnis f
 инсульт, острое нарушение кро-
 воснабжения в головном или
 спинном мозге insultus, us m
 инфантилизм, патологическое
 состояние, характеризующее-
 ся задержкой физического
 и психического развития
 infantilismus, i m
 инфаркт, ограниченный участок
 омертвления ткани при
 прекращении кровоснабже-
 ния infarctus, us m

инфекционная протозойная
 болезнь кишечника, амебиаз
 amoebiāsis, is f
 инфекционно-аллергическая
 болезнь, характеризующаяся
 воспалением соединительной
 ткани, ревматизм
 rheumatismus, i m
 инфекционный infectiōsus, a, um
 инъекция injectio, ōnis f
 искусственное сообщение между
 полыми органами, анастомоз
 anastomōsis, is f
 искусственный наружный свищ
 ~ желудка, гастростома
 gastrostōma, ātis n
 ~ желчного пузыря, холецисто-
 стома cholecystostōma, ātis n
 ~ ободочной кишки, колостомы
 colostōma, ātis n
 исходящий из зуба, имеющий
 зубное происхождение, одон-
 тогенный odontogēnus, a, um
 ишемический, вызванный
 уменьшением или прекраще-
 нием притока артериальной
 крови ischaemīcus, a, um

Й

йод iōdum, i n
 йодид iodīdum, i n
 йодоформ Iodoformium, i n

К

к ad (предл. с асс.)
 какао Cação нескл. (растение)
 календула Calendūla, ae f
 (растение)
 калий Kalium, i n
 кальмагин Calmagīnum, i n

кальций Calcium, i n
 каменистый petrōsus, a, um
 камень (= конкремент), плотное
 образование в полостях или
 тканях организма concremen-
 tum, i n
 камень (зубной) calcūlus, i m
 камнеобразование, литиаз
 lithiāsis, is f
 камфиод Camphiōdum, i n
 камфомен Camphomēnum, i n
 камфоний Camphonium, i n
 камфора Camphōra, ae f
 камфоцин Camphocīnum, i n
 канал canālis, is m
 канцерогенез, происхождение
 и развитие рака, раковой
 опухоли cancerogēsis, is f
 канцерогенный, вызывающий
 рак cancerogēnus, a, um
 канцерофобия (= карцинофо-
 бия), боязнь заболевания
 раком cancerophobia, ae f
 (= carcinophobia, ae f)
 капиллярный capillāris, e
 капля gutta, ae f
 капсула capsūla, ae f
 кардиолиз, освобождение сердца
 от сращений с прилежащими
 тканями cardiolȳsis, is f
 кардиолог, врач-специалист по
 лечению болезней сердечно-
 сосудистой системы
 cardiolōgus, i m
 кардиология, раздел медицины о
 болезнях сердца cardiologia,
 ae f
 кардиомегалия, патологическое
 увеличение сердца
 cardiomegalia, ae f

кардиомиопатия, общее название болезней миокарда (сердечной мышцы)	~ аденозинтрифосфорная <i>Acidum adenosintriphosphoricum</i>
<i>cardiomyopathia, ae f</i>	~ азотистая <i>Acidum nitrosum</i>
кардиопатия, общее название болезней сердца	~ азотная <i>Acidum nitricum</i>
<i>cardiopathia, ae f</i>	~ аскорбиновая <i>Acidum ascorbinicum</i>
кардиорексис, разрыв сердца	~ ацетилсалициловая <i>Acidum acetylsalicylicum</i>
<i>cardiorrhexis, is f</i>	~ бензойная <i>Acidum benzoicum</i>
кардиосклероз, склероз сердца, избыточное развитие соединительной ткани миокарда	~ борная <i>Acidum boricum</i>
<i>cardiosclerōsis, is f</i>	~ глютаминовая <i>Acidum glutaminicum</i>
кардиостеноз, сужение кардиального отверстия желудка	~ карболовая <i>Acidum carbolicum</i>
<i>cardiostenōsis, is f</i>	~ лимонная <i>Acidum citricum</i>
карман <i>recessus, us m</i>	~ липоевая <i>Acidum lipoicum</i>
карциноз, множественное метастазирование раковой опухоли	~ мышьяковая <i>Acidum arsenicum</i>
<i>carcinōsis, is f</i>	~ мышьяковистая <i>Acidum arsenicosum</i>
карцинофобия (= канцерофобия), боязнь заболевания раком	~ никотиновая <i>Acidum nicotinicum</i>
<i>carcinophobia, ae f</i>	~ салициловая <i>Acidum salicylicum</i>
(= cancerophobia, ae f)	~ серная <i>Acidum sulfuricum</i>
кашель <i>tussis, is f</i>	~ сернистая <i>Acidum sulfurōsum</i>
квадратный <i>quadrātus, a, um</i>	~ сероводородная <i>Acidum hydrosulfuricum</i>
кератит, воспаление роговицы	~ угольная <i>Acidum carbonicum</i>
<i>keratītis, idis f</i>	~ уксусная <i>Acidum acetikum</i>
кератоз, утолщение рогового слоя эпидермиса	~ фолиевая <i>Acidum folicum</i>
<i>keratōsis, is f</i>	~ фосфорная <i>Acidum phosphoricum</i>
кератома, доброкачественное новообразование кожи с разрастанием эпидермиса	~ хлористоводородная (соляная) <i>Acidum hydrochloricum</i>
<i>keratōma, ātis n</i>	~ цианистая (синильная) <i>Acidum hydrocyanicum</i>
кератотомия, рассечение роговицы	киста, патологическая полость в органе <i>cysta, ae f</i>
<i>keratotomia, ae f</i>	кишечник <i>intestīnum, i n</i>
кератэктомия, удаление части роговицы	кишечное кровотечение, энтероррагия <i>enterorrhagia, ae f</i>
<i>keratectomia, ae f</i>	
кинезия, движение <i>kinesia, ae f</i>	
кислород <i>Oxygenium, i n</i>	
кислота <i>acidum, i n</i>	

кишечный *intestinālis*, e
 кишечный конкремент, энтеро-
 лит *enterolīthus*, i m
 кишка *intestīnum*, i n
 клапан 1) *valva*, ae f; 2) *valvŭla*,
 ae f (*уменьш. от valva: valvŭla*
lymphatīca, valvŭla venōsa)
 клетка *cellŭla*, ae f
 клетка костной ткани, остеокит
osteocŷtus, i m
 клещевина *Ricīnus*, i m
 (*растение*)
 клиновидный *sphenoidālis*, e
 клотримазол *Clotrimazōlum*, i n
 клубок *glomus*, ěris n
 клык (= клыковый зуб) *dens*
canīnus
 клыковый, собачий *canīnus*,
 a, um
 кодеин *Codeīnum*, i n
 кожа *cutis*, is f
 кокарбоксилаза
Cocarboxylāsum, i n
 коклюш, сильный кашель
pertussis, is f
 колено *genu*, us n
 колит, воспаление слизистой
 оболочки толстой кишки
colītis, ĭdis f
 коллатеральный, находящийся
 сбоку *collaterālis*, e
 коллодий *Collodium*, i n
 колоноскопия, осмотр внутрен-
 ней поверхности толстой
 кишки *colonosopia*, ae f
 колопексия, фиксация ободоч-
 ной кишки *colopexia*, ae f
 колоптоз, опущение ободочной
 кишки *coloptōsis*, is f
 колоспазм, судорога толстой
 кишки *colospasmus*, i m

колостома, искусственный
 наружный свищ ободочной
 кишки *colostōma*, ātis n
 колостомия, наложение свища
 на ободочную кишку
colostomia, ae f
 кольпит, воспаление слизистой
 оболочки влагалища *colpītis*,
 ĭdis f
 кольпоскопия, осмотр влагали-
 ща с помощью кольпоскопа
colposcopia, ae f
 колэктазия, патологическое
 расширение ободочной кишки
colectasia, ae f
 конец *extremītas*, ātis f
 конечность *membrum*, i n
 конкремент, плотное образова-
 ние в полостях или тканях
 вследствие выпадения солей
concrementum, i n
 конкремент в просвете крове-
 носного сосуда, ангиолит
angiolīthus, i m
 концентрин *Concentrīnum*, i n
 концентрированный
concentrātus, a, um
 копчик *соссух*, ūgis m
 копчиковый *соссугĕус*, a, um
 кора *cortex*, ĭcis m
 корвалол *Corvalōlum*, i n
 кордигит *Cordigītum*, i n
 корень *radix*, ĭcis f
 корневище *rhizōma*, ātis n
 короткий *brevis*, e
 короткоголовость, брахицефа-
 лия *brachycephalia*, ae f
 косой *oblīquus*, a, um
 костный *osseus*, a, um
 костный мозг (= мозг костей)
medulla ossium
 кость *os*, *ossis* n

кофеин Coffeīnum, i n
край margo, īnis m
крапива Urtīca, ae f (*растение*)
красавка Belladonna, ae f
(растение)
красная клетка крови, эритроцит erythrocytus, i m
красный ruber, bra, brum
крахмал Amylum, i n
крем cremor, ōris m
крестцовый 1) sacer, cra, crum
(os sacrum); 2) sacralis, e
(кроме os sacrum)
кристаллический crystallisātus,
a, um
кровеносный sanguineus, a, um
кровоостанавливающий
haemostatīcus, a, um
кровотечение, геморрагия
haemorrhagia, ae f
кровотечение из
~ века, блефароррагия
blepharorrhagia, ae f
~ зуба, одонторрагия
odontorrhagia, ae f
~ матки, метроррагия
metrorrhagia, ae f
~ носа, риноррагия rhinorrhagia,
ae f
~ пальца, дактилоррагия
dactylorrhagia, ae f
~ полости рта, стоматоррагия
stomatorrhagia, ae f
~ прямой кишки, прокторрагия
proctorrhagia, ae f
~ селезёнки, спленоррагия
splenorrhagia, ae f
кровь sanguis, īnis m
красная пластинка, форменный элемент крови, тромбоцит thrombocytus, i m
кротамитон Crotamitōnum, i n

круглый 1) rotundus, a, um
(foramen rotundum); 2) teres,
ētis *(musculus teres, ligamentum teres)*
крушина Frangūla, ae f
(растение)
крыло ala, ae f
крыловидный pterygoideus,
a, um
крыльный alāris, e
крыша tegmen, īnis n
ксантопия, видение предметов в жёлтом цвете xanthopsia, ae f
ксеродерма (= ксеродермия), сухость кожи xeroderma,
ātis n (= xerodermia, ae f)
ксеростомия, сухость во рту
xerostomia, ae f
ксероформ Xeroformium, i n
ксерофтальмия, сухость роговицы и конъюнктивы глаза
xerophthalmia, ae f
ксерохейлия, сухость губ
xerocheilia, ae f
курс (лечения) cursus, us m

Л

лабиринт labyrinthus, i m
лактат lactas, ātis m
ландыш Convallaria, ae f
(растение)
ларингит, воспаление гортани
laryngītis, īdis f
ларингоскопия, осмотр гортани с помощью специальных инструментов laryngoscopia, ae f
латеральный, боковой laterālis, e
левый sinister, tra, trum
лёгкое pulmo, ōnis m
лёгочный pulmonālis, e

лейкодерма, нарушение пигментации кожи, проявляющееся в виде белых пятен
leucoderma, ātis n

лейколиз (= лейкоцитоллиз), распад лейкоцитов leucolysis, is f (= leucocytolysis, is f)

лейкопения (= лейкоцитопения), пониженное содержание лейкоцитов в крови leucopenia, ae f (= leucocytopenia, ae f)

лейкопластырь (= пластырь липучий) emplastrum adhaesivum

лейкопоз (= лейкоцитопоз), образование лейкоцитов leucopoësis, is f (= leucocytopoësis, is f)

лейкоцит, белая клетка крови leucocytus, i m

лейкоцитоз, повышенное содержание лейкоцитов в крови leucocytōsis, is f

лейкоцитоллиз (= лейколиз), распад лейкоцитов leucocytolysis, is f (= leucolysis, is f)

лейкоцитопения (= лейкопения), пониженное содержание лейкоцитов в крови leucocytopenia, ae f (= leucopenia, ae f)

лейкоцитурия, выделение лейкоцитов с мочой leucocyturia, ae f

лекарственное средство medicamentum, i n

лекарственный medicinālis, e

лекарство medicamentum, i n

лён Linum, i n (*растение*)

ливиан Liviānum, i n

лидаза Lydāsum, i n

лидокаин Lidocaīnum, i n

лизис, распад lysis, is f

лимфа, жидкая ткань организма, содержащаяся в лимфатических сосудах и узлах lymphā, ae f

лимфангит, воспаление лимфатических сосудов lymphangiitis, īdis f

лимфатический lymphaticus, a, um

лимфостаз, прекращение лимфотока lymphostāsis, is f

лимфоцит, незернистый лейкоцит, который принимает участие в иммунологических реакциях lymphocytus, i m

лимфоцитопения (= лимфопения), недостаток лимфоцитов в крови lymphocytopenia, ae f (= lymphopenia, ae f)

линимент linimentum, i n

линия linea, ae f

липома, доброкачественная опухоль из жировой ткани lipōma, ātis n

липурия, наличие липидов в моче lipuria, ae f

липучий adhaesivus, a, um

лист folium, i n

литиаз, камнеобразование lithiāsis, is f

литий Lithium, i n

лихорадка, болезненное состояние, сопровождающееся жаром и ознобом febris, is f

лицевой faciālis, e

лицо facies, ēi f

лоб frons, frontis f

лобный frontālis, e

лобок pubes, is f

логопедия, наука об исправлении дефектов речи

logopaedia, ae f

локтевая кость ulna, ae f
локтевой ulnāris, e
лопатка scapūla, ae f
луковица bulbus, i m
лунный lunātus, a, um
лучевая кость radius, i m
лучевой radiālis, e

М

магний Magnium, i n
(= Magnesium, i n)
мазь unguentum, i n
макрогения, патологическое
увеличение нижней челюсти
macrogenia, ae f
макроглоссия, патологическое
увеличение языка
macroglossia, ae f
макромастия, патологическое
увеличение молочных желез
macromastia, ae f
макрохейлия, патологическое
увеличение губ macrocheilia,
ae f
малоберцовая кость fibūla, ae f
малоберцовый 1) fibulāris, e;
2) peronēus, a, um
малоподвижность, олигокинезия
oligokinesia, ae f
малые размеры
~ верхней челюсти, микрогнатия
micrognathia, ae f
~ головы (черепа) и головного
мозга, микроцефалия
microcephalia, ae f
~ желудка, микрогастрия
microgastria, ae f
~ молочных желез, микромастия
micromastia, ae f
~ нижней челюсти, микрогения
microgenia, ae f

~ селезёнки, микроспления
microsplenia, ae f
малый 1) minor, us (*сравнитель-
ная степень*); 2) parvus, a, um
(*положительная степень*)
маммограмма, рентгеновский
снимок молочной железы
mammogramma, ātis n
маммография, рентгенография
молочной железы
mammographia, ae f
марганец Mangānum, i n
маслина Olīva, ae f (*плод
растения*)
масло oleum, i n
масло анисовое (= масло аниса)
oleum Anīsi
~ вазелиновое (= масло вазелина)
oleum Vaselīni
~ какао oleum Cacāo
~ касторовое (= масло клещеви-
ны) oleum Ricīni
~ миндальное (= масло минда-
лей) oleum Amygdalārum
~ мятное (= масло мяты) oleum
Menthae
~ персиковое (= масло персиков)
oleum Persicōrum
~ подсолнечное (= масло подсол-
нечника) oleum Helianthi
~ оливковое (= масло олив)
oleum Olivārum
~ сосновое (= масло сосны) oleum
Pini
~ эвкалиптовое (= масло эвка-
липта) oleum Eucalypti
масляный (= в масле) oleōsus,
a, um
масса massa, ae f
мастит, воспаление молочной
железы mastītis, īdis f

мастопатия, общее название заболеваний молочной железы mastopathia, ae f
мастэктомия, удаление молочной железы mastectomy, ae f
матка uterū, i m
маточная труба salpinx, ngis f
мегаколон, патологическое увеличение ободочной кишки megacolon, i n
мегалодактилия, увеличенные размеры пальцев рук или ног megalodactylia, ae f
мегалоспления, патологическое увеличение селезенки megalosplenitis, ae f
медиальный mediālis, e
медицина, совокупность наук о здоровье и болезнях, о лечении и предупреждении болезней medicīna, ae f
медицинский medicinālis, e
медицинское заключение о болезни, распознавание, диагноз diagnōsis, is f
медленный lenis, e
медротестрон Medrotestrōnum, i n
медь Cuprum, i n
между inter (*предл. с асс.*)
межкостный interosseus, a, um
межмышечный intermusculāris, e
межпозвоночный intervertebrālis, e
межрёберный intercostālis, e
мезодерма, средний зародышевый листок mesoderma, ātis n
мезоколон, брыжейка ободочной кишки mesocolon, i n
меланодермия, избыточное отложение меланина в коже melanodermia, ae f

меланурия, выделение меланина с мочой melanuria, ae f
менингеальный, относящийся к мозговым оболочкам meningēus, a, um
менингит, воспаление мозговых оболочек meningitis, īdis f
менинголиз, освобождение мозговых оболочек от сращений с окружающими тканями meningolysis, is f
менингоэнцефалит, воспаление оболочек и вещества головного мозга meningoencephalitis, īdis f
ментол Mentholum, i n
метакамфоний Methacamphonium, i n
метаплазия, превращение одного вида ткани в другой metaplasia, ae f
метастаз, перенесение патологического материала из одного места организма в другое metastasis, is f
метастатический, обусловленный развитием очагов болезни в новых местах организма metastaticus, a, um
метафиллин Methaphyllinum, i n
метациклин Methacycline, i n
метилметионинсульфоний Methylmethioninsulfonium, i n
метилсульфат methylsulfas, ātis m
метициллина натриевая соль (= метициллин-натрий) Methicillinum-natrium, i n
метод исследования путём ощупывания, пальпация palpatio, ōnis f

метод обезболивания при хирургических операциях, анестезия *anaesthesia*, ae f
 метрит, воспаление матки *metrītis*, īdis f
 метроррагия, кровотечение из матки *metrorrhagia*, ae f
 мешок *saccus*, i m
 миелограмма, рентгеновский снимок спинного мозга *myelogramma*, ātis n
 миелотомия, рассечение спинного мозга *myelotomia*, ae f
 миелотрансплантация, пересадка костного мозга *myelotransplantatio*, ōnis f
 мизинец (= наименьший палец) *digītus minimus*
 микаптин *Mycaptinum*, i n
 микобутол *Mycobutolum*, i n
 микогептин *Mycogheptinum*, i n
 микосептин *Mycoseptinum*, i n
 микоспорин *Mycosporinum*, i n
 микрогастрия, малые размеры желудка *microgastria*, ae f
 микрогения, малые размеры нижней челюсти *microgenia*, ae f
 микрогнатия, малые размеры верхней челюсти *micrognathia*, ae f
 микромастия, малые размеры молочных желез *micromastia*, ae f
 микроспления, малые размеры селезенки *microsplenia*, ae f
 микрохирургия, операции на малых анатомических структурах *microchirurgia*, ae f
 микроцефалия, малые размеры головы (черепа) и головного мозга *microcephalia*, ae f

микстура *mixtura*, ae f
 миндалина *tonsilla*, ae f
 миндаля *Amygdāla*, ae f (*плод растения*)
 миндальное масло (= масло миндалей) *oleum Amygdalārum*
 миндальный *tonsillāris*, e
 миозит, воспаление мышцы *myosītis*, īdis f
 миокард, сердечная мышца *myocardium*, i n
 миокардиодистрофия, нарушение питания сердечной мышцы *myocardiodystrophia*, ae f
 миокардит, воспаление сердечной мышцы *myocardītis*, īdis f
 миология, раздел анатомии, изучающий строение мышечной системы *myologia*, ae f
 миома, доброкачественная опухоль из мышечной ткани *myōma*, ātis n
 миопатия, общее название заболеваний мышц *myopathia*, ae f
 миопия, близорукость *myopia*, ae f
 миоплегия, паралич мышц *myoplegia*, ae f
 миотомия, рассечение мышц *myotomia*, ae f
 мир *rax*, *pacis* f
 многочисленный *multus*, a, um
 множественные
 ~ ангиомы, ангиматоз *angiomatōsis*, is f
 ~ метастазированные раковые опухоли, карциноз *carcinōsis*, is f
 множественный *multīplex*, īcis
 мозг (костный, спинной, продолговатый), мозговое вещество *medulla*, ae f

мозговая оболочка mater, tris f
 мозговые оболочки meninges,
 ium f (мн. число)
 мозжечок cerebellum, i n
 молодость juvenus, ūtis f
 молоко lac, lactis n
 молочная железа mamma, ae f
 монография, научный труд,
 углубленно разрабатываю-
 щий одну тему monographia,
 ae f
 монодактилия, наличие только
 одного пальца на кисти
 monodactylia, ae f
 мономицин Monomycinum, i n
 мононеврит, воспаление одного
 нерва mononeuritis, idis f
 моноплегия, паралич одной
 конечности monoplegia, ae f
 монофобия, боязнь одиночества
 monophobia, ae f
 моноцит, зрелый лейкоцит
 monocytus, i m
 моноцитопения, уменьшенное
 содержание моноцитов
 в крови monocytopenia, ae f
 моноцитопоз, образование мо-
 ноцитов monocytopoësis, is f
 морфин Morphium, i n
 морфолонг Morpholongum, i n
 мост pons, pontis m
 моча urīna, ae f
 мочевого urinarius, a, um
 мочевого конкремент, уrolит
 urolithus, i m
 мочеиспускательный канал
 urethra, ae f
 мочекаменная болезнь,
 уrolитиаз urolithiāsis, is f
 мочеобразующий uropoëticus,
 a, um
 мочеполовой urogenitalis, e

мочеточник urēter, ēris m
 мышца musculus, i m
 ~ вращатель m. rotātor, ōris m
 ~ жевательная m. massēter,
 ēris m
 ~ констриктор m. constrictor,
 ōris m
 ~ напрягающая m. tensor, ōris m
 ~ опускающая m. depressor,
 ōris m
 ~ отводящая m. abductor, ōris m
 ~ поднимающая m. levātor,
 ōris m
 ~ приводящая m. adductor,
 ōris m
 ~ разгибатель m. extensor, ōris m
 ~ расширяющая m. dilatātor,
 ōris m
 ~ сгибатель m. flexor, ōris m
 ~ сморщивающая m. corrugātor,
 ōris m
 ~ сфинктер m. sphincter, ēris m
 ~ щёчная m. buccinātor, ōris m
 мышьяк Arsenicum, i n
 мягкий 1) mollis, e (palātum
 molle); 2) pius, a, um (pia
 mater)
 мята Mentha, ae f (растение)

Н

на in (предл. с acc. и abl.)
 надбарабанный epitympanicus,
 a, um
 надглазничный supraorbitalis, e
 надключичный
 supraclavicularis, e
 надкостница periosteum, i n
 надлопаточный
 suprascapularis, e
 надпочечник (= надпочечная
 железа) glandula suprarenalis
 надпочечный suprarenalis, e

надчерепной epicranium, a, m
надчревьё epigastrium, i n
название группы болезней,
характеризующихся избыточным

выделением мочи из организ-
ма, диабет diabētes, ae m
наибольший maxīmus, a, m
наивысший suprēmus, a, m
наименьший minīmus, a, m
наковальня (одна из слуховых
косточек) incus, ūdis f

наличие

- ~ более пяти пальцев на руке
или ноге, полидактилия
polydactylia, ae f
- ~ газа в брюшной полости,
пневмоперитонеум
pneumoperitonēum, i n
- ~ глюкозы в моче, глюкозурия
glucosuria, ae f
- ~ гноя в моче, пиурия pyuria, ae f
- ~ крови в моче, гематурия
haematuria, ae f
- ~ лимфы в моче, хилурия
chyluria, ae f
- ~ липидов в моче, липурия
lipuria, ae f
- ~ только двух пальцев на руке
или ноге, дидактилия
didactylia, ae f
- ~ только одного пальца
на кисти, монодактилия
monodactylia, ae f

наложение

- ~ анастомоза между желчным
пузырём и толстой кишкой,
холецистocolostomia, ae f
- ~ наружного свища для дрени-
рования почки и лоханки,
нефропиелостомия
nephropyelostomia, ae f

~ свища на ободочную кишку,
колостомия colostomia, ae f
наперстянка Digitālis, is f
(растение)

наркоз narcōsis, is f
наружная оболочка матки,
периметрий perimetrium, i n
наружный externus, a, m
нарушение

- ~ глотания, дисфагия dysphagia,
ae f
- ~ двигательной функции органа,
дискинезия dyskinesia, ae f
- ~ мочеиспускания, дизурия
dysuria, ae f
- ~ пигментации кожи, проявля-
ющееся в виде белых пятен,
лейкодерма leucoderma, ātis n
- ~ питания сердечной мышцы,
миокардиодистрофия
myocardiodystrophia, ae f
- ~ питания тканей или органов,
дистрофия dystrophia, ae f
- ~ пищеварения, диспепсия
dyspepsia, ae f
- ~ совместной деятельности
мышц, асинергия
asynergia, ae f
- ~ тонуса (мышц и сосудов),
дистония dystonia, ae f
- ~ формирования органов или
тканей, дисплазия dysplasia,
ae f

нарыв, гнойник, абсцесс
abscessus, us m

настой infūsum, i n
настойка tinctūra, ae f
натрий Natrium, i n
натяжение intentio, ōnis f

наука, изучающая

~ действие лекарственных веществ на организм человека и животных, фармакология pharmacologia, ae f

~ закономерности возникновения и развития болезней, патология pathologia, ae f

~ структуру и функцию нервной системы, неврология neurologia, ae f

наука о (об)

~ животных, зоология zoologia, ae f

~ жизни, живых организмах, биология biologia, ae f

~ исправлении дефектов речи, логопедия logopaedia, ae f

~ лечении внутренних болезней, терапия therapia, ae f

~ нормальных жизненных процессах в организме, физиология physiologia, ae f

~ применении рентгеновского излучения для исследования органов, рентгенология roentgenologia, ae f

~ происхождении и развитии человека, антропология anthropologia, ae f

~ психической деятельности человека, психология psychologia, ae f

~ развитию зародыша, эмбриология embryologia, ae f

~ строении и функции клеток, цитология cytologia, ae f

~ строении человеческого тела, анатомия anatomia, ae f

~ тканях организма, гистология histologia, ae f

научный труд, углублённо

разрабатывающий одну тему, монография monographia, ae f

нёбный palatīnus, a, um

нёбо palātum, i n

невозможность глотания, афагия aphagia, ae f

невралгия, боль по ходу ствола нерва neuralgia, ae f

неврит, воспаление нерва neurītis, īdis f

невроз, заболевание нервной системы с некоторым

расстройством психической деятельности neurōsis, is f

неврология, наука, изучающая структуру и функцию нервной системы neurologia, ae f

неврома, опухолевидное разрастание ткани нерва neurōma, ātis n

невропатия, 1) болезненное состояние нервной системы в детском возрасте; 2) общее название поражений периферических нервов neuropathia, ae f

невропатолог, врач-специалист по болезням нервной системы neuropatholōgus, i m

невропатология, раздел медицины о болезнях нервной системы neuropathologia, ae f

неврорафия, сшивание концов оборванного нерва neurorrhaphia, ae f

неврэктомия, удаление части нерва neurectomia, ae f

невыделение (отсутствие секретиции) желудочного сока, ахилия achylia, ae f

недоразвитие органа, гипоплазия hypoplasia, ae f
 недостаточное содержание
 ~ лейкоцитов в крови, лейкоцитопения (= лейкопения) leucocytopenia, ae f
 (= leucopenia, ae f)
 ~ лимфоцитов в крови, лимфоцитопения (= лимфопения) lymphocytopenia, ae f
 (= lymphopenia, ae f)
 ~ тромбоцитов в крови, тромбоцитопения (= тромбопения) thrombocytopenia, ae f
 (= thrombopenia, ae f)
 ~ эритроцитов в крови, эритроцитопения erythrocytopenia, ae f
 недостаточность insufficiētia, ae f
 незрелый лейкоцит, который принимает участие в иммунологических реакциях, лимфоцит lymphocytus, i m
 некроз, омертвление тканей necrōsis, is f
 необычно большая длина ободочной кишки, долихоколон dolichocōlon, i n
 неомицин Neomycin(um), i n
 неполное количество
 ~ зубов, олигодентия oligodentia, ae f
 ~ пальцев на руке или ноге, олигодактилия oligodactylia, ae f
 непоступление
 ~ желчи в кишечник, ахолия acholia, ae f
 ~ мочи в мочевого пузырь, анурия (= анурез) anuria, ae f
 (= anurēsis, is f)
 нерв nervus, i m

нервный nervōsus, a, um
 нервный узел, ганглий ganglion, i n
 нефрит, воспаление почки nephrit̃is, īdis f
 нефрогенный, имеющий почечное происхождение nephrogēnus, a, um
 нефроз, заболевание почек с поражением почечных канальцев nephrōsis, is f
 нефролит, почечный конкремент nephrolīthus, i m
 нефролитиаз, почечно-каменная болезнь nephrolithiās̃is, is f
 нефропексия, прикрепление почки nephropexia, ae f
 нефропиелостомия, наложение наружного свища для дренирования почки и лоханки nephropyelostomia, ae f
 нефроптоз, опущение почки nephroptōsis, is f
 нефросклероз, уплотнение почки с замещением паренхимы соединительной тканью nephrosclerōsis, is f
 нефрэктомия, операция удаления почки nephrectomia, ae f
 нижний inferior, ius
 нижняя челюсть mandibŭla, ae f
 нитрат nitras, ātis m
 нитрит nitris, ītis m
 нитроглицерин Nitroglycerīnum, i n
 новокаин Novocainum, i n
 новурит Novuritum, i n
 ноготки, календула Calendŭla, ae f (растение)
 ноготь unguis, is m
 ножка crus, cruris n
 норма norma, ae f

нос *nasus*, i m
носовой *nasālis*, e
носовой конкремент, ринолит
rhinolīthus, i m
носослёзный *nasolacrimālis*, e

О

о, об *de* (*предл. с abl.*)

обильное выделение

~ из носа, ринорея *rhinorrhoea*,
ae f

~ из уха, оторея *otorrhoea*, ae f

~ молока из молочных желез,
галакторея *galactorrhoea*, ae f

~ мочи, полиурия *polyuria*, ae f

~ слёз, слёзотечение, дакриорея
dacryorrhoea, ae f

~ слюны, полисиалия
(= сиалорея) *polysialia*, ae f
(= *sialorrhoea*, ae f)

обильное выпадение волос,
трихорея *trichorrhoea*, ae f

область *regio*, *ōnis* f

область клинической медицины,
применяющая оперативные
методы для лечения болезней
и травм, хирургия *chirurgia*,
ae f

ободочная кишка *colon*, i n

оболочка *tunīca*, ae f

оболочка мозговая *mater*, *tris* f

оболочки мозговые *meninges*,
ium f (*мн. число*)

образование

~ крови, кроветворение,
гемопоз *haemopoësis*, is f

~ лейкоцитов, лейкопоз (= лей-
коцитопоз) *leucopoësis*, is f
(= *leucocytopoësis*, is f)

~ моноцитов, моноцитопоз
monocytopoësis, is f

~ мочи, уропоз *uropoësis*, is f

~ эритроцитов, эритропоз
(= эритроцитопоз)
erythropoësis, is f (= *erythro-*
cytopoësis, is f)

образующийся в печени, гепато-
генный *hepatogēnus*, a, um

общее название болезней

~ глаз, офтальмопатия
ophthalmopathia, ae f

~ головного мозга, энцефалопа-
тия *encephalopathia*, ae f

~ зубов, одонтопатия
odontopathia, ae f

~ костей, остеопатия *osteopathia*,
ae f

~ позвоночника, спондилопатия
spondylopathia, ae f

~ сердечной мышцы, кардио-
миопатия *cardiomyopathia*, ae f

~ сердца с поражением миокар-
да, кардиопатия *cardiopathia*,
ae f

общее название заболеваний

~ желчного пузыря, холецисто-
патия *cholecystopathia*, ae f

~ молочной железы, мастопатия
mastopathia, ae f

~ суставов, артропатия
arthropathia, ae f

общее название патологических
изменений волос, трихопатия
trichopathia, ae f

общее название поражений

~ кожи, дерматоз *dermatōsis*, is f

~ периферических нервов,
невропатия *neuropathia*, ae f

общий *commūnis*, e

овальный *ovālis*, e

оггибающий *circumflēxus*, a, um

ограниченное скопление крови
в тканях, гематома
haematōma, ātis n

ограниченный участок омертвения ткани при прекращении кровоснабжения, инфаркт
infarctus, us m

одноглазый uniloculāris, e

однородный, имеющий одинаковое происхождение, гомогенный
homogēnus, a, um

односторонний паралич, гемиплегия hemiplegia, ae f

одонталгия, зубная боль
odontalgia, ae f

одонтогенный, имеющий зубное происхождение odontogēnus, a, um

одонтограмма, рентгеновский снимок зуба odontogramma, ātis n

одонтография, рентгенография зуба odontographia, ae f

одонтолит, зубной камень
odontolīthus, i m

одонтома, доброкачественная опухоль из зубной ткани
odontōma, ātis n

одонтопатия, общее название болезней зуба odontopathia, ae f

одонторрагия, кровотечение из зуба odontorrhagia, ae f

одонтотомия, рассечение зуба
odontotomia, ae f

одонтэктомия, удаление зуба
odontectomy, ae f

околоматочная клетчатка, параметрий parametrium, i n

околопозвоночный
paravertebrālis, e

околопузырный paravesicālis, e

околосердечная сумка, перикард
pericardium, i n

оксациллин Oxacillīnum, i n

оксациллин-натрий
Oxacillīnum-natrium, i n

оксид oxŭdum, i n

оксизон Oxyzōnum, i n

оксикорт Oxycort(um), i n

оксилидин Oxylidīnum, i n

окситетрациклин
Oxytetracyclīnum, i n

оксифиллин Oxyphyllīnum, i n

оксицианид oxуcyanīdum, i n

октадин Octadīnum, i n

октатион Octathiōnum, i n

октокаин Octocaīnum, i n

октоцил Octocŭlum, i n

октэстрол Octoestrōlum, i n

олеандомицин Oleandomycīnum, i n

олива Olīva, ae f (*плод растения*)

олигодактилия, неполное количество пальцев на руке или ноге oligodactylia, ae f

олигодентия, неполное количество зубов oligodentia, ae f

олигокинезия, малоподвижность
oligokinesia, ae f

олигурия, уменьшенное выделение мочи oliguria, ae f

олигоцитемия, уменьшенное количество форменных элементов крови oligocytaemia, ae f

омертвление
~ жировой клетчатки, адипонекроз adiponecrōsis, is f
~ тканей, некроз necrōsis, is f
~ участка кости, остеонекроз
osteonecrōsis, is f

онкогенез, процесс возникновения и развития опухоли
oncogenēsis, is f

онколог, врач-специалист по лечению опухолевых заболеваний oncolōgus, i m
онкология, раздел медицины о возникновении и развитии опухолей oncologia, ae f
операции на малых анатомических структурах, микрохирургия microchirurgia, ae f
операция (= оперативное вмешательство), лечебное или диагностическое мероприятие, связанное с травмированием тканей и органов больного operatio, ōnis f
операция удаления почки, нефрэктомия nephrectomia, ae f
описание расположения органов человеческого тела, топография topographia, ae f
опухолевидное разрастание ткани нерва, неврома neurōma, ātis n
опухоль tumor, ōris m
опущение
 ~ **верхнего века, блефароптоз (= птоз)** blepharoptōsis, is f
 (= ptosis, is f)
 ~ **внутренних органов книзу, по сравнению с их нормальным положением, спланхноптоз** splanchnoptōsis, is f
 ~ **матки, гистероптоз** hysteroptōsis, is f
 ~ **ободочной кишки, колоптоз** coloptōsis, is f
 ~ **почки, нефроптоз** nephroptōsis, is f
 ~ **селезенки, спленоптоз** splenoptōsis, is f
орган orgānum, i n
организм organismus, i m

орех Nux, Nucis f (*плод растения*)
оротат orōtas, ātis m
ортопедия, раздел медицины об исправлении дефектов опорнодвигательного аппарата orthopaedia, ae f
орципреналин Orciprenalīnum, i n
осарбон Osarbōnum, i n
освобождение
 ~ **вены от сращений с окружающими рубцовыми тканями, флеболиз** phlebolŷsis, is f
 ~ **лёгкого от прилежащих тканей, пневмолиз** pneumolŷsis, is f
 ~ **маточных труб от сращений, восстановление проходимости, сальпинголизис** salpingolŷsis, is f
 ~ **мозговых оболочек от сращений с окружающими тканями, менинголизис** meningolŷsis, is f
 ~ **сердца от сращений с прилежащими тканями, кардиолиз** cardiolŷsis, is f
 ~ **сустава от фиброзных спаек, артролиз** arthrolŷsis, is f
 ~ **сухожилия от рубцовых сращений с прилежащими тканями, тенолиз** tenolŷsis, is f
осевой (2-й шейный) позвонок axis, is m
ослабление памяти, гипомнезия hypomnesia, ae f
осмотр
 ~ **бронхов с помощью бронхоскопа, бронхоскопия** bronchosopia, ae f
 ~ **внутренней поверхности толстой кишки с помощью колоноскопа, колоноскопия** colonosopia, ae f

- ~ **глазного дна с помощью специальных инструментов, офтальмоскопия**
ophthalmoscopy, ae f
- ~ **глотки с помощью специальных инструментов, фарингоскопия** pharyngoscopy, ae f
- ~ **гортани с помощью специальных инструментов, ларингоскопия** laryngoscopy, ae f
- ~ **полости желудка с помощью гастроскопа, гастроскопия**
gastroscope, ae f
- ~ **полости носа с помощью специальных инструментов, риноскопия** rhinoscopy, ae f
- ~ **полости рта с помощью специальных инструментов, стоматоскопия** stomatoscopy, ae f
- ~ **стенок влагалища с помощью кольпоскопа, кольпоскопия**
colposcopy, ae f
- ~ **уха (наружного слухового прохода и барабанной перепонки) с помощью специальных инструментов, отоскопия**
otoscopy, ae f
- основание** basis, is f
- основной ацетат** subacētas, ātis m
- основной карбонат**
subcarbōnas, ātis m
- основной нитрат** subnītras, ātis m
- остановка**
- ~ **естественного тока крови (желчи, мочи, слюны), стаз**
stasis, is f
- ~ **кровотечения, гемостаз**
haemostāsis, is f
- ~ **кровотока в сосудах, гемостаз**
haemostāsis, is f
- ~ **остеолиз, распад ограниченно-го участка кости, разрушение костной ткани** osteolysis, is f
- остеология, раздел анатомии, изучающий строение скелета**
osteologia, ae f
- остеома, доброкачественная опухоль из костной ткани**
osteōma, ātis n
- остеонекроз, омертвление участка кости** osteonecrōsis, is f
- остеопатия, общее название некоторых болезней кости**
osteopathia, ae f
- остеосклероз, уплотнение костной ткани** osteosclerōsis, is f
- остеотомия, рассечение кости**
osteotomy, ae f
- остехондроз, дистрофическое заболевание костной и хрящевой ткани**
osteochondrōsis, is f
- остеоцит, клетка костной ткани**
osteocytus, i m
- остистый, имеющий вид ости**
spinōsus, a, um
- острое нарушение кровоснабжения в головном или спинном мозге, инсульт** insultus, us m
- острый** acūtus, a, um
- ось** axis, is m
- от a, ab (предл. с abl.)**
- отвар** decoctum, i n
- отверстие** forāmen, īnis n
- отёк, избыточное накопление жидкости в тканях организма, эдема** oedēma, ātis n
- отит, воспаление какого-либо отдела уха** otītis, īdis f
- отклонение от нормы, патология**
pathologia, ae f

относящийся к мозговым
 оболочкам, менингеальный
 meningēus, a, um
 отогенный, возникающий в ухе
 otogēnus, a, um
 отоларинголог (= оториноларин-
 голог), врач-специалист по
 болезням уха, горла, носа
 otolaryngolōgus, i m
 (= otorhinolaryngolōgus, i m)
 оторея, обильное выделение
 из уха otorrhoea, ae f
 оториноларингология, раздел
 медицины, изучающий
 болезни уха, горла, носа
 otorhinolaryngologia, ae f
 отоскопия, осмотр уха с помо-
 щью специальных инстру-
 ментов otoscopy, ae f
 отравляющее вещество
 venēnum, i n
 отросток 1) processus, us m;
 2) appendix, icis f (vermiformis)
 отсечение amputatio, ōnis f
 отсутствие
 ~ болевой чувствительности,
 аналгия analgia, ae f
 ~ голосообразования, афония
 aphonia, ae f
 ~ зрения в одной половине
 каждого глаза, гемианопсия
 hemianopsia, ae f
 ~ нескольких или всех зубов,
 адентия adentia, ae f
 ~ органа или части тела, аплазия
 aplasia, ae f
 ~ питания органа или ткани,
 атрофия atrophia, ae f
 ~ соляной кислоты в желудоч-
 ном соке, ахлоргидрия
 achlorhydria, ae f

~ тонуса мышцы, атония atonia,
 ae f
 ~ чувствительности, анестезия
 anaesthesia, ae f
 офтальмит, воспаление глаза
 ophthalmītis, idis f
 офтальмолог, врач-специалист
 по глазным болезням
 ophthalmolōgus, i m
 офтальмология, раздел медици-
 ны о глазных болезнях
 ophthalmologia, ae f
 офтальмопатия, общее название
 болезней глаз
 ophthalmopathia, ae f
 офтальмоплегия, паралич мышц
 глаза ophthalmoplegia, ae f
 офтальморексис, разрыв глазно-
 го яблока ophthalmorrhesis, is f
 офтальмоскопия, осмотр глазно-
 го дна с помощью специаль-
 ных инструментов
 ophthalmoscopy, ae f
 очень высокий рост, гигантизм
 gigantismus, i m
 очищенный 1) depurātus, a, um
 (о твердых веществах); 2) res-
 tificātus, a, um (о жидких веще-
 ствах)

П

падутии Padutīnum, i n
 пазуха sinus, us m
 палец digītus, i m
 пальпация, метод исследования
 путем ощупывания palpatio,
 ōnis f
 паналгия, боль во всем теле
 panalgia, ae f
 пангексавит Panhexavītum, i n

**пангистерэктомия, удаление
матки вместе с придатками**
panhysterectomy, ae f

**панкардит, воспаление всех
слоев стенки сердца**
pancarditis, idis f

папаверин Papaverīnum, i n

пара-аминосалицилат
para-amino salicylas, ātis m

**параколит, воспаление клетчат-
ки около ободочной кишки**
paracolitis, idis f

**паралич, расстройство двига-
тельной функции в виде
полного отсутствия произ-
вольных движений вслед-
ствие поражений нервной
системы paralýsis, is f**

паралич мышц, миоплегия
myoplegia, ae f

~ (мышц) глаза, офтальмоплегия
ophthalmoplegia, ae f

~ (мышц) желудка, гастроплегия
gastroplegia, ae f

~ (мышц) мочевого пузыря,
цистоплегия cystoplegia, ae f

~ (мышц) языка, глоссоплегия
glossoplegia, ae f

~ одной конечности, моноплегия
monoplegia, ae f

**параметрий, околоматочная
клетчатка parametrium, i n**

**параметрит, воспаление около-
маточной клетчатки**
parametrītis, idis f

**паранефрит, воспаление около-
почечной клетчатки**
paranephritīs, idis f

**парацистит, воспаление клет-
чатки около мочевого пузыря**
paracystītis, idis f

парный par, paris

**пародонтоз, заболевание
околозубных тканей**
parodontōsis, is f

паста pasta, ae f

патогенез, развитие болезни
pathogenēsis, is f

**патогенный, болезнетворный,
вызывающий болезнь**
pathogēnus, a, um

**патологическое выступание
нижней челюсти вперёд,
прогения progenia, ae f**

**патологическое образование,
выступающее над поверхно-
стью органа и связанное с ним
ножкой, полип polýpus, i m**

патологическое состояние
~ вызванное отравлением,
токсикоз toxicōsis, is f

~ характеризующееся задержкой
физического и психического
развития, инфантилизм
infantilismus, i m

патологическое расширение

~ бронхов, бронхоэктаз
bronchoëctāsis, is f

~ вены, флебэктазия
phlebectasia, ae f

~ маточных труб, сальпингэкта-
зия salpingectasia, ae f

~ ободочной кишки, колэктазия
colectasia, ae f

~ пищевода, эзофагэктазия
oesophagectasia, ae f

~ почечной лоханки, пиелэкта-
зия pyelectasia, ae f

~ прямой кишки, проктэктазия
proctectasia, ae f

~ слепой кишки, тифлэктазия
typhlectasia, ae f

~ сосудов, ангиэктазия
angiectasia, ae f

патологическое увеличение
 ~ губ, макрохейлия
 macrocheilia, ae f
 ~ молочных желез, макромастия
 macromastia, ae f
 ~ нижней челюсти, макрогения
 macrogenia, ae f
 ~ ободочной кишки, мегаколон
 megacōlon, i n
 ~ печени, гепатомегалия
 hepatomegalia, ae f
 ~ печени и селезёнки,
 гепатоспленомегалия
 hepatosplenomegalia, ae f
 ~ селезёнки, мегалоспления
 (= спленомегалия)
 megalosplenia, ae f
 (= splenomegalia, ae f)
 ~ сердца, кардиомегалия
 cardiomegalia, ae f
 ~ щитовидной железы, зоб
 struma, ae f
 ~ языка, глоссомегалия (= мак-
 роглоссия) glossomegalia, ae f
 (= macroglossia, ae f)
 патология, 1) наука, изучающая
 закономерности возникнове-
 ния и развития болезни;
 2) отклонение от нормы
 pathologia, ae f
 паховый inguinālis, e
 педиатр, врач-специалист
 по лечению детских болезней
 paediatēr, tri m
 педиатрия, раздел медицины,
 изучающий физиологию
 и патологию детского возрас-
 та, а также детские болезни
 paediatRIA, ae f
 пенициллин Penicillīnum, i n
 пентавит Pentavītum, i n
 пентазол Pentazōlum, i n

пепсин Pepsīnum, i n
 первичный primarius, a, um
 первый primus, a, um
 перегородка septum, i n
 перед ante (*предл. с acc.*)
 передний anterior, ius
 переливание transfusio, ōnis f
 перенесение патологического
 материала из одного места
 организма в другое, метастаз
 metastāsis, is f
 перепончатый membranaceus,
 a, um
 пересадка
 ~ костного мозга, миелотранс-
 плантация myelotransplantatio,
 ōnis f
 ~ органа или ткани, трансплан-
 тация transplantatio, ōnis f
 ~ органа или ткани от другого
 человека, аллотрансплантация
 allotransplantatio, ōnis f
 ~ органа или ткани от животного
 человеку или животному,
 гетеротрансплантация
 (= ксенотрансплантация)
 heterotransplantatio, ōnis f
 (= xenotransplantatio, ōnis f)
 ~ собственных тканей или
 органов, аутоотрансплантация
 autotransplantatio, ōnis f
 перечный piperītus, a, um
 перикард, околосердечная сумка
 pericardium, i n
 перикардит, воспаление около-
 сердечной сумки pericardītis,
 īdis f
 периметрий, наружная оболочка
 матки perimetrium, i n
 перинефрит, воспаление
 фиброзной капсулы почки
 perinephrītis, īdis f

периодонтит, воспаление периодонта, корневой оболочки
 зуба periodontitis, īdis f
 перкуссия, выстукивание, метод исследования внутренних органов путем постукивания по поверхности тела
 percussio, ōnis f
 пероксид peroxĭdum, i n
 персик Persicum, i n (*плод растения*)
 персиковое масло (= масло персиков) oleum Persicorum
 печеночный hepaticus, a, um
 печень hepar, ātis n
 пещера antrum, i n
 пещеристый cavernosus, a, um
 пиелит, воспаление почечной лоханки pyelitis, īdis f
 пиелотомия, вскрытие почечной лоханки pyelotomia, ae f
 пиелэктазия, патологическое расширение почечной лоханки pyelectasia, ae f
 пилокарпин Pilocarpinum, i n
 пиогенный, вызывающий нагноение pyogenus, a, um
 пиодермия, гнойное заболевание кожи pyodermia, ae f
 пиразидол Pyrazidolum, i n
 пирамеин Pyraminum, i n
 пирамида pyramis, īdis f
 пиридоксин Pyridoxinum, i n
 пиридон Pyridonum, i n
 пиритинол Pyritinol, i n
 пиродин Pyrodinum, i n
 пиурия, наличие гноя в моче pyuria, ae f
 пищеварение digestio, ōnis f
 пищевод oesophagus, i m
 пищеводный oesophagus, a, um

пиявка (медицинская), вид кольчатых червей, применяемых для отсасывания крови у больных hirudo, īnis f
 пластинка lamina, ae f
 пластическая операция, восстановление формы или функции органа, пластика plastica, ae f
 пластическая операция ~ носа, ринопластика rhinoplastica, ae f
 ~ сухожилий, тенопластика tenoplastica, ae f
 ~ челюсти, гнатопластика gnathoplastica, ae f
 пластырь emplastrum, i n
 пластырь липучий (= лейкопластырь) emplastrum adhaesivum
 плевра pleura, ae f
 плёнка lamella, ae f
 (= membranula, ae f)
 плечевая кость humerus, i m
 плечо brachium, i n
 плод 1) foetus, us m (*утробный, от 9-й недели до рождения*);
 2) fructus, us m (*растения*)
 плоский planus, a, um
 пневматоз, скопление газа в тканях организма
 pneumatosis, is f
 пневмолиз, освобождение лёгкого от прилежащих тканей
 pneumolysis, is f
 пневмония, воспаление лёгких
 pneumonia, ae f
 пневмоперитонеум, наличие газа в брюшной полости
 pneumoperitonium, i n

пневмосклероз, склероз лёгких,
 патологическое уплотнение
 лёгочной ткани
 pneumosclerōsis, is f
 по ana
 поверхностный superficiālis, e
 поверхность facies, ēi f
 повышенная
 ~ реактивность организма,
 гиперергия hyperergia, ae f
 ~ чувствительность к раздражи-
 телям, гиперестезия hyperaes-
 thesia, ae f
 повышенное
 ~ выделение желудочного сока,
 гиперхилия hyperchylia, ae f
 ~ гидростатическое давление
 в сосудах, полых органах
 или полостях, гипертензия
 hypertensio, ōnis f
 повышенное содержание
 ~ в крови составных частей
 желчи, холемия cholaemia, ae f
 ~ глюкозы в крови, гиперглике-
 мия hyperglykaemia, ae f
 ~ лейкоцитов в крови, лейкоци-
 тоз leucocytōsis, is f
 под sub (*предл. с acc. и abl.*)
 подвздошный iliācus, a, um
 подвижный mobilis, e
 подглазничный infraorbitālis, e
 поджелудочная железа
 pancreas, ātis n
 поджелудочный hypogastrīcus,
 a, um
 подзатылочный suboccipitālis, e
 подключичный subclavius, a, um
 подкожная мышца шеи
 platysma, ātis n
 подкожный subcutaneus, a, um
 подлопаточный infrascapulāris, e

поднижнечелюстной
 submandibulāris, e
 подсолнечник Helianthus, i m
 (*растение*)
 подушка (*задняя часть зритель-
 ного мозга*) pulvīnar, āris n
 подчревьё hypogastrium, i n
 подъязычный 1) hyoideus, a, um
 (os); 2) hypoglossus, a, um
 (nervus); 3) sublinguālis, e
 (*кроме os, nervus*)
 позвонок vertēbra, ae f
 позвоночный vertebrālis, e
 поздний serotīnus, a, um
 покраснение кожи, эритродер-
 мия erythrodermia, ae f
 покрытый оболочкой obductus,
 a, um
 полиартралгия, боль во всех
 суставах polyarthralgia, ae f
 полидактилия, наличие более
 пяти пальцев на руке или
 ноге polydactylia, ae f
 поликистозный, обусловленный
 множеством кист
 polycystōsus, a, um
 полиодонтия, избыточное коли-
 чество зубов polyodontia, ae f
 полип, патологическое образо-
 вание, выступающее над по-
 верхностью органа и связан-
 ное с ним ножкой или своим
 основанием polypus, i m
 полисалия, обильное выделе-
 ние слюны polysialia, ae f
 полиурия, обильное выделение
 мочи polyuria, ae f
 полное отсутствие
 ~ реакций организма на любые
 раздражители, анергия
 anergia, ae f

~ слюноотделения, асиалия
 asialia, ae f
 половой genitālis, e
 положение situs, us m
 полость cavitas, ātis f (= cavum,
 i n)
 полулунный semilunāris, e
 полый cavus, a, um
 понижение тонуса мышцы,
 гипотония hypotonia, ae f
 пониженная
 ~ реактивность организма,
 гипергия hypergia, ae f
 ~ чувствительность, гипестезия
 hypaesthesia, ae f
 пониженное
 ~ выделение желчи, гипохолія
 hypocholia, ae f
 ~ выделение молока, гипогалак-
 тия hypogalactia, ae f
 ~ гидростатическое давление
 в сосудах, полых органах или
 полостях, гипотензия
 hypotensio, ōnis f
 ~ отделение желудочного сока,
 гипохилия hypochylia, ae f
 ~ питание органов или тканей,
 гипотрофия hypotrophia, ae f
 пониженное содержание кисло-
 рода
 ~ в крови, гипоксемия
 hypoxaemia, ae f
 ~ в тканях организма, гипоксия
 hypoxia, ae f
 понос, диарея diarrhoea, ae f
 поперечный transversus, a, um
 порок vitium, i n
 порошок pulvis, ěris m
 после, за post (*предл. с асс.*)
 послепластинчатый
 postlamināris, e
 посредством per (*предл. с асс.*)

постгеморрагический, после
 кровотечения posthaemorrha-
 gicus, a, um
 постцентральный postcentrālis, e
 почечнокаменная болезнь,
 нефролитиаз nephrolithiāsis,
 is f
 почечный renālis, e
 почечный конкремент, нефролит
 nephrolithus, i m
 почка 1) gemma, ae f (*растений,*
кроме сосны); 2) turio, ōnis m
(сосны); 3) ren, renis m (*чело-*
века и животных)
 поясничный lumbālis, e
 правый dexter, tra, trum
 превращение одного вида ткани
 в другой, метаплазия
 metaplasia, ae f
 преддверие atrium, i n
 предион Prediōnum, i n
 предпластинчатый
 prelamināris, e
 предплечье antebrachium, i n
 предплюсна tarsus, i m
 предпозвоночный
 prevertebrālis, e
 предрасположенность организма
 к некоторым болезням или
 неадекватным реакциям
 на обычные раздражители,
 диатез diathēsis, is f
 предсердие (= преддверие
 сердца) atrium cordis
 предстательная железа
 (= простата) prostāta, ae f
 прекращение лимфотока,
 лимфостаз lymphostāsis, is f
 приживление на прежнее место,
 реплантация replantatio, ōnis f
 прикрепление почки, нефропек-
 сия nephropexia, ae f

прикреплённый affixus, a, um
 приобретённый acquisītus, a, um
 природа natūra, ae f
 пробирка vitrum, i n
 прободение, возникновение
 сквозного отверстия в стенке
 полого органа perforatio, ōnis f
 прогения, патологическое
 выступление нижней челюсти
 вперед progenia, ae f
 прогнатия, патологическое
 выступление верхней челюсти
 вперед prognathia, ae f
 прогревание тканей электриче-
 ским током высокой частоты
 и большой силы, диатермия
 diathermia, ae f
 дерм Prodermum, i n
 продолговатый oblongātus,
 a, um
 продольный longitudinālis, e
 происходящий из крови, гемато-
 генный haematogēnus, a, um
 происхождение и развитие рака,
 канцерогенез cancerogēsis,
 is f
 происхождение какой-либо
 структуры, генез genēsis, is f
 проктит, воспаление прямой
 кишки proctītis, īdis f
 прокторрагия, кровотечение из
 прямой кишки proctorrhagia,
 ae f
 проктэктазия, патологическое
 расширение прямой кишки
 proctectasia, ae f
 промедление mora, ae f
 промедол Promedōlum, i n
 промежность perinēum, i n
 промежуток spatium, i n
 промизоль Promisōlum, i n
 пропосол Proposōlum, i n

простата (= предстательная
 железа) prostāta, ae f
 простой simplex, īcis
 пространство spatium, i n
 протаргол Protargōlum, i n
 против contra (*предл. с асс.*)
 противоастматический
 antiasthmaticus, a, um
 противорвотный antivomīcus,
 a, um
 проток ductus, us m
 проход meātus, us m
 процесс возникновения
 и развития опухоли, онкогенез
 oncogēsis, is f
 прямая кишка rectum, i n
 прямой rectus, a, um
 психиатр, врач-специалист
 по лечению психических
 болезней psychiāter, tri m
 психиатрия, раздел медицины
 о психических болезнях
 psychiatria, ae f
 психогенный, возникающий
 из-за психической травмы
 psychogēnus, a, um
 психоз, болезненное расстрой-
 ство психики с возникновени-
 ем галлюцинаций, бреда и др.
 psychōsis, is f
 психолог, специалист, изучаю-
 щий психическую деятель-
 ность человека psycholōgus,
 i m
 психология, наука о психической
 деятельности человека
 psychologia, ae f
 психопатия, болезненное состоя-
 ние психики, характеризую-
 щееся неуравновешенностью,
 неадекватным поведением
 psychopathia, ae f

психотерапия, способ лечения
при помощи психического
воздействия на больного
psychotherapia, ae f
птоз, опущение верхнего века
ptosis, is f
пузырь vesīca, ae f
пузырьковый лишай, герпес
herpes, ētis m
пустырник Leonūrus, i m
(растение)
путь via, ae f
пшеница Tritīcum, i n (растение)
пшеничный крахмал (= крахмал
пшеницы) Amŷlum Tritīci
пятка calx, calcis f

Р

радужная оболочка глаза iris,
īdis f
разведенный dilūtus, a, um
развитие болезни, патологиче-
ского процесса, патогенез
pathogenēsis, is f
раздвоение bifurcatio, ōnis f
раздел анатомии, изучающий
строение
~ мышечной системы, миология
myologia, ae f
~ скелета, остеология osteologia,
ae f
раздел анатомии, посвященный
изучению
~ внутренних органов, спланх-
нология splanchnologia, ae f
~ кровеносных и лимфатических
сосудов, ангиология angiologia,
ae f
раздел гастроэнтерологии,
посвящённый болезням
кишечника, энтерология
enterologia, ae f
раздел медицины, изучающий
~ болезни уха, горла, носа,
оториноларингология
otorhinolaryngologia, ae f
~ методы лечения и профилак-
тики туберкулёза, фтизиатрия
phthisiatria, ae f
~ физиологию и патологию
детского возраста, а также
детские болезни, педиатрия
paediatrics, ae f
раздел медицины о болезнях
~ желудочно-кишечного тракта,
гастроэнтерология
gastroēnterologia, ae f
~ женской половой системы,
гинекология gynaecologia, ae f
~ кожи, дерматология
dermatologia, ae f
~ крови, гематология
haematologia, ae f
~ нервной системы, невропато-
логия neuropathologia, ae f
~ полости рта, стоматология
stomatologia, ae f
~ сердца, кардиология
cardiologia, ae f
раздел медицины о
~ возникновении, развитии
и лечении опухолей, онкология
oncologia, ae f
~ глазных болезнях, офтальмо-
логия ophthalmologia, ae f
~ дефектах опорно-двигательного
аппарата, ортопедия
orthopaedia, ae f
~ психических болезнях,
психиатрия psychiatria, ae f
~ ядовитых веществах и лечении
отравлений, токсикология
toxicologia, ae f

размягчение

~ **головного мозга, энцефаломалиция** encephalomalacia, ae f

~ **хрящевой ткани, хондромалиция** chondromalacia, ae f

разнородный, имеющий различное происхождение, гетерогенный heterogēnus, a, um

разрез sectio, ōnis f

разрыв ruptūra, ae f

~ **(беременной) матки, гистерорексис** hysterorrhexis, is f

~ **глазного яблока, офтальморексис** ophthalmorrhexis, is f

~ **селезёнки, спленорексис** splenorrhexis, is f

~ **сердца, кардиорексис** cardiorrhexis, is f

разумный sapiens, ntis

рак, раковая опухоль cancer,

cri m (= carcinōma, ātis n)

раковина concha, ae f

рана vulnus, ěris n

распад, лизис lysis, is f

~ **лейкоцитов, лейколиз**

(= лейкоцитоллиз) leucolýsis, is f

(= leucocytolýsis, is f)

~ **ограниченного участка кости, остеоллиз** osteolýsis, is f

~ **тканей, гистоллиз** histolýsis, is f

~ **эритроцитов, гемолиз**

haemolýsis, is f

рассечение sectio, ōnis f

~ **зуба, одонтотомия** odontotomia,

ae f

~ **кости, остеотомия** osteotomia,

ae f

~ **мышцы, миотомия** myotomia,

ae f

~ **роговицы, кератотомия**

keratotomia, ae f

~ **спинного мозга, миелотомия**

myelotomia, ae f

~ **сухожилия, тенотомия**

tenotomia, ae f

рассеянный disseminātus, a, um

расстояние distantia, ae f

расстройство голосообразования,

дисфония dysphonia, ae f

~ **двигательной функции в виде**

полного отсутствия произ-

вольных движений, паралич

paralýsis, is f

~ **реактивности организма,**

дизергия dysergia, ae f

раствор solutio, ōnis f

растворимый solubīlis, e

растение planta, ae f

растяжение, расширение ткани

или органа, эктазия ectasia,

ae f

расширение желудка, гастрэкта-

зия gastrectasia, ae f

расширение просвета какого-

либо органа, дилатация

dilatatio, ōnis f

расщелина hiātus, us m

рвотный vomīcus, a, um

ребёнок infans, ntis m,f

рёберный costālis, e

ребро costa, ae f

ревень Rheum, i n (*растение*)

ревматизм, инфекционно-аллер-

гическая болезнь, характери-

зующаяся воспалением соеди-

нительной ткани

rheumatismus, i m

режим питания, диета diaeta,

ae f

резекция, удаление части органа

с соединением его сохранен-

ных частей resectio, ōnis f

- резец (= резцовый зуб)
 dens incisīvus
 резцовый incisīvus, a, um
 ректальный rectālis, e
 рентген roentgēnum, i n
 рентгеновский снимок, рентге-
 новское изображение, рентге-
 нограмма roentgenogramma,
 ātis n
 ~ венозной сети, флебограмма
 phlebogramma, ātis n
 ~ желчного пузыря, холецисто-
 грамма cholecystogramma,
 ātis n
 ~ зуба, одонтограмма
 odontogramma, ātis n
 ~ молочной железы, маммо-
 грамма mammogramma, ātis n
 ~ мочевого пузыря, цистограмма
 cystogramma, ātis n
 ~ позвоночника, спондилограм-
 ма spondylogramma, ātis n
 ~ сосудов сердца, ангиокардио-
 грамма angiocardigramma,
 ātis n
 ~ спинного мозга, миелограмма
 myelogramma, ātis n
 рентгенография, рентгенологи-
 ческое исследование
 roentgenographia, ae f
 ~ венозной сети, флебография
 phlebographia, ae f
 ~ желудка, гастрография
 gastrographia, ae f
 ~ желчного пузыря, холецисто-
 графия cholecystographia, ae f
 ~ зуба, одонтография
 odontographia, ae f
 ~ кровеносных и лимфатических
 сосудов, ангиография
 angiographia, ae f
 ~ молочной железы, маммогра-
 фия mammographia, ae f
 ~ мочевого пузыря, цистография
 cystographia, ae f
 ~ позвоночника, спондилогра-
 фия spondylographia, ae f
 рентгенология, наука о приме-
 нении рентгеновского излуче-
 ния для исследования органов
 roentgenologia, ae f
 рентгеноскопия (= рентген)
 roentgenoscopia, ae f
 (= roentgenum, i n)
 репарил Reparīlum, i n
 реплантация, приживление
 на прежнее место replantatio,
 ōnis f
 ресница cilium, i n
 ресничный ciliāris, e
 рефлекс, реакция организма на
 раздражение reflexus, us m
 речь sermo, ōnis m
 решётчатый 1) cribrōsus, a, um
 (*lamīna cribrōsa, fascia crib-
 rōsa*); 2) ethmoidālis, e (*отно-
 сящийся к решетчатой кости*)
 рибонуклеаза Ribonucleāsum, i n
 ринит, воспаление слизистой
 оболочки носа rhinītis, īdis f
 ринолит, носовой конкремент
 rhinolīthus, i m
 ринопластика, пластическая
 операция носа rhinoplastīca,
 ae f
 ринорея, обильное выделение
 из носа rhinorrhoea, ae f
 риноррагия, кровотечение
 из носа rhinorrhagia, ae f
 риноскопия, осмотр носа с по-
 мощью специальных инстру-
 ментов rhinoscopia, ae f
 рис Oryza, ae f (*растение*)

рисовый крахмал (= крахмал
риса) Amylum Oryzae
рог, рожок cornu, us n
роговица cornea, ae f
роды partus, us m
роза Rosa, ae f (*растение*)
ромашка Chamomilla, ae f
(*растение*)
ронидаза Ronidāsum, i n
рот os, oris n
ртуть Hydrargyrum, i n

С

с (вместе) cum (*предл. с abl.*)
салипод Salipōdum, i n
салицилат salicylas, ātis m
сальпингит, воспаление маточ-
ных труб salpingītis, īdis f
сальпинголизис, освобождение
маточных труб от сращений,
восстановление проходимости
маточных труб salpingolysis,
is f
сальпингэктазия, расширение
маточных труб salpingectasia,
ae f
сахар Saccharum, i n
сахарный сироп (= сироп сахара)
sirūpus Sacchari
сбор (*лекарственный*) species,
ērūm f (*мн. число*)
свеча лекарственная (= суппозиторий)
suppositorium, i n
свинец Plumbum, i n
свободный liber, ěra, ěum
свод fornix, īcis m
связка ligamentum, i n
седалищный ischiadīcus, a, um
седло sella, ae f
селезёнка lien, ěnis m (= splen,
splenis m)

семя semen, īnis n
сенна Senna, ae f (*растение*)
сера Sulfur, ūris n
сердечная мышца, миокард
myocardium, i n
сердечный cardiācus, a, um
сердце cor, cordis n
серебро Argentum, i n
серный sulfurīcus, a, um
серб falx, falcis f
сетчатка retīna, ae f
сеть rete, is n
сиалолит, слюнный конкремент
sialolīthus, i m
сиалорея, обильное выделение
слюны sialorrhoea, ae f
сигмовидный sigmoideus, a, um
симбиоз, сожительство разных
организмов symbiōsis, is f
симпатический sympathīcus,
a, um
симпатия, сочувствие, сострада-
ние sympāthia, ae f
симфиз, сращение, соединение
костей посредством хряща,
в котором имеется щелевид-
ная полость symphysis, is f
синдактилия, сращение пальцев
рук или ног syndactylia, ae f
синдесмоз, соединение костей
посредством плотной волок-
нистой соединительной ткани
syndesmōsis, is f
синдром, совокупность призна-
ков болезни syndrōmum, i n
синергизм, взаимодействие,
совместная деятельность
органов в одном направлении
synergismus, i m
синовиальный synoviālis, e
синтомицин Synthomycīnum, i n
синус sinus, us m

синхондроз, непрерывное соединение костей посредством хрящевой ткани	слепой caecus, a, um
synchondrōsis, is f	слизь mucilāgo, īnis f
синэстрол Synoestrōlum, i n	слово sermo, ōnis m
сироп sirūpus, i m	сложный composītus, a, um
сироп алоэ sirūpus Aloës	слоновость, значительное увеличение объёма нижних конечностей, элевантиаз
~ алтейный (= сироп алтея)	elephantiāsis, is f (<i>греч. elephas, elephantos слон</i>)
~ сахарный (= сироп сахара)	слуховой 1) auditīvus, a, um
~ фруктовый (= сироп фруктов)	(= auditorius, a, um) (<i>tuba auditīva = tuba auditoria</i>);
система systēma, ātis n	2) acustīcus, a, um (<i>meatus acustīcus</i>)
систематическое неумеренное употребление спиртных напитков, алкоголизм	слюна salīva, ae f
alcoholismus, i m	слюнный salivarius, a, um
скелет skelēton, i n	слюнный конкремент, сиалолит
складка plica, ae f	sialolīthus, i m
склероз, патологическое уплотнение ткани sclerōsis, is f	смерть mors, mortis f
~ лёгких, пневмосклероз	смесь mixtio, ōnis f
pneumosclerōsis, is f	собачий canīnus, a, um
~ сердца, кардиосклероз	собственный proprius a, um
cardiosclerōsis, is f	совместное действие каких-либо органов или систем, взаимодействие, синергизм
~ сосуда, ангиосклероз	synergismus, i m
angiosclerōsis, is f	совокупность
склянка vitrum, i n	~ сведений, получаемых при медицинском обследовании путём опроса больного, анамнез
сколько нужно quantum satis	anamnēsis, is f
скопление	~ симптомов, т. е. признаков патологического состояния, синдром
~ газа в тканях организма, пневматоз pneumatōsis, is f	syndrōmum, i n
~ жидкости в какой-либо полости тела, водянка hydrops, ōpis m	содержание
скула zygōma, ātis n	~ глюкозы в крови, гликемия
скуловой zygomaticus, a, um	glykaemia, ae f
сладкий dulcis, e	~ мочевины и других азотистых веществ в крови, уремия
слеза lacrīma, ae f	uraemia, ae f
слёзный lacrimālis, e	~ ядовитых веществ в крови, токсемия
слепая кишка caecum, i n	toxaemia, ae f

соединение *junctūra*, ae f
 ~ костей посредством плотной волокнистой соединительной ткани, синдесмоз *syndesmōsis*, is f
 ~ костей с помощью хряща (непрерывное), синхондроз *synchondrōsis*, is f
 ~ костей с помощью хряща, в котором имеется щелевая полость, симфиз *symphŷsis*, is f
 соединительный 1) *communī-cans*, ntis (*ramus*); 2) *conjunctīvus*, a, um (*tendo, tunīca*)
 сожительство разных организмов, симбиоз *sympiōsis*, is f
 создание анастомоза между
 ~ желудком и пищеводом, гастроэзофагостомия *gastroēsophagostomia*, ae f
 ~ желудком и тонкой кишкой, гастроэнтеростомия *gastroënterostomia*, ae f
 создание искусственного наружного свища мочевого пузыря, цистостомия *cystostomia*, ae f
 сок *succus*, i m
 солодка *Glycyrrhiza*, ae f (*растение*)
 сосна *Pinus*, i f (*растение*)
 состояние безразличия ко всему, апатия *apathia*, ae f
 сосуд *vas*, vasis n
 сосцевидный *mastoideus*, a, um
 сошник *vomer*, ěris m
 спазм, судорога, непроизвольное сокращение мышц *spasmus*, i m
 спайка *commissūra*, ae f
 специалист, изучающий
 ~ действие лекарственных веществ на организм, фармаколог *pharmacolōgus*, i m

~ жизнь, живые организмы, биолог *biolōgus*, i m
 ~ нормальные жизненные процессы организма, физиолог *physiolōgus*, i m
 ~ происхождение и эволюцию человека, антрополог *anthropolōgus*, i m
 ~ психическую деятельность человека, психолог *psycholōgus*, i m
 спина, спинка *dorsum*, i n
 спинной *spinālis*, e (*medulla*)
 спинномозговой 1) *cerebro-spinālis*, e (*liquor*); 2) *spinālis*, e (*nervus*)
 спирт *spirītus*, us m
 спиртовой *spirituōsus*, a, um
 спланхнология, раздел анатомии, посвящённый изучению внутренних органов (пищеварительной, дыхательной, мочеполовой систем) *splanchnologia*, ae f
 спланхноптоз, опущение внутренних органов книзу по сравнению с их нормальным положением *splanchnoptōsis*, is f
 спленомегалия, патологическое увеличение селезёнки *splenomegalia*, ae f
 спленоптоз, опущение селезёнки *splenoptōsis*, is f
 спленорексис, разрыв селезёнки *splenorrhexis*, is f
 спленоррагия, кровотечение из селезёнки *splenorrhagia*, ae f
 сплетение *plexus*, us m
 спондилалгия, боль в позвоночнике *spondylalgia*, ae f

спондилёз, хроническое заболевание позвоночника дистрофического характера
 spondylōsis, is f
 спондилит, воспаление позвоночника spondylītis, īdis f
 спондилограмма, рентгеновский снимок позвоночника
 spondylogramma, ātis n
 спондилография, рентгенография позвоночника
 spondylographia, ae f
 спондилопатия, общее название болезней позвоночника
 spondylopathia, ae f
 способ лечения при помощи
 ~ воды, гидротерапия
 hydrotherapia, ae f
 ~ лекарственных средств, фармакотерапия
 pharmacotherapia, ae f
 ~ психического воздействия на больного, психотерапия
 psychotherapia, ae f
 ~ растений, фитотерапия
 phytotherapia, ae f
 ~ физических средств и методов, физиотерапия physiotherapia, ae f
 сращение пальцев рук или ног, синдактилия syndactylia, ae f
 средний medius, a, um
 ~ зародышевый листок, мезодерма mesoderma, ātis n
 ~ мозг mesencephālon, i n
 стаз, остановка естественного тока крови, желчи, мочи, слюны stasis, is f
 ствол truncus, i m
 стенка paries, ētis m
 стеноз, сужение трубчатого органа или его наружного отверстия stenōsis, is f

столб columna, ae f
 стоматит, воспаление полости рта stomatītis, īdis f
 стоматолог, врач-специалист по болезням полости рта
 stomatolōgus, i m
 стоматология, раздел медицины о болезнях полости рта
 stomatologia, ae f
 стоматоррагия, кровотечение из полости рта stomatorrhagia, ae f
 стоматоскопия, осмотр полости рта с помощью специальных инструментов stomatoscopia, ae f
 стопа pes, pedis m
 стремя stapes, ēdis m
 стрептомицин Streptomycīnum, i n
 стрептоцид Streptocīdum, i n
 строма (*опорная структура органа*) stroma, ātis n
 строфант Strophanthus, i m (*растение*)
 строфантин Strophanthīnum, i n
 структура structūra, ae f
 судорога, спазм, непроизвольное сокращение мышц spasmus, i m
 ~ века, блефароспазм
 blepharospasmus, i m
 ~ желудка, гастроспазм
 gastrospasmus, i m
 ~ пальцев, дактилоспазм
 dactylospasmus, i m
 ~ пищевода, эзофагоспазм
 oesophagospasmus, i m
 ~ слепой кишки, тифлоспазм
 typhlospasmus, i m
 ~ толстой кишки, колоспазм
 colospasmus, i m

~ языка, глоссоспазм
 glossospasmus, i m
 сужение
 ~ кардиального отверстия
 желудка, кардиостеноз
 cardiostenōsis, is f
 ~ полости желудка, гастростеноз
 gastrostenōsis, is f
 ~ просвета сосуда, ангиостеноз
 angiostenōsis, is f
 ~ слепой кишки, тифлоостеноз
 typhlostenōsis, is f
 ~ трубчатого органа или его
 наружного отверстия, стеноз
 stenōsis, is f
 сукцимал Succimālum, i n
 сульфабутин Sulfabutīnum, i n
 сульфадимезин Sulfadimezīnum,
 i n
 сульфазон Sulfazōnum, i n
 сульфален Sulfalēnum, i n
 сульфамонетоксин
 Sulfamonomethoxīnum, i n
 сульфапиридазинметоксин
 Sulfapyridazinmethoxīnum, i n
 сульфапиридазин-натрий
 Sulfapyridazīnum-natrium, i n
 сульфапиридазон
 Sulfapyridazōnum, i n
 сульфапиримидин
 Sulfapyrimidīnum, i n
 сульфат sulfas, ātis m
 сульфатиазол Sulfathiazōlum, i n
 сульфатон Sulfatōnum, i n
 сульфацил-натрий Sulfacylum-
 natrium, i n
 сульфид sulfīdum, i n
 сульфокамфокаин
 Sulfocamphocaīnum, i n
 сумка bursa, ae f
 суппозиторий (свеча лекарствен-
 ная) suppositorium, i n

суспензия suspensio, ōnis f
 сустав articulatio, ōnis f
 суставной articulāris, e
 сухожилие tendo, īnis m
 сухой siccus, a, um
 сухость
 ~ во рту, ксеростомия
 xerostomia, ae f
 ~ губ, ксерохейлия xerocheilia,
 ae f
 ~ кожи, ксеродермия xerodermia,
 ae f
 ~ роговицы и конъюнктивы
 глаза, ксерофтальмия
 xerophthalmia, ae f
 сшивание
 ~ концов оборванного нерва,
 неврорафия neurorrhaphia, ae f
 ~ сосуда, ангиорафия
 angiorrhaphia, ae f
 ~ сухожилия, тенорафия
 tenorrhaphia, ae f

Т

таблетка tabuletta, ae f
 таз pelvis, is f
 тазовый pelvīcus, a, um
 (= pelvīnus, a, um)
 такой talis, e
 таламус (зрительный бугор)
 thalāmus, i m
 тальк Talcum, i n
 танин Tannīnum, i n
 тахикардия, учащение сердеч-
 ных сокращений tachycardia,
 ae f
 тахифагия, быстрое заглатыва-
 ние пищи tachyphagia, ae f
 твёрдый durus, a, um
 тело corpus, ōris n
 теменной parietālis, e

тёмный niger, gra, grum	токсикоз, патологическое состояние, вызванное отравлением toxicōsis, is f
тенóлиз, освобождение сухожилий от рубцовых сращений с прилежащими тканями tenolýsis, is f	токсиколог, врач-специалист по вопросам лечения отравлений toxicolōgus, i m
тенопластика, пластическая операция сухожилий tenoplastīca, ae f	токсикология, раздел медицины о ядовитых веществах и лечении отравлений toxicologia, ae f
тенорафия, сшивание сухожилия tenorrhaphia, ae f	токсикофобия, боязнь отравлений ядовитыми веществами toxicophobia, ae f
тенотомия, рассечение сухожилия tenotomia, ae f	токсический, содержащий ядовитые вещества toxicus, a, um
теобромин Theobromīnum, i n	толстая кишка intestīnum crassum
теофиллин Theophyllīnum, i n	толстый crassus, a, um
тепафиллин Theraphyllīnum, i n	тонкая кишка intestīnum tenue
терапия, наука о лечении внутренних болезней therapia, ae f	тонкий tenuis, e
тербинафин Terbinafīnum, i n	топогрáфия, описание расположения органов человеческого тела topográphia, ae f
тестолютин Testolutīnum, i n	тощая кишка jejūnum, i n
тестостерон Testosterōnum, i n	трава herba, ae f
тетраборат tetrabōras, ātis m	травокорт Travocort(um), i n
тетразепам Tetrazepāmum, i n	трансплантация, пересадка органа или ткани transplantatio, ōnis f
тетрастерон Tetrasterōnum, i n	трапещиевидный 1) trapezius, a, um (<i>musculus trapezius</i>); 2) trapezoideus, a, um
тетрациклин Tetracyclīnum, i n	трахея trachēa, ae f
тиамин Thiamīnum, i n	трепанация, вскрытие костной полости trepanatio, ōnis f
тимус, вилочковая железа thymus, i m	трёхглавый triceps, cipītis
тиоацетазон Thioacetazōnum, i n	трёхгранный triquētrus, a, um
тиосульфат thiosulfas, ātis m	тримекаин Trimecaīnum, i n
тиофосфамид Thiophosphamīdum, i n	трихалгия, боль при поглаживании волос trichalgia, ae f
тифлит, воспаление слепой кишки typhlītis, īdis f	трихлорэтилен Trichloraethylēnum, i n
тифлоспазм, судорога слепой кишки typhlospasmus, i m	
тифлостеноз, сужение слепой кишки typhlostenōsis, is f	
тифлэктазия typhlectasia, ae f	
ткань textus, us m	
токсемия, содержание ядовитых веществ в крови toxaemia, ae f	

трихомонад Trichomonas, i n

трихопатия, общее название патологических изменений волос trichopathia, ae f

трихорея, обильное выпадение волос trichorrhoea, ae f

тровентол Troventolum, i n

тройничный 1) trigeminālis, e;
2) trigemīnus, a, um (nervus trigemīnus)

тромбоцит, кровяная пластинка, форменный элемент крови thrombocytus, i m

тромбоцитопения (= тромбопения), недостаточное содержание тромбоцитов в крови thrombocytopenia, ae f
(= thrombopenia, ae f)

труп cadāver, ěris n

туберкулёз, инфекционная болезнь, характеризующаяся образованием гранулём в разных органах и тканях tuberculōsis, is f

туловище truncus, i m

тыл dorsum, i n

тыльный dorsālis, e

тысячелистник Millefolium, i n
(растение)

тяжёлое короткое дыхание, удушье, астма asthma, ātis n

У

увеличение

~ органа вследствие усиленного питания, гипертрофия hypertrophia, ae f

~ просвета кровеносных сосудов, вазодилатация vaso dilatatio, ōnis f

~ тонуса мышцы, гипертония hypertonia, ae f

увеличенное кровенаполнение какого-либо участка периферической системы, гиперемия hyperaemia, ae f

увеличенные размеры пальцев рук или ног, дактиломегалия (= мегалодактилия) dactylomegalia, ae f (= megalodactylia, ae f)

углерод Carboneum, i n

углубление recessus, us m

угол angŭlus, i m

уголь carbo, ōnis m

удаление, отсечение, ампутация amputatio, ōnis f

~ желчного пузыря, холецистэктомия cholecystectomy, ae f

~ зуба, одонтэктомия odontectomy, ae f

~ кисты, цистэктомия cystectomy, ae f

~ матки, гистерэктомия hysterectomy, ae f

~ матки вместе с придатками, пангистерэктомия panhysterectomy, ae f

~ молочной железы, мастэктомия mastectomy, ae f

~ мочевого пузыря, цистэктомия cystectomy, ae f

~ слёзного мешка, дакриоцистэктомия dacryocystectomy, ae f

удаление части

~ нерва, неврэктомия neurectomy, ae f

~ органа с соединением его сохранившихся частей, резекция resectio, ōnis f

- ~ роговицы, кератэктомия
keratectomia, ae f
 - удвоение слизистой губы,
дихейлия dicheilia, ae f
 - узелок nodūlus, i m
 - указательный палец
index, īcis m
 - уменьшенное
 - ~ выделение мочи, олигурия
oliguria, ae f
 - ~ содержание моноцитов
в крови, моноцитопения
monocytopenia, ae f
 - ~ общее количество форменных
элементов крови, олигоците-
мия oligocytaemia, ae f
 - ундевит Undevītum, i n
 - ундецин Undecīnum, i n
 - уплотнение
 - ~ костной ткани, характеризую-
щееся перестройкой костной
структуры, остеосклероз
osteosclerōsis, is f
 - ~ почки, нефросклероз
nephrosclerōsis, is f
 - ~ стенки кровеносного сосуда,
ангиосклероз angiosclerōsis, is f
 - ~ стенок артерий, артериоскле-
роз arteriosclerōsis, is f
 - ~ тканей, склероз sclerōsis, is f
 - ~ тканей суставной капсулы,
артросклероз arthrosclerōsis,
is f
 - употребление usus, us m
 - уремия, содержание мочевины
и других азотистых веществ
в крови uraemia, ae f
 - уретра, мочеиспускательный
канал urethra, ae f
 - уродан Urodānum, i n
 - уролит, мочевого конкремент
urolīthus, i m
 - уролитиаз, мочекаменная
болезнь urolithiāsis, is f
 - уропоз, образование мочи
uropoësis, is f
 - усиленное образование клеточ-
ных элементов, гиперплазия
hyperplasia, ae f
 - успокоительный sedatīvus,
a, um
 - устье ostium, i n
 - утолщение рогового слоя эпи-
дермиса, кератоз keratōsis, is f
 - ухо auris, is f
 - учащённое сердцебиение, уча-
щение сердечных сокраще-
ний, тахикардия tachycardia,
ae f
 - ушная раковина auricŭla, ae f
 - ушной auriculāris, e
- Ф**
- фаланга phalanx, ngis f
 - фарингит, воспаление глотки
pharyngītis, īdis f
 - фарингоскопия, осмотр глотки
с помощью специальных
инструментов
pharyngoscopia, ae f
 - фармаколог, специалист, изуча-
ющий действие лекарствен-
ных веществ на организм
pharmacolōgus, i m
 - фармакология, наука, изучаю-
щая действие лекарственных
веществ на организм человека
pharmacologia, ae f
 - фармакотерапия, способ лечения
при помощи лекарственных
средств pharmacotherapia,
ae f

**фасция, оболочка из плотной
волокнистой соединительной
ткани** fascia, ae f

феазепам Phenazepānum, i n

феназон Phenazōnum, i n

фенацетин Phenacetīnum, i n

феноксиметилпенициллин
Phenoxymethylpenicillīnum, i n

фенол Phenōlum, i n

фиброзный fibrōsus, a, um

**физиолог, специалист, изучаю-
щий нормальные жизненные
процессы в организме**
physiolōgus, i m

физиологический physiologīcus,
a, um

**физиология, наука о нормаль-
ных жизненных процессах
в организме** physiologia, ae f

**физиотерапия, способ лечения
при помощи физических
средств и методов**
physiotherapia, ae f

фиксация
~ желчного пузыря к соседним
органам, холецистопексия
cholecystopexia, ae f
~ ободочной кишки, колопексия
colopexia, ae f
~ патологически подвижной
матки, гистеропексия
hysteropexia, ae f

**фитотерапия, способ лечения
при помощи растений**
phytotherapia, ae f

флебит, воспаление вены
phlebītis, īdis f

**флебограмма, рентгеновский
снимок венозной сети**
phlebogramma, ātis n

**флебография, рентгеновское
исследование венозной сети**
phlebographia, ae f

**флеболиз, освобождение вены
от сращений с прилегающими
рубцовыми тканями**
phlebolŷsis, is f

флеболит, венный конкремент
phlebolīthus, i m

флеботомия, вскрытие вены
phlebotomia, ae f

**флебэктазия, патологическое
расширение вены**
phlebectasia, ae f

флореналь Florenālum, i n

форма forma, ae f

формалин Formalīnum, i n

фосфален Phosphalēnum, i n

фосфат phosphas, ātis m

фосфотиамин
Phosphothiamīnum, i n

фосфор Phosphōrus, i m

фрукт fructus, us m

**фруктовый сироп (= сироп
фруктов)** sirūpus fructuum

**фтизиатр, врач-специалист
по лечению туберкулеза**
phthisiāter, tri m

**фтизиатрия, раздел медицины,
изучающий методы лечения
и профилактики туберкулеза**
phthisiatria, ae f

фтор Fluōrum, i n (= Phthorum,
i n)

фторафур Phthorafūrum, i n

фторацизин Phthoracizīnum, i n

фторид phthorīdum, i n

фторлак Phthorlācum, i n

фторфеназин Phthorphenazīnum,
i n

функциональный functionālis, e

фурагин Furagīnum, i n

фурадонин Furadonīnum, i n
фуралдон Furaldōnum, i n
фуралтадон Furaltadōnum, i n
фурацилин Furacilīnum, i n

Х

хвостовой caudālis, e
хейлит, воспаление каймы губ
cheilītis, īdis f
хейлоз, заболевание губ с шелушением, покраснением каймы и образованием трещин
cheilōsis, is f
хейлорафия, зашивание губы
cheilorrhaphia, ae f
хилурия, наличие лимфы в моче
chyluria, ae f
хинозол Chinosōlum, i n
хирургия, область клинической медицины, применяющая оперативные методы для лечения болезней и травм
chirurgia, ae f
хлор Chlorum, i n
хлорид chlorīdum, i n
хлороформ Chloroformium, i n
холелитиаз, желчнокаменная болезнь cholelithiāsis, is f
холемиа, повышенное одержание в крови составных частей желчи cholaemia, ae f
холестаз, застой желчи в ельных протоках cholestāsis, is f
холецистит, воспаление слизистой оболочки желчного пузыря cholecystītis, īdis f
холецистограмма, рентгеновский снимок желчного пузыря
cholecystogramma, ātis n

холецистография, рентгенография желчного пузыря
cholecystographia, ae f
холецистоколостомия, наложение анастомоза между желчным пузырем и толстой кишкой cholecystocolostomia, ae f
холецистопатия, общее название заболеваний желчного пузыря
cholecystopathia, ae f
холецистопексия, фиксация желчного пузыря к соседним органам cholecystopexia, ae f
холецистостома, искусственный наружный свищ желчного пузыря cholecystostōma, ātis n
холецистэктомия, операция удаления желчного пузыря
cholecystectomy, ae f
хондрит, воспаление хряща
chondrītis, īdis f
хондрома, доброкачественная опухоль из хрящевой ткани
chondrōma, ātis n
хондромалия, размягчение хрящевой ткани
chondromalacia, ae f
хронический chronīcus, a, um
хроническое заболевание позвоночника дистрофического характера, спондилёз
spondylōsis, is f
хрусталик lens, lentis f
хрящ cartilāgo īnis f
хрящ века tarsus, i m

Ц

цветок flos, floris m
центральный centrālis, e

цефалгия, головная боль
 cephalgia, ae f
 цианид cyanīdum, i n
 цианокобаламин
 Cyanocobalamīnum, i n
 цинк Zincum, i n
 цистит, воспаление слизистой
 оболочки мочевого пузыря
 cystītis, īdis f
 цистограмма, рентгеновский
 снимок мочевого пузыря
 cystogramma, ātis n
 цистография, рентгенологическое
 исследование мочевого
 пузыря cystographia, ae f
 цистоплегия, паралич мышц
 мочевого пузыря cystoplegia,
 ae f
 цистостомия, создание искус-
 ственного наружного свища
 мочевого пузыря cystostomia,
 ae f
 цистотомия, вскрытие полости
 мочевого пузыря cystotomia,
 ae f
 цистэктомия, 1) удаление моче-
 вого пузыря; 2) удаление
 кисты cystectomy, ae f
 цитология, наука о строении и
 функции клеток cytologia, ae f
 цитрапар Citrapārum, i n

Ч

частичная или полная потеря
 памяти, амнезия amnesia, ae f
 частичный partiālis, e
 часть pars, partis f
 чашка, чашечка calix, īcis m
 человек homo, īnis m
 червеобразный vermiformis, e

червеобразный отросток
 appendix vermiformis
 червь vermis, is m
 через per (*предл. с acc.*)
 череп cranium, i n
 черепной craniālis, e
 чёрный niger, gra, grum
 четырёхугольный
 quadrangulāris, e
 чешуйчатый squamōsus, a, um
 чешуя squama, ae f
 число numērus, i m
 чистый purus, a, um
 чрезмерное увеличение рогового
 слоя эпидермиса, гиперкера-
 тоз hyperkeratōsis, is f
 чтобы ut (*союз*)
 чувство sensus, us m

Ш

шалфей Salvia, ae f (*растение*)
 шейка 1) cervix, īcis f (*cervix den-
 tis, cervix utēri, cervix vesīcae,
 cervix cornus dorsālis*);
 2) collum, i n
 шейный cervicālis, e
 шея cervix, īcis f (= collum, i n)
 шиловидный styloideus, a, um
 шиповник Rosa, ae f (*растение*)
 широкий latus, a, um
 шов 1) sutūra, ae f (*костный
 шов*); 2) raphe, es f (*шов
 в мягких тканях*)
 шпора, роговой шип, выступ на
 нижней или задней поверхно-
 сти пяточной кости, на ногах
 у некоторых птиц calcar,
 āris n
 шприц-тюбик spritz-tubūlus, i m

Щ

щека *bucca*, ae f

щель 1) *fissūra*, ae f (*fissūra cerebelli*, *fissūra horizontālis*, *fissūra ligamenti terētis/venōsi*, *fissūra longitudinālis cerēbri*, *fissūra orbitālis*); 2) *hiātus*, us m (*hiātus sacrālis*); 3) *rīma*, ae f (*rīma oris*, *rīma palpebrārum*, *rīma pudendi*, *rīma vestibŭli*)

щитовидный *thyroideus*, a, um

Э

эвкалипт *Eucalyptus*, i f
(растение)

эдема, отёк, избыточное накопление жидкости в тканях организма *oedēma*, ātis n

эзофагоспазм, судорога пищевода *oesophagospasmus*, i m

эзофагэктазия, патологическое расширение пищевода *oesophagectasia*, ae f

экларан *Eclarānum*, i n

экстракт *extractum*, i n

эктазия, расширение ткани или органа *ectasia*, ae f

эластичный *elasticus*, a, um

электрокардиограмма, графическое изображение биопотенциалов сердца *electrocardiogramma*, ātis n

электроэнцефалограмма, графическое изображение биопотенциалов головного мозга *electroēncephalogramma*, ātis n

элефантиаз, слоновость, значительное увеличение объема нижних конечностей (греч. *elephas*, *elephantos* слон) *elephantiāsis*, is f

эмбриология, наука о развитии зародыша *embryologia*, ae f

эмоват *Emovāt(um)*, i n

эмульсия *emulsum*, i n

эндогенный, возникающий внутри организма *endogēnus*, a, um

эндокард, внутренняя оболочка сердца *endocardium*, i n

эндометрий, внутренняя оболочка матки *endometrium*, i n

эндометрит, воспаление слизистой оболочки матки *endometrītis*, īdis f

энтерит, воспаление слизистой оболочки тонкой кишки *enterītis*, īdis f

энтероколит, воспаление слизистой оболочки тонкого и толстого кишечника *enterocolītis*, īdis f

энтеролит, кишечный конкремент *enterolīthus*, i m

энтерология, раздел гастроэнтерологии, посвященный болезням кишечника *enterologia*, ae f

энтерорафия, зашивание кишки *enterorrhaphia*, ae f

энтероррагия, кишечное кровотечение *enterorrhagia*, ae f

энтеротомия, вскрытие тонкой кишки *enterotomia*, ae f

энцефалит, воспаление головного мозга *encephalītis*, īdis f

энцефаломалация, размягчение головного мозга *encephalomalacia*, ae f

энцефалопатия, общее название болезней головного мозга *encephalopathia*, ae f

эпигастралгия, боль в надчревной области epigasralgia, ae f
 эпидемический, относящийся к эпидемии, широкому распространению какой-нибудь инфекционной болезни epidemīcus, a, um
 эпикриз, заключение о происхождении заболевания и результатах его лечения, производимое после лечения epicrīsis, is f
 эритродермия, покраснение кожи erythrodermia, ae f
 эритропоэз (= эритроцитопоэз), образование эритроцитов erythropoësis, is f (= erythrocytopoësis, is f)
 эритроцит, красная клетка крови erythrocytus, i m
 эритроцитопения, недостаток эритроцитов в крови erythrocytopenia, ae f
 эстрадиол Oestradiolum, i n
 этазол Aethazolum, i n
 этакридин Aethacridinum, i n
 этаперазин Aethaperazinum, i n
 этилморфин Aethylmorphinum, i n
 этиловый aethylīcus, a, um
 этинилэстрадиол Aethinyloestradiolum, i n

эуфиллин Euphyllinum, i n
 эфир aether, ěris m

Я

ягодичный glutēus, a, um
 яд venēnum, i n
 ядро nucleus, i m
 язва, болезненное поражение кожи или слизистой оболочки, длительно не заживающее ulcus, ěris n
 язвенный ulcerōsus, a, um
 язык lingua, ae f
 языкоглоточный glossopharyngēus, a, um
 язычок lingula, ae f
 яйцо ovum, i n
 ямка 1) fossa, ae f (*fossa cranii, fossa glandulae lacrimālis, fossa hypophysiālis, fossa mandibulāris, fossa pterygopalatīna, fossa tonsillāris*); 2) fovea, ae f (*fovea capitis femōris, fovea centrālis, fovea costālis, fovea sublinguālis, fovea submandibulāris*)
 ямочка foveōla, ae f
 яремный jugulāris, e

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Авксентьева, А. Г.* Латинский язык и основы медицинской терминологии : учеб. пособие / А. Г. Авксентьева. Минск : Новое знание, 2000. 288 с.
2. *Авксентьева, А. Г.* Существительные одного смыслового ряда в анатомической номенклатуре : толковый словарь / А. Г. Авксентьева, О. Л. Жарикова. Минск : МГМИ, 1996. 33 с.
3. *Анатомический словарь* : русско-белорусско-латинский, белорусско-латинский, латинско-белорусский / С. П. Ярошевич [и др.]. Минск : Дизайн ПРО, 1998. 480 с.
4. *Васильева, Л. И.* Пособие по клинической терминологии : учеб. пособие / Л. И. Васильева, Л. М. Окатова. Минск : Вышэйшая школа, 1989. 176 с.
5. *Гончарова, Н. А.* Из античной мудрости / Н. А. Гончарова, И. М. Щербакова. Минск : Вышэйшая школа, 1995. 373 с.
6. *Государственный реестр лекарственных средств.* Государственный реестр медицинской техники и изделий медицинского назначения / сост. Г. В. Годовальников [и др.]. Минск : Типроект, 2002.
7. *Денисов, С. Д.* Ударение в современной Международной анатомической номенклатуре : учеб.-метод. пособие / С. Д. Денисов, А. З. Цисык, С. К. Ромашкевичус. Минск : БГМУ, 2003. 150 с.
8. *Из античной мудрости* : латинские пословицы и поговорки с русскими соответствиями / авт.-сост. Н. А. Гончарова. Минск : Вышэйшая школа, 2004. 495 с.
9. *Казаченок, Т. Г.* Анатомический словарь : лат.-рус., рус.-лат. / Т. Г. Казаченок ; под ред. проф. С. В. Савельева. Москва : ВЕДИ, 2010. 728 с.
10. *Казаченок, Т. Г.* Фармацевтический словарь : латинско-русский, русско-латинский / Т. Г. Казаченок. 2-е изд., доп. Минск : Вышэйшая школа, 1991. 624 с.
11. *Капитула, Л. С.* Латинский язык : учеб. / Л. С. Капитула. Минск : БГМУ, 2010. 279 с.
12. *Курбат, Н. М.* Фармакорцептурный справочник врача / Н. М. Курбат, П. Б. Станкевич. 2-е изд. испр. и доп. Минск : Вышэйшая школа, 2003. 635 с.
13. *Латинский язык и основы медицинской терминологии* : учеб. / М.Н. Чернявский [и др.] ; под общ. ред. М. Н. Чернявского. 2-е изд., перераб. и доп. Минск : Вышэйшая школа, 1989. 352 с.
14. *Машковский, М. Д.* Лекарственные средства / М. Д. Машковский. 16 изд., перераб. и доп. Москва : Новая Волна, 2011. 1216 с.
15. *Международная анатомическая номенклатура* / под. ред. Л. Л. Колесникова. Москва : Медицина, 2003. 424 с.
16. *Terminologia Histologica.* Международные термины по цитологии и гистологии человека с официальным списком русских эквивалентов / под. ред. чл.-корр. РАМН В. В. Банина и проф. В. Л. Быкова. Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2009. 272 с.
17. *Руденок, В. В.* Русско-латинский словарь прилагательных одного смыслового ряда в современной анатомической терминологии : учеб. пособие / В. В. Руденок, А. З. Цисык. Минск : МГМИ, 1995. 20 с.
18. *Фениш, Х.* Карманный атлас анатомии человека на основе Международной номенклатуры / Х. Фениш при участии В. Даубера ; пер. с англ. С. Л. Кабак, В. В. Руденок; пер. под ред. С. Д. Денисова. Минск : Вышэйшая школа, 1996. 464 с.
19. *Харкевич, Д. А.* Фармакология : учеб. / Д. А. Харкевич. 6-е изд., перераб. и доп. Москва : ГЭОТАР МЕДИЦИНА, 1999. 664 с.

20. *Цисык, А. З.* Латинский язык : учеб. для студентов учреждений, обеспечивающих получение высш. мед. образования / А. З. Цисык. Минск : ТетраСистем, 2006. 448 с.
21. *Цисык, А. З.* Латинский язык и основы медицинской терминологии : учеб. / А. З. Цисык, Л. И. Васильева ; под ред. А. З. Цисыка. Минск : МГМИ, 2000. 189 с.
22. *Чернявский, М. Н.* Латинский язык и основы фармацевтической терминологии : учеб. / М. Н. Чернявский. 3-е изд., перераб. и доп. Москва : Медицина, 1994. 384 с.
23. *Энциклопедический словарь медицинских терминов* : в 3 т. Т. 1 / гл. ред. Б. В. Петровский. Москва : Советская энциклопедия, 1982. 464 с.
24. *Энциклопедический словарь медицинских терминов* : в 3 т. Т. 2 / гл. ред. Б. В. Петровский. Москва : Советская энциклопедия, 1983. 448 с.
25. *Энциклопедический словарь медицинских терминов* : в 3 т. Т. 3 / гл. ред. Б. В. Петровский. Москва : Советская энциклопедия, 1984. 512 с.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
ВВЕДЕНИЕ	5
РАЗДЕЛ I. ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ. ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ И УДАРЕНИЯ	8
ЗАНЯТИЕ 1	8
§ 1. Латинский алфавит	8
§ 2. Правила произношения гласных, согласных и буквенных сочетаний	9
§ 3. Упражнения	13
ЗАНЯТИЕ 2	16
§ 4. Правила ударения.	16
§ 5. Особые случаи постановки ударения	18
§ 6. Упражнения	19
РАЗДЕЛ II. АНАТОМО-ГИСТОЛОГИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ. ЭЛЕМЕНТЫ ЛАТИНСКОЙ ГРАММАТИКИ В ОБРАЗОВАНИИ АНАТОМО-ГИСТОЛОГИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ	21
ЗАНЯТИЕ 3	21
§ 7. Структурные типы анатомо-гистологических терминов	21
§ 8. Имя существительное (nomen substantivum). Грамматические категории имени существительного	21
§ 9. Словарная форма существительных	22
§ 10. Родовые окончания и пять склонений существительных	23
§ 11. Определение основы существительных	25
§ 12. Несогласованное определение. Структура многословных терминов с несогласованными определениями	26
§ 13. Упражнения	26
§ 14. Лексический минимум	27
ЗАНЯТИЕ 4	28
§ 15. Имя прилагательное (nomen adjectivum). Словарная форма прилагательных	28
§ 16. Склонение прилагательных	30
§ 17. Определение основы прилагательных	31
§ 18. Согласованное определение. Согласование прилагательных с существительными	32
§ 19. Структура многословных терминов с согласованными определениями	32
§ 20. Упражнения	33
§ 21. Лексический минимум	34
ЗАНЯТИЕ 5	35
§ 22. Степени сравнения прилагательных. Сравнительная степень	35
§ 23. Прилагательные в форме сравнительной степени, используемые в анатомической терминологии	35
§ 24. Превосходная степень прилагательных	36

§ 25. Прилагательные со значением «большой» и «малый» в анатомической терминологии	37
§ 26. Структура многословных терминов с согласованным и несогласованным определениями	38
§ 27. Упражнения	39
§ 28. Лексический минимум.....	39
ЗАНЯТИЕ 6.....	41
§ 29. Окончания существительных мужского рода III склонения в именительном падеже единственного числа и модели их перехода к родительному Исключения из правил о признаках мужского рода существительных III склонения	41
§ 30. Упражнения	42
§ 31. Лексический минимум.....	42
ЗАНЯТИЕ 7.....	43
§ 32. Анатомические термины, передающие названия мышц по их функции.....	43
§ 33. Структура многословных терминов, включающих названия мышц по их функции.....	44
§ 34. Упражнения	45
§ 35. Лексический минимум.....	45
ЗАНЯТИЕ 8.....	47
§ 36. Окончания существительных женского рода III склонения в именительном падеже единственного числа и модели их перехода к родительному. Исключения из правил о признаках женского рода существительных III склонения.....	47
§ 37. Упражнения	48
§ 38. Лексический минимум.....	49
ЗАНЯТИЕ 9.....	50
§ 39. Окончания существительных среднего рода III склонения в именительном падеже единственного числа и модели их перехода к родительному. Исключения из правил о признаках среднего рода существительных III склонения.....	50
§ 40. Дифференциация существительных с окончаниями -ma, -us	51
§ 41. Упражнения	52
§ 42. Лексический минимум.....	52
ЗАНЯТИЕ 10.....	53
§ 43. Именительный падеж множественного числа существительных и прилагательных (nominatīvus plurālis).....	53
§ 44. Сокращённые обозначения некоторых анатомических образований.....	56
§ 45. Упражнения	56
§ 46. Лексический минимум.....	57
ЗАНЯТИЕ 11.....	58
§ 47. Родительный падеж множественного числа существительных и прилагательных (genetīvus plurālis)	58
§ 48. Упражнения	60
§ 49. Лексический минимум	61
ЗАНЯТИЕ 12.....	62
§ 50. Винительный падеж единственного и множественного числа (accusatīvus singulāris et plurālis)	62

§ 51. Важнейшие предлоги, употребляющиеся с винительным падежом в профессиональных медицинских выражениях	63
§ 52. Упражнения	64
§ 53. Лексический минимум	64
ЗАНЯТИЕ 13	65
§ 54. Аблятив единственного и множественного числа (<i>ablatīvus singulāris et plurālis</i>)	65
§ 55. Важнейшие предлоги, употребляющиеся с аблятивом в профессиональных медицинских выражениях	67
§ 56. Упражнения	67
§ 57. Лексический минимум	68
ЗАНЯТИЕ 14	69
§ 58. Важнейшие латинские и греческие приставки в анато-мическо-гистологической терминологии	69
§ 59. Латинские числительные в роли приставок	72
§ 60. Упражнения	72
§ 61. Лексический минимум	73
ЗАНЯТИЕ 15	75
§ 62. Сводная таблица окончаний пяти латинских склонений	75
§ 63. Упражнения на повторение	75
§ 64. Лексический минимум	76
РАЗДЕЛ III. ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ.	
ЭЛЕМЕНТЫ ЛАТИНСКОЙ ГРАММАТИКИ В ОБРАЗОВАНИИ	
ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ	78
ЗАНЯТИЕ 16	78
§ 65. Основные понятия фармацевтической терминологии	78
§ 66. Правила использования прописной и строчной букв в латинской фармацевтической терминологии	78
§ 67. Тривиальные наименования лекарственных средств и их запись на латинском и русском языках	79
§ 68. Словообразующие частотные отрезки в тривиальных названиях лекарственных средств	80
§ 69. Названия важнейших лекарственных форм и краткие сведения о них	81
§ 70. Порядок слов в латинском фармацевтическом наименовании	84
§ 71. Упражнения	86
§ 72. Лексический минимум	87
ЗАНЯТИЕ 17	88
§ 73. Глагольные формулировки, употребляющиеся в рецептах	88
§ 74. Частотные отрезки -cillin-, -cyclin-, -mycin-, -myc(o)-, -pur-, -sulfa-	90
§ 75. Упражнения	90
§ 76. Лексический минимум	91
ЗАНЯТИЕ 18	93
§ 77. Рецепт	93
§ 78. Правила оформления латинской части рецепта	94

§ 79. Частотные отрезки -anth-, -glyc-, -phyll-, -the(o)-	97
§ 80. Упражнения	97
§ 81. Лексический минимум.....	101
ЗАНЯТИЕ 19.....	103
§ 82. Accusatīvus plurālis в названиях лекарственных форм при выписывании таблеток, драже, капсул, суппозиторий (= солей) и глазных плёнок	103
§ 83. Пропись аэрозолей, бальзамов, гелей, кремов, линиментов, мазей, пластырей	105
§ 84. Рецептурные формулировки с предлогами	107
§ 85. Частотные отрезки -aesthes-, -cain-, -oestr-, -test-	109
§ 86. Упражнения	109
§ 87. Лексический минимум.....	112
ЗАНЯТИЕ 20.....	114
§ 88. Названия химических элементов на латинском языке	114
§ 89. Латинские названия кислот	115
§ 90. Латинские названия оксидов.....	116
§ 91. Частотные отрезки, указывающие на химический состав лекарственного средства.....	117
§ 92. Упражнения	117
§ 93. Лексический минимум.....	120
ЗАНЯТИЕ 21.....	122
§ 94. Латинские названия солей.....	122
§ 95. Частотные отрезки, указывающие на химический состав лекарственного средства.....	123
§ 96. Упражнения	124
§ 97. Лексический минимум.....	127
ЗАНЯТИЕ 22.....	129
§ 98. Сокращения в рецептах	129
§ 99. Греческие и латинские числительные-приставки в названиях лекарственных средств	132
§ 100. Систематизация частотных отрезков со сложной орфографией	133
§ 101. Упражнения	136
§ 102. Лексический минимум.....	140
ЗАНЯТИЕ 23.....	142
§ 103. Упражнения на повторение.....	142
РАЗДЕЛ IV КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ	148
ЧАСТЬ ПЕРВАЯ. ОДНОСЛОВНЫЕ КЛИНИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ	148
ЗАНЯТИЕ 24.....	148
§ 104. Особенности раздела «Клиническая терминология»	148
§ 105. Характеристика однословных клинических терминов.....	149
§ 106. Ударение в однословных клинических терминах.....	151
§ 107. Начальные греческие терминологические элементы и их латинские эквиваленты	152
§ 108. Конечные греческие терминологические элементы	154

§ 109. Упражнения	154
ЗАНЯТИЕ 25	156
§ 110. Начальные греческие терминологические элементы и их латинские эквиваленты.....	156
§ 111. Конечные греческие терминологические элементы.....	157
§ 112. Упражнения.....	158
ЗАНЯТИЕ 26	159
§ 113. Начальные греческие терминологические элементы и их латинские эквиваленты.....	159
§ 114. Конечные греческие терминологические элементы.....	160
§ 115. Упражнения.....	161
ЗАНЯТИЕ 27	162
§ 116. Начальные греческие терминологические элементы и их латинские эквиваленты.....	162
§ 117. Конечные греческие терминологические элементы.....	163
§ 118. Упражнения.....	163
ЗАНЯТИЕ 28	165
§ 119. Наиболее употребительные греческие аффиксальные терминологические элементы в клинической терминологии	165
§ 120. Конечные греческие терминологические элементы.....	166
§ 121. Упражнения.....	166
ЧАСТЬ ВТОРАЯ. МНОГОСЛОВНЫЕ КЛИНИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ.....	168
ЗАНЯТИЕ 29	168
§ 122. Структура многословных клинических терминов.....	168
§ 123. Упражнения.....	168
§ 124. Лексический минимум	169
ЗАНЯТИЕ 30	170
§ 125. Упражнения.....	170
§ 126. Лексический минимум	170
ЗАНЯТИЕ 31	172
§ 127. Упражнения.....	172
§ 128. Лексический минимум	172
ЗАНЯТИЕ 32	173
§ 129. Упражнения на повторение	173
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ МЕДИЦИНСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ.....	176
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТУДЕНЧЕСКИЙ ГИМН «GAUDES MUS»	179
ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ.....	181
ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ	184
РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ	220
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	275

Учебное издание

Капитула Людмила Семеновна

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

Учебно-методическое пособие

2-е издание, исправленное

Ответственная за выпуск Н. А. Круглик
Компьютерный набор Е. А. Чижик, Е. С. Швайко
Компьютерная верстка Н. М. Федорцовой

Подписано в печать 26.10.17. Формат 60×84/16. Бумага офсетная.

Ризография. Гарнитура «Times», «Arial».

Усл. печ. л. 16,39. Уч.-изд. л. 10,67. Тираж 450 экз. Заказ 727.

Издатель и полиграфическое исполнение: учреждение образования
«Белорусский государственный медицинский университет».

Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий № 1/187 от 18.02.2014.

Ул. Ленинградская, 6, 220006, Минск.

Репозиторий БГМУ